叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000001

2. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000002

3. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000003

4. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000004

5. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000005

6. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [greɪ] ([lɒst] _ [ˈgeɪmə(r)] @ [ˈkɑːmkæst] . [net])
E - **text** **prepared** **by** **Michael** **Gray** **(** **Lost** **_** **Gamer** **@** **comcast** **.** **net** **)**
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 (丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

[ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv]
The **Suprising** **Adventures** **of**
这 令人惊讶 冒险 的

《惊奇冒险》

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈmɒnək] [ɒv; əv] [məʊ]
The **Magical** **Monarch** **of** **Mo**
这 神奇 君主 的 莫

莫的魔法君主

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
And **His** **People**
和 他的 人们

以及他的子民

[baɪ] [el] . [fræŋk] [baʊm]
by **L** **.** **FRANK** **BAUM**
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[wɪð] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [fræŋk] [vɜː] Beck1903
With **pictures** **by** **Frank** **Ver** **Beck1903**
和 图片 经过 坦率 维尔 Beck1903

图片由 Frank Ver Beck1903 提供

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪd] [ɒv; əv] [maɪ]
To **the** **Comrade** **of** **my**
到 这 同志 的 我的

致我的同志

[ˈbɔɪhʊd] [deɪz]
boyhood **days**
童年 天

童年时光

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhenri] [kleɪ] [baʊm]
Dr **.** **Henry** **Clay** **Baum**
博士 . 亨利 黏土 鲍姆

亨利·克莱·鲍姆博士

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
THIS **book** **has** **been** **written** **for** **children** **.**
这 书 有 到过 书面 为了 孩子们 .

这本书是为儿童编写的。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ai] , [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
I **have** **no** **shame** **in** **acknowledging** **that** **I** **,** **who** **wrote** **it** **,** **am** **also** **a** **child** **;**
我 有 不 耻辱 在 承认 那 我 , WHO 写道 它 , 是 还 一个 孩子 ;

我毫不羞愧地承认，写这篇文章的我，也是一个孩子；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] [bɪg][æt; ət] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

for	since	I	can	remember	my	eyes	have	always	grown	big	at	tales	of
为了	自从	我	能	记住	我的	眼睛	有	总是	生长	大的	在	故事	的

[ðə; ðiː] ['mɑːvələs] ,

the	marvelous	,
这	奇妙	,

从我记事起，每当听到奇妙的故事，我的眼睛总是睁得大大的。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wen] [aɪ] [riːd] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	my	heart	is	still	accustomed	to	go	pit	-	a	-	pat	when	I	read	of	impossible
和	我的	心	是	仍然	习惯	到	去	坑	-	一个	-	拍	什么时候	我	读	的	不可能的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

每当我读到不可思议的冒险故事，我的心依然会怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skɔːn] [riː'ælitiz] ,

It	is	the	nature	of	children	to	scorn	realities	,
它	是	这	自然	的	孩子们	到	轻蔑	现实	,

孩子们天性就不屑于面对现实。

[wɪtʃ] [kraʊd] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .

which	crowd	into	their	lives	all	too	quickly	with	advancing	years	.
哪个	人群	进入	他们的	生活	全部	也	迅速地	和	前进	年	.

随着年龄增长，这些问题会迅速涌入他们的生活。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ðiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['febl] , [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Childhood	is	the	time	for	fables	,	for	dreams	,	for	joy	.
童年	是	这	时间	为了	寓言	,	为了	梦境	,	为了	喜悦	.

童年是充满寓言、梦想和快乐的时光。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['mɑːvələs] .

These	stories	are	not	true	;	they	could	no	be	true	and	be	so	marvelous	.
这些	故事	是	不是	真的	;	他们	可以	不	是	真的	和	是	所以	奇妙	.

这些故事并非真实发生；它们不可能既是真的又如此精彩绝伦。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;

No	one	is	expected	to	believe	them	;
不	一	是	预期的	到	相信	他们	;

没人会相信他们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ðiː] [hɑːt] .

they	were	meant	to	excite	laughter	and	to	gladden	the	heart	.
他们	是	意思是	到	激发	笑声	和	到	格拉登	这	心	.

它们旨在逗人发笑，使人心情愉悦。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ,

Perhaps	some	of	those	big	,
也许	一些	的	那些	大的	,

或许其中一些大的，

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pəʊk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['nɒns(ə)ns]

grown	-	up	people	will	poke	fun	of	us	—	at	you	for	reading	these	nonsense
生长	-	向上	人们	将要	戳	乐趣	的	我们	—	在	你	为了	阅读	这些	废话

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðiː]['mædʒɪk(ə)l] ['mɒnək] ,

tales	of	the	Magical	Monarch	,
故事	的	这	神奇	君主	,

大人们会嘲笑我们——嘲笑你们读这些关于魔法君主的荒诞故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	at	me	for	writing	them	.
和	在	我	为了	写作	他们	.

还责怪我写了这些话。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['tʃɪldrən] — ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . [wi:; wi] ['kænɒt]
Many **of** **the** **big** **folk** **are** **still** **children** **—** **even** **as** **you** **and** **I** **.** **We** **cannot**
许多 的 这 大的 民间 是 仍然 孩子们 — 甚至 作为 你 和 我 . 我们 不能
['meʒə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][saɪz][ɔ:(r)][eɪdʒ] .
measure **a** **child** **by** **a** **standard** **of** **size** **or** **age** **.**
措施 一个 孩子 经过 一个 标准 的 尺寸 或者 年龄 .

许多身材高大的人其实仍然是孩子——就像你我一样。我们不能用身高或年龄来衡量孩子。

[ðə; ði][bɪg][fəʊk] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ;
The **big** **folk** **who** **are** **children** **will** **be** **our** **comrades** **;**
这 大的 民间 WHO 是 孩子们 将要 是 我们的 同志们 ;

那些长得像孩子一样的大人们将成为我们的同志;

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt][kən'sɪdə(r)][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [self] - ['eksaɪld][frɒm; frəm]
the **others** **we** **need** **not** **consider** **at** **all** **,** **for** **they** **are** **self** **-** **exiled** **from**
这 其他的 我们 需要 不是 考虑 在 全部 , 为了 他们 是 自己 - 放逐 从
['aʊə(r)] [də'meɪn] .
our **domain** **.**
我们的 领域 .

其他人我们完全不必考虑，因为他们已经自我放逐出我们的领域。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .
L **.** **FRANK** **BAUM** **.**
L . 坦率 鲍姆 .

L.弗兰克·鲍姆。

[dʒu:n] , - .
June **,** **1903** **.**
六月 , - .

1903年6月。

[ðə; ði] [fɜ:st] [sə'praɪz]
THE **FIRST** **SURPRISE**
这 第一的 惊喜

第一个惊喜

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][məʊ]
The **Beautiful** **Valley** **of** **Mo**
这 美丽的 谷 的 莫

美丽的莫河谷

[ðə; ði] ['sekənd] [sə'praɪz]
THE **SECOND** **SURPRISE**
这 第二 惊喜

第二个惊喜

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hed]
The **Strange** **Adventures** **of** **the** **King's** **Head**
这 奇怪的 冒险 的 这 国王学院 头

国王头颅的奇异冒险

[ðə; ði] [θɜ:d] [sə'praɪz]
THE **THIRD** **SURPRISE**
这 第三 惊喜

第三个惊喜

[ðə; ði] [træmp] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [lɒst] ['tempə(r)]

The	Tramp	Dog	and	the	Monarch's	Lost	Temper
这	流浪汉	狗	和	这	君主的	丢失的	脾气

流浪狗与君主的失态

[ðə; ði] [fɔːθ] [sə'praɪz]

THE	FOURTH	SURPRISE
这	第四	惊喜

第四个惊喜

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [fruːt] [keɪk] ['aɪlənd]

The	Peculiar	Pains	of	Fruit	Cake	Island
这	奇特	疼痛	的	水果	蛋糕	岛

水果蛋糕岛的奇特烦恼

[ðə; ði] [fɪfθ] [sə'praɪz]

THE	FIFTH	SURPRISE
这	第五	惊喜

第五个惊喜

[ðə; ði] ['mɒnək] ['selɪbreɪts] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ]

The	Monarch	Celebrates	His	Birthday
这	君主	庆祝	他的	生日

君主庆祝生日

[ðə; ði] [sɪksθ] [sə'praɪz]

THE	SIXTH	SURPRISE
这	第六	惊喜

第六个惊喜

[kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːst] - ['aɪən] [mæn]

King	Scowleyow	and	His	Cast	-	Iron	Man
国王	-	和	他的	投掷	-	铁	男人

斯考利奥国王和他的铁人

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sə'praɪz]

THE	SEVENTH	SURPRISE
这	第七	惊喜

第七次惊奇

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk]

Timtom	and	the	Princess	Pattycake
-	和	这	公主	拍手歌

蒂姆汤姆和公主拍手蛋糕

[ðə; ði] [eɪtθ] [sə'praɪz]

THE	EIGHTH	SURPRISE
这	第八	惊喜

第八个惊喜

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [prɪns] -

The	Bravery	of	Prince	Jollikin
这	勇敢	的	王子	-

乔利金王子的英勇事迹

[ðə; ði] [naɪnθ] [sə'praɪz]

THE	NINTH	SURPRISE
这	第九	惊喜

第九个惊喜

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

The	Wizard	and	the	Princess
这	巫师	和	这	公主

魔法师和公主

[ðə; ði] [tenθ] [sə'praɪz]

THE	TENTH	SURPRISE
这	第十	惊喜

第十个惊喜

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] -

The	Duchess	Bredenbutta's	Visit	to	Turvyland
这	公爵夫人	-	访问	到	-

布雷登布塔公爵夫人访问特维兰

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [sə'praɪz]

THE	ELEVENTH	SURPRISE
这	第十一	惊喜

第十一惊奇

[prɪns] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

Prince	Fiddlecumdoo	and	the	Giant
王子	-	和	这	巨大的

菲德尔库姆杜王子和巨人

[ðə; ði] [twelfθ] [sə'praɪz]

THE	TWELFTH	SURPRISE
这	第十二	惊喜

第十二个惊喜

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['mʌŋkiz]

The	Land	of	the	Civilized	Monkeys
这	土地	的	这	文明	猴子

文明猴国

[ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [sə'praɪz]

THE	THIRTEENTH	SURPRISE
这	第十三	惊喜

第十三则惊吓

[ðə; ði] ['stəʊlən] [plʌm] - ['pʊdɪŋ]

The	Stolen	Plum	-	Pudding
这	被盗	李子	-	布丁

被偷走的梅子布丁

[ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [sə'praɪz]

THE	FOURTEENTH	SURPRISE
这	第十四	惊喜

第十四次惊喜

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] ['drægən]

The	Punishment	of	the	Purple	Dragon
这	惩罚	的	这	紫色的	龙

紫龙的惩罚

[ðə; ði] [fɜ:st] [sə'praɪz]

The	First	Surprise
这	第一的	惊喜

第一个惊喜

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli]

THE	BEAUTIFUL	VALLEY
这	美丽的	谷

美丽的山谷

[ɒv; əv] [məʊ]

OF	MO
的	密苏里州

密苏里州

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

there	are	several	questions	you	would	like	to	ask	at	the	very	beginning	of
那里	是	一些	问题	你	会	喜欢	到	问	在	这	非常	开始	的

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

this	history	.
这	历史	.

在这段历史的开端，您可能想问几个问题。

[fɜːst] : [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [məʊ] ?

First	:	Who	is	the	Monarch	of	Mo	?
第一的	:	WHO	是	这	君主	的	莫	?

首先：谁是莫的君主?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['mɒnək] ?

And	why	is	he	called	the	Magical	Monarch	?
和	为什么	是	他	称为	这	神奇	君主	?

他为什么被称为魔法君主?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [məʊ] , ['enihaʊ] ?

And	where	is	Mo	,	anyhow	?
和	在哪里	是	莫	,	无论如何	?

莫到底在哪儿?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

And	why	have	you	never	heard	of	it	before	?
和	为什么	有	你	绝不	听到	的	它	前	?

为什么你以前从未听说过它?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)] ,

And	can	it	be	reached	by	a	railroad	or	a	trolley	-	car	,
和	能	它	是	达到	经过	一个	铁路	或者	一个	手推车	-	车	,

能否乘火车或有轨电车到达?

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [wʌn] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ?

or	must	one	walk	all	the	way	?
或者	必须	一	走	全部	这	方式	?

还是必须全程步行?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ([ðæt] " [wiː; wi] " [miːnz] [juː; jʊ]

These	questions	I	realize	should	be	answered	before	we	(	that	"	we	"	means	you
这些	问题	我	意识到	应该	是	回答	前	我们	(	那	"	我们	"	方法	你

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk]) [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

and	the	book	)	can	settle	down	for	a	comfortable	reading	of	all	the
和	这	书	)	能	定居	向下	为了	一个	舒服的	阅读	的	全部	这

['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

wonders	and	astonishing	adventures	I	shall	endeavor	faithfully	to	relate	.
奇迹	和	惊人	冒险	我	将	努力	忠实	到	涉及	.

我意识到，在我们（这里的“我们”指的是你和这本书）能够安心阅读我将努力忠实地讲述的所有奇迹和惊人冒险之前，这些问题应该得到解答。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [məʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [kɪŋ] .

the	Monarch	of	Mo	is	a	very	pleasant	personage	holding	the	rank	of	King	.
这	君主	的	莫	是	一个	非常	令人愉快的	人士	保持	这	秩	的	国王	.

莫国的君主是一位非常和蔼可亲的人物，拥有国王的地位。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [tɔːl] , [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['veri] [ʃɔːt] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [fæt][ænd; ənd] [liːn] ;

He	is	not	very	tall	,	nor	is	he	very	short	;	he	is	midway	between	fat	and	lean	;
他	是	不是	非常	高的	,	也不	是	他	非常	短的	;	他	是	中途	之间	胖的	和	倾斜	;

他个子不高，也不矮；身材介于胖和瘦之间；

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['dʒɒli] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][sæd] ,

he	is	delightfully	jolly	when	he	is	not	sad	,
他	是	令人愉悦	快乐的	什么时候	他	是	不是	伤心	,

他不难过的时候，总是非常开朗快乐。

[ænd; ənd] ['seldəm] [sæd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi]['dʒɒli] .

and	seldom	sad	if	he	can	possibly	be	jolly	.
和	很少	伤心	如果	他	能	可能	是	快乐的	.

他很少悲伤，如果可能的话，他总是很开心。

[haʊ] [əʊld][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ;

How	old	he	may	be	I	have	never	dared	to	inquire	;
如何	老的	他	可能	是	我	有	绝不	敢于	到	查询	;

我从不敢问他多大年纪；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['væli]

but	when	we	realize	that	he	is	destined	to	live	as	long	as	the	Valley
但	什么时候	我们	意识到	那	他	是	注定	到	居住	作为	长的	作为	这	谷

[ɒv; əv][məʊ][ɪg'zɪsts][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][əʊld]

of	Mo	exists	we	may	reasonably	suppose	the	Monarch	of	Mo	is	exactly	as	old
的	莫	存在	我们	可能	合理	认为	这	君主	的	莫	是	确切地	作为	老的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

as	his	native	land	.
作为	他的	本国的	土地	.

但当我们意识到他注定要与莫谷同寿时，我们就可以合理地推测，莫王与他的故乡一样古老。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][məʊ][hæz; həz]['evə(r)] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeɪ]

And	no	one	in	Mo	has	ever	reckoned	up	the	years	to	see	how	many	they
和	不	一	在	莫	有	曾经	估计	向上	这	年	到	看	如何	许多	他们

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

在密苏里州，没有人计算过这些年，看看他们究竟过了多少年。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][ɑː(r); ə(r)]

So	we	will	just	say	that	the	Monarch	of	Mo	and	the	Valley	of	Mo	are
所以	我们	将要	只是	说	那	这	君主	的	莫	和	这	谷	的	莫	是

[iːtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

each	a	part	of	the	other	,
每个	一个	部分	的	这	其他	,

所以我们可以说，莫的君主和莫的山谷互为彼此的一部分。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

and	can	not	be	separated	.
和	能	不是	是	分开	.

不可分割。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɒnək] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [diːlz] [ɪn]['mædʒɪk] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

He	is	not	called	the	Magical	Monarch	because	he	deals	in	magic	—	for	he
他	是	不是	称为	这	神奇	君主	因为	他	交易	在	魔法	—	为了	他

['dʌznt] [diːl] [ɪn]['mædʒɪk] .

doesn't	deal	in	magic	.
不	交易	在	魔法	.

他之所以被称为魔法君主，并不是因为他使用魔法——因为他不使用魔法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl]

But	he	leads	such	a	queer	life	in	such	a	queer	country	that	his	history	will
但	他	线索	这样的	一个	酷儿	生活	在	这样的	一个	酷儿	国家	那	他的	历史	将要

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːm] ['mædʒɪk(ə)l][tuː; tə][juː 'es] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

surely	seem	magical	to	us	who	inhabit	the	civilized	places	of	the	world
一定	似乎	神奇	到	我们	WHO	居住	这	文明	地方	的	这	世界

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mʌst; məst][biː; bi][djuː]

and	think	that	anything	we	can	not	find	a	reason	for	must	be	due
和	思考	那	任何事物	我们	能	不是	寻找	一个	原因	为了	必须	是	到期的

[tuː; tə]['mædʒɪk] .

to	magic	.
到	魔法	.

但他生活在一个如此奇特的国家，过着如此奇特的生活，以至于对于我们这些生活在文明世界的人来说，他的经历肯定会显得充满魔力，因为我们认为任何我们找不到原因的事情都一定是魔法造成的。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ] [siːm] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

The	life	of	the	Monarch	of	Mo	seems	simple	enough	to	him	,	you	may	be
这	生活	的	这	君主	的	莫	似乎	简单的	足够的	到	他	,	你	可能	是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

莫国君主的生活在他看来似乎很简单，这一点你可以肯定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

for	he	knows	no	other	existence	.
为了	他	知道	不	其他	存在	.

因为他不知道其他的存在方式。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʊd] ['daʊtləs]

And	our	ways	of	living	,	could	he	know	of	them	,	would	doubtless
和	我们的	方式	的	活的	,	可以	他	知道	的	他们	,	会	毫无疑问

[ə'stɒnɪʃ] [hɪm] ['greɪtli] .

astonish	him	greatly	.
震惊	他	非常	.

如果他了解我们的生活方式，无疑会感到非常惊讶。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][məʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɒnək] ,

The	land	of	Mo	,	which	is	ruled	by	the	King	we	call	the	Magical	Monarch	,
这	土地	的	莫	,	哪个	是	裁决	经过	这	国王	我们	称呼	这	神奇	君主	,

莫国，由我们称之为魔法君主的国王统治，

[ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

is	often	spoken	of	as	the	"	Beautiful	Valley	.
是	经常	说	的	作为	这	"	美丽的	谷	.

它常被称为“美丽山谷”。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæps][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd][peɪnt][ˌaɪ 'tiː]

"	If	they	would	only	put	it	on	the	maps	of	our	geographies	and	paint	it
"	如果	他们	会	仅有的	放	它	在	这	地图	的	我们的	地理	和	画	它

[pɪŋk][ɔː(r)] [laɪt] [griːn] ,

pink	or	light	green	,
粉色的	或者	光	绿色的	,

“如果他们能把它标在我们的地理地图上，并涂成粉红色或浅绿色就好了，”

[ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [dɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l][stændz] ,

and	print	a	big	round	dot	where	the	King's	castle	stands	,
和	打印	一个	大的	圆形的	点	在哪里	这	国王学院	城堡	站立	,

在国王城堡所在位置画一个大圆点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] .

it	would	be	easy	enough	to	point	out	to	you	its	exact	location	.
它	会	是	简单的	足够的	到	观点	出去	到	你	它是	精确的	地点	.

很容易就能告诉你它的确切位置。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [məʊ] [ɪn] ['eni] [dʒi'ɒgrəfi] [ai] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ;

But	I	can	not	find	the	Valley	of	Mo	in	any	geography	I	have	examined	;
但	我	能	不是	寻找	这	谷	的	莫	在	任何	地理	我	有	检查	;

但我查阅过的所有地理资料中都找不到密苏里山谷;

[səʊ] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðiːz] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [məʊ] ,

so	I	suspect	the	men	who	made	these	instructive	books	really	know	nothing	about	Mo	,
所以	我	怀疑	这	男人	WHO	制成	这些	有指导意义的	图书	真的	知道	没有什么	关于	莫	,

所以我怀疑那些编写这些指导性书籍的人其实对莫一无所知。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [mæps] .

else	it	would	surely	be	on	the	maps	.
别的	它	会	一定	是	在	这	地图	.

否则它肯定会出现在地图上。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] :

Of	one	thing	I	am	certain	:
的	一	事物	我	是	肯定	:

有一件事我可以肯定:

[ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæps] [ɪz] [səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

that	no	other	country	included	in	the	maps	is	so	altogether	delightful	as	the
那	不	其他	国家	包括	在	这	地图	是	所以	共	愉快	作为	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] [məʊ] .

Beautiful	Valley	of	Mo	.
美丽的	谷	的	莫	.

地图上显示，没有哪个国家像美丽的密苏里山谷那样令人心旷神怡。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfjuːmd] .

The	sun	shines	all	the	time	,	and	its	rays	are	perfumed	.
这	太阳	闪耀	全部	这	时间	,	和	它是	射线	是	香	.

阳光时刻照耀着大地，它的光芒芬芳怡人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [duː; də] [nɒt] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] .

The	people	who	live	in	the	Valley	do	not	sleep	,	because	there	is	no	night	.
这	人们	WHO	居住	在	这	谷	做	不是	睡觉	,	因为	那里	是	不	夜晚	.

住在山谷里的人们不睡觉，因为那里没有黑夜。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [niːd] [grəuz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] ,

Everything	they	can	possibly	need	grows	on	the	trees	,
一切	他们	能	可能	需要	生长	在	这	树木	,

他们所需的一切都长在树上。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [diːl]

so	they	have	no	use	for	money	at	all	,	and	that	saves	them	a	deal
所以	他们	有	不	使用	为了	钱	在	全部	,	和	那	保存	他们	一个	交易

[ɒv; əv] ['wʌri] .

of	worry	.
的	担心	.

所以他们根本不需要钱，这让他们省去了很多烦恼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] ['væli] .

There	are	no	poor	people	in	this	quaint	Valley	.
那里	是	不	贫穷的	人们	在	这	古雅	谷	.

在这个古朴的山谷里，没有穷人。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [wʌn] [ɪz] [raɪp] ,

When	a	person	desires	a	new	hat	he	waits	till	one	is	ripe	,
什么时候	一个	人	欲望	一个	新的	帽子	他	等待	直到	一	是	成熟	,

当一个人想要一顶新帽子时，他会等到帽子成熟。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	then	picks	it	and	wears	it	without	asking	anybody's	permission	.
和	然后	精选	它	和	穿着	它	没有	问	任何人的	允许	.

然后他拿起这件衣服，未经任何人允许就穿上了。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] ['keəfəli] [ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪŋ] - [triː] ,

If	a	lady	wishes	a	new	ring	,	she	examines	carefully	those	upon	the	ring	-	tree	,
如果	一个	女士	愿望	一个	新的	戒指	,	她	检查	小心	那些	之上	这	戒指	-	树	,

如果一位女士想要一枚新戒指，她会仔细查看戒指树上的戒指。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][wʌn] [ðæt] [fɪts] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weəz] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	finds	one	that	fits	her	finger	she	picks	it	and	wears	it
和	什么时候	她	发现	一	那	适合	她	手指	她	精选	它	和	穿着	它

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

upon	her	hand	.
之上	她	手	.

当她找到一枚适合自己手指的戒指时，她就会把它摘下来戴在手上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [prə'kjʊə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

In	this	way	they	procure	all	they	desire	.
在	这	方式	他们	采购	全部	他们	欲望	.

这样，他们就能得到他们想要的一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][məʊ] ,

There	are	two	rivers	in	the	Land	of	Mo	,
那里	是	二	河流	在	这	土地	的	莫	,

墨国境内有两条河流，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊz] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kwɒləti] .

one	of	which	flows	milk	of	a	very	rich	quality	.
一	的	哪个	流量	牛奶	的	一个	非常	富有的	质量	.

其中一株产出的牛奶品质非常优良。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [mɪlk] ['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['eksələnt] [tʃiːz] ,

Some	of	the	islands	in	Milk	River	are	made	of	excellent	cheese	,
一些	的	这	岛屿	在	牛奶	河	是	制成	的	出色的	奶酪	,

牛奶河中的一些岛屿是由上等奶酪制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [speɪd] [ʌp] [ðɪs] [tʃiːz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	the	people	are	welcome	to	spade	up	this	cheese	whenever	they	wish	to
和	这	人们	是	欢迎	到	铲	向上	这	奶酪	每当	他们	希望	到

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

人们可以随时用铲子挖出这种奶酪来吃。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [dʌz] [nɒt] [fləʊ] ['swɪftli] ,

In	the	little	pools	near	the	bank	,	where	the	current	does	not	flow	swiftly	,
在	这	小的	游泳池	靠近	这	银行	,	在哪里	这	当前的	做	不是	流动	迅速地	,

在河岸附近的小水洼里，水流并不急促，

[dɪ'lɪʃəs] [kriːm] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] ,

delicious	cream	rises	to	the	top	of	the	milk	,
可口的	奶油	上升	到	这	顶部	的	这	牛奶	,

鲜美的奶油浮到牛奶表面，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] [greɪt] ['strɔ:bəri] [li:vz] [grəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

and	instead	of	water	-	lilies	great	strawberry	leaves	grow	upon	the	surface	,
和	反而	的	水	-	百合花	伟大的	草莓	树叶	生长	之上	这	表面	,

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] ,

and	the	ripe	,
和	这	成熟	,

水面上没有睡莲，取而代之的是巨大的草莓叶，成熟的草莓叶.....

[red] ['beriz] [laɪ] ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [kri:m] ,

red	berries	lie	dipping	their	noses	into	the	cream	,
红色的	浆果	说谎	浸渍	他们的	鼻子	进入	这	奶油	,

红莓躺在地上，把鼻子伸进奶油里，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] .

as	if	inviting	you	to	come	and	eat	them	.
作为	如果	邀请	你	到	来	和	吃	他们	.

仿佛在邀请你来享用它们。

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [fɔ:mz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪz][pjʊə(r)] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

The	sand	that	forms	the	river	bank	is	pure	white	sugar	,
这	沙	那	表格	这	河	银行	是	纯的	白色的	糖	,

构成河岸的沙子是纯白的糖。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['kændɪz] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] [grəʊ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

and	all	kinds	of	candies	and	bonbons	grow	thick	on	the	low	bushes	,
和	全部	种类	的	糖果	和	糖果	生长	厚的	在	这	低的	灌木丛	,

低矮的灌木丛上长满了各种各样的糖果和小点心。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [plʌk] [ðem; ðəm] ['i:zəli] .

so	that	any	one	may	pluck	them	easily	.
所以	那	任何	一	可能	采摘	他们	容易地	.

这样任何人都可以轻易地摘取它们。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] .

These	are	only	a	few	of	the	remarkable	things	that	exist	in	the	Beautiful	Valley	.
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	卓越	事物	那	存在	在	这	美丽的	谷	.

这些只是美丽山谷中众多奇妙事物中的一小部分。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['meri] , [laɪt] - [hɑ:tɪd] [fəʊk] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

The	people	are	merry	,	light	-	hearted	folk	,	who	live	in	beautiful	houses	of	pure
这	人们	是	欢乐	,	光	-	心地	民间	,	WHO	居住	在	美丽的	房屋	的	纯的

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

这里的人们快乐开朗，居住在美丽的纯水晶房屋里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [rest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

where	they	can	rest	themselves	and	play	their	games	and	go	in	when	it
在哪里	他们	能	休息	他们自己	和	玩	他们的	游戏	和	去	在	什么时候	它

[reɪnz] .

rains	.
雨	.

他们可以在那里休息、玩游戏，下雨时也可以进去。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɪn][məʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['evriweə(r)] [els] , ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ˌlemə'neɪd] ;

For	it	rains	in	Mo	as	it	does	everywhere	else	,	only	it	rains	lemonade	;
为了	它	雨	在	莫	作为	它	做	到处	别的	,	仅有的	它	雨	柠檬水	;

密苏里州也会下雨，就像其他地方一样，只不过这里下的是柠檬水雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['faɪəwɜ:ks] ;

and	the	lightning	in	the	sky	resembles	the	most	beautiful	fireworks	;
和	这	闪电	在	这	天空	类似	这	最多	美丽的	烟花	;

天空中的闪电宛如最美丽的烟花；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['tænˌhaʊzər] .

and	the	thunder	is	usually	a	chorus	from	the	opera	of	Tannhauser	.
和	这	雷	是	通常	一个	合唱	从	这	歌剧	的	坦豪瑟	.

而雷声通常是歌剧《唐豪瑟》中的合唱部分。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][daɪz][ɪn] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

No	one	ever	dies	in	this	Valley	,	and	the	people	are	always	young	and
不	一	曾经	死亡	在	这	谷	,	和	这	人们	是	总是	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

这个山谷里没有人会死，而且人们总是年轻貌美。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] .

There	is	the	King	and	a	Queen	,	besides	several	princes	and	princesses	.
那里	是	这	国王	和	一个	女王	,	除了	一些	王子们	和	公主们	.

除了国王和王后之外，还有几位王子和公主。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [juːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][məʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][nɒt][daɪ]

But	it	is	not	much	use	being	a	prince	in	Mo	,	because	the	King	can	not	die
但	它	是	不是	很多	使用	存在	一个	王子	在	莫	,	因为	这	国王	能	不是	死

;

;
;

但在莫国，当王子也没什么用，因为国王不会死；

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz]

therefore	a	prince	is	a	prince	to	the	end	of	his	days	,	and	his	days
所以	一个	王子	是	一个	王子	到	这	结尾	的	他的	天	,	和	他的	天

['nevə(r)][end] .

never	end	.
绝不	结尾	.

因此，王子终其一生都是王子，而他的生命永无止境。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ;

Strange	things	occur	in	this	strange	land	,	as	you	may	imagine	;
奇怪的	事物	发生	在	这	奇怪的	土地	,	作为	你	可能	想象	;

正如你所想，在这片陌生的土地上会发生许多奇怪的事情；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

and	while	I	relate	some	of	these	you	will	learn	more	of	the	peculiar
和	尽管	我	涉及	一些	的	这些	你	将要	学习	更多的	的	这	奇特

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

features	of	the	Beautiful	Valley	.
特征	的	这	美丽的	谷	.

在讲述其中一些故事的同时，您将了解到美丽山谷的更多独特之处。

[ðə; ði] ['sekənd] [sə'praɪz]

The	Second	Surprise
这	第二	惊喜

第二个惊喜

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	STRANGE	ADVENTURES	OF	THE
这	奇怪的	冒险	的	这

《奇异冒险》

[kɪŋz] [hed]

KING'S	HEAD
国王的	头

国王头像

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz]
THE STRANGE ADVENTURES
这 奇怪的 冒险

奇异冒险

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hed]
OF THE KING'S HEAD
的 这 国王的 头

国王的头颅

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
A GOOD many years ago , the Magical Monarch of Mo became annoyed by the
一个 好的 许多 年 前 , 这 神奇 君主 的 莫 成为 恼怒 经过 这
['pɜːp(ə)l]['drægən] ,
Purple Dragon ,
紫色的 龙 ,

很久以前，莫国的魔法君主对紫龙感到厌烦。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][et; eɪt][ʌp][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]
which came down from the mountains and ate up a patch of his best
哪个 来了 向下 从 这 山脉 和 吃 向上 一个 修补 的 他的 最好的
['tʃɒklət] ['kærəmelz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [raɪp] .
chocolate caramels just as they were getting ripe .
巧克力 焦糖 只是 作为 他们 是 获得 成熟 .

它从山上下来，吃掉了他最好的巧克力焦糖，而当时这些焦糖刚刚成熟。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] - [triː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [sɒːd] ,
So the King went out to the sword - tree and picked a long , sharp sword ,
所以 这 国王 去 出去 到 这 剑 - 树 和 挑选 一个 长的 , 锋利的 剑 ,

于是国王来到剑树下，摘了一把又长又锋利的剑。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
and tied it to his belt and went away to the mountains to fight the
和 系 它 到 他的 腰带 和 去 离开 到 这 山脉 到 斗争 这
['pɜːp(ə)l]['drægən] .
Purple Dragon .
紫色的 龙 .

他把戒指系在腰带上，然后上山去与紫龙决战。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'plɔːdɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
The people all applauded him , saying one to another :
这 人们 全部 鼓掌 他 , 说 一 到 其他 :

人们纷纷鼓掌，彼此说道：

" ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .
" Our King is a good King .
" 我们的 国王 是 一个 好的 国王 .

我们的国王是一位好国王。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['nɔːti] ['pɜːp(ə)l]['drægən][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
He will destroy this naughty Purple Dragon and we shall be able to eat the
他 将要 破坏 这 淘气 紫色的 龙 和 我们 将 是 有能力的 到 吃 这
['kærəmelz] [ɑː'selvz] .
caramels ourselves .
焦糖 我们自己 .

他会消灭这条淘气的紫龙，这样我们就能自己吃到焦糖了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ['nɔ:ti] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd] [fɪəs] ,

"	But	the	Dragon	was	not	alone	naughty	;	it	was	big	,	and	fierce	,
"	但	这	龙	曾是	不是	独自的	淘气	;	它	曾是	大的	,	和	凶猛的	,

[ænd; ənd] [strɒŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

“但是，这条龙不仅顽皮，它体型庞大、凶猛强壮，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	did	not	want	to	be	destroyed	at	all	.
和	做过	不是	想	到	是	损毁	在	全部	.

而且根本不想被毁灭。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l]['drægən][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]

Therefore	the	King	had	a	terrible	fight	with	the	Purple	Dragon	and	cut	it
所以	这	国王	有	一个	糟糕的	斗争	和	这	紫色的	龙	和	切	它

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

with	his	sword	in	several	places	,
和	他的	剑	在	一些	地方	,

因此，国王与紫龙展开了一场激烈的战斗，并用剑在紫龙身上砍了好几处。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:zbəri] [dʒu:s] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ɪts] [veɪns] [skwə:t] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	raspberry	juice	which	ran	in	its	veins	squirted	all	over	the	ground	.
所以	那	这	覆盆子	汁	哪个	跑	在	它是	静脉	喷射	全部	超过	这	地面	.

于是，它血管里流淌的覆盆子汁液喷溅到地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɪl] ['drægənz] .

It	is	always	difficult	to	kill	Dragons	.
它	是	总是	难的	到	杀	龙	.

杀死巨龙总是很困难的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [θɪk] - [skɪnd] [ænd; ənd] [tʌf] , [æz; əz] ['daʊtləs] ['evri] [wʌn][hæz; həz]

They	are	by	nature	thick	-	skinned	and	tough	,	as	doubtless	every	one	has
他们	是	经过	自然	厚的	-	去皮	和	艰难的	,	作为	毫无疑问	每一个	一	有

[hɜ:d] .

heard	.
听到	.

众所周知，他们天生皮糙肉厚，意志坚韧。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l]['drægən] ,

Besides	,	you	must	not	forget	that	this	was	a	Purple	Dragon	,
除了	,	你	必须	不是	忘记	那	这	曾是	一个	紫色的	龙	,

此外，你千万别忘了，这是一条紫龙。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['saɪəntɪsts] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] ['di:pli] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['drægənz] [seɪ] [ðəʊz]

and	all	scientists	who	have	studied	deeply	the	character	of	Dragons	say	those
和	全部	科学家	WHO	有	研究	深	这	特点	的	龙	说	那些

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l]['kʌlə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] .

of	a	purple	color	at	the	most	disagreeable	to	fight	with	.
的	一个	紫色的	颜色	在	这	最多	令人不快的	到	斗争	和	.

所有深入研究过龙的习性的科学家都认为，紫色的龙是最难对付的。

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['ʌðə(r)]

So	all	the	King's	cutting	and	slashing	had	no	effect	upon	the	monster	other
所以	全部	这	国王学院	切割	和	砍杀	有	不	影响	之上	这	怪物	其他

[ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .

than	to	make	him	angry	.
比	到	制作	他	生气的	.

所以国王所有的砍杀除了激怒怪物之外，对怪物没有任何效果。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ,

Forgetful	of	the	respect	due	to	a	crowned	King	,
健忘	的	这	尊重	到期的	到	一个	加冕	国王	,

忘记了对加冕国王应有的尊重，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['drægən] ['prez(ə)ntli] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪts][dʒɔ:z][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [hed] [kli:n]

the	wicked	Dragon	presently	opening	wide	its	jaws	and	bit	his	Majesty's	head	clean
这	邪恶	龙	目前	开幕	宽的	它是	下颚	和	少量	他的	陛下的	头	干净的

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

off	his	body	.
离开	他的	身体	.

恶龙张开血盆大口，一口咬掉了陛下的头颅。

[ðen] [hi:; hi] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	swallowed	it	.
然后	他	吞咽	它	.

然后他把它吞了下去。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [faɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

Of	course	the	King	realized	it	was	useless	to	continue	to	fight	after	that	,
的	课程	这	国王	已实现	它	曾是	无用	到	继续	到	斗争	后	那	,

当然，国王在那之后也意识到继续战斗毫无意义。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [weə(r)] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] .

for	he	could	not	see	where	the	Dragon	was	.
为了	他	可以	不是	看	在哪里	这	龙	曾是	.

因为他看不见龙在哪里。

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

SO	he	turned	and	tried	to	find	his	way	back	to	his	people	.
所以	他	转向	和	尝试	到	寻找	他的	方式	后退	到	他的	人们	.

于是他转身，试图找到回到族人身边的路。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['ʌðə(r)] [step] [hi:; hi] [wʊd] [bʌmp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] ,

But	at	every	other	step	he	would	bump	into	a	tree	,
但	在	每一个	其他	步	他	会	撞	进入	一个	树	,

但他每走一步就会撞到树上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['drægən] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm] .

which	made	the	naughty	Dragon	laugh	at	him	.
哪个	制成	这	淘气	龙	笑	在	他	.

这让顽皮的龙嘲笑他。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

Furthermore	,	he	could	not	tell	in	which	direction	he	was	going	,
此外	,	他	可以	不是	告诉	在	哪个	方向	他	曾是	去	,

此外，他根本分不清自己前进的方向。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

which	is	an	unpleasant	feeling	under	any	circumstances	.
哪个	是	一个	令人不快的	感觉	在下面	任何	情况	.

无论在什么情况下，这都是一种令人不快的感觉。

[æt; ət][lɑ:st][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn]

At	last	some	of	the	people	came	to	see	if	the	King	had	succeeded	in
在	最后的	一些	的	这	人们	来了	到	看	如果	这	国王	有	成功了	在

[di'strɔi] [ðə; ði]['drægən] ,

destroying	the	Dragon	,
摧毁	这	龙	,

最后，一些人前来查看国王是否成功消灭了恶龙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mɒnək] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd]

and	found	their	monarch	running	around	in	a	circle	,	bumping	into	trees	and
和	成立	他们的	君主	跑步	大约	在	一个	圆圈	,	碰撞	进入	树木	和

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

他们发现他们的君主正在原地转圈奔跑，撞到树木和岩石上。

[bʌt; bət] [nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] [həʊm] .

but	not	getting	a	step	nearer	home	.
但	不是	获得	一个	步	更近	家	.

但离家却依然没有一步之遥。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

So	they	took	his	hand	and	led	him	back	to	the	palace	,
所以	他们	采取	他的	手	和	引领	他	后退	到	这	宫殿	,

于是他们拉着他的手，把他带回了宫殿。

[weə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sæd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hedləs] [kɪŋ] .

where	every	one	was	filled	with	sorrow	at	the	sad	sight	of	the	headless	King	.
在哪里	每一个	一	曾是	已填	和	悲哀	在	这	伤心	视线	的	这	无头	国王	.

看到无头国王的悲惨景象，每个人都充满了悲伤。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['sʌbdʒɪkts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Indeed	,	his	devoted	subjects	,	for	the	first	time	in	their	lives	,
的确	,	他的	奉献	主题	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,

事实上，他那些忠诚的臣民，生平第一次，

[keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][kæn; kən] .

came	as	near	to	weeping	as	an	inhabitant	of	the	Valley	of	Mo	can	.
来了	作为	靠近	到	哭泣	作为	一个	居民	的	这	谷	的	莫	能	.

作为一个莫河谷的居民，他几乎要哭出来了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['tʃɪəfəli] ; " [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	Never	mind	,	"	said	the	King	,	cheerfully	;	"	I	can	get	along	very	well	without	a
"	绝不	头脑	,	"	说	这	国王	,	愉快地	;	"	我	能	得到	沿着	非常	出色地	没有	一个

[hed] ;

head	;
头	;

“没关系，”国王兴高采烈地说，“没有头颅我也能过得很好；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [lɒs] [hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

and	,	as	a	matter	of	fact	,	the	loss	has	its	advantages	.
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	损失	有	它是	优势	.

事实上，这种损失也有其优势。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ][heə(r)] , [ɔː(r)] [klɪːn] [maɪ] [tiːθ] , [ɔː(r)] [wɒʃ] [maɪ] [ɪəz] .

I	shall	not	be	obliged	to	brush	my	hair	,	or	clean	my	teeth	,	or	wash	my	ears	.
我	将	不是	是	有义务	到	刷子	我的	头发	,	或者	干净的	我的	牙齿	,	或者	洗	我的	耳朵	.

我无需梳头、刷牙或洗耳朵。

[səʊ][duː; də][nɒt] [griːv] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][juː; jʊ]

So	do	not	grieve	,	I	beg	of	you	,	but	be	happy	and	joyful	as	you
所以	做	不是	悲伤	,	我	求	的	你	,	但	是	快乐的	和	快乐	作为	你

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

were	before	.
是	前	.

所以，我求你们不要悲伤，要像从前一样快乐开心。

" [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	Which	showed	the	King	had	a	good	heart	;	and	,	after	all	,
"	哪个	显示	这	国王	有	一个	好的	心	;	和	,	后	全部	,

“这表明国王心地善良；而且，毕竟，

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] , ['eni] [seɪ] .

a	**good**	**heart**	**is**	**better**	**than**	**a**	**head**	**,**	**any**	**say**	**.**
一个	好的	心	是	更好的	比	一个	头	,	任何	说	.

有人说，善良的心比聪明的头脑更重要。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [maʊθ]) ,

The	**people**	**,**	**hearing**	**him**	**speak**	**out**	**of**	**his**	**neck**	**(**	**for**	**he**	**had**	**no**	**mouth**	**)**	**,**
这	人们	,	听力	他	说话	出去	的	他的	脖子	(	为了	他	有	不	嘴	)	,

人们听见他从脖子上说话（因为他没有嘴），

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [led][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['hæpi]

immediately	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**which**	**in**	**a**	**short**	**time**	**led**	**to**	**their**	**being**	**as**	**happy**
立即地	开始	到	笑	,	哪个	在	一个	短的	时间	引领	到	他们的	存在	作为	快乐的

[æz; əz]['evə(r)] .

as	**ever**	**.**
作为	曾经	.

他们立刻大笑起来，很快又像以前一样快乐起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] .

But	**the**	**Queen**	**was**	**not**	**contented**	**.**
但	这	女王	曾是	不是	满足	.

但女王并不满足。

" [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [aɪ][kæn; kən][nɒt] [kɪs] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	**My**	**love**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I**	**can**	**not**	**kiss**	**you**	**any**	**more**	**,**
"	我的	爱	,	"	她	说	到	他	,	"	我	能	不是	吻	你	任何	更多的	,

“我的爱人，”她对他说，“我再也不能吻你了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .

and	**that**	**will**	**break**	**my**	**heart**	**.**
和	那	将要	休息	我的	心	.

那会让我心碎的。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [wɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['væli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)]

"	**Thereupon**	**the**	**King**	**sent**	**word**	**throughout**	**the**	**Valley**	**that**	**any**	**one**	**who**	**could**	**procure**
"	于是	这	国王	发送	单词	自始至终	这	谷	那	任何	一	WHO	可以	采购

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][njuː] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪn'sesɪs] .

for	**him**	**a**	**new**	**head**	**should**	**wed**	**one**	**of**	**the**	**princesses**	**.**
为了	他	一个	新的	头	应该	结婚	一	的	这	公主们	.

于是国王下令全谷地，凡能为他找到新头颅的人，都应娶一位公主为妻。

[ðə; ðɪ] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [gɜːlz] ,

The	**princesses**	**were**	**all**	**exceedingly**	**pretty**	**girls**	**,**
这	公主们	是	全部	非常	漂亮的	女孩们	,

这些公主们个个都非常漂亮，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hed] [aʊt][ɒv; əv]['kændi]

and	**so**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**one**	**man**	**made**	**a**	**very**	**nice**	**head**	**out**	**of**	**candy**
和	所以	它	曾是	不是	长的	前	一	男人	制成	一个	非常	好的	头	出去	的	糖果

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	**brought**	**it**	**to**	**the**	**King**	**.**
和	带来	它	到	这	国王	.

于是没过多久，就有人用糖果做了一个非常漂亮的人头，并把它献给了国王。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

It	**did**	**not**	**look**	**exactly**	**like**	**the**	**old**	**head**	**,**	**but**	**the**	**efface**	**was**	**very**	**sweet**	**,**
它	做过	不是	看	确切地	喜欢	这	老的	头	,	但	这	抹去	曾是	非常	甜的	,

虽然看起来和原来的头部不太一样，但抹去后的效果非常好。

[ˌnevəðə'les] ; [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [wɪð]

nevertheless	**;**	**so**	**the**	**King**	**put**	**it**	**on**	**and**	**the**	**Queen**	**kissed**	**it**	**at**	**once**	**with**
尽管如此	;	所以	这	国王	放	它	在	和	这	女王	亲吻	它	在	一次	和

[mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	**satisfaction**	**.**
很多	满意	.

然而，国王还是戴上了它，王后立刻满意地亲吻了它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

The	**young**	**man**	**had**	**put**	**a**	**pair**	**of**	**glass**	**eyes**	**in**	**the**	**head**	**,**
这	年轻的	男人	有	放	一个	一对	的	玻璃	眼睛	在	这	头	,

那个年轻人往自己头上装了一对玻璃眼珠。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	**which**	**the**	**King**	**could**	**see**	**very**	**well**	**after**	**he**	**got**	**used**	**to**	**them**	**.**
和	哪个	这	国王	可以	看	非常	出色地	后	他	得到	用过的	到	他们	.

国王习惯之后，视力就变得非常好了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒmɪs] ,

According	**to**	**the**	**royal**	**promise**	**,**
根据	到	这	皇家	承诺	,

根据皇室的承诺，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk]

the	**young**	**man**	**was**	**now**	**called**	**into**	**the**	**palace**	**and**	**asked**	**to**	**take**	**his**	**pick**
这	年轻的	男人	曾是	现在	称为	进入	这	宫殿	和	问	到	拿	他的	挑选

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .

of	**the**	**princesses**	**.**
的	这	公主们	.

年轻人被叫进宫殿，并被要求从众多公主中挑选一位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

There	**were**	**all**	**so**	**sweet**	**and**	**lady**	**-**	**like**	**that**	**he**	**had**	**some**	**trouble**	**in**
那里	是	全部	所以	甜的	和	女士	-	喜欢	那	他	有	一些	麻烦	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ;

making	**a**	**choice**	**;**
制作	一个	选择	;

她们都那么甜美优雅，让他难以抉择；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

but	**at**	**last**	**he**	**took**	**the**	**biggest**	**,**	**thinking**	**that**	**he**	**would**	**thus**	**secure**	**the**
但	在	最后的	他	采取	这	最大	,	思维	那	他	会	因此	安全的	这

['greɪtɪst] [rɪ'wɔːd] ,

greatest	**reward**	**,**
最	报酬	,

但他最终还是选择了最大的那个，认为这样就能获得最大的回报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	**they**	**were**	**married**	**amid**	**great**	**rejoicing**	**.**
和	他们	是	已婚	之中	伟大的	欢欣鼓舞	.

他们在一片欢腾中结为夫妻。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] ,

But	**,**	**a**	**few**	**days**	**afterward**	**,**	**the**	**King**	**was**	**caught**	**out**	**in**	**a**	**rainstorm**	**,**
但	,	一个	很少	天	之后	,	这	国王	曾是	捕捉	出去	在	一个	暴雨	,

但几天后，国王遭遇了一场暴雨。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [həʊm] [hɪz; ɪz] [njuː] [hed] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊə(r)]

and	before	he	could	get	home	his	new	head	had	melted	in	the	great	shower
和	前	他	可以	得到	家	他的	新的	头	有	融化	在	这	伟大的	淋浴

[ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ðæt] [fel] .

of	lemonade	that	fell	.
的	柠檬水	那	跌倒	.

还没等他回到家，他的新脑袋就被倾泻而下的柠檬水雨融化了。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [glɑːs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

Only	the	glass	eyes	were	left	,
仅有的	这	玻璃	眼睛	是	左边	,

只剩下玻璃眼珠了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ˈsɒrəʊfəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

and	these	he	put	in	his	pocket	and	went	sorrowfully	to	tell	the	Queen	of
和	这些	他	放	在	他的	口袋	和	去	悲伤地	到	告诉	这	女王	的

[hɪz; ɪz] [njuː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

his	new	misfortune	.
他的	新的	不幸	.

他把这些东西放进口袋，悲伤地去告诉女王他的新不幸遭遇。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [hed]

Then	another	young	man	who	wanted	to	marry	a	princess	made	the	King	a	head
然后	其他	年轻的	男人	WHO	通缉	到	结婚	一个	公主	制成	这	国王	一个	头

[aʊt] [ɒv; əv] [dəʊ] ,

out	of	dough	,
出去	的	面团	,

后来，另一个想娶公主的年轻人用面团给国王做了一个头像。

[ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [glɑːs] [aɪz] ;

sticking	in	it	the	glass	eyes	;
粘性	在	它	这	玻璃	眼睛	;

把玻璃眼睛粘上去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ˈveri] [wel] .

and	the	King	tried	it	on	and	found	that	it	fitted	very	well	.
和	这	国王	尝试	它	在	和	成立	那	它	适配	非常	出色地	.

国王试穿了一下，发现非常合身。

[səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [bɪgɪst] [ˌprɪnˈses] .

So	the	young	man	was	given	the	next	biggest	princess	.
所以	这	年轻的	男人	曾是	给定	这	下一个	最大	公主	.

于是，这个年轻人就被安排娶了第二大的公主。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪkˈstriːmli] [hɒt] ,

But	the	following	day	the	sun	chance	to	shine	extremely	hot	,
但	这	下列的	天	这	太阳	机会	到	闪耀	极其	热的	,

但第二天太阳却异常炙热。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [beɪkt] [hɪz; ɪz] [dəʊ] [hed] [ˈɪntuː] [bred] ,

and	when	the	King	walked	out	it	baked	his	dough	head	into	bread	,
和	什么时候	这	国王	步行	出去	它	烘焙	他的	面团	头	进入	面包	,

当国王走出去的时候，面包把他的面团头烤成了面包。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [felt] [ˈveri] [laɪt] - [ˈhedɪd] .

at	which	the	monarch	felt	very	light	-	headed	.
在	哪个	这	君主	毛毡	非常	光	-	标题	.

这时，君主感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [sɔː] [ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,

And	when	the	birds	saw	the	bread	they	flew	down	from	the	trees	,
和	什么时候	这	鸟类	锯	这	面包	他们	飞翔	向下	从	这	树木	,

鸟儿们看到面包，就从树上飞了下来。

[pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [et; eɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [hed] .

perched	upon	the	King's	shoulder	and	quickly	ate	up	his	new	head	.
栖息	之上	这	国王学院	肩膀	和	迅速地	吃	向上	他的	新的	头	.

它栖息在国王的肩膀上，迅速吃掉了国王的新头颅。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [glɑːs] [aɪz] .

All	but	the	glass	eyes	.
全部	但	这	玻璃	眼睛	.

除了那对玻璃眼睛。

[ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

Again	the	good	King	was	forced	to	go	home	to	the	Queen	without	a	head	,
再次	这	好的	国王	曾是	强制	到	去	家	到	这	女王	没有	一个	头	,

这位贤明的国王再次被迫身首异处地地回到王后身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['fɜːmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	the	lady	firmly	declared	that	this	time	her	husband	must	have	a
和	这	女士	牢牢	声明	那	这	时间	她	丈夫	必须	有	一个

[hed] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [lɑːst] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

head	warranted	to	last	at	least	as	long	as	the	honeymoon	of	the	young
头	有保证	到	最后的	在	至少	作为	长的	作为	这	蜜月	的	这	年轻的

[mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

man	who	made	it	;
男人	WHO	制成	它	;

这位女士坚定地宣称，这一次她丈夫的头颅必须至少能和制造它的年轻人的蜜月期一样长；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

which	was	not	at	all	unreasonable	under	the	circumstances	.
哪个	曾是	不是	在	全部	不合理	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这完全合情合理。

[səʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm]

So	a	request	was	sent	to	all	loyal	subjects	throughout	the	Valley	asking	them
所以	一个	要求	曾是	发送	到	全部	忠诚	主题	自始至终	这	谷	问	他们

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] .

to	find	a	head	for	their	King	that	was	neat	and	substantial	.
到	寻找	一个	头	为了	他们的	国王	那	曾是	整洁的	和	重大的	.

于是，国王向整个山谷所有忠诚的臣民发出请求，让他们为国王寻找一颗整洁而结实的头颅。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	meantime	the	King	had	a	rather	hard	time	of	it	.
在	这	与此同时	这	国王	有	一个	相当	难的	时间	的	它	.

与此同时，国王的日子过得相当艰难。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

When	he	wished	to	go	any	place	he	was	obliged	to	hold	out	in	front	of
什么时候	他	希望	到	去	任何	地方	他	曾是	有义务	到	抓住	出去	在	正面	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他想去任何地方时，他都必须站在他面前。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [glɑːs] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gaɪd] [hɪz; ɪz]

between	his	thumbs	and	fingers	,	the	glass	eyes	,	that	they	might	guide	his
之间	他的	拇指	和	手指	,	这	玻璃	眼睛	,	那	他们	可能	指导	他的

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

他的拇指和手指间夹着玻璃眼珠，希望它们能指引他的脚步。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

This	,	as	you	may	imagine	,	made	his	Majesty	look	rather	undignified	,
这	,	作为	你	可能	想象	,	制成	他的	威严	看	相当	有失尊严	,

可想而知，这让陛下显得颇有失体面。

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['evri] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] .

and	dignity	is	very	important	to	every	royal	personage	.
和	尊严	是	非常	重要的	到	每一个	皇家	人士	.

尊严对每一位皇室成员都非常重要。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [meɪd] [ə; eɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

At	last	a	wood	-	chopper	in	the	mountains	made	a	head	out	of	wood	and
在	最后的	一个	木头	-	直升机	在	这	山脉	制成	一个	头	出去	的	木头	和

[sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

sent	it	to	the	King	.
发送	它	到	这	国王	.

最后，山里的一位伐木工用木头做了一个头像，送给了国王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːtli] [kɑːrvd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sɒlɪd][ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

It	was	neatly	carved	,	besides	being	solid	and	durable	;	moreover	,
它	曾是	整齐地	雕刻	,	除了	存在	坚硬的	和	耐用的	;	而且	,

它雕刻精美，而且坚固耐用；此外，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][tiː] .

it	fitted	the	monarch's	neck	to	the	T	.
它	适配	这	君主的	脖子	到	这	T	.

它与君主的脖子完美贴合。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [glɑːs] [aɪz] ,

So	the	King	rummaged	in	his	pocket	and	found	the	glass	eyes	,
所以	这	国王	翻找	在	他的	口袋	和	成立	这	玻璃	眼睛	,

于是国王在口袋里翻找，找到了那对玻璃眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [hed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	when	these	were	put	in	the	new	head	the	King	announced	his	satisfaction
和	什么时候	这些	是	放	在	这	新的	头	这	国王	宣布	他的	满意

.

:
.

当这些部件被安装到新头上时，国王宣布他很满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdn] [feɪs] [wɒz; wəz]

There	was	only	one	drawback	—	he	couldn't	smile	,	as	the	wooden	face	was
那里	曾是	仅有的	一	退税	—	他	不能	微笑	,	作为	这	木制的	脸	曾是

[tuː] [stɪf] ;

too	stiff	;
也	僵硬的	;

唯一的缺点是——他笑不出来，因为木头做的脸太僵硬了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	it	was	funny	to	hear	his	Majesty	laughing	heartily	while	his	face
和	它	曾是	有趣的	到	听到	他的	威严	笑	衷心地	尽管	他的	脸

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

maintained	a	solemn	expression	.
维持	一个	庄严	表达	.

听到陛下开怀大笑，而脸上却保持着严肃的表情，真是滑稽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [aɪz] ['twiŋkl] ['merəli] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

But	the	glass	eyes	twinkled	merrily	and	every	one	knew	that	he	was	the
但	这	玻璃	眼睛	闪烁	兴高采烈地	和	每一个	一	知道	那	他	曾是	这

[seɪm] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɒnək] [ɒv; əv][əʊld] ,

same	kind	-	hearted	monarch	of	old	,
相同的	种类	-	心地	君主	的	老的	,

但是，他的玻璃眼睛闪烁着快乐的光芒，每个人都知道，他还是以前那位心地善良的君主。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['rɑːðə(r)] [hɑːd] - ['hedɪd] .

although	he	had	become	,	of	necessity	,	rather	hard	-	headed	.
虽然	他	有	变得	,	的	必要性	,	相当	难的	-	标题	.

虽然他迫于无奈变得相当固执。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

Then	the	King	sent	word	to	the	wood	-	chopper	to	come	to	the	palace	and
然后	这	国王	发送	单词	到	这	木头	-	直升机	到	来	到	这	宫殿	和

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

take	his	pick	of	the	princesses	,
拿	他的	挑选	的	这	公主们	,

于是国王派人去樵夫那里，让他到宫殿里挑选公主。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	preparations	were	at	once	begun	for	the	wedding	.
和	准备工作	是	在	一次	开始	为了	这	婚礼	.

婚礼的筹备工作随即展开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

But	the	wood	-	chopper	,	on	his	way	to	the	court	,
但	这	木头	-	直升机	,	在	他的	方式	到	这	法庭	,

但是，那位伐木工在去法院的路上，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['drægən][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]

unfortunately	passed	by	the	dwelling	of	the	Purple	Dragon	and	stopped	to
很遗憾	通过了	经过	这	住宅	的	这	紫色的	龙	和	停止	到

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

speak	to	the	monster	.
说话	到	这	怪物	.

不幸的是，我路过紫龙的巢穴，停下来和这头怪物说话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ,

Now	it	seems	that	when	the	Dragon	had	swallowed	the	King's	head	,
现在	它	似乎	那	什么时候	这	龙	有	吞咽	这	国王学院	头	,

现在看来，当巨龙吞下国王的头颅时，

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [miːl] [meɪd] [ðə; ði] [biːst] [ɪl] .

the	unusual	meal	made	the	beast	ill	.
这	异常	一顿饭	制成	这	兽	患病的	.

这顿不寻常的食物让这头野兽生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['beriz] [ænd; ənd]['kærəmelz][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	was	more	accustomed	to	berries	and	caramels	for	dinner	than	to
它	曾是	更多的	习惯	到	浆果	和	焦糖	为了	晚餐	比	到

[hedz] ,

heads	,
头部	,

它更习惯于晚餐吃浆果和焦糖，而不是人头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

and	the	sharp	points	of	the	King's	crown	(	which	was	firmly	fastened	to
和	这	锋利的	积分	的	这	国王学院	王冠	(	哪个	曾是	牢牢	系紧	到

[ðə; ði] [hed]) ['prɪkt] [ðə; ði] ['drægənz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['mɪzrəbl] .

the	head	)	pricked	the	Dragon's	stomach	and	made	the	creature	miserable	.
这	头	)	刺痛	这	龙的	胃	和	制成	这	生物	悲惨的	.

国王王冠（牢牢地固定在头上）的尖锐部分刺破了巨龙的肚子，使它痛苦不堪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [dɪs'gɔːdʒ] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ,

After	a	few	days	of	suffering	the	Dragon	disgorged	the	head	,	and	,
后	一个	很少	天	的	痛苦	这	龙	吐出	这	头	,	和	,

经过几天的痛苦挣扎，巨龙吐出了头颅，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	knowing	what	else	to	do	with	it	,
不是	会心	什么	别的	到	做	和	它	,

不知道还能怎么处理它，

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ɪts] ['pɒkɪt] .

locked	it	up	in	a	cupboard	and	put	the	key	in	its	pocket	.
已锁定	它	向上	在	一个	橱柜	和	放	这	钥匙	在	它是	口袋	.

我把它锁进橱柜里，把钥匙放在它的口袋里。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [met] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː]

When	the	Dragon	met	the	wood	-	chopper	and	learned	he	had	made	a	new
什么时候	这	龙	遇见	这	木头	-	直升机	和	学习	他	有	制成	一个	新的

[hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

head	for	the	King	,
头	为了	这	国王	,

当巨龙遇到伐木工，得知他为国王打造了一个新的头颅时，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)]

and	as	a	reward	was	to	wed	one	of	the	princesses	,	the	monster
和	作为	一个	报酬	曾是	到	结婚	一	的	这	公主们	,	这	怪物

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

became	very	angry	.
成为	非常	生气的	.

由于奖赏是娶一位公主为妻，怪物非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;

It	resolved	to	do	a	wicked	thing	;
它	已解决	到	做	一个	邪恶	事物	;

它决心做一件邪恶的事；

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['biːsts] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] .

which	will	not	surprise	you	when	you	remember	the	beast's	purple	color	.
哪个	将要	不是	惊喜	你	什么时候	你	记住	这	野兽的	紫色的	颜色	.

当你想起这头野兽的紫色时，就不会感到惊讶了。

" [step] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , [pə'laɪtli] .

"	Step	into	my	parlor	and	rest	yourself	,	"	said	the	Dragon	,	politely	.
"	步	进入	我的	客厅	和	休息	你自己	,	"	说	这	龙	,	礼貌地	.

“请到我的客厅里休息一下，”龙礼貌地说。

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [pə'laɪt] [wen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] .

Wicked	people	are	most	polite	when	they	mean	mischief	.
邪恶	人们	是	最多	有礼貌的	什么时候	他们	意思是	恶作剧	.

心怀不轨的人在作恶时往往彬彬有礼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] ;

"	Thank	you	,	I'll	stop	for	a	few	minutes	,	"	replied	the	wood	-	chopper	;
"	感谢	你	,	患病的	停止	为了	一个	很少	分钟	,	"	回复	这	木头	-	直升机	;

“谢谢，我这就停下来一会儿，”伐木工回答道；

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [kɔ:t] .

"	but	I	can	not	stay	long	,	as	I	am	expected	at	court	.
"	但	我	能	不是	停留	长的	,	作为	我	是	预期的	在	法庭	.

但我不能久留，因为我还要出庭。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]

"	When	he	had	entered	the	parlor	the	Dragon	suddenly	opened	its	mouth	and
"	什么时候	他	有	进入	这	客厅	这	龙	突然	打开	它是	嘴	和

[snæpt] [ɒf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['tʃɑ:pərz] [hed] .

snapped	off	the	poor	wood	-	chopper's	head	.
啪啪	离开	这	贫穷的	木头	-	直升机的	头	.

“当他走进客厅时，巨龙突然张开大嘴，咬掉了可怜的伐木工的头。”

['bi:ɪŋ] [wɔ:nd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [pleɪst]

Being	warned	by	experience	,	however	,	it	did	not	swallow	the	head	,	but	placed
存在	警告	经过	经验	,	然而	,	它	做过	不是	吞	这	头	,	但	放置

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

it	in	the	cupboard	.
它	在	这	橱柜	.

但由于吸取了经验教训，它没有吞下头颅，而是把它放进了橱柜里。

[ðen] [ðə; ði]['drægən] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ænd; ənd] [glu:d] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]

Then	the	Dragon	took	from	a	shelf	the	King's	head	and	glued	it	on	the
然后	这	龙	采取	从	一个	架子	这	国王学院	头	和	胶合	它	在	这

[wʊd] - ['tʃɑ:pərz] [nek] .

wood	-	chopper's	neck	.
木头	-	直升机的	脖子	.

然后，巨龙从架子上取下国王的头颅，粘在了伐木工的脖子上。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bi:st] , [wɪð] [ə; eɪ]['kru:əl] [lɑ:f] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Now	,	"	said	the	beast	,	with	a	cruel	laugh	,	"	you	are	the	King	!
"	现在	,	"	说	这	兽	,	和	一个	残忍的	笑	,	"	你	是	这	国王	!

“现在，”野兽残忍地笑着说，“你就是国王了！”

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .

Go	home	and	claim	your	wife	and	your	kingdom	.
去	家	和	宣称	你的	妻子	和	你的	王国	.

回家去，夺回你的妻子和你的王国。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ; [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][dɪd][nɒt]

"	The	poor	wood	-	chopper	was	much	amazed	;	for	at	first	he	did	not
"	这	贫穷的	木头	-	直升机	曾是	很多	惊叹	;	为了	在	第一的	他	做过	不是

['ri:əli] [nəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

really	know	which	he	was	,
真的	知道	哪个	他	曾是	,

“可怜的伐木工非常惊讶；因为起初他并不真正知道自己究竟是哪一个，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] .

the	King	or	the	wood	-	chopper	.
这	国王	或者	这	木头	-	直升机	.

国王还是伐木工？

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

He	looked	in	the	mirror	and	,	seeing	the	King	,	made	a	low	bow	.
他	看起来	在	这	镜子	和	,	看到	这	国王	,	制成	一个	低的	弓	.

他照了照镜子，看到国王后，深深地鞠了一躬。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [θɔ:t] : " [hu:] [ˌeɪ 'em][ai] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] ?

Then	the	King's	head	thought	:	"	Who	am	I	bowing	to	?
然后	这	国王学院	头	想法	:	"	WHO	是	我	鞠躬	到	?

国王的脑袋里突然冒出一个念头：“我到底在向谁鞠躬？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] !
There is no one greater than the King !
那里 是 不 一 更大的 比 这 国王 !

没有人比国王更伟大!

" [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [hɑːt]
" And so at once there began a conflict between the wood - chopper's heart
" 和 所以 在 一次 那里 开始 一个 冲突 之间 这 木头 - 直升机的 心
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] .
and the King's head .
和 这 国王学院 头 .

于是，樵夫的内心与国王的头脑之间立刻展开了冲突。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪkɪd] ['strætədʒəm] ,
The Dragon was mightily pleased at the result of its wicked stratagem ,
这 龙 曾是 非常 高兴 在 这 结果 的 它是 邪恶 策略 ,

巨龙对其邪恶计谋的结果非常满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
and having pushed the bewildered wood - chopper out of the castle ,
和 拥有 推动 这 困惑 木头 - 直升机 出去 的 这 城堡 ,

然后，他把不知所措的伐木工推出城堡后，

[ɪ'miːdiətli] [sent] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
immediately sent him on his way to the court .
立即地 发送 他 在 他的 方式 到 这 法庭 .

立即将他送往法庭。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
When the poor man neared the town the people ran out and said :
什么时候 这 贫穷的 男人 接近 这 镇 这 人们 跑 出去 和 说 :

当那个穷人走到镇子附近时，镇上的人们跑出来说道:

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" Why , this is the King come back again .
" 为什么 , 这 是 这 国王 来 后退 再次 .

“哦，原来是国王再次降临。”

[ɔːl] [heɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! "
All hail , your Majesty ! "
全部 冰雹 , 你的 威严 ! "

陛下万岁!

" [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] .
" All nonsense ! " returned the wood - chopper .
" 全部 废话 ! " 返回 这 木头 - 直升机 .

“全是胡说！”伐木工回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] .
" I am only a poor man with the King's head on my shoulders .
" 我 是 仅有的 一个 贫穷的 男人 和 这 国王学院 头 在 我的 肩膀 .

“我只是个穷人，肩上顶着国王的头颅。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['krʊkɪd] ; [ðə; ði]['drægən]['dɪd(ə)nt] [gluː]
You can easily see it isn't mine , for it's crooked ; the Dragon didn't glue
你 能 容易地 看 它 不是 矿 , 为了 它是 歪 ; 这 龙 没有 胶水
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [streɪt] . "
it on straight . "
它 在 直的 . "

你很容易就能看出这不是我的，因为它歪了；那条龙没把它粘正。

" [weə(r)] , [ðen] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ?
" Where , then , is your own head ?
" 在哪里 , 然后 , 是 你的 自己的 头 ?

那么，你的脑袋在哪里呢?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['drægənz] ['kʌbəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] .
" Locked up in the Dragon's cupboard , " replied the poor fellow , beginning to weep .
" 已锁定 向上 在 这 龙的 橱柜 , " 回复 这 贫穷的 同伴 , 开始 到 哭泣 .

“被锁在龙的橱柜里了，”可怜的家伙回答道，说着说着就哭了起来。

" [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ; " [stɒp] [ðɪs] .
" Here , " cried the King's head ; " stop this .
" 这里 , " 哭 这 国王学院 头 ; " 停止 这 .

“喂，”国王的头喊道，“住手！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] !
You mustn't cry out of my eyes !
你 不得 哭 出去 的 我的 眼睛 !

你不能从我的眼睛里哭出来!

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [wiːp] . "
The King never weeps . "
这 国王 绝不 哭泣 . "

国王从不哭泣。

" [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] , ['miːkli] , " [aɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" I beg pardon , your Majesty , " said the wood - chopper , meekly , " I'll not do it again . "
" 我 求 赦免 , 你的 威严 , " 说 这 木头 - 直升机 , 温顺地 , " 患病的 不是 做 它 再次 . "

“陛下，请原谅，”伐木工怯生生地说，“我以后再也不会这样做了。”

" [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" Well , see that you don't , " returned the head more cheerfully .
" 出色地 , 看 那 你 不 , " 返回 这 头 更多的 愉快地 .

“那就确保你不会这么做，”头颅愉快地回答道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The people were greatly amazed at this , and took the wood - chopper to the palace ,
这 人们 是 非常 惊叹 在 这 , 和 采取 这 木头 - 直升机 到 这 宫殿 ,

人们对此感到非常惊讶，便将伐木工抬进了宫殿。

[weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .
where all was soon explained .
在哪里 全部 曾是 很快 解释 .

一切很快就得到了解释。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]

When	the	Queen	saw	the	King's	head	she	immediately	kissed	it	;	but	the	King
什么时候	这	女王	锯	这	国王学院	头	她	立即地	亲吻	它	;	但	这	国王

[riˈbjuːk] [hɜː(r); hə(r)] ,

rebuked	her	,
责备	她	,

王后一见到国王的头，就立刻亲吻它；但国王斥责了她。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɪs] ['əʊnli][hɪm] .

saying	she	must	kiss	only	him	.
说	她	必须	吻	仅有的	他	.

她说她只能吻他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] .

"	But	it	is	your	head	,	"	said	the	poor	Queen	.
"	但	它	是	你的	头	,	"	说	这	贫穷的	女王	.

“可是，这是你的头颅啊，”可怜的王后说道。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

"	Probably	it	is	,	"	replied	the	King	;	"	but	it	is	on	another	man	.
"	大概	它	是	,	"	回复	这	国王	;	"	但	它	是	在	其他	男人	.

“或许是吧，”国王回答说，“不过是在另一个人身上。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['wʊdn] [hed] . "

You	must	confine	yourself	to	kissing	my	wooden	head	.	"
你	必须	局限	你自己	到	接吻	我的	木制的	头	.	"

你只能亲吻我的木头脑袋。

" [aɪm] ['sɒri] , " [saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][laɪk][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['riːəl] [hed] [best] . "

"	I'm	sorry	,	"	sighed	the	Queen	,	"	for	I	like	to	kiss	the	real	head	best	.	"
"	我是	对不起	,	"	叹了口气	这	女王	,	"	为了	我	喜欢	到	吻	这	真实的	头	最好的	.	"

“对不起，”女王叹了口气，“因为我最喜欢亲吻真头。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ;

"	And	so	you	shall	,	"	said	the	King's	head	;
"	和	所以	你	将	,	"	说	这	国王学院	头	;

“你一定会这么做，”国王的头颅说道；

" [aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðæt] ['wʊdn] [hed] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	approve	your	kissing	that	wooden	head	at	all	.
"	我	不	批准	你的	接吻	那	木制的	头	在	全部	.

“我完全不赞成你亲吻那个木头脑袋。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] .

"	The	poor	lady	looked	from	one	to	the	other	in	perplexity	.
"	这	贫穷的	女士	看起来	从	一	到	这	其他	在	困惑	.

这位可怜的女士困惑地看着他们俩。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Finally	a	happy	thought	occurred	to	her	.
最后	一个	快乐的	想法	发生	到	她	.

她终于想到了一个令人愉快的事情。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [treɪd] [hedz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	don't	you	trade	heads	?	"	she	asked	.
"	为什么	不	你	贸易	头部	?	"	她	问	.

她问：“你们为什么不交换脑袋呢？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [kən'sentɪŋ] , [ðə; ði]
" Just the thing ! " cried the King ; and , the wood - chopper consenting , the
" 只是 这 事物 ! " 哭 这 国王 ; 和 , 这 木头 - 直升机 同意 , 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
exchange was made ,
交换 曾是 制成 ,

“正是我们需要的！”国王喊道；樵夫同意了，交易就此完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ə'gen] ,
and the Monarch of Mo found himself in possession of his own head again ,
和 这 君主 的 莫 成立 他自己 在 拥有 的 他的 自己的 头 再次 ,

于是，莫国的君主发现自己又回到了自己的头颅手中。

[weə'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['merəli] .
whereat he was so greatly pleased that he laughed long and merrily .
哪里 他 曾是 所以 非常 高兴 那 他 笑了 长的 和 兴高采烈地 .

他非常高兴，开怀大笑，笑声经久不息。

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .
The wood - chopper , however , did not even smile .
这 木头 - 直升机 , 然而 , 做过 不是 甚至 微笑 .

然而，那个伐木工连笑都没笑一下。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [feɪs] .
He couldn't because of the wooden face .
他 不能 因为 的 这 木制的 脸 .

他做不到，因为他的脸像木头一样僵硬。

[ðə; ði] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)]
The head he had made for the King he now was compelled to wear
这 头 他 有 制成 为了 这 国王 他 现在 曾是 被迫 到 穿
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他为国王制作的头饰，现在却被迫自己戴上了。

" [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Bring hither the princesses , " commanded the King .
" 带来 这里 这 公主们 , " 命令 这 国王 .

“把公主们带过来，”国王命令道。

" [ðɪs] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
" This good man shall choose his bride at once ,
" 这 好的 男人 将 选择 他的 新娘 在 一次 ,

“这位好男人将立即挑选他的新娘，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] [hed] .
for he has restored to me my own head .
为了 他 有 恢复 到 我 我的 自己的 头 .

因为他使我的头颅重新回到了我身上。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]
" But when the princesses arrived and saw that the wood - chopper had a
" 但 什么时候 这 公主们 到达的 和 锯 那 这 木头 - 直升机 有 一个
['wʊdn] [hed] ,
wooden head ,
木制的 头 ,

“但是当公主们到达并看到伐木工的头是木头做的时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
they each and all refused to marry him ,
他们 每个 和 全部 拒绝 到 结婚 他 ,

她们都拒绝嫁给他。

[ænd; ənd] [begd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

and	begged	so	hard	to	escape	that	the	King	was	in	a	quandary	.
和	乞求	所以	难的	到	逃脱	那	这	国王	曾是	在	一个	困惑	.

他苦苦哀求逃脱，令国王左右为难。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ['nevə(r)]

"	I	promised	him	one	of	my	daughters	,	"	he	argued	,	"	and	a	King	never
"	我	承诺	他	一	的	我的	女儿们	,	"	他	争论	,	"	和	一个	国王	绝不

[breɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "

breaks	his	word	.	"
休息	他的	单词	.	"

“我把其中一个女儿许配给了他，”他辩解道，“国王从不食言。”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] ['wʊdn] [hed] [ðen] , " [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] .

"	But	he	hadn't	a	wooden	head	then	,	"	explained	one	of	the	girls	.
"	但	他	之前没有	一个	木制的	头	然后	,	"	解释	一	的	这	女孩们	.

“但他当时的脑袋还不是木头做的，”其中一个女孩解释说。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	King	realized	the	truth	of	this	.
这	国王	已实现	这	真相	的	这	.

国王明白了其中的真相。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [hed] ,

Indeed	,	when	he	came	to	look	carefully	at	the	wooden	head	,
的确	,	什么时候	他	来了	到	看	小心	在	这	木制的	头	,

的确，当他仔细观察那颗木头人头时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	blame	his	daughters	for	not	wishing	to	marry	it	.
他	做过	不是	责备	他的	女儿们	为了	不是	祝	到	结婚	它	.

他并没有责怪女儿们不愿意嫁给它。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sent] ,

Should	he	force	one	of	them	to	consent	,
应该	他	力量	一	的	他们	到	同意	,

如果他强迫其中一人同意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['blɒkhed] — [ə; eɪ] [tɜːm]

it	was	not	unlikely	she	would	call	her	husband	a	blockhead	—	a	term
它	曾是	不是	不太可能	她	会	称呼	她	丈夫	一个	傻瓜	—	一个	学期

['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['fæməli] .

almost	certain	to	cause	trouble	in	any	family	.
几乎	肯定	到	原因	麻烦	在	任何	家庭	.

她很可能会骂她丈夫是笨蛋——这种说法几乎肯定会给任何家庭带来麻烦。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [diːp] [θɔːt] ,

After	giving	the	matter	deep	thought	,
后	给予	这	事情	深的	想法	,

经过深思熟虑，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l]['drægən][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

the	King	resolved	to	go	to	the	Purple	Dragon	and	oblige	it	to	give	up
这	国王	已解决	到	去	到	这	紫色的	龙	和	必须	它	到	给	向上

[ðə; ðɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [hed] .

the	wood	-	chopper's	head	.
这	木头	-	直升机的	头	.

国王决定去见紫龙，逼它交出伐木工的头颅。

[səʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,

So	all	the	fighting	men	in	the	kingdom	were	got	together	,	and	,
所以	全部	这	斗争	男人	在	这	王国	是	得到	一起	,	和	,

于是，王国里所有的战士都聚集到了一起，

['hævɪŋ] [pɪkt] [raɪp] [sɔːrdz] [ɒf] [ðə; ði] [sɒːd] - [triːz] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [tuː; tə]

having	picked	ripe	swords	off	the	sword	-	trees	,	they	marched	in	a	great	body	to
拥有	挑选	成熟	剑	离开	这	剑	-	树木	,	他们	行军	在	一个	伟大的	身体	到

[ðə; ði] ['drægənz] ['kɑːs(ə)l] .

the	Dragon's	castle	.
这	龙的	城堡	.

他们从剑树上摘下成熟的剑，浩浩荡荡地向龙的城堡进发。

[naʊ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['drægən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːmi] ,

Now	the	Purple	Dragon	realized	that	if	it	attempted	to	fight	all	this	army	,
现在	这	紫色的	龙	已实现	那	如果	它	尝试过	到	斗争	全部	这	军队	,

现在紫龙意识到，如果它试图与这支军队作战，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

it	would	perhaps	be	cut	to	pieces	;
它	会	也许	是	切	到	件	;

它或许会被切成碎片；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

so	it	retired	within	its	castle	and	refused	to	come	out	.
所以	它	退休	之内	它是	城堡	和	拒绝	到	来	出去	.

于是它退守城堡，拒绝出来。

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

The	wood	-	chopper	was	a	brave	man	.
这	木头	-	直升机	曾是	一个	勇敢的	男人	.

伐木工是个勇敢的人。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['drægən] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] .

"	I'll	go	in	and	fight	the	Dragon	alone	,	"	he	said	;	and	in	he	went	.
"	患病的	去	在	和	斗争	这	龙	独自的	,	"	他	说	;	和	在	他	去	.

“我要独自进去与恶龙搏斗，”他说；然后他就进去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['drægən] [wɒz; wəz][bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

By	this	time	the	Dragon	was	both	frightened	and	angry	,
经过	这	时间	这	龙	曾是	两个都	害怕	和	生气的	,

此时，巨龙既害怕又愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][snæp]

and	the	moment	it	saw	the	man	it	rushed	forward	and	made	a	snap
和	这	片刻	它	锯	这	男人	它	匆忙	向前	和	制成	一个	折断

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

at	his	head	.
在	他的	头	.

它一看到那人，就猛地冲上前去，咬住了他的头部。

[ðə; ði] ['wʊdn] [hed] [keɪm] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] [lɒŋ] ,

The	wooden	head	came	off	at	once	,	and	the	Dragon's	long	,
这	木制的	头	来了	离开	在	一次	,	和	这	龙的	长的	,

木制的龙头立刻脱落了，龙的长长的.....

[ʃɑːp] [tiːθ] [gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ;

sharp	teeth	got	stuck	in	the	wood	and	would	not	come	out	again	;
锋利的	牙齿	得到	卡住	在	这	木头	和	会	不是	来	出去	再次	;

锋利的牙齿卡在木头里拔不出来；

[səʊ][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [flɒp] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [grəʊn] .

so	the	monster	was	unable	to	do	anything	but	flop	its	tail	and	groan	.
所以	这	怪物	曾是	无法	到	做	任何事物	但	失败	它是	尾巴	和	呻吟	.

所以这怪物除了甩甩尾巴呻吟之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [naʊ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

The	wood	-	chopper	now	ran	to	the	cupboard	,
这	木头	-	直升机	现在	跑	到	这	橱柜	,

伐木工跑向橱柜，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] .

took	out	his	head	and	placed	it	upon	his	shoulders	where	it	belonged	.
采取	出去	他的	头	和	放置	它	之上	他的	肩膀	在哪里	它	属于	.

他取下自己的头颅，把它放回肩膀上。

[ðen] [hi:; hi] ['praʊdli] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts]

Then	he	proudly	walked	out	of	the	castle	and	was	greeted	with	loud	shouts
然后	他	自豪地	步行	出去	的	这	城堡	和	曾是	问候	和	大声	喊叫

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

by	the	army	,
经过	这	军队	,

然后他骄傲地走出城堡，受到了军队的热烈欢呼。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

which	carried	him	back	in	triumph	to	the	King's	palace	.
哪个	携带	他	后退	在	胜利	到	这	国王学院	宫殿	.

他凯旋而归，回到了国王的宫殿。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ə'gen] ,

And	,	now	that	he	wore	his	own	head	again	,
和	,	现在	那	他	穿着	他的	自己的	头	再次	,

现在，他终于又戴上了自己的头套。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ;

one	of	the	prettiest	of	the	young	princesses	willingly	agreed	to	marry	him	;
一	的	这	最漂亮的	的	这	年轻的	公主们	心甘情愿	同意	到	结婚	他	;

一位最漂亮的年轻公主欣然同意嫁给他；

[səʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

so	the	wedding	ceremony	was	performed	amidst	great	rejoicing	.
所以	这	婚礼	仪式	曾是	执行	在……之中	伟大的	欢欣鼓舞	.

于是，婚礼仪式在一片欢腾中举行了。

[ðə; ði] [θɜ:d] [sə'praɪz]

The	Third	Surprise
这	第三	惊喜

第三个惊喜

[ðə; ði] [træmp] [dɒg] [ænd; ənd]

THE	TRAMP	DOG	AND
这	流浪汉	狗	和

流浪狗和

[ðə; ði] ['mɑ:nərks] [lɒst] ['tempə(r)]

THE	MONARCH'S	LOST	TEMPER
这	君主的	丢失的	脾气

君主的失态

[ðə; ði] [træmp] [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	TRAMP	DOG	AND	THE
这	流浪汉	狗	和	这

流浪狗和

['mɑ:nərks] [lɑ:st] ['tempə(r)]

MONARCH'S	LAST	TEMPER
君主的	最后的	脾气

君主最后的怒火

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

ONE	day	the	Monarch	of	Mo	,	having	nothing	better	to	do	,
一	天	这	君主	的	莫	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,

有一天，莫国的君主百无聊赖，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['blækbəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

resolved	to	go	hunting	blackberries	among	the	bushes	that	grew	at	the	foot	of
已解决	到	去	打猎	黑莓	之中	这	灌木丛	那	生长	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

决定去山脚下的灌木丛中采摘黑莓。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [kraʊn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [get] ['tɑːnɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

So	he	put	on	an	old	crown	that	would	not	get	tarnished	if	it	rained	,
所以	他	放	在	一个	老的	王冠	那	会	不是	得到	失去光泽	如果	它	下雨了	,

所以他戴上了一顶古老的王冠，这样即使下雨也不会失去光泽。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

and	,	having	found	a	tin	pail	in	the	pantry	,
和	,	拥有	成立	一个	锡	桶	在	这	食品储藏室	,

于是，他在食品储藏室里找到了一个锡桶，

['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

started	off	without	telling	any	one	where	he	was	going	.
开始	离开	没有	讲述	任何	一	在哪里	他	曾是	去	.

他出发时没有告诉任何人他要去哪里。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] , [smuːð] ['tæfi] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]

For	some	distance	the	path	was	a	nice	,	smooth	taffy	,	that	was	very
为了	一些	距离	这	小路	曾是	一个	好的	,	光滑的	太妃糖	,	那	曾是	非常

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ;

agreeable	to	walk	on	;
同意	到	走	在	;

有一段距离，小路像光滑的太妃糖一样，走在上面非常舒服；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['grævəli] , [ðə; ði] [stəʊnz]

but	as	he	got	nearer	the	mountains	the	ground	became	gravelly	,	the	stones
但	作为	他	得到	更近	这	山脉	这	地面	成为	砾石	,	这	石头

['biːɪŋ] ['dʒæksən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [gʌm] - [drɒps] ;

being	jackson	-	balls	and	gum	-	drops	;
存在	杰克逊	-	球	和	胶	-	滴	;

但当他靠近山脉时，地面变得布满碎石，石头像杰克逊球和口香糖一样；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] ,

so	that	his	boots	,	which	were	a	little	green	when	he	picked	them	,
所以	那	他的	靴子	,	哪个	是	一个	小的	绿色的	什么时候	他	挑选	他们	,

所以他捡到的那双靴子，当时还带着点绿色。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

began	to	hurt	his	feet	.
开始	到	伤害	他的	脚	.

他的脚开始疼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

But	the	King	was	not	easily	discouraged	,	and	kept	on	until	he	found	the
但	这	国王	曾是	不是	容易地	灰心	,	和	保留	在	直到	他	成立	这

['blækbəri] [bʊʃɪz] ,

blackberry	bushes	,
黑莓	灌木丛	,

但国王并没有轻易气馁，而是继续寻找，直到找到黑莓丛。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ðə; ði] ['beriz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [bɪg]

when	he	immediately	began	to	fill	his	pail	,	the	berries	being	remarkably	big
什么时候	他	立即地	开始	到	充满	他的	桶	,	这	浆果	存在	非常	大的

[ænd; ənd] [swiːt] .

and	sweet	.
和	甜的	.

他立刻开始往桶里装浆果，这些浆果个头很大，味道也很甜。

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]

While	thus	occupied	he	heard	a	sound	of	footsteps	coming	down	the	mountain	side
尽管	因此	占领	他	听到	一个	声音	的	脚步声	未来	向下	这	山	边

,

,

,

他正忙着做这些事的时候，听见有脚步声从山坡上传来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]

and	presently	a	little	dog	ran	out	from	the	bushes	and	trotted	up	to	him
和	目前	一个	小的	狗	跑	出去	从	这	灌木丛	和	小跑	向上	到	他

.

:

.

这时，一只小狗从灌木丛中跑了出来，小跑着来到他跟前。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɒgz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [məʊ] ,

Now	there	were	no	dogs	at	all	in	Mo	,
现在	那里	是	不	狗	在	全部	在	莫	,

现在密苏里州一只狗都没有了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	the	King	had	never	seen	a	creature	like	this	before	;	therefore	he	was
和	这	国王	有	绝不	已见	一个	生物	喜欢	这	前	;	所以	他	曾是

['greɪtli] [sə'praɪzd] ,

greatly	surprised	,
非常	惊讶	,

国王以前从未见过这样的生物，因此他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	What	are	you	,	and	where	do	you	come	from	?
"	什么	是	你	,	和	在哪里	做	你	来	从	?

“你是什么人？你来自哪里？”

" [ðə; ði] [dɒg] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]

"	The	dog	also	was	surprised	at	this	question	,	and	looked	suspiciously	at
"	这	狗	还	曾是	惊讶	在	这	问题	,	和	看起来	可疑地	在

[ðə; ði] [kɪŋz] [tɪn] [peɪl] ;

the	King's	tin	pail	;
这	国王学院	锡	桶	;

“那条狗对这个问题也感到惊讶，它狐疑地看着国王的锡桶；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

for	many	times	wicked	boys	had	tied	such	a	pail	to	the	end	of	his	tail	.
为了	许多	时代	邪恶	男孩们	有	系	这样的	一个	桶	到	这	结尾	的	他的	尾巴	.

很多时候，淘气的男孩都把这样的桶绑在他的尾巴尖上。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd]
In fact , that was the reason he had run away from home and found
在 事实 , 那 曾是 这 原因 他 有 跑步 离开 从 家 和 成立
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,

事实上，这正是他离家出走、四处闯荡的原因。

[baɪ]['æksɪdənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] .
by accident , to the Valley of Mo .
经过 事故 , 到 这 谷 的 莫 .

偶然间，来到了密苏里山谷。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['greɪvli] ;
" My name is Prince , " replied the gravely ;
" 我的 姓名 是 王子 , " 回复 这 严重地 ;

“我的名字是王子，”他严肃地回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and I have come from a country beyond the mountains and the
" 和 我 有 来 从 一个 国家 超过 这 山脉 和 这
['dezət] . "
desert . "
沙漠 . "

“我来自群山和沙漠之外的国度。”

" [ɪn'diːd] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [prɪns] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɒnək] ;
" Indeed ! are you in truth a prince ? " exclaimed the monarch ;
" 的确 ! 是 你 在 真相 一个 王子 ? " 惊呼 这 君主 ;

“真的吗？你真是个王子啊！”国王惊呼道；

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [triːt] [nəʊ'bɪləti] [wɪð]
" then you will be welcome in my kingdom , where we always treat nobility with
" 然后 你 将要 是 欢迎 在 我的 王国 , 在哪里 我们 总是 对待 贵族 和
['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .
proper respect .
恰当的 尊重 .

“那么你将受到我王国的欢迎，在那里我们一向以应有的尊重对待贵族。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r)] [fiːt] ? "
But why do you have four feet ? "
但 为什么 做 你 有 四 脚 ? "

但你为什么有四只脚呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪks] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒg] .
" Because six would be too many , " replied the dog .
" 因为 六 会 是 也 许多 , " 回复 这 狗 .

“因为六个就太多了，”狗回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" But I have only two , " said the King .
" 但 我 有 仅有的 二 , " 说 这 国王 .

“但我只有两个，”国王说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] ,
" I am sorry , " said the dog , who was something of a wag ,
" 我 是 对不起 , " 说 这 狗 , WHO 曾是 某物 的 一个 摇摆 ,

“对不起，”那只爱摇尾巴的狗说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [fɔː(r)] [fiːt] . "
" because where I come from it is more fashionable to walk on four feet . "
" 因为 在哪里 我 来 从 它 是 更多的 时髦 到 走 在 四 脚 . "

“因为在我家乡，四脚走路更时髦。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['θɔːtfəli] ;
" I like to be in the fashion , " remarked the King , thoughtfully ;
" 我 喜欢 到 是 在 这 时尚 , " 评论 这 国王 , 深思熟虑 ;

“我喜欢赶时髦，”国王若有所思地说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌɛɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [legz] ? "
" but what am I to do , having only two legs ? "
" 但 什么 是 我 到 做 , 拥有 仅有的 二 腿 ? "

“可是我只有两条腿，该怎么办呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
" Why , I suppose you could walk on your hands and feet ,
" 为什么 , 我 认为 你 可以 走 在 你的 双手 和 脚 ,

“我想，你大概可以用手脚走路吧。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" returned the dog with a laugh .
" 返回 这 狗 和 一个 笑 .

“狗笑着回应道。”

" [səʊ] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ;
" So I will , " said the King , being pleased with the idea ;
" 所以 我 将要 , " 说 这 国王 , 存在 高兴 和 这 主意 ;

“那我就这么做，”国王说道，他对这个主意很满意；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði]
" and you shall come to the palace with me and teach me all the
" 和 你 将 来 到 这 宫殿 和 我 和 教 我 全部 这
['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
fashions of the country from whence you came .
时尚 的 这 国家 从 何处 你 来了 .

“你将随我一同前往宫殿，并将你故乡的所有时尚习俗教给我。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
" The King got down on his hands and knees ,
" 这 国王 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 ,

国王跪倒在地，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['veri] ['naɪsli] .
and was delighted to find he could get along in this way very nicely .
和 曾是 高兴极了 到 寻找 他 可以 得到 沿着 在 这 方式 非常 很好 .

他很高兴地发现自己能以这种方式相处得很好。

" [haʊ] [ˌɛɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [peɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How am I to carry my pail ? " he asked .
" 如何 是 我 到 携带 我的 桶 ? " 他 问 .

“我该怎么提我的桶呢？”他问道。

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɒg] .
" In your mouth , of course , " replied the dog .
" 在 你的 嘴 , 的 课程 , " 回复 这 狗 .

“当然是在你的嘴里啦，”狗回答道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
This suggestion seeming a happy one ,
这 建议 似乎 一个 快乐的 一 ,

这个建议看起来不错，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] .
the King took the pail in his mouth and they started back toward the palace .
这 国王 采取 这 桶 在 他的 嘴 和 他们 开始 后退 朝向 这 宫殿 .

国王嘴里叼着水桶，他们便往宫殿的方向走去。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌm] - [drɒps] [ænd; ənd]['dʒæksən] - [bɔːlz] [ðeɪ] [hɜːt]

But	when	his	Majesty	came	to	the	gum	-	drops	and	jackson	-	balls	they	hurt
但	什么时候	他的	威严	来了	到	这	胶	-	滴	和	杰克逊	-	球	他们	伤害

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

his	hands	and	knees	,
他的	双手	和	膝盖	,

但是，当陛下吃软糖和棒球时，却弄伤了他的手和膝盖。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .

so	that	he	groaned	aloud	.
所以	那	他	呻吟	大声	.

于是他大声呻吟起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg]['əʊnli] [lɑːft] .

But	the	dog	only	laughed	.
但	这	狗	仅有的	笑了	.

但那条狗只是笑了笑。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mʌdi] .

Finally	they	reached	a	place	where	it	was	quite	muddy	.
最后	他们	达到	一个	地方	在哪里	它	曾是	相当	浑	.

最后，他们到达了一个非常泥泞的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒeli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [draɪd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [reɪn] .

Of	course	the	mud	was	only	jelly	,	but	it	hadn't	dried	up	since	the	last	rain	.
的	课程	这	泥	曾是	仅有的	果冻	,	但	它	之前没有	干燥	向上	自从	这	最后的	雨	.

当然，那些泥浆只是果冻状的，但自从上次下雨以来就一直没有干涸。

[ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] ,

The	dog	jumped	over	the	place	nimbly	enough	,
这	狗	跳了起来	超过	这	地方	敏捷地	足够的	,

那只狗身手敏捷地跳过了那块地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [feɪld] ,

but	when	the	King	tried	to	do	likewise	he	failed	,
但	什么时候	这	国王	尝试	到	做	同样地	他	失败的	,

但国王试图效仿时却失败了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [stʌk] [fɑːst] .

and	came	down	into	the	jelly	with	both	hands	and	knees	,	and	stuck	fast	.
和	来了	向下	进入	这	果冻	和	两个都	双手	和	膝盖	,	和	卡住	快速地	.

然后他用双手和双膝钻进果冻里，牢牢地陷了进去。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt]

Now	the	monarch	had	a	very	good	temper	,	which	he	carried	in	his	vest	pocket
现在	这	君主	有	一个	非常	好的	脾气	,	哪个	他	携带	在	他的	背心	口袋

;

;

;

这位君主性情温和，他把这份好脾气装在胸前的口袋里；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌm] - [drɒp] ['peb(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðɪs]

but	as	he	passed	over	the	gum	-	drop	pebbles	on	his	hands	and	knees	this
但	作为	他	通过了	超过	这	胶	-	降低	鹅卵石	在	他的	双手	和	膝盖	这

['tempə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

temper	dropped	out	of	his	pocket	,
脾气	掉落	出去	的	他的	口袋	,

但当他手脚并用地爬过那些像糖果一样的小石子时，他的坏脾气就消失了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	having	lost	it	,
和	,	拥有	丢失的	它	,

而当他失去它之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .

he	became	very	angry	at	the	dog	for	getting	him	into	such	a	scrape	.
他	成为	非常	生气的	在	这	狗	为了	获得	他	进入	这样的	一个	刮	.

他非常生气，觉得那条狗让他陷入了这样的困境。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] ,

So	he	began	to	scold	,
所以	他	开始	到	骂	,

于是他开始责骂，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [peɪl] [drɒpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beriz]

and	when	he	opened	his	mouth	the	pail	dropped	out	and	the	berries
和	什么时候	他	打开	他的	嘴	这	桶	掉落	出去	和	这	浆果

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [spɪld] .

were	all	spilled	.
是	全部	洒了	.

他一张嘴，桶就掉了出来，浆果全都洒了出来。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [dɒg] [lɑːf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

This	made	the	dog	laugh	more	than	ever	,
这	制成	这	狗	笑	更多的	比	曾经	,

这让狗狗笑得比以往任何时候都更开心。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] , [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	which	the	King	pulled	himself	out	of	the	jelly	,	jumped	to	his	feet	,
在	哪个	这	国王	拉	他自己	出去	的	这	果冻	,	跳了起来	到	他的	脚	,

国王随即从果冻中挣脱出来，跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [dɒg] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	began	to	chase	the	dog	as	fast	as	he	could	.
和	开始	到	追赶	这	狗	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他开始拼命地追赶那条狗。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɒg] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] ,

Finally	the	dog	climbed	a	tall	tree	where	the	King	could	not	reach	him	,
最后	这	狗	攀登	一个	高的	树	在哪里	这	国王	可以	不是	抵达	他	,

最后，那只狗爬上了一棵高高的树，国王够不着它了。

[ænd; ənd] [wen] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	safe	among	the	branches	he	looked	down	and	said	:
和	什么时候	安全的	之中	这	分支	他	看起来	向下	和	说	:

他爬到树枝间，安全后向下望去，说道：

" [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv]

"	See	how	foolish	a	man	becomes	who	tries	to	be	in	fashion	rather	than	live
"	看	如何	愚蠢	一个	男人	变成	WHO	尝试	到	是	在	时尚	相当	比	居住

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] !

as	nature	intended	he	should	!
作为	自然	故意的	他	应该	!

“看看那些为了追求时尚而不按自然规律生活的人，会变得多么愚蠢！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

You	can	no	more	be	a	dog	than	I	can	be	a	king	;
你	能	不	更多的	是	一个	狗	比	我	能	是	一个	国王	;

你不可能成为狗，就像我不可能成为国王一样；

[səʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [tuː] [legz] . "

so	hereafter	,	if	you	are	wise	,	you	will	be	content	to	walk	on	two	legs	.	"
所以	此后	,	如果	你	是	明智的	,	你	将要	是	内容	到	走	在	二	腿	.	"

所以从今以后，如果你明智的话，你就会满足于用两条腿走路。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" **There** **is** **much** **truth** **in** **what** **you** **say** **,**
" 那里 是 很多 真相 在 什么 你 说 ,

你说的很有道理，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ] . " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
" **replied** **the** **Monarch** **of** **Mo** **.** " **Come** **with** **me** **to** **the** **palace** **,** **and** **you** **shall**
" 回复 这 君主 的 莫 . " 来 和 我 到 这 宫殿 , 和 你 将
[biː; bi] [fə'givn] ;
be **forgiven** **;**
是 已原谅 ;

“莫国的君主回答说：‘跟我到宫殿去，你就会得到宽恕；

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
indeed **,** **we** **shall** **have** **a** **fine** **feast** **in** **honor** **of** **your** **arrival** **.**
的确 , 我们 将 有 一个 美好的 盛宴 在 荣誉 的 你的 到达 .

的确，我们将举办一场盛大的宴会来欢迎您的到来。

" [səʊ][ðə; ði][dɒg] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **So** **the** **dog** **climbed** **down** **from** **the** **tree** **and** **followed** **the** **King** **to** **the**
" 所以 这 狗 攀登 向下 从 这 树 和 随后 这 国王 到 这
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

于是，狗从树上爬下来，跟着国王去了宫殿。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [səʊ][kwɪə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
where **all** **the** **courtiers** **were** **astonished** **to** **see** **so** **queer** **an** **animal** **,**
在哪里 全部 这 朝臣 是 惊讶 到 看 所以 酷儿 一个 动物 ,

所有朝臣都对这只奇特的动物感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and **made** **a** **great** **favorite** **of** **him** **.**
和 制成 一个 伟大的 最喜欢的 的 他 .

并让他非常喜爱他。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]
After **dinner** **the** **King** **invited** **the** **dog** **to** **take** **a** **walk** **around** **the** **grounds** **of**
后 晚餐 这 国王 受邀 这 狗 到 拿 一个 走 大约 这 理由 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,
the **royal** **mansion** **,**
这 皇家 大厦 ,

晚饭后，国王邀请狗狗在皇家宅邸的庭院里散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['merəli] [ɪ'nʌf] .
and **they** **started** **out** **merrily** **enough** **.**
和 他们 开始 出去 兴高采烈地 足够的 .

他们一开始相处得非常愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [buːts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
But **the** **King's** **boots** **had** **begun** **to** **hurt** **him** **again** **;** **for** **,** **as** **they** **did** **not**
但 这 国王学院 靴子 有 开始 到 伤害 他 再次 ; 为了 , 作为 他们 做过 不是
[fɪt] ,
fit **,**
合身 ,

但是国王的靴子又开始磨脚了；因为靴子不合脚，

['biːɪŋ] [pɪkt] [griːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːnz] [ɒn][ðem; ðəm] .
being **picked** **green** **,** **they** **had** **rubbed** **his** **toes** **until** **he** **had** **corns** **on** **them** **.**
存在 挑选 绿色的 , 他们 有 摩擦 他的 脚趾 直到 他 有 玉米 在 他们 .

由于他生来青涩，他们把他的脚趾头都磨出了老茧。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] :

So	when	they	reached	the	porch	in	front	of	the	palace	the	King	asked	:
所以	什么时候	他们	达到	这	门廊	在	正面	的	这	宫殿	这	国王	问	:

于是，当他们走到宫殿前的门廊时，国王问道：

" [maɪ] [frend] , [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːnz] ? "

"	My	friend	,	what	is	good	for	corns	?	"
"	我的	朋友	,	什么	是	好的	为了	玉米	?	"

朋友，什么药对治疗鸡眼好?

" [taɪt] [buːts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒg] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	Tight	boots	,	"	replied	the	dog	,	laughing	;	"	but	they	are	not	very	good	for	your	feet	.
"	紧的	靴子	,	"	回复	这	狗	,	笑	;	"	但	他们	是	不是	非常	好的	为了	你的	脚	.

“靴子很紧，”狗笑着回答说，“但是对你的脚不太好。”

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['tempə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒest] ;

"	Now	the	King	,	not	yet	having	found	his	lost	temper	,	became	exceedingly	angry	at	this	poor	jest	;
"	现在	这	国王	,	不是	然而	拥有	成立	他的	丢失的	脾气	,	成为	非常	生气的	在	这	贫穷的	笑话	;

“国王此时还没有恢复他的怒气，对这个蹩脚的玩笑勃然大怒；

[səʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] .

so	he	rushed	at	the	dog	and	gave	it	a	tremendous	kick	.
所以	他	匆忙	在	这	狗	和	给予	它	一个	巨大的	踢	.

于是他冲向那条狗，狠狠地踢了它一脚。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [fluː] [ðə; ði][dɒg] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Up	into	the	air	like	a	ball	flew	the	dog	,	while	the	King	,
向上	进入	这	空气	喜欢	一个	球	飞翔	这	狗	,	尽管	这	国王	,

小狗像球一样飞上了天，而国王，

['hævɪŋ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [təʊ] [baɪ][ðə; ði] [kɪk] ,

having	hurt	his	toe	by	the	kick	,
拥有	伤害	他的	脚趾	经过	这	踢	,

被踢伤了脚趾，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [ænd; ənd] [nəːs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɒg][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ,

sat	down	on	the	door	-	step	and	nursed	his	foot	while	he	watched	the	dog	go	farther	and	farther	up	,
卫星	向下	在	这	门	-	步	和	护理	他的	脚	尽管	他	观看	这	狗	去	更远	和	更远	向上	,

他坐在门阶上，一边揉着脚，一边看着那条狗越爬越高。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

until	it	seemed	like	a	tiny	speck	against	the	blue	of	the	sky	.
直到	它	似乎	喜欢	一个	微小的	斑点	反对	这	蓝色的	的	这	天空	.

直到它看起来像是蓝天下的一个微小黑点。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] ['hɑːdə(r)][ðən; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ruːfəli] ;

"	I	must	have	kicked	harder	than	I	thought	,	"	said	the	King	,	ruefully	;
"	我	必须	有	踢	更难	比	我	想法	,	"	说	这	国王	,	懊悔地	;

“我踢得肯定比我想象的要用力，”国王懊恼地说；

" [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] !

"	there	he	goes	,	out	of	sight	,	and	I	shall	never	see	him	again	!
"	那里	他	去	,	出去	的	视线	,	和	我	将	绝不	看	他	再次	!

“他走了，消失在我的视线里，我再也见不到他了！”

" [hiː; hi] [naʊ] [limp] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːd(ə)n] ,

"	He	now	limped	away	into	the	back	garden	,
"	他	现在	跛行	离开	进入	这	后退	花园	,

他一瘸一拐地走进了后花园。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

where	he	picked	a	new	pair	of	boots	that	would	not	hurt	his	feet	;
在哪里	他	挑选	一个	新的	一对	的	靴子	那	会	不是	伤害	他的	脚	;

他在那里挑选了一双不会磨脚的新靴子;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði][dɒg][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [əˈgen] .

and	while	he	was	gone	the	dog	began	to	fall	down	again	.
和	尽管	他	曾是	已消失	这	狗	开始	到	落下	向下	再次	.

他离开后，那条狗又开始往下摔倒了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [fel] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

Of	course	he	fell	faster	than	he	went	up	,
的	课程	他	跌倒	快点	比	他	去	向上	,

当然，他下坠的速度比上升的速度快得多。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪgˈzæktli][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [dɔː(r)] - [step] .

and	finally	landed	with	a	crash	exactly	on	the	King's	door	-	step	.
和	最后	登陆	和	一个	碰撞	确切地	在	这	国王学院	门	-	步	.

最后，飞机重重地坠落在国王的家门口。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][səʊ][hɑːd][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [ðæt]

But	so	great	was	the	force	of	the	fall	and	so	hard	the	door	-	step	that
但	所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	落下	和	所以	难的	这	门	-	步	那

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

the	poor	dog	was	flattened	out	like	a	pancake	,
这	贫穷的	狗	曾是	扁平的	出去	喜欢	一个	饼子	,

但是，狗狗摔落的冲击力太大，门槛又太硬，可怜的狗狗被压成了一张薄饼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] .

and	could	not	move	a	bit	.
和	可以	不是	移动	一个	少量	.

动弹不得。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] :

When	the	King	came	back	he	said	:
什么时候	这	国王	来了	后退	他	说	:

国王回来后说:

" [həˈləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

[sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [dɔː(r)] - [mæt][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

some	kind	friend	has	brought	me	a	new	door	-	mat	as	a	present	,
一些	种类	朋友	有	带来	我	一个	新的	门	-	垫	作为	一个	展示	,

一位好心的朋友送了我一块新的门垫作为礼物。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [sɒft] [heə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

"	and	he	leaned	down	and	stroked	the	soft	hair	with	much	pleasure	.
"	和	他	倾斜	向下	和	抚摸	这	柔软的	头发	和	很多	乐趣	.

他俯下身，愉悦地抚摸着柔软的头发。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [mæt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Then	**he**	**wiped**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**new**	**mat**	**and**	**went**	**into**	**the**	**palace**	**to**	**tell**	**the**
然后	他	擦拭	他的	脚	在	这	新的	垫	和	去	进入	这	宫殿	到	告诉	这

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

然后他在新垫子上擦了擦脚，走进宫殿去告诉女王。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sɔː] [ðə; ði] [naɪs] ,

When	**her**	**Majesty**	**saw**	**the**	**nice**	**,**
什么时候	她	威严	锯	这	好的	,

当女王陛下看到这美好的景象时，

[sɒft] [dɔː(r)] - [mæt][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌaʊt'saɪd] ;

soft	**door**	**-**	**mat**	**she**	**declared**	**it**	**was**	**too**	**good**	**to**	**be**	**left**	**outside**	**;**
柔软的	门	-	垫	她	声明	它	曾是	也	好的	到	是	左边	外部	;

她宣称，柔软的门垫太好了，不应该放在外面；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] -

so	**she**	**brought**	**it**	**into**	**the**	**parlor**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**before**	**the**	**fire**	**-**
所以	她	带来	它	进入	这	客厅	和	放	它	在	这	地面	前	这	火	-

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

于是她把它拿到客厅，放在壁炉前的地板上。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði][dɒg][səʊ] ['hɑːʃli] ,

The	**good**	**King**	**was**	**sorry**	**he**	**had**	**treated**	**the**	**dog**	**so**	**harshly**	**,**
这	好的	国王	曾是	对不起	他	有	治疗	这	狗	所以	严厉地	,

这位仁慈的国王后悔自己之前对那条狗太过苛刻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

and	**for**	**fear**	**he**	**might**	**do**	**some**	**other**	**dreadful**	**thing**	**he**	**went**	**back**	**to**
和	为了	害怕	他	可能	做	一些	其他	可怕	事物	他	去	后退	到

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

the	**place**	**where**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**temper**	**and**	**searched**	**until**	**he**	**found**	**it**
这	地方	在哪里	他	有	丢失的	他的	脾气	和	搜索	直到	他	成立	它

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

因为害怕他会做出其他可怕的事情，他又回到他发脾气的地方，仔细寻找，直到再次找到为止。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] .

when	**he**	**put**	**it**	**carefully**	**away**	**in**	**his**	**pocket**	**where**	**it**	**would**	**stay**	**.**
什么时候	他	放	它	小心	离开	在	他的	口袋	在哪里	它	会	停留	.

他小心翼翼地把它放进口袋里，让它一直待在那里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æn; ən] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]

Then	**he**	**returned**	**to**	**the**	**palace**	**an**	**entered**	**the**	**parlor**	**;**	**but**	**as**	**he**	**passed**
然后	他	返回	到	这	宫殿	一个	进入	这	客厅	;	但	作为	他	通过了

[ðə; ði][mæt] ,

the	**mat**	**,**
这	垫	,

然后他回到宫殿，走进客厅；但当他经过垫子时，

[hɪz; ɪz] [njuː] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['klʌmzi] ,

his	**new**	**boots**	**were**	**so**	**clumsy**	**,**
他的	新的	靴子	是	所以	笨拙	,

他的新靴子太笨重了，

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][mæt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊl] .

he	stumbled	against	the	edge	and	pushed	the	mat	together	into	a	roll	.
他	踉跄	反对	这	边缘	和	推动	这	垫	一起	进入	一个	卷	.

他踉跄地撞到边缘，把垫子卷成了一卷。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑːk] , [gɒt] [ə'pɒn] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [sed] :

Immediately	the	dog	gave	a	bark	,	got	upon	its	legs	and	said	:
立即地	这	狗	给予	一个	吠	,	得到	之上	它是	腿	和	说	:

狗立刻吠了一声，站了起来，说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] !

"	Well	,	this	is	better	!
"	出色地	,	这	是	更好的	!

“嗯，这样好多了！”

[naʊ] [ai][kæn; kən] [briːð] [ə'gen] ,

Now	I	can	breathe	again	,
现在	我	能	呼吸	再次	,

现在我终于可以再次呼吸了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [flæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

but	while	I	was	so	flat	I	could	not	draw	a	single	breath	.
但	尽管	我	曾是	所以	平坦的	我	可以	不是	画	一个	单身的	气息	.

但我当时身体极度平坦，甚至无法呼吸。

" [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ]

"	The	monarch	and	his	Queen	were	much	surprised	to	find	that	what	they
"	这	君主	和	他的	女王	是	很多	惊讶	到	寻找	那	什么	他们

[hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæt][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][dɒg] ,

had	taken	for	a	mat	was	only	the	dog	,
有	已采取	为了	一个	垫	曾是	仅有的	这	狗	,

国王和王后大吃一惊，他们原本以为是垫子的东西，其实只是一条狗。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] [flæt] [ɒn][ðeə(r)][dɔː(r)] - [step] ;

that	had	fallen	so	flat	on	their	door	-	step	;
那	有	倒下	所以	平坦的	在	他们的	门	-	步	;

那些东西就这样毫无征兆地落在了他们家门口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [ə'pɪərəns] .

but	they	could	not	forbear	laughing	at	his	queer	appearance	.
但	他们	可以	不是	忍耐	笑	在	他的	酷儿	外貌	.

但他们还是忍不住嘲笑他古怪的外表。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði][mæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] ,

For	,	as	the	King	had	kicked	the	mat	on	the	edge	,
为了	,	作为	这	国王	有	踢	这	垫	在	这	边缘	,

因为，正如国王踢了踢垫子的边缘一样，

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːd]

the	dog	was	more	than	six	feet	long	,	and	no	bigger	around	than	a	lead
这	狗	曾是	更多的	比	六	脚	长的	,	和	不	大	大约	比	一个	带领

- ['pens(ə)l] ;

-	pencil	;
-	铅笔	;

这条狗身长超过六英尺，粗细却和铅笔差不多；

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts] [fɒnt] [legz] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts][rɪə(r)][legz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tɜːn]

which	brought	its	font	legs	so	far	from	its	rear	legs	that	it	could	scarcely	turn
哪个	带来	它是	字体	腿	所以	远的	从	它是	后部	腿	那	它	可以	几乎	转动

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .

around	in	the	room	without	getting	tangled	up	.
大约	在	这	房间	没有	获得	纠缠不清	向上	.

它的前腿离后腿太远，以至于在房间里几乎无法转身，很容易被缠住。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] ;

"	But	it	is	better	than	being	a	door	-	mat	,	"	said	the	dog	;
"	但	它	是	更好的	比	存在	一个	门	-	垫	,	"	说	这	狗	;

“但这总比当门垫强，”狗说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] .

and	the	King	and	Queen	agreed	with	him	in	this	.
和	这	国王	和	女王	同意	和	他	在	这	.

国王和王后在这件事上同意了他的看法。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][dɒg] [ə'gen] ,

Then	the	King	went	away	to	tell	the	people	he	had	found	the	dog	again	,
然后	这	国王	去	离开	到	告诉	这	人们	他	有	成立	这	狗	再次	,

然后国王离开去告诉人们他已经找到那条狗了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	when	he	left	the	palace	he	slammed	the	front	door	behind	him	.
和	什么时候	他	左边	这	宫殿	他	猛烈抨击	这	正面	门	在后面	他	.

他离开宫殿时，砰地一声关上了大门。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] ,

The	dog	had	started	to	follow	the	King	out	,
这	狗	有	开始	到	跟随	这	国王	出去	,

那条狗开始跟着国王往外走。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn]

so	when	the	front	door	slammed	it	hit	the	poor	animal	so	sharp	a	blow	on
所以	什么时候	这	正面	门	猛烈抨击	它	打	这	贫穷的	动物	所以	锋利的	一个	吹	在

[ðə; ði] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;

the	nose	that	it	pushed	his	body	together	again	;
这	鼻子	那	它	推动	他的	身体	一起	再次	;

所以，当前门砰地一声关上时，狠狠地击中了这只可怜的动物的鼻子，把它的身体撞得又合拢了起来；

[ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

and	,	lo	and	behold	!
和	,	洛	和	看哪	!

瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ]

there	was	the	dog	in	his	natural	shape	,	just	as	he	was	before	the	King
那里	曾是	这	狗	在	他的	自然的	形状	,	只是	作为	他	曾是	前	这	国王

[kɪkt] [hɪm] .

kicked	him	.
踢	他	.

那只狗恢复了原本的形态，就像国王踢它之前那样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] ['veri] [wel] ;

After	this	the	dog	and	the	King	agreed	very	well	;
后	这	这	狗	和	这	国王	同意	非常	出色地	;

此后，狗和国王相处得非常融洽；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [kɪk] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

for	the	King	was	careful	not	to	kick	,	since	he	had	recovered	his
为了	这	国王	曾是	小心	不是	到	踢	,	自从	他	有	恢复	他的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

因为国王已经恢复了脾气，所以小心翼翼地没有踢人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

and	the	dog	took	care	not	to	say	anything	that	would	provoke	the	King	to
和	这	狗	采取	关心	不是	到	说	任何事物	那	会	惹	这	国王	到

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

而那条狗则小心翼翼地不说任何会激怒国王的话。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɒg] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][frɒm; frəm]

And	one	day	the	dog	saved	the	Kingdom	and	all	the	Valley	of	Mo	from
和	一	天	这	狗	已保存	这	王国	和	全部	这	谷	的	莫	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

有一天，这条狗拯救了王国和整个莫河谷，使其免遭毁灭。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

as	I	shall	tell	you	another	time	.
作为	我	将	告诉	你	其他	时间	.

我以后再告诉你。

[ðə; ði] [fɔːθ] [sə'praɪz]

The	Fourth	Surprise
这	第四	惊喜

第四个惊喜

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv]

THE	PECULIAR	PAINS	OF
这	奇特	疼痛	的

奇特的疼痛

['fruːtkeɪk] ['aɪlənd]

FRUITCAKE	ISLAND
水果蛋糕	岛

水果蛋糕岛

[prɪns] [zɪŋgəl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] ,

PRINCE	ZINGLE	,	who	was	the	eldest	of	all	the	princes	of	the	Valley	of	Mo	,
王子	Zingle	,	WHO	曾是	这	长子	的	全部	这	王子们	的	这	谷	的	莫	,

辛格尔王子，他是莫河谷所有王子中最年长的，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

at	one	time	became	much	irritated	because	the	King	,	his	father	,
在	一	时间	成为	很多	受刺激	因为	这	国王	,	他的	父亲	,

他曾一度非常恼火，因为国王，也就是他的父亲，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːnz] .

would	not	allow	him	to	milk	the	cow	with	the	golden	horns	.
会	不是	允许	他	到	牛奶	这	奶牛	和	这	金的	角	.

不会让他挤那头长着金角的母牛的奶。

[ðɪs] [kaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	cow	was	a	great	favorite	with	the	King	,
这	奶牛	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	国王	,

这头牛深受国王喜爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

because	she	gave	as	large	a	quantity	of	ice	-	cream	at	a	milking	as	an
因为	她	给予	作为	大的	一个	数量	的	冰	-	奶油	在	一个	挤奶	作为	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaʊ] [dʌz] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

ordinary	cow	does	of	milk	,
普通的	奶牛	做	的	牛奶	,

因为她一次挤奶产出的冰淇淋量，和普通奶牛产出的牛奶量一样多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['lʌkʃəri] .

and	in	the	warm	days	this	was	an	agreeable	luxury	.
和	在	这	温暖的	天	这	曾是	一个	同意	奢华	.

在温暖的日子里，这是一种令人愉悦的奢侈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][ænd; ənd]

The	King	liked	to	keep	the	cow	with	the	golden	horns	for	his	own	use	and
这	国王	喜欢	到	保持	这	奶牛	和	这	金的	角	为了	他的	自己的	使用	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;

that	of	the	Queen	;
那	的	这	女王	;

国王喜欢把那头长着金角的母牛留给自己和王后享用；

[səʊ] [prɪns] [zɪŋgəl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

so	Prince	Zingle	thought	he	was	being	abused	,	having	a	great	fondness	for
所以	王子	Zingle	想法	他	曾是	存在	受虐	,	拥有	一个	伟大的	喜爱	为了

[aɪs] - [kriːm] [hɪm'self] .

ice	-	cream	himself	.
冰	-	奶油	他自己	.

所以，辛格尔王子觉得自己受到了虐待，因为他自己非常喜欢冰淇淋。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)]

To	be	sure	,	there	was	the	great	fountain	of	ice	-	cream	soda	-	water
到	是	当然	,	那里	曾是	这	伟大的	喷泉	的	冰	-	奶油	苏打	-	水

['pleɪɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

playing	constantly	in	the	courtyard	,
玩耍	不断地	在	这	庭院	,

当然，院子里还有一个巨大的冰淇淋苏打水喷泉，一直不停地喷涌着水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

which	was	free	to	every	one	;	but	the	Prince	longed	for	what	he	could
哪个	曾是	自由的	到	每一个	一	;	但	这	王子	渴望	为了	什么	他	可以

[nɒt][hæv; həv] .

not	have	.
不是	有	.

那是人人都能免费得到的；但王子却渴望他得不到的东西。

['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Therefore	,	being	filled	with	anger	against	his	father	,	the	King	,
所以	,	存在	已填	和	愤怒	反对	他的	父亲	,	这	国王	,

因此，他心中充满了对他父亲国王的愤怒，

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

he	wandered	away	until	he	chanced	to	come	near	to	the	castle	of	the
他	漫步	离开	直到	他	偶然	到	来	靠近	到	这	城堡	的	这

['pɜːp(ə)l]['drægən] .

Purple	Dragon	.
紫色的	龙	.

他一路游荡，直到偶然间来到了紫龙城堡附近。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɒnstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ,

When	the	wicked	monster	saw	the	Prince	,
什么时候	这	邪恶	怪物	锯	这	王子	,

当邪恶的怪物看到王子时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sed]

it	decided	that	here	was	a	splendid	opportunity	to	make	mischief	;	so	it	said
它	决定	那	这里	曾是	一个	灿烂	机会	到	制作	恶作剧	;	所以	它	说

, [pə'laɪtli] :

,	politely	:
,	礼貌地	:

它认定这是一个绝佳的捣乱机会；于是它礼貌地说：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [kɪŋ] [zɪŋgəl] . "
" Good morning , King Zingle . "
" 好的 早晨 , 国王 Zingle . "

“早上好，金格尔国王。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [zɪŋgəl] .
" I am not a king — I am only a prince , " replied Zingle .
" 我 是 不是 一个 国王 — 我 是 仅有的 一个 王子 , " 回复 Zingle .

“我不是国王，我只是个王子，”辛格尔回答道。

" [wɒt] ! [nɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['drægən] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] ; " [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] . "
" What ! not a king ? " exclaimed the Dragon , as if surprised ; " that is too bad . "
" 什么 ! 不是 一个 国王 ? " 惊呼 这 龙 , 作为 如果 惊讶 ; " 那 是 也 坏的 . "

“什么！不是国王？”巨龙惊呼道，仿佛很惊讶；“那太可惜了。”

" [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" I can never be a king while my father lives , " continued the Prince ,
" 我 能 绝不 是 一个 国王 尽管 我的 父亲 生活 , " 持续 这 王子 ,

“只要我父亲还活着，我就永远不可能成为国王，”王子继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ] .
" and it is impossible for him to die .
" 和 它 是 不可能的 为了 他 到 死 .

“他不可能死。”

[səʊ] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "
So what can I do ? "
所以 什么 能 我 做 ? "

那我该怎么办?

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ][əd'vaɪs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['nɔːti] ['drægən] .
" Since you ask my advice , I will tell you , " answered the naughty Dragon .
" 自从 你 问 我的 建议 , 我 将要 告诉 你 , " 回答 这 淘气 龙 .

“既然你问我的意见，我就告诉你吧。”顽皮的龙回答道。

" [daʊn] [nɪə(r)] ['ruːtˌbɪr] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːnʌt] [triːz] [grəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Down near Rootbeer River , where the peanut trees grow , is a very deep hole in the
" 向下 靠近 沙士汽水 河 , 在哪里 这 花生 树木 生长 , 是 一个 非常 深的 洞 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“在根啤河附近，花生树生长的地方，地面上有一个很深的洞。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] ,
You must get the King to go and look into this hole ,
你 必须 得到 这 国王 到 去 和 看 进入 这 洞 ,

你必须让国王去查看这个洞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [pʊʃ] [hɪm][ɪn] .
and while he is leaning over the edge , push him in .
和 尽管 他 是 倾斜 超过 这 边缘 , 推 他 在 .

趁他身体前倾的时候，把他推下去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
Of course , he will not die , for that , as you say , is impossible ;
的 课程 , 他 将要 不是 死 , 为了 那 , 作为 你 说 , 是 不可能的 ;

当然，他不会死，因为正如你所说，这是不可能的；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
but no one will know where to find him .
但 不 一 将要 知道 在哪里 到 寻找 他 .

但没有人会知道在哪里能找到他。

[səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

So	,	your	father	being	out	of	the	way	,	you	will	be	king	in	his	place	.	"
所以	,	你的	父亲	存在	出去	的	这	方式	,	你	将要	是	国王	在	他的	地方	.	"

所以，你父亲去世后，你将接替他成为国王。

" [ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	That	is	surely	good	advice	,	"	said	the	Prince	,
"	那	是	一定	好的	建议	,	"	说	这	王子	,

“这的确是个好建议，”王子说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	and	I	will	go	and	do	it	at	once	.
"	和	我	将要	去	和	做	它	在	一次	.

“我会立刻去办这件事。”

[ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːnz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,

Then	the	cow	with	the	golden	horns	will	be	mine	,
然后	这	奶牛	和	这	金的	角	将要	是	矿	,

那么，那头长着金角的母牛就是我的了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ] .

and	I	shall	become	the	Monarch	of	Mo	.
和	我	将	变得	这	君主	的	莫	.

我将成为密苏里国王。

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	The	Prince	turned	to	go	back	to	the	palace	,
"	这	王子	转向	到	去	后退	到	这	宫殿	,

王子转身返回宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

and	as	soon	as	he	was	out	of	sight	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	,

他一消失在视线之外，

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['drægən] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	horrid	Dragon	laughed	to	think	what	a	fool	it	had	made	of	the	boy	.
这	可怕的	龙	笑了	到	思考	什么	一个	傻子	它	有	制成	的	这	男生	.

可怕的巨龙嘲笑自己把那个男孩耍得团团转。

[wen] [zɪŋgəl] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :

When	Zingle	saw	his	father	he	called	him	aside	and	said	:
什么时候	Zingle	锯	他的	父亲	他	称为	他	旁边	和	说	:

辛格尔看到父亲后，把他叫到一边说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

"	Your	Majesty	,
"	你的	威严	,

“陛下，

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [nɪə(r)][ðə; ði]

I	have	discovered	something	very	funny	at	the	bottom	of	the	hole	near	the
我	有	发现	某物	非常	有趣的	在	这	底部	的	这	洞	靠近	这

['piːnʌt] [triːz] .

peanut	trees	.
花生	树木	.

我在花生树附近的洞底发现了一些非常有趣的东西。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Come	and	see	what	it	is	.
来	和	看	什么	它	是	.

过来看看是什么。

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

"	So	the	King	went	with	the	Prince	,	without	suspecting	his	evil	design	,
"	所以	这	国王	去	和	这	王子	,	没有	怀疑	他的	邪恶的	设计	,

于是国王便跟随王子去了，丝毫没有察觉王子的险恶用心。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] .

and	while	he	leaned	over	the	hole	the	Prince	gave	him	a	sudden	push	.
和	尽管	他	倾斜	超过	这	洞	这	王子	给予	他	一个	突然	推	.

当他俯身探入洞口时，王子突然推了他一把。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ] — [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] !

The	next	moment	down	fell	the	Monarch	of	Mo	—	way	to	the	bottom	!
这	下一个	片刻	向下	跌倒	这	君主	的	莫	—	方式	到	这	底部	!

下一刻，莫国王就倒下了——一路跌到了谷底！

[ðen] [prɪns] [zɪŋgəl] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð]

Then	Prince	Zingle	went	back	to	the	palace	and	began	to	milk	the	cow	with
然后	王子	Zingle	去	后退	到	这	宫殿	和	开始	到	牛奶	这	奶牛	和

[ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:nz] .

the	golden	horns	.
这	金的	角	.

然后，辛格尔王子回到宫殿，开始给那头长着金角的母牛挤奶。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi][æt; ət] [fɜ:st] [dɪd]

Now	when	the	King	found	himself	at	the	bottom	of	the	hole	he	at	first	did
现在	什么时候	这	国王	成立	他自己	在	这	底部	的	这	洞	他	在	第一的	做过

[nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;

not	know	what	to	do	;
不是	知道	什么	到	做	;

当国王发现自己身处洞底时，他起初不知道该怎么办；

[səʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

so	he	sat	down	and	thought	about	it	.
所以	他	卫星	向下	和	想法	关于	它	.

于是他坐下来思考了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical)

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	**a**	**happy**	**idea**	**came**	**into**	**his**	**head**	**.**
目前	一个	快乐的	主意	来了	进入	他的	头	.

这时，他脑海中突然冒出一个好主意。

[hiː; hi] [njuː] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

He	**knew**	**if**	**only**	**he**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**hole**	**,**
他	知道	如果	仅有的	他	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	洞	,

他知道，如果他能到洞的另一端就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

he	**would**	**be**	**at**	**the**	**top**	**instead**	**of**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**could**	**make**	**his**
他	会	是	在	这	顶部	反而	的	这	底部	,	和	可以	制作	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

他会身处顶端而不是底端，并有机会逃脱。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

So	**the**	**King**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**exerting**	**all**	**his**	**strength**	**,**
所以	这	国王	采取	抓住	的	这	洞	,	和	施力	全部	他的	力量	,

于是国王抓住洞口，使出浑身力气，

[tɜːnd] [ðə; ði][həʊl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

turned	**the**	**hole**	**upside**	**down**	**.**
转向	这	洞	上行	向下	.

把洞翻过来。

['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Being	**now**	**at**	**the**	**top**	**he**	**stepped**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**the**
存在	现在	在	这	顶部	他	步	之上	这	地面	和	步行	后退	到	这

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

他现在已身处高处，脚踏实地，走回了宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [prɪns] [zɪŋgəl] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːnz] .

where	**he**	**caught**	**Prince**	**Zingle**	**milking**	**the**	**cow**	**with**	**the**	**golden**	**horns**	**.**
在哪里	他	捕捉	王子	Zingle	挤奶	这	奶牛	和	这	金的	角	.

他撞见辛格尔王子正在给那头长着金角的母牛挤奶。

" [əʊ] , [həʊ] !

"	**Oh**	**,**	**ho**	**!**
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**King**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	他	说	,	"	你	希望	到	是	国王	,	做	你	?

他说：“你想当国王，是吗？”

[wel] , [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

Well	**,**	**we'll**	**see**	**about**	**that**	**!**
出色地	,	出色地	看	关于	那	!

好，我们拭目以待！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɔːti] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Then	he	took	the	naughty	Prince	by	the	ear	and	led	him	into	the	palace	,
"	然后	他	采取	这	淘气	王子	经过	这	耳朵	和	引领	他	进入	这	宫殿	,

“然后他揪住顽皮王子的耳朵，把他领进了宫殿。”

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

where	he	locked	him	up	in	a	room	from	which	he	could	not	escape	.
在哪里	他	已锁定	他	向上	在	一个	房间	从	哪个	他	可以	不是	逃脱	.

他把老人锁在一个他无法逃脱的房间里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [haʊ]

The	King	now	sat	himself	down	in	an	easy	chair	and	began	to	think	on	how
这	国王	现在	卫星	他自己	向下	在	一个	简单的	椅子	和	开始	到	思考	在	如何

[hiː; hi][kʊd; kəd][best] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [prɪns] ,

he	could	best	punish	the	Prince	,
他	可以	最好的	惩治	这	王子	,

国王随即在一把扶手椅上坐下，开始思考如何才能最好地惩罚王子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ]

but	after	an	hour	of	deep	thought	he	was	unable	to	decide	on	anything
但	后	一个	小时	的	深的	想法	他	曾是	无法	到	决定	在	任何事物

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fens] .

that	seemed	a	sufficient	chastisement	for	so	great	an	offense	.
那	似乎	一个	充足的	惩罚	为了	所以	伟大的	一个	罪行	.

但经过一个小时的深思熟虑，他仍然无法决定用什么惩罚来惩戒如此严重的罪行。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] .

At	last	he	resolved	to	consult	the	Wise	Donkey	.
在	最后的	他	已解决	到	咨询	这	明智的	驴	.

最后，他决定去请教那头聪明的驴子。

[ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

The	Wise	Donkey	lived	in	a	pretty	little	house	away	at	the	end	of	the	Valley	,
这	明智的	驴	居住地	在	一个	漂亮的	小的	房子	离开	在	这	结尾	的	这	谷	,

聪明的驴子住在山谷尽头一间漂亮的小屋里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

for	he	didn't	like	to	mix	with	the	gay	life	at	the	court	.
为了	他	没有	喜欢	到	混合	和	这	同性恋	生活	在	这	法庭	.

因为他不喜欢与宫廷里的同性恋生活混在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [waɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['dɒŋki]

He	had	not	always	been	wise	,	but	at	one	time	was	a	very	stupid	donkey
他	有	不是	总是	到过	明智的	,	但	在	一	时间	曾是	一个	非常	愚蠢的	驴

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他并非一直都很聪明，但有段时间确实是一头非常愚蠢的驴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	he	acquired	his	wisdom	in	this	way	.
和	他	获得	他的	智慧	在	这	方式	.

他就是这样获得了智慧。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['dɒŋki] [streɪd]

One	Friday	afternoon	,	just	as	school	was	letting	out	,	the	stupid	donkey	strayed
一	星期五	下午	,	只是	作为	学校	曾是	出租	出去	,	这	愚蠢的	驴	迷路了

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

into	the	school	-	house	,
进入	这	学校	-	房子	,

一个星期五的下午，正当学校快要放学的时候，那头愚蠢的驴子闯进了教室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	teachers	and	scholars	were	all	so	anxious	to	get	home	that	they
和	这	教师	和	学者们	是	全部	所以	焦虑的	到	得到	家	那	他们

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

never	noticed	the	donkey	,
绝不	注意到	这	驴	,

老师和学者们都急着回家，所以根本没注意到那头驴。

[bʌt; bət] [lɒkt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hi:; hi]

but	locked	him	up	in	the	school	-	house	and	went	away	without	knowing	he
但	已锁定	他	向上	在	这	学校	-	房子	和	去	离开	没有	会心	他

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

但他却把他锁在校舍里，然后就离开了，完全不知道他在那里。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm]['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ;

No	one	came	into	the	building	from	Friday	afternoon	until	Monday	morning	;
不	一	来了	进入	这	建筑	从	星期五	下午	直到	周一	早晨	;

从周五下午到周一早上，没有人进入过这栋楼；

[səʊ][ðə; ði] ['dɒŋki] [gɒt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

so	the	donkey	got	very	hungry	,
所以	这	驴	得到	非常	饥饿的	,

于是驴子非常饿了。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:vd] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	certainly	would	have	starved	had	he	not	chanced	to	taste	of	a
和	当然	会	有	饥饿	有	他	不是	偶然	到	品尝	的	一个

[dʒi'ɒgrəfi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [desks] .

geography	that	was	sticking	out	from	one	of	the	desks	.
地理	那	曾是	粘性	出去	从	一	的	这	桌子	.

如果不是偶然尝到了从一张桌子上伸出的地理学知识，他肯定会饿死。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɒŋki] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [bæd] , [səʊ][hi:; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .

The	hungry	donkey	decided	it	was	not	so	very	bad	,	so	he	ate	it	all	up	.
这	饥饿的	驴	决定	它	曾是	不是	所以	非常	坏的	,	所以	他	吃	它	全部	向上	.

饥饿的驴子觉得这东西也没那么糟糕，于是把它全吃光了。

[ðen] [hi:; hi][et; eɪt][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] , [æn; ən]['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd] [tu:] [fɜ:st] ['ridər] .

Then	he	ate	an	arithmetic	,	an	algebra	,	and	two	first	readers	.
然后	他	吃	一个	算术	,	一个	代数	,	和	二	第一的	读者	.

然后他吃了一本算术书、一本代数书和两本初级读物。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ;

After	that	he	lay	down	and	went	to	sleep	;
后	那	他	躺	向下	和	去	到	睡觉	;

之后他躺下睡着了；

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] [sku:l] ['laɪbrəri] ,

but	becoming	hungry	again	he	awoke	and	commenced	on	the	school	library	,
但	成为	饥饿的	再次	他	醒来	和	开始	在	这	学校	图书馆	,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [dɪ'vaʊəd] .

which	he	completely	devoured	.
哪个	他	完全地	吞噬	.

但他又饿了，于是醒来，开始啃食学校图书馆，把那里的书全部吃光了。

[ðɪs] ['laɪbrəri] [kəm'praɪzd] [ɔ:l][ðə; ði]['sɒlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] ,

This	library	comprised	all	the	solid	and	substantial	wisdom	in	the	Valley	of	Mo	,
这	图书馆	包括	全部	这	坚硬的	和	重大的	智慧	在	这	谷	的	莫	,

这座图书馆汇集了密苏里山谷所有扎实而深刻的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔː(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	the	janitor	opened	the	school	-	house	door	on	Monday	morning	,
和	什么时候	这	清洁工	打开	这	学校	-	房子	门	在	周一	早晨	,

星期一早上，当管理员打开学校大门时，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd][hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['stjuːpɪd]

all	the	books	of	learning	in	the	whole	land	had	been	eaten	up	by	the	stupid
全部	这	图书	的	学习	在	这	所有的	土地	有	到过	吃	向上	经过	这	愚蠢的

['dɒŋki] .

donkey	.
驴	.

全国所有的古籍都被那头愚蠢的驴吃掉了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ɔːl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi]

You	can	readily	understand	that	after	he	had	digested	all	this	knowledge	he
你	能	容易	理解	那	后	他	有	消化	全部	这	知识	他

[bɪ'keɪm] ['veri] [waɪz] ,

became	very	wise	,
成为	非常	明智的	,

不难理解，他消化吸收了所有这些知识后，变得非常睿智。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] [wen]

and	thereafter	the	King	and	the	people	often	consulted	the	Wise	Donkey	when
和	此后	这	国王	和	这	人们	经常	咨询	这	明智的	驴	什么时候

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

their	own	intelligence	was	at	fault	.
他们的	自己的	智力	曾是	在	过错	.

此后，每当国王和人民的智慧出现偏差时，他们就经常向聪明的驴子请教。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['mɒnək] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

So	now	the	monarch	went	to	the	donkey's	house	and	told	him	of	the	Prince's
所以	现在	这	君主	去	到	这	驴的	房子	和	讲述	他	的	这	王子的

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

于是，国王来到驴子的家，把王子的恶行告诉了驴子。

['ɑːskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

asking	how	he	could	best	punish	him	.
问	如何	他	可以	最好的	惩治	他	.

问他怎样才能最好地惩罚他。

[ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

The	Wise	Donkey	thought	about	the	matter	for	a	moment	and	then	replied	:
这	明智的	驴	想法	关于	这	事情	为了	一个	片刻	和	然后	回复	:

聪明的驴子想了想，然后回答说：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːs] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	I	do	not	know	a	worse	punishment	than	a	pain	in	the	stomach	.
"	我	做	不是	知道	一个	更糟	惩罚	比	一个	疼痛	在	这	胃	.

“我不知道还有什么比胃痛更糟糕的惩罚。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ][et; eɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtrɪgə'nɒmətri] ,

Among	the	books	I	ate	in	the	school	-	house	was	a	trigonometry	,
之中	这	图书	我	吃	在	这	学校	-	房子	曾是	一个	三角学	,

我在学校里读过的书里有一本三角学，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['sʌfəd] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [peɪnz] [ɪn'diːd] . "

and	before	I	had	digested	it	I	suffered	very	severe	pains	indeed	.	"
和	前	我	有	消化	它	我	遭受	非常	严重	疼痛	的确	.	"

还没等我消化下去，我就感到剧烈的疼痛。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] [fiːd] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [ˌtrɪgəˈnɒmətri] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	But	I	can	not	feed	the	Prince	a	trigonometry	,	"	returned	the	King	.
"	但	我	能	不是	喂养	这	王子	一个	三角学	,	"	返回	这	国王	.

“但我不能给王子讲三角函数，”国王回答道。

" [juː; jʊ][et; eɪt][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [jɔːˈself] . "

"	You	ate	the	last	one	yourself	.	"
"	你	吃	这	最后的	一	你自己	.	"

“最后一个是你自己吃的。”

" [truː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːz] [peɪn][ɪn]

"	True	,	"	answered	the	donkey	;	"	but	there	are	other	things	that	cause	pain	in
"	真的	,	"	回答	这	驴	;	"	但	那里	是	其他	事物	那	原因	疼痛	在

[ðə; ði] [ˈstʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

“没错，”驴回答说，“但是还有其他原因会导致胃痛。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aɪlənd][ɪn] ['ruːtˌbɪr] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [fruːt] [keɪk] [ɒv; əv]

You	know	there	is	a	certain	island	in	Rootbeer	River	that	is	made	of	fruit	cake	of
你	知道	那里	是	一个	肯定	岛	在	沙士汽水	河	那	是	制成	的	水果	蛋糕	的

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kwɒləti] .

a	very	rich	quality	.
一个	非常	富有的	质量	.

你知道在根啤河里有一个岛屿，岛上的水果蛋糕品质非常高。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [prɪns] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

I	advise	you	to	put	the	Prince	on	this	island	and	allow	him	nothing	to	eat
我	建议	你	到	放	这	王子	在	这	岛	和	允许	他	没有什么	到	吃

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [fruːt] [keɪk] .

except	the	fruit	cake	.
除了	这	水果	蛋糕	.

我建议你把王子放到这个岛上，除了水果蛋糕之外，什么都不许给他吃。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['vaɪələnt] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]

Presently	he	will	have	violent	pains	in	his	stomach	and	will	be	punished	as
目前	他	将要	有	暴力	疼痛	在	他的	胃	和	将要	是	受到惩罚	作为

['greɪtli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .

greatly	as	you	could	desire	.
非常	作为	你	可以	欲望	.

他现在会感到剧烈的胃痛，并将受到你所希望的严厉惩罚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] ,

"	The	King	was	well	pleased	with	this	plan	,
"	这	国王	曾是	出色地	高兴	和	这	计划	,

国王对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪz] [ədˈvaɪs] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	having	thanked	the	donkey	for	his	wise	advice	hurried	back	to	the
和	拥有	谢谢	这	驴	为了	他的	明智的	建议	慌忙	后退	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他感谢了驴子的明智建议，然后匆匆赶回了宫殿。

[prɪns] [zɪŋgəl] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə]

Prince	Zingle	was	now	brought	from	his	room	and	rowed	in	a	boat	to
王子	Zingle	曾是	现在	带来	从	他的	房间	和	划船	在	一个	船	到

[ðə; ði] [fruːt] [keɪk] ['aɪlənd] [ɪn] ['ruːtˌbɪr] ['rɪvə(r)] ,

the	Fruit	Cake	Island	in	Rootbeer	River	,
这	水果	蛋糕	岛	在	沙士汽水	河	,

辛格尔王子被从房间里带出来，乘船前往根啤河中的水果蛋糕岛。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

where	he	was	left	without	any	way	to	escape	.
在哪里	他	曾是	左边	没有	任何	方式	到	逃脱	.

他被困在那里，没有任何逃脱的办法。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

He	knew	how	to	swim	,	to	be	sure	,
他	知道	如何	到	游泳	,	到	是	当然	,

他肯定会游泳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ruːtˌbɪr] ,

but	it	was	forbidden	by	law	to	swim	in	the	Rootbeer	,
但	它	曾是	禁止	经过	法律	到	游泳	在	这	沙士汽水	,

但法律禁止在根啤河里游泳。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

as	many	people	came	to	this	river	to	drink	.
作为	许多	人们	来了	到	这	河	到	喝	.

许多人到这条河边喝水。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɜːnli] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	shall	stay	here	,	"	said	the	King	,	sternly	,	"	until	you	are	sorry	for
"	你	将	停留	这里	,	"	说	这	国王	,	严厉地	,	"	直到	你	是	对不起	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ;

your	wickedness	;
你的	邪恶	;

“你必须留在这里，”国王严厉地说，“直到你为自己的罪恶感到后悔为止；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [fruːt] [keɪk] .

and	you	shall	have	nothing	to	eat	but	fruit	cake	.
和	你	将	有	没有什么	到	吃	但	水果	蛋糕	.

你们只能吃水果蛋糕。

" [ðə; ði] [prɪns] [lɑːft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt]

"	The	Prince	laughed	,	because	he	thought	the	punishment	was	no	punishment
"	这	王子	笑了	,	因为	他	想法	这	惩罚	曾是	不	惩罚

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

王子笑了，因为他认为这根本算不上惩罚。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [zɪŋgəl] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

When	the	King	had	rowed	away	in	the	boat	and	Zingle	was	left	alone	,
什么时候	这	国王	有	划船	离开	在	这	船	和	Zingle	曾是	左边	独自的	,

国王划船离开后，只剩下辛格尔一个人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Why	,	this	is	delightful	!
"	为什么	,	这	是	愉快	!

“哇，这真是太棒了！”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [ai] [wɒnt] ,

I	shall	have	a	jolly	time	here	,	and	can	eat	all	the	cake	I	want	,
我	将	有	一个	快乐的	时间	这里	,	和	能	吃	全部	这	蛋糕	我	想	,

我在这里会玩得很开心，想吃多少蛋糕都行。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gri:di] .

without	any	one	scolding	me	for	being	greedy	.
没有	任何	一	责骂	我	为了	存在	贪婪的	.

没有人责怪我贪婪。

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['sɪtrən]

"	He	broke	off	a	large	piece	of	the	island	where	the	raisins	and	citron
"	他	打破	离开	一个	大的	片	的	这	岛	在哪里	这	葡萄干	和	香橼

[wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkɪst] ,

were	thickest	,
是	最厚	,

“他从岛上葡萄干和香橼最茂盛的地方掰下一大块，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	commenced	to	eat	it	.
和	开始	到	吃	它	.

然后开始吃它。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fru:t] [keɪk] ,

But	after	a	time	he	became	tired	of	eating	nothing	but	fruit	cake	,
但	后	一个	时间	他	成为	疲劳的	的	吃	没有什么	但	水果	蛋糕	,

但过了一段时间，他厌倦了只吃水果蛋糕。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	longed	for	something	to	go	with	it	.
和	渴望	为了	某物	到	去	和	它	.

并渴望有什么东西能与之搭配。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

But	the	island	did	not	contain	a	single	thing	except	the	cake	of	which	it
但	这	岛	做过	不是	包含	一个	单身的	事物	除了	这	蛋糕	的	哪个	它

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

was	composed	.
曾是	由	.

但岛上除了组成它的那块蛋糕之外，什么也没有。

['prez(ə)ntli] [prɪns] [zɪŋgəl] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][ˌɪn'saɪd][hɪm] .

Presently	Prince	Zingle	began	to	have	a	pain	inside	him	.
目前	王子	Zingle	开始	到	有	一个	疼痛	里面	他	.

这时，辛格尔王子开始感到体内一阵剧痛。

[hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pɑ:s] [ə'weɪ] ;

He	paid	no	attention	to	it	at	first	,	thinking	it	would	pass	away	;
他	有薪酬的	不	注意力	到	它	在	第一的	,	思维	它	会	经过	离开	;

他起初并未在意，认为这种情况会自行消失；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][aʊt] ;

but	instead	it	grew	more	severe	,	so	that	he	began	to	cry	out	;
但	反而	它	生长	更多的	严重	,	所以	那	他	开始	到	哭	出去	;

但情况反而越来越严重，以至于他开始大声喊叫；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜ:d] [hɪm] .

but	no	one	heard	him	.
但	不	一	听到	他	.

但没有人听到他说话。

[ðə; ði][peɪn] ['stedəli] [ɪn'kri:st] ,

The	pain	steadily	increased	,
这	疼痛	稳步	增加	,

疼痛逐渐加剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wept] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪk'siːdɪŋ]

and	the	Prince	wept	and	rolled	on	the	ground	and	began	to	feel	exceeding
和	这	王子	哭泣	和	滚动	在	这	地面	和	开始	到	感觉	超过

['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] .

sorry	he	had	been	so	wicked	.
对不起	他	有	到过	所以	邪恶	.

王子痛哭流涕，在地上打滚，开始为自己曾经的邪恶感到无比懊悔。

['faɪnəli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]

Finally	he	seized	the	telephone	,	which	was	connected	with	the	palace	,	and
最后	他	查获	这	电话	,	哪个	曾是	连接	和	这	宫殿	,	和

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] .

called	up	the	King	.
称为	向上	这	国王	.

最后他抢过与王宫相连的电话，给国王打了电话。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ; " [wʌts] ['wɒntɪd] ? "

"	Hullo	!	"	said	the	King's	voice	,	in	reply	;	"	what's	wanted	?	"
"	你好	!	"	说	这	国王学院	嗓音	,	在	回复	;	"	是什么	通缉	?	"

“喂！”国王的声音回答道，“有什么事吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][peɪn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

"	I	have	a	terrible	pain	,	"	said	the	Prince	,	with	a	groan	,
"	我	有	一个	糟糕的	疼痛	,	"	说	这	王子	,	和	一个	呻吟	,

“我好痛，”王子呻吟道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [pʊʃt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] .

"	and	I'm	very	sorry	indeed	that	I	pushed	your	Majesty	down	the	hole	.
"	和	我是	非常	对不起	的确	那	我	推动	你的	威严	向下	这	洞	.

“我非常抱歉，我不小心把陛下推下了洞。”

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aɪlənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [prɪns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['væli]

If	you'll	only	take	me	off	this	dreadful	island	I'll	be	the	best	prince	in	all	the	Valley
如果	你会	仅有的	拿	我	离开	这	可怕	岛	患病的	是	这	最好的	王子	在	全部	这	谷

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] !

from	this	time	forth	!
从	这	时间	前进	!

只要你带我离开这座可怕的岛屿，从今以后，我将成为整个山谷最棒的王子！

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

"	So	the	King	sent	the	boat	and	had	the	Prince	brought	back	to	the	palace
"	所以	这	国王	发送	这	船	和	有	这	王子	带来	后退	到	这	宫殿

,

,

,

于是国王派船将王子接回了宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['ækʃ(ə)nz] .

where	he	forgave	his	naughty	actions	.
在哪里	他	原谅了	他的	淘气	行动	.

他原谅了他之前的淘气行为。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]['peərənt][hiː; hi][nekst] [fed] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Being	a	kind	parent	he	next	fed	his	suffering	son	a	blossom	from	a
存在	一个	种类	父母	他	下一个	美联储	他的	痛苦	儿子	一个	开花	从	一个

['medsn; 'medɪsn] [triː] ,

medicine	tree	,
药品	树	,

出于慈父之心，他接着喂生病的儿子吃了一朵药树上的花。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

which	quickly	relieved	his	pain	and	led	him	to	appreciate	the	pleasure	of
哪个	迅速地	松了口气	他的	疼痛	和	引领	他	到	欣赏	这	乐趣	的

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

这迅速缓解了他的痛苦，并让他体会到了忏悔的快乐。

[ðə; ði] [fɪfθ] [sə'praɪz]

The	Fifth	Surprise
这	第五	惊喜

第五个惊喜

[ðə; ði] ['mɒnək] ['selɪbreɪts]

THE	MONARCH	CELEBRATES
这	君主	庆祝

君主庆祝

[hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ]

HIS	BIRTHDAY
他的	生日

他的生日

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [fes'tiviti] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [məʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

THERE	were	great	festivities	in	the	Valley	of	Mo	when	the	King	had	a
那里	是	伟大的	庆祝活动	在	这	谷	的	莫	什么时候	这	国王	有	一个

['bɜ:θdeɪ] .

birthday	.
生日	.

国王过生日时，密苏里山谷举行了盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [səʊ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

The	jolly	monarch	was	born	so	many	years	ago	that	so	every	one	had	forgotten
这	快乐的	君主	曾是	出生	所以	许多	年	前	那	所以	每一个	一	有	被遗忘的

[ðə; ði] [deɪt] .

the	date	.
这	日期	.

这位和蔼可亲的君主出生于很多年前，以至于每个人都忘记了他的出生日期。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['februəri] ;

One	of	the	Wise	Men	said	the	King	was	born	in	February	;
一	的	这	明智的	男人	说	这	国王	曾是	出生	在	二月	;

其中一位智者说国王出生于二月；

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['fɪgəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ['hæpənd]

another	declared	it	was	in	May	,	and	a	third	figured	the	great	event	happened
其他	声明	它	曾是	在	可能	,	和	一个	第三	想	这	伟大的	事件	发生

[ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .

in	October	.
在	十月	.

另一个人断言是在五月份，第三个人则认为这件大事发生在十月份。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kri:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θri:] ['bə:θdeiz] ['evri] [jɪə(r)] ,

So	the	King	issued	a	royal	decree	that	he	should	have	three	birthdays	every	year	,
所以	这	国王	发布	一个	皇家	法令	那	他	应该	有	三	生日	每一个	年	,

于是国王颁布了一道皇家法令，规定他每年可以过三个生日。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ;

in	order	to	be	on	the	safe	side	;
在	命令	到	是	在	这	安全的	边	;

为了安全起见；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][pʊt][ɪn][æn; ən] [ɒd] ['bɜ:θdeɪ] [ɔ:(r)]

and	whenever	he	happened	to	think	of	it	he	put	in	an	odd	birthday	or
和	每当	他	发生	到	思考	的	它	他	放	在	一个	奇怪的	生日	或者

[tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] .

two	for	luck	.
二	为了	运气	.

每当他想起这件事，他就会填上一两个奇怪的生日，以求好运。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['bə:θdeiz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vents] ,

The	King's	birthdays	came	to	be	regarded	as	very	joyful	events	,
这	国王学院	生日	来了	到	是	认为	作为	非常	快乐	活动	,

国王的生日逐渐被视为非常喜庆的节日。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [mæg'nɪfɪsns] [wɜ:(r); wə(r)][held] ,

for	on	these	occasions	festivities	of	unusual	magnificence	were	held	,
为了	在	这些	场合	庆祝活动	的	异常	壮丽	是	握住	,

因为在这些场合都会举行极其盛大的庆祝活动，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] .

and	everybody	in	the	kingdom	was	invited	to	participate	.
和	大家	在	这	王国	曾是	受邀	到	参加	.

王国里的每个人都被邀请参加。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

On	one	occasion	the	King	,	suddenly	recollecting	he	had	not	celebrated	his
在	一	场合	这	国王	,	突然	回忆	他	有	不是	著名	他的

['bɜ:θdeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] ,

birthday	for	several	weeks	,
生日	为了	一些	周	,

有一次，国王突然想起自己已经好几个星期没有庆祝生日了，

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒn][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbərət] [skeɪl] .

announced	a	royal	festival	on	a	most	elaborate	scale	.
宣布	一个	皇家	节日	在	一个	最多	精心制作的	规模	.

宣布将举办一场规模空前的皇家庆典。

[ðə; ði] [kri:m] - [pʌf] [krɒp][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [wʌn] ,

The	cream	-	puff	crop	was	an	unusually	large	one	,
这	奶油	-	噗	庄稼	曾是	一个	异常地	大的	一	,

奶油泡芙的产量异常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [raɪp] [pʌfs] ,

and	the	bushes	were	hanging	full	of	the	delicious	ripe	puffs	,
和	这	灌木丛	是	绞刑	满的	的	这	可口的	成熟	泡芙	,

灌木丛里挂满了美味成熟的蓬松果实。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][məʊ] .

which	were	highly	prized	by	the	people	of	Mo	.
哪个	是	高度	珍贵的	经过	这	人们	的	莫	.

这些物品深受密苏里人民的喜爱。

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [best] [dresɪz] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] ['rɪbənz] ,

So	all	the	maidens	got	out	their	best	dresses	and	brightest	ribbons	,
所以	全部	这	少女们	得到	出去	他们的	最好的	连衣裙	和	最亮的	丝带	,

于是，所有的少女都拿出了她们最漂亮的裙子和最鲜艳的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['keəfəli] [brʌʃt] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] [bu:ts] ,

and	the	young	men	carefully	brushed	their	hair	and	polished	their	boots	,
和	这	年轻的	男人	小心	刷过	他们的	头发	和	抛光	他们的	靴子	,

年轻人们仔细地梳理头发，擦亮靴子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [geɪ] ['meri] -

and	soon	the	streets	leading	to	the	palace	were	thronged	with	gay	merry	-
和	很快	这	街道	领导	到	这	宫殿	是	熙熙攘攘	和	同性恋	欢乐	-

[m'eɪkəz] .

makers	.
制造商	.

很快，通往宫殿的街道上就挤满了欢快的人们。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

When	the	guests	were	all	assembled	a	grand	feast	was	served	,
什么时候	这	客人	是	全部	组装	一个	盛大	盛宴	曾是	服务	,

宾客们到齐后，便准备了丰盛的宴席。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːli] - [pɪkt] [kriːm] [pʌfs] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] .

in	which	the	newly	-	picked	cream	puffs	were	an	important	item	.
在	哪个	这	新	-	挑选	奶油	泡芙	是	一个	重要的	物品	.

其中，新鲜采摘的奶油泡芙是重要的物品。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['ruːbi]

Then	the	King	stood	up	at	the	head	of	the	table	and	ordered	his	ruby
然后	这	国王	站立	向上	在	这	头	的	这	桌子	和	订购	他的	红宝石

['kɑːskɪt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪm] ,

casket	to	be	brought	him	,
棺材	到	是	带来	他	,

然后国王站起身来，走到餐桌首位，吩咐人把他的红宝石匣子拿来给他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

and	when	the	people	heard	this	they	at	once	became	quiet	and	attentive	,
和	什么时候	这	人们	听到	这	他们	在	一次	成为	安静的	和	细心	,

人们听到这话，立刻安静下来，全神贯注地听着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːbi] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

for	the	Ruby	Casket	was	one	of	the	most	curious	things	in	the	Valley	.
为了	这	红宝石	棺材	曾是	一	的	这	最多	好奇的	事物	在	这	谷	.

红宝石棺材是山谷里最令人好奇的物品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [maːtə] ,

It	was	given	the	King	many	years	before	by	the	sorceress	,	Maetta	,
它	曾是	给定	这	国王	许多	年	前	经过	这	巫婆	,	梅塔	,

这是多年前女巫玛埃塔送给国王的。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ]

and	whenever	it	was	opened	something	was	found	in	it	that	no	living
和	每当	它	曾是	打开	某物	曾是	成立	在	它	那	不	活的

['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

person	had	seen	before	.
人	有	已见	前	.

每次打开它，都会发现里面有活人从未见过的东西。

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

So	the	people	,	and	even	the	King	himself	,
所以	这	人们	,	和	甚至	这	国王	他自己	,

所以民众，甚至国王本人，

['ɔːlweɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːbi] ['kɑːskɪt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

always	watched	the	opening	of	the	Ruby	Casket	with	much	curiosity	,
总是	观看	这	开幕	的	这	红宝石	棺材	和	很多	好奇心	,

我一直非常好奇地关注着红宝石棺材的开启。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dis'kləuz] .

for	they	never	knew	what	would	be	disclosed	.
为了	他们	绝不	知道	什么	会	是	披露	.

因为他们永远不知道会披露什么信息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	King	placed	the	casket	on	a	small	table	before	him	,	and	then	,
这	国王	放置	这	棺材	在	一个	小的	桌子	前	他	,	和	然后	,

国王将棺材放在面前的小桌子上，然后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['spləm] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] , [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] :

after	a	solemn	look	at	the	expectant	faces	,	he	said	,	slowly	:
后	一个	庄严	看	在	这	怀孕	面孔	,	他	说	,	缓慢地	:

他神情肃穆地看了看众人充满期待的脸庞，然后缓缓说道：

" ['gɪg(ə)l] - ['gægl] - [guː] ! " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] .

"	Giggle	-	gaggle	-	goo	!	"	which	was	the	magic	word	that	opened	the	box	.
"	傻笑	-	鹅群	-	粘性物	!	"	哪个	曾是	这	魔法	单词	那	打开	这	盒子	.

“咯咯咯！”这是打开盒子的魔法词。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lɪd] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [piə] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [hɑː] !

At	once	the	lid	flew	back	,	and	the	King	peered	within	and	exclaimed	:	"	Ha	!
在	一次	这	盖	飞翔	后退	,	和	这	国王	窥视	之内	和	惊呼	:	"	哈	!

盖子立刻向后翻开，国王向里窥视，惊呼道：“哈！”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [gests] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	This	made	the	guests	more	excited	than	before	,
"	这	制成	这	客人	更多的	兴奋的	比	前	,

“这让宾客们比之前更加兴奋了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [hɑː] !

for	they	did	not	know	what	he	was	saying	"	ha	!
为了	他们	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	"	哈	!

因为他们不知道他在说什么“哈！

" [ə'baʊt] ;

"	about	;
"	关于	;

“关于;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	they	held	their	breaths	when	the	King	put	his	thumb	and	finger	into	the
和	他们	握住	他们的	呼吸	什么时候	这	国王	放	他的	拇指	和	手指	进入	这

[bɒks] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [mæn] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] .

box	and	drew	out	a	little	wooden	man	about	as	big	as	my	finger	.
盒子	和	画	出去	一个	小的	木制的	男人	关于	作为	大的	作为	我的	手指	.

当国王将拇指和食指伸入盒子里，掏出一个和我手指差不多大的小木人时，他们都屏住了呼吸。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [kæp] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [hɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	wore	a	blue	jacket	and	a	red	cap	and	held	a	little	brass	horn	in	his
他	穿着	一个	蓝色的	夹克	和	一个	红色的	帽	和	握住	一个	小的	黄铜	喇叭	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他身穿蓝色外套，头戴红色帽子，手里拿着一个小铜号。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊdn] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒks]

The	King	stood	the	wooden	man	upon	the	table	and	then	reached	within	the	box
这	国王	站立	这	木制的	男人	之上	这	桌子	和	然后	达到	之内	这	盒子

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊdn] [mæn] ,

and	brought	out	another	wooden	man	,
和	带来	出去	其他	木制的	男人	,

国王把木头人放在桌子上，然后伸手到箱子里，又拿出一个木头人。

[drest] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

dressed	just	the	same	as	the	other	,	and	also	holding	a	horn	in	his	hand	.
穿着	只是	这	相同的	作为	这	其他	,	和	还	保持	一个	喇叭	在	他的	手	.

他穿着和其他人一样的衣服，手里也拿着一个号角。

[ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wʊdn] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ,

This	the	King	stood	beside	the	first	wooden	man	,	and	then	took	out	another	,
这	这	国王	站立	旁	这	第一的	木制的	男人	,	和	然后	采取	出去	其他	,

国王站在第一个木头人旁边，然后又拿出了另一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ten] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

and	another	,	until	ten	little	wooden	men	were	standing	in	a	row	on	the	table
和	其他	,	直到	十	小的	木制的	男人	是	常设	在	一个	排	在	这	桌子

,

,

,

又堆了一个，直到桌子上排成一排站着十个小木人。

['həʊldɪŋ] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['sɪmblz] , [ænd; ənd] [hɔ:nz] [ɪn] [ðeə(r)] [smɔ:l] , [stɪf] [hændz] .

holding	drums	,	and	cymbals	,	and	horns	in	their	small	,	stiff	hands	.
保持	鼓	,	和	钹	,	和	角	在	他们的	小的	,	僵硬的	双手	.

他们用小小的、僵硬的双手拿着鼓、钹和号角。

" [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] ,

"	I	declare	,	"	said	the	King	,	when	he	had	stood	them	all	up	,
"	我	宣布	,	"	说	这	国王	,	什么时候	他	有	站立	他们	全部	向上	,

“我宣布，”国王把他们都扶了起来后说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] [bænd] .

"	it's	a	little	German	band	.
"	它是	一个	小的	德语	乐队	.

这是一个德国小乐队。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [pleɪ] .

But	what	a	shame	it	is	they	can	not	play	.
但	什么	一个	耻辱	它	是	他们	能	不是	玩	.

但可惜的是，他们不能上场比赛。

" [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:d] " [pleɪ] " [ðæn; ðən] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [mæn]

"	No	sooner	had	the	King	uttered	the	word	"	play	"	than	every	little	wooden	man
"	不	很快	有	这	国王	说出	这	单词	"	玩	"	比	每一个	小的	木制的	男人

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

put	his	horn	to	his	mouth	,
放	他的	喇叭	到	他的	嘴	,

国王刚一喊出“演奏”二字，所有的小木偶就都把号角放到嘴边。

[ɔ:(r)] [bi:t] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ɔ:(r)] [klæʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪmbl] ;

or	beat	his	drum	,	or	clashed	his	cymbal	;
或者	打	他的	鼓	,	或者	冲突	他的	钹	;

或者敲击他的鼓，或者敲响他的钹；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['mju:zɪk] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

and	immediately	they	began	to	play	such	delicious	music	that	all	the	people
和	立即地	他们	开始	到	玩	这样的	可口的	音乐	那	全部	这	人们

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

were	delighted	,
是	高兴极了	,

他们随即开始演奏美妙动听的音乐，所有人都非常高兴。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə'plɔ:z] .

and	even	the	King	clapped	his	hands	in	applause	.
和	甚至	这	国王	鼓掌	他的	双手	在	掌声	.

就连国王也鼓掌喝彩。

[dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [liːpt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] ['elɪfənt] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

Just	then	from	out	the	casket	leaped	a	tiny	Baby	Elephant	,	about	as	large	as
只是	然后	从	出去	这	棺材	跳跃	一个	微小的	婴儿	大象	,	关于	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	mouse	,
一个	老鼠	,

就在这时，一只小小的象宝宝从棺材里跳了出来，它大概只有老鼠那么大。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['keɪpə] [ə'baʊt] [ɒn] [ɪts] [təʊz] .

and	began	capering	about	on	its	toes	.
和	开始	嬉戏	关于	在	它是	脚趾	.

它开始踮着脚尖蹦来蹦去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ʃɔːt] , ['flʌfi] [skɜːrts] , [laɪk] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)] ,

It	was	dressed	in	short	,	fluffy	skirts	,	like	those	worn	by	a	ballet	-	dancer	,
它	曾是	穿着	在	短的	,	蓬松的	裙子	,	喜欢	那些	磨损	经过	一个	芭蕾舞	-	舞蹈家	,

她穿着蓬松的短裙，就像芭蕾舞演员穿的那种。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [səʊ] ['fʌnəli] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	it	danced	so	funnily	that	all	who	saw	it	roared	with	laughter	.
和	它	跳舞	所以	有趣的是	那	全部	WHO	锯	它	咆哮	和	笑声	.

它跳起舞来滑稽可笑，所有看到的人都哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ,

When	the	elephant	stopped	to	rest	,
什么时候	这	大象	停止	到	休息	,

当大象停下来休息时，

[tuː] ['prɪti] [griːn] [frɒgz] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['liːpfrɒg]

two	pretty	Green	Frogs	sprang	from	the	casket	and	began	to	play	leapfrog
二	漂亮的	绿色的	青蛙	弹簧	从	这	棺材	和	开始	到	玩	蛙跳

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gests] ,

before	the	astonished	guests	,
前	这	惊讶	客人	,

两只漂亮的绿色青蛙从棺材里跳了出来，在惊愕的宾客面前开始玩跳青蛙游戏。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɒg] .

who	had	never	before	seen	such	a	thing	as	a	frog	.
WHO	有	绝不	前	已见	这样的	一个	事物	作为	一个	青蛙	.

他以前从未见过青蛙这种生物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['strendʒər] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	little	green	strangers	jumped	over	each	other	quick	as	a	flash	,
这	小的	绿色的	陌生人	跳了起来	超过	每个	其他	快的	作为	一个	闪光	,

这些绿色的小家伙们像闪电一样迅速地互相跳过。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

and	finally	one	of	them	jumped	down	the	other's	throat	.
和	最后	一	的	他们	跳了起来	向下	这	其他的	喉	.

最后，其中一人跳进了另一人的喉咙里。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [jɔːn] ,

Then	,	as	the	Baby	Elephant	opened	his	mouth	to	yawn	,
然后	,	作为	这	婴儿	大象	打开	他的	嘴	到	打哈欠	,

然后，小象张开嘴打哈欠时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [frɒg] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [θrəʊt] .

the	remaining	frog	jumped	down	the	elephant's	throat	.
这	其余的	青蛙	跳了起来	向下	这	大象的	喉	.

剩下的那只青蛙跳进了大象的喉咙里。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [θɔːt]

The	audience	was	so	much	amused	at	this	feat	that	the	Baby	Elephant	thought
这	观众	曾是	所以	很多	觉得好笑	在	这	特技	那	这	婴儿	大象	想法

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ;

he	would	see	what	he	could	do	to	please	them	;
他	会	看	什么	他	可以	做	到	请	他们	;

观众们对这一举动感到非常开心，小象心想，他要看看自己能做些什么来取悦他们；

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn]

so	he	stood	on	his	head	and	gave	a	great	jump	,	and	disappeared	down
所以	他	站立	在	他的	头	和	给予	一个	伟大的	跳	,	和	消失	向下

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] ,

his	own	throat	,
他的	自己的	喉	,

于是他倒立起来，纵身一跃，消失在了自己的喉咙里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

leaving	the	musicians	to	play	by	themselves	.
离开	这	音乐家	到	玩	经过	他们自己	.

留下乐手们独自演奏。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weist] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ]

Then	all	the	young	men	caught	the	girls	about	their	waists	and	began	spinning
然后	全部	这	年轻的	男人	捕捉	这	女孩们	关于	他们的	腰部	和	开始	旋转

[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

around	in	a	pretty	dance	of	their	own	,
大约	在	一个	漂亮的	舞蹈	的	他们的	自己的	,

然后，所有年轻男子都搂住女孩们的腰，开始旋转着跳起他们自己独特的优美舞蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] .

and	the	fun	continued	until	they	were	tired	out	.
和	这	乐趣	持续	直到	他们	是	疲劳的	出去	.

他们玩得非常开心，直到筋疲力尽才罢休。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði]['taɪni] ['wʊdn] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ruːbi]

The	King	thanked	the	tiny	wooden	musicians	and	put	them	back	in	the	Ruby
这	国王	谢谢	这	微小的	木制的	音乐家	和	放	他们	后退	在	这	红宝石

['kɑːskɪt] .

Casket	.
棺材	.

国王感谢了这些小木偶乐师，并将它们放回了红宝石匣中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	did	not	offer	to	take	up	a	collection	for	them	,
他	做过	不是	提供	到	拿	向上	一个	收藏	为了	他们	,

他没有主动提出为他们募捐。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] .

there	being	no	money	of	any	kind	in	the	Valley	of	Mo	.
那里	存在	不	钱	的	任何	种类	在	这	谷	的	莫	.

密苏里山谷里没有任何形式的金钱。

[ðə; ði]['kɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] ,

The	casket	was	then	carried	back	to	the	royal	treasury	,
这	棺材	曾是	然后	携带	后退	到	这	皇家	财政部	,

随后，棺材被运回了皇家金库。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] [wen] [nɒt] [ɪn] [juːz] .

where	it	was	guarded	with	much	care	when	not	in	use	.
在哪里	它	曾是	守卫	和	很多	关心	什么时候	不是	在	使用	.

不用的时候，它会被小心翼翼地保管起来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Just	then	a	young	man	approached	the	King	,
只是	然后	一个	年轻的	男人	接近	这	国王	,

这时，一个年轻人走近国王，

['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [skeɪt] [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

asking	permission	for	the	people	to	skate	on	the	Crystal	Lake	,	and	his
问	允许	为了	这	人们	到	滑冰	在	这	水晶	湖	,	和	他的

['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [kən'sent] .

Majesty	graciously	consented	.
威严	亲切地	同意	.

请求允许民众在水晶湖上滑冰，国王陛下欣然同意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][məʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	it	was	never	cold	in	the	Kingdom	of	Mo	there	was	,	of	course	,
作为	它	曾是	绝不	寒冷的	在	这	王国	的	莫	那里	曾是	,	的	课程	,

由于莫王国从来不冷，所以当然.....

[nəʊ][aɪs][fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] .

no	ice	for	skating	.
不	冰	为了	溜冰	.

没有冰可以滑冰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['sɪrəp] ,

But	the	Crystal	Lake	was	composed	of	sugar	-	syrup	,
但	这	水晶	湖	曾是	由	的	糖	-	糖浆	,

但水晶湖是由糖浆组成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['kændid] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	sun	had	candied	the	surface	of	the	lake	,
和	这	太阳	有	腌	这	表面	的	这	湖	,

阳光将湖面染成了糖霜状。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz]

so	it	had	become	solid	enough	to	skate	on	,	and	was	,	moreover	,	as
所以	它	有	变得	坚硬的	足够的	到	滑冰	在	,	和	曾是	,	而且	,	作为

[smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .

smooth	as	glass	.
光滑的	作为	玻璃	.

因此，它变得足够坚固，可以在上面滑冰，而且光滑如镜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] ['skeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

It	was	not	often	the	King	allowed	skating	there	,
它	曾是	不是	经常	这	国王	允许	溜冰	那里	,

国王并不常允许在那里滑冰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] ;

for	he	feared	some	one	might	break	through	the	crust	;
为了	他	害怕	一些	一	可能	休息	通过	这	地壳	;

因为他担心有人会突破地壳；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] .

but	as	it	was	his	birthday	he	could	refuse	the	people	nothing	.
但	作为	它	曾是	他的	生日	他	可以	拒绝	这	人们	没有什么	.

但因为那天是他的生日，他不能拒绝民众的任何要求。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] ['swɪftli] [ɒn][ðə; ði]

So	presently	hundreds	of	the	boys	and	girls	were	skating	swiftly	on	the
所以	目前	数百	的	这	男孩们	和	女孩们	是	溜冰	迅速地	在	这

['krɪst(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [reə(r)] [spɔːt] ;

Crystal	Lake	and	having	rare	sport	;
水晶	湖	和	拥有	稀有的	运动	;

因此，此刻数百名男孩女孩正在水晶湖上飞快地滑冰，享受着难得的运动乐趣；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪs] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [kəʊld][ɔː(r)][dæmp] .

for	it	was	just	as	good	as	ice	,	without	being	cold	or	damp	.
为了	它	曾是	只是	作为	好的	作为	冰	,	没有	存在	寒冷的	或者	潮湿	.

因为它和冰一样好，却不冷也不潮湿。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [krʌst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] ,

In	the	center	there	was	one	place	where	the	crust	was	quite	thin	,
在	这	中心	那里	曾是	一	地方	在哪里	这	地壳	曾是	相当	薄的	,

中心有一处饼皮很薄，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['merɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [kræk] !

and	just	as	the	merriment	was	at	its	height	,	crack	!
和	只是	作为	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,	裂缝	!

正当欢乐达到顶峰时，咔嚓一声！

[went] [ðə; ði][aɪs] — [ɔː(r)]['kændi] , ['rɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['sɪrəp] [sæŋk][ðə; ði]

went	the	ice	—	or	candy	,	rather	—	and	down	into	the	sugar	-	syrup	sank	the
去	这	冰	—	或者	糖果	,	相当	—	和	向下	进入	这	糖	-	糖浆	沉没	这

[ˌprɪn'ses]	-	,
Princess	Truella	,
公主	-	,

冰块——或者更确切地说是糖果——沉入了糖浆中，特鲁埃拉公主也随之沉了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] , - .

and	the	Prince	Jollikin	,	and	the	King's	royal	chamberlain	,	Nuphsed	.
和	这	王子	-	,	和	这	国王学院	皇家	管家	,	-	.

还有王子乔利金和国王的皇家侍从努夫塞德。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

Down	and	down	they	went	until	they	reached	the	bottom	of	the	lake	;
向下	和	向下	他们	去	直到	他们	达到	这	底部	的	这	湖	;

他们一路向下，直到到达湖底；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	there	they	stood	,	stuck	fast	in	the	syrup	and	unable	to	move	a	bit	,
和	那里	他们	站立	,	卡住	快速地	在	这	糖浆	和	无法	到	移动	一个	少量	,

他们就那样站在那里，被牢牢地困在糖浆里，动弹不得。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

while	all	the	people	gathered	on	the	shore	to	look	at	them	,
尽管	全部	这	人们	聚集	在	这	支撑	到	看	在	他们	,

当所有人都聚集在岸边观看他们时，

[ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɔːtə(r)] .

the	lake	being	as	clear	as	the	clearest	water	.
这	湖	存在	作为	清除	作为	这	最清晰	水	.

湖水清澈见底。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [kə'læməti] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['skeɪtɪŋ] ,

Of	course	,	this	calamity	put	an	end	to	further	skating	,
的	课程	,	这	灾害	放	一个	结尾	到	更远	溜冰	,

当然，这场灾难彻底终结了滑冰运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] ['ɑːskɪŋ] ['evri] [wʌn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

and	the	King	rushed	around	asking	every	one	how	he	could	get	his	daughter
和	这	国王	匆忙	大约	问	每一个	一	如何	他	可以	得到	他的	女儿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .

and	his	son	and	his	royal	chamberlain	out	of	the	mass	.
和	他的	儿子	和	他的	皇家	管家	出去	的	这	大量的	.

国王四处奔走，询问每个人如何才能把他的女儿、儿子和侍从大臣从人群中救出来。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .
But no one could tell him .
但 不 一 可以 告诉 他 .

但没有人能告诉他。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] ;
Finally the King consulted the Wise Donkey ;
最后 这 国王 咨询 这 明智的 驴 ;

最后，国王向智驴求助；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,
and after he had thought the matter over and consulted his learning ,
和 后 他 有 想法 这 事情 超过 和 咨询 他的 学习 ,

他仔细考虑了此事，并参考了自己的学识，

[ðə; ði] ['dɒŋki] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
the donkey advised his Majesty to fish for them .
这 驴 建议 他的 威严 到 鱼 为了 他们 .

驴子建议国王陛下去钓鱼。

" [fɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? "
" Fish ! " exclaimed the King ; " how can we do that ? "
" 鱼 ! " 惊呼 这 国王 ; " 如何 能 我们 做 那 ? "

“鱼！”国王惊呼道，“我们该怎么做呢？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋkə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði]
" Take a fish - line and put a sinker on it , to make it sink through the
" 拿 一个 鱼 - 线 和 放 一个 沉子 在 它 , 到 制作 它 下沉 通过 这
['sɪrəp] .
syrup .
糖浆 .

“取一根鱼线，在上面装上铅坠，让它沉入糖浆中。”

[ðen] [beɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪks] [best] .
Then bait the end of the line with the thing that each one of them likes best .
然后 饵 这 结尾 的 这 线 和 这 事物 那 每个 一 的 他们 点赞 最好的 .

然后，在鱼线末端挂上它们各自最喜欢的东西做饵。

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In that way you can catch hold of them and draw them out of the
在 那 方式 你 能 抓住 抓住 的 他们 和 画 他们 出去 的 这
[leɪk] . "
lake . "
湖 . "

这样你就能抓住它们，把它们从湖里拉出来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " said the King , " I'll try it ,
" 出色地 , " 说 这 国王 , " 患病的 尝试 它 ,

“好吧，”国王说，“我会试试的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
for of course you know what you are talking about . "
为了 的 课程 你 知道 什么 你 是 说 关于 . "

当然，你很清楚自己在说什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] .
" Have you ever eaten a geography ? " demanded the Wise Donkey .
" 有 你 曾经 吃 一个 地理 ? " 要求 这 明智的 驴 .

“你吃过地理吗？”聪明的驴子问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" No , " said the King .
" 不 , " 说 这 国王 .

“不，”国王说。

" [wel] , [ai][hæv; həv] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['hɔːtɪli] ;
" Well , I have , " declared the donkey , haughtily ;
" 出色地 , 我 有 , " 声明 这 驴 , 傲慢地 ;

“嗯，我有，”驴子傲慢地宣布；

" [ænd; ənd] [wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [leɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] .
" and what I don't know about lakes and such things isn't in the geography .
" 和 什么 我 不 知道 关于 湖泊 和 这样的 事物 不是 在 这 地理 .

“而我对湖泊之类的东西一无所知，这并非地理知识的问题。”

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [fɪʃ] - [laɪn] ,
" So the King went back to the Crystal Lake and got a strong fish - line ,
" 所以 这 国王 去 后退 到 这 水晶 湖 和 得到 一个 强的 鱼 - 线 ,

于是国王回到水晶湖，取来一条结实的鱼线。

[wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
which he tied to the end of a long pole .
哪个 他 系 到 这 结尾 的 一个 长的 极 .

他把绳子绑在一根长杆的末端。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋkə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then he put a sinker on the end of the line and was ready for the
[beɪt] .
bait .
饵 .

然后他把铅坠放在鱼线末端，准备挂上鱼饵。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [laɪk] [best] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" What does the Princess Truella like best ? " he asked the Queen .
" 什么 做 这 公主 - 喜欢 最好的 ? " 他 问 这 女王 .

他问女王：“特鲁埃拉公主最喜欢什么？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ;
" I'm sure I do not know , " replied the royal lady ;
" 我是 当然 我 做 不是 知道 , " 回复 这 皇家 女士 ;

“我肯定不知道，”王后回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" but you might try her with a kiss .
" 但 你 可能 尝试 她 和 一个 吻 .

但你可以试试亲吻她。

" [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [jʌŋ] [men] [sent][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" So one of the nicest young men sent a kiss to the Princess ,
" 所以 一 的 这 最友善的 年轻的 男人 发送 一个 吻 到 这 公主 ,

“于是，一位非常优秀的年轻人向公主送上了一个吻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
and the King tied it to the end of the line and put it in the lake .
和 这 国王 系 它 到 这 结尾 的 这 线 和 放 它 在 这 湖 .

国王把它系在绳子的末端，然后放进湖里。

[ðə; ði]['sɪŋkə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['sɪrəp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst]

The	sinker	carried	it	down	through	the	sugar	-	syrup	until	the	kiss	was	just
这	沉子	携带	它	向下	通过	这	糖	-	糖浆	直到	这	吻	曾是	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] ,

before	the	sweet	,
前	这	甜的	,

沉子带着它向下穿过糖浆，直到吻就在甜蜜的终点之前。

[red] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] .

red	lips	of	the	pretty	Princess	.
红色的	嘴唇	的	这	漂亮的	公主	.

美丽的公主的红唇。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪs] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [gest] ,

She	took	the	kiss	at	once	,	as	the	Queen	had	guessed	,
她	采取	这	吻	在	一次	,	作为	这	女王	有	猜对了	,

正如女王所料，她立刻接受了这个吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	King	pulled	up	the	line	,	with	the	Princess	at	the	end	of	it	,
和	这	国王	拉	向上	这	线	,	和	这	公主	在	这	结尾	的	它	,

国王拉起绳子，公主站在绳子的末端。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

until	he	finally	landed	her	on	the	shore	.
直到	他	最后	登陆	她	在	这	支撑	.

直到他最终把她送到岸边。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -

Then	all	the	people	shouted	for	joy	and	the	Queen	took	the	Princess	Truella
然后	全部	这	人们	喊叫	为了	喜悦	和	这	女王	采取	这	公主	-

[həʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

home	to	change	her	clothes	,
家	到	改变	她	衣服	,

然后，所有人都欢呼雀跃，女王带着特鲁埃拉公主回家换衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['stɪki] .

for	they	were	very	sticky	.
为了	他们	是	非常	黏	.

因为它们非常粘。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [prɪns] - [laɪk] [best] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	does	the	Prince	Jollikin	like	best	?	"	asked	the	King	.
"	什么	做	这	王子	-	喜欢	最好的	?	"	问	这	国王	.

国王问道："约利金王子最喜欢什么？"

" [ə; eɪ] [lɑːf] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪlɪŋ]

"	A	laugh	!	"	replied	a	dozen	at	once	,	for	every	one	knew	the	Prince's	failing
"	一个	笑	!	"	回复	一个	打	在	一次	,	为了	每一个	一	知道	这	王子的	失败

.

:
.

"哈哈！"十几个人异口同声地回答，因为每个人都知道王子的弱点。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [kwaɪt] [hɑːd] ,

Then	one	of	the	girls	laughed	quite	hard	,
然后	一	的	这	女孩们	笑了	相当	难的	,

然后其中一个女孩放声大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

and	the	King	tied	it	to	the	end	of	the	line	and	dropped	it	into	the
和	这	国王	系	它	到	这	结尾	的	这	线	和	掉落	它	进入	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

国王把它系在绳子的末端，然后扔进了湖里。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət][wʌns] ,

The	Prince	caught	the	laugh	at	once	,
这	王子	捕捉	这	笑	在	一次	,

王子立刻就笑了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sent] [həʊm] [tuː; tə]

and	was	quickly	drawn	from	the	syrup	and	likewise	sent	home	to
和	曾是	迅速地	绘制	从	这	糖浆	和	同样地	发送	家	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

change	his	clothes	.
改变	他的	衣服	.

他很快被从糖浆中拉出来，并被送回家换衣服。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

Then	the	King	looked	around	on	the	people	and	asked	:
然后	这	国王	看起来	大约	在	这	人们	和	问	:

国王环顾四周，问道：

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] - [laɪk] [best] ?

"	What	does	the	Chamberlain	Nuphsed	like	best	?
"	什么	做	这	管家	-	喜欢	最好的	?

“努夫塞德宫廷大臣最喜欢什么？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] ,

"	But	they	were	all	silent	,
"	但	他们	是	全部	沉默的	,

但他们都沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)] - [laɪkt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt]

for	Nuphsed	liked	so	many	things	it	was	difficult	to	say	which	he	liked
为了	-	喜欢	所以	许多	事物	它	曾是	难的	到	说	哪个	他	喜欢

[best] .

best	.
最好的	.

努夫塞德喜欢的东西太多了，很难说他最喜欢哪一样。

[səʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] ,

So	again	the	King	was	obliged	to	go	to	the	Wise	Donkey	,
所以	再次	这	国王	曾是	有义务	到	去	到	这	明智的	驴	,

所以国王不得不再次去找那头聪明的驴子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beɪt] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] .

in	order	to	find	out	how	he	should	bait	the	line	to	catch	the	royal	chamberlain	.
在	命令	到	寻找	出去	如何	他	应该	饵	这	线	到	抓住	这	皇家	管家	.

为了弄清楚他应该如何设置诱饵才能钓到皇家侍从长。

[ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd]

The	Wise	Donkey	happened	to	be	busy	that	day	over	his	own	affairs	and
这	明智的	驴	发生	到	是	忙碌的	那	天	超过	他的	自己的	事务	和

[wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [səʊ] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

was	annoyed	at	being	consulted	so	frequently	without	receiving	anything	in	return
曾是	恼怒	在	存在	咨询	所以	频繁地	没有	接收	任何事物	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

for	his	wisdom	.
为了	他的	智慧	.

那只聪明的驴子那天正好忙于自己的事情，它很恼火别人总是向它请教，却没有得到任何回报。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ænd; ənd] [sed]

But	he	pretended	to	consider	the	matter	,	as	was	his	wont	,	and	said
但	他	假装	到	考虑	这	事情	,	作为	曾是	他的	惯于	,	和	说

:
:
:

但他像往常一样假装考虑了一下，然后说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['æplz] .

"	I	believe	the	royal	chamberlain	is	fond	of	apples	.
"	我	相信	这	皇家	管家	是	喜爱	的	苹果	.

“我相信宫廷侍从长很喜欢苹果。”

[traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] .

Try	to	catch	him	with	a	red	apple	.
尝试	到	抓住	他	和	一个	红色的	苹果	.

试着用红苹果去捉住他。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	At	this	the	King	and	his	people	hunted	all	over	the	kingdom	,
"	在	这	这	国王	和	他的	人们	猎杀	全部	超过	这	王国	,

于是，国王和他的臣民在全国范围内展开了追捕。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [wʌn] ['sɒlətri] [red] ['æp(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ]

and	at	last	found	a	tree	with	one	solitary	red	apple	growing	on	a	little	branch
和	在	最后的	成立	一个	树	和	一	孤	红色的	苹果	生长	在	一个	小的	分支

['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

nearly	at	the	top	.
几乎	在	这	顶部	.

最后，他找到了一棵树，树顶附近的一根小树枝上长着一个孤零零的红苹果。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [kləʊz] [ʌp]

But	unfortunately	some	one	had	sawed	off	the	trunk	of	the	tree	,	close	up
但	很遗憾	一些	一	有	锯	离开	这	树干	的	这	树	,	关闭	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

to	the	branches	,
到	这	分支	,

但不幸的是，有人把树干锯断了，离树枝很近。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

and	had	carried	it	away	and	chopped	it	up	for	kindling	wood	.
和	有	携带	它	离开	和	切碎	它	向上	为了	引火物	木头	.

然后把它搬走，劈成柴火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] .

For	this	reason	there	was	no	way	to	climb	the	tree	to	secure	the	apple	.
为了	这	原因	那里	曾是	不	方式	到	爬	这	树	到	安全的	这	苹果	.

因此，根本无法爬上树摘苹果。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [get]['ɪntu:][ðə; ði]

While **the** **King** **and** **the** **people** **were** **considering** **how** **they** **might** **get** **into** **the**

尽管 这 国王 和 这 人们 是 考虑 如何 他们 可能 得到 进入 这

[tri:] ,

tree **,**

树 ,

当国王和百姓们正在商量如何才能爬上树的时候，

[prɪns] - [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

Prince **Thinkabit** **came** **up** **to** **them** **and** **asked** **what** **they** **wanted** **.**

王子 - 来了 向上 到 他们 和 问 什么 他们 通缉 .

Thinkabit王子走到他们面前，问他们想要什么。

" [wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ði]['æp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

" **We** **want** **the** **apple** **,** **"** **replied** **the** **King** **,** **"** **but** **some** **one** **has** **cut** **away** **the**

" 我们 想 这 苹果 , " 回复 这 国王 , " 但 一些 一 有 切 离开 这

[tri:] [trʌŋk] ,

tree **trunk** **,**

树 树干 ,

“我们想要苹果，”国王回答说，“但是有人把树干砍掉了。”

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [klaɪm] [ʌp] .

so **that** **we** **can** **not** **climb** **up** **.**

所以 那 我们 能 不是 爬 向上 .

所以我们无法向上攀登。

" [prɪns] - [rʌbd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" **Prince** **Thinkabit** **rubbed** **the** **top** **of** **his** **head** **a** **minute** **,**

" 王子 - 摩擦 这 顶部 的 他的 头 一个 分钟 ,

“辛卡比特王子揉了揉头顶，过了一会儿，

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz][breɪn]['ɪntu:] [gʊd] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] .

to **get** **his** **brain** **into** **good** **working** **order** **.**

到 得到 他的 脑 进入 好的 在职的 命令 .

让他的大脑恢复正常运转。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .

It **was** **a** **habit** **he** **had** **acquired** **.**

它 曾是 一个 习惯 他 有 获得 .

这是他养成的一种习惯。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hwisl]

Then **he** **walked** **to** **the** **bank** **of** **the** **river** **,** **which** **was** **near** **,** **and** **whistled**

然后 他 步行 到 这 银行 的 这 河 , 哪个 曾是 靠近 , 和 吹口哨

[θri:] [taɪmz] .

three **times** **.**

三 时代 .

然后他走到附近的河岸边，吹了三声口哨。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [swæm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]

Immediately **a** **school** **of** **fishes** **swam** **up** **to** **him** **,** **and** **one** **of** **the** **biggest**

立即地 一个 学校 的 鱼 游泳 向上 到 他 , 和 一 的 这 最大

[kraɪd] [aʊt] :

cried **out** **:**

哭 出去 :

一群鱼立刻游到他身边，其中一条最大的鱼叫道：

" [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [prɪns] - ; [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

" **Good** **afternoon** **,** **Prince** **Thinkabit** **;** **what** **can** **we** **do** **for** **you** **?** **"**

" 好的 下午 , 王子 - ; 什么 能 我们 做 为了 你 ? "

“下午好，Thinkabit王子，有什么可以为您效劳的吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	wish	to	borrow	a	flying	fish	for	a	few	minutes	,	"	replied	the	Prince	.
"	我	希望	到	借	一个	飞行	鱼	为了	一个	很少	分钟	,	"	回复	这	王子	.

“我想借用一条飞鱼几分钟，”王子回答道。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pɜːtʃt]

Scarcely	had	he	spoken	when	a	fish	flew	out	of	the	river	and	perched
几乎	有	他	说	什么时候	一个	鱼	飞翔	出去	的	这	河	和	栖息

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

upon	his	shoulder	.
之上	他的	肩膀	.

他话音未落，一条鱼就从河里飞出来，停在他的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] : " [get] [ˌem 'iː][ðə; ði]['æp(ə)l] .

Then	he	walked	up	to	the	tree	and	said	to	the	fish	:	"	Get	me	the	apple	.
然后	他	步行	向上	到	这	树	和	说	到	这	鱼	:	"	得到	我	这	苹果	.

然后他走到树下，对鱼说：“把苹果给我弄来。”

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l]

"	The	flying	fish	at	once	flew	into	the	tree	and	bit	off	the	stem	of	the	apple
"	这	飞行	鱼	在	一次	飞翔	进入	这	树	和	少量	离开	这	干	的	这	苹果

,

,

,

飞鱼立刻飞到树上，咬断了苹果的茎。

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

which	fell	down	and	hit	the	King	on	the	nose	,	for	,	unfortunately	,
哪个	跌倒	向下	和	打	这	国王	在	这	鼻子	,	为了	,	很遗憾	,

它掉下来，不幸地砸中了国王的鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	standing	exactly	under	it	.
他	曾是	常设	确切地	在下面	它	.

他当时就站在它正下方。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	the	Prince	thanked	the	flying	fish	and	sent	it	back	to	the	river	,
然后	这	王子	谢谢	这	飞行	鱼	和	发送	它	后退	到	这	河	,

然后王子感谢了飞鱼，并把它送回了河里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [pʊt] [ə; eɪ]['plɑːstə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

and	the	King	,	having	first	put	a	plaster	over	his	nose	,
和	这	国王	,	拥有	第一的	放	一个	石膏	超过	他的	鼻子	,

国王先在鼻子上贴了一块膏药，

[tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

took	the	apple	and	started	for	the	Crystal	Lake	,	followed	by	all	his	people	.
采取	这	苹果	和	开始	为了	这	水晶	湖	,	随后	经过	全部	他的	人们	.

拿着苹果，他向水晶湖进发，他的人民都跟在他身后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪn][ænd; ənd][let] [daʊn] [θruː]

But	when	the	apple	was	fastened	to	the	fish	-	line	and	let	down	through
但	什么时候	这	苹果	曾是	系紧	到	这	鱼	-	线	和	让	向下	通过

[ðə; ði] ['sɪrəp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

the	syrup	to	the	royal	chamberlain	,
这	糖浆	到	这	皇家	管家	,

但是，当苹果被系在鱼线上，顺着糖浆放到皇家侍从长面前时，

- [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nuphsed	refused	to	touch	it	.
-	拒绝	到	触碰	它	.

努夫塞德拒绝碰它。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	He	doesn't	like	it	,	"	said	the	King	,	with	a	sigh	;
"	他	不	喜欢	它	,	"	说	这	国王	,	和	一个	叹	;

“他不喜欢这样，”国王叹了口气说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] .

and	he	went	again	to	the	Wise	Donkey	.
和	他	去	再次	到	这	明智的	驴	.

于是他又去找了那头聪明的驴。

" ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [wɒnt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .

"	Didn't	he	want	the	apple	?	"	asked	the	donkey	,	as	if	surprised	.
"	没有	他	想	这	苹果	?	"	问	这	驴	,	作为	如果	惊讶	.

“他难道不想要那个苹果吗？”驴子惊讶地问道。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	you	must	know	he	was	not	surprised	at	all	,
但	你	必须	知道	他	曾是	不是	惊讶	在	全部	,

但你必须知道，他一点也不感到惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

as	he	had	planned	to	get	the	apple	for	himself	.
作为	他	有	计划	到	得到	这	苹果	为了	他自己	.

因为他原本打算自己得到那个苹果。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	,	indeed	,	"	replied	the	King	.
"	不	,	的确	,	"	回复	这	国王	.

“不，的确如此，”国王回答道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , [tuː] . "

"	We	had	an	awful	job	to	find	the	apple	,	too	.	"
"	我们	有	一个	可怕	工作	到	寻找	这	苹果	,	也	.	"

“我们找苹果的过程也很艰难。”

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	Where	is	it	?	"	inquired	the	donkey	.
"	在哪里	是	它	?	"	询问	这	驴	.

“它在哪里？”驴问道。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Here	,	"	said	the	King	,	taking	it	out	of	his	pocket	.
"	这里	,	"	说	这	国王	,	采取	它	出去	的	他的	口袋	.

“给你，”国王说着，从口袋里掏出它。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [tʊk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	donkey	took	the	apple	,	looked	at	it	thoughtfully	for	a	moment	,
这	驴	采取	这	苹果	,	看起来	在	它	深思熟虑	为了	一个	片刻	,

驴子叼起苹果，若有所思地看了看，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

and	then	ate	it	up	and	smacked	his	lips	,	for	he	was	especially
和	然后	吃	它	向上	和	猛击	他的	嘴唇	,	为了	他	曾是	尤其

[fɒnd] [ɒv; əv] [red] ['æplz] .

fond	of	red	apples	.
喜爱	的	红色的	苹果	.

然后他把苹果吃光了，还咂了咂嘴，因为他特别喜欢红苹果。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	the	King	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	这	国王	.

“我们现在该怎么办？”国王问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] - [laɪks] [best] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] .

"	I	believe	the	thing	Nuphsed	likes	best	is	a	kind	word	.
"	我	相信	这	事物	-	点赞	最好的	是	一个	种类	单词	.

“我相信努夫塞德最喜欢的就是一句好话。”

[beɪt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] .

Bait	the	line	with	that	,	and	you	may	catch	him	.
饵	这	线	和	那	,	和	你	可能	抓住	他	.

用那个做饵，你或许能钓到他。

" [səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	So	the	King	went	again	to	the	lake	,
"	所以	这	国王	去	再次	到	这	湖	,

于是国王又去了湖边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪn] ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

and	having	put	a	kind	word	on	the	fish	-	line	quickly	succeeded	in	bringing	the
和	拥有	放	一个	种类	单词	在	这	鱼	-	线	迅速地	成功了	在	带来	这

['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['seɪfti] .

royal	chamberlain	to	the	shore	in	safety	.
皇家	管家	到	这	支撑	在	安全	.

他在鱼线上说了句好话，很快就成功地将皇家侍从安全带到了岸边。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [draɪ] [lænd]

You	can	well	imagine	poor	Nuphsed	was	glad	enough	to	be	on	dry	land
你	能	出色地	想象	贫穷的	-	曾是	高兴的	足够的	到	是	在	干燥	土地

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - ['sɪrəp] .

after	his	long	immersion	in	the	sugar	-	syrup	.
后	他的	长的	浸没	在	这	糖	-	糖浆	.

你可以想象，可怜的努夫塞德在糖浆里泡了很久之后，终于回到了陆地上，他有多么高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ,

And	now	that	all	had	been	rescued	from	the	Crystal	Lake	,
和	现在	那	全部	有	到过	获救	从	这	水晶	湖	,

现在所有人都已从水晶湖中获救，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [krʌst] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] "

the	King	put	a	rope	around	the	broken	crust	and	stuck	up	a	sign	that	said	"
这	国王	放	一个	绳索	大约	这	破碎的	地壳	和	卡住	向上	一个	符号	那	说	"

['deɪndʒə(r)] !

Danger	!
危险	!

国王用绳子把破损的地壳围起来，并竖起一块牌子，上面写着“危险！

" [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] .

"	so	that	no	one	else	would	fall	in	.
"	所以	那	不	一	别的	会	落下	在	.

以免其他人也掉进去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fes'tiviti] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

After	that	the	festivities	began	again	,
后	那	这	庆祝活动	开始	再次	,

之后庆祝活动再次开始。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['æksɪdənts] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] [endid] ['veri] ['hæpɪli]

and	as	there	were	no	further	accidents	the	King's	birthday	ended	very	happily
和	作为	那里	是	不	更远	事故	这	国王学院	生日	结束	非常	快乐地

.

.
.

由于没有发生其他意外，国王的生日圆满结束。

[ðə; ði] [sɪksθ] [sə'praɪz]
The Sixth Surprise
这 第六 惊喜

第六个惊喜

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
KING SCOWLEYOW AND HIS
国王 - 和 他的

斯科利奥国王和他的

[kɑːst] - ['aɪən] [mæn]
CAST - IRON MAN
投掷 - 铁 男人

钢铁侠

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][ðeə(r)] [rein] [ə; eɪ]
ACROSS the mountains at the north of the Valley of Mo there reigned a
穿过 这 山脉 在 这 北 的 这 谷 的 莫 那里 统治 一个
['wɪkɪd] [kɪŋ] [nemd] - ,
wicked King named Scowleyow ,
邪恶 国王 命名 - ,

在莫河谷北部的群山对面，统治着一个名叫斯科利奥的邪恶国王。

[huːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] [dʌg] ['aɪən][ænd; ənd][tɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose people lived in caves and mines and dug iron and tin out of the
谁 人们 居住地 在 洞穴 和 矿井 和 挖 铁 和 锡 出去 的 这
[rɒks] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][bɑːrz] .
rocks and melted them into bars .
岩石 和 融化 他们 进入 酒吧 .

他们的人民居住在洞穴和矿井中，从岩石中开采铁和锡，并将它们熔化成条状物。

[ðiːz] [bɑːrz] [ðeɪ] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
These bars they then carried away and sold for money .
这些 酒吧 他们 然后 携带 离开 和 卖 为了 钱 .

他们随后将这些酒吧搬走并卖掉换钱。

[kɪŋ] - [heit] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
King Scowleyow hated the Monarch of Mo and all his people ,
国王 - 憎恨 这 君主 的 莫 和 全部 他的 人们 ,

斯科利奥国王憎恨莫王国的君主及其所有子民。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
because they lived so happily and cared nothing for money ;
因为 他们 居住地 所以 快乐地 和 关心 没有什么 为了 钱 ;

因为他们生活得非常幸福，而且对金钱毫不在意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['meri]
and he would have sent his army into the Valley to destroy the merry
和 他 会 有 发送 他的 军队 进入 这 谷 到 破坏 这 欢乐
['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ðeə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [sɔːrdz] [ðæt] [gruː] [ɒn]
people who dwelt there had he not been afraid of the sharp swords that grew on
人们 WHO 居住 那里 有 他 不是 到过 害怕的 的 这 锋利的 剑 那 生长 在
[ðeə(r)] [triːz] ,
their trees ,
他们的 树木 ,

如果不是害怕山谷里长出的锋利宝剑，他早就派军队进山谷去消灭居住在那里的快乐人民了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðeə(r)] [fəʊz] .
which they knew so well how to use against their foes .
哪个 他们 知道 所以 出色地 如何 到 使用 反对 他们的 敌人 .

他们非常清楚如何利用这一点来对付敌人。

[səʊ] [kɪŋ] - [ˈpɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv]

So	King	Scowleyow	pondered	for	a	long	time	how	to	destroy	the	Valley	of
所以	国王	-	沉思	为了	一个	长的	时间	如何	到	破坏	这	谷	的

[məʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɜːt] [hɪmˈself] ;

Mo	without	getting	hurt	himself	;
莫	没有	获得	伤害	他自己	;

于是，斯考利奥国王苦思冥想了很久，怎样才能在不伤及自身的情况下摧毁莫谷；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hɪt][ɒn][ə; eɪ][plæn][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wʊd] [səkˈsiːd] .

and	at	last	he	hit	on	a	plan	he	believed	would	succeed	.
和	在	最后的	他	打	在	一个	计划	他	相信	会	成功	.

最后，他想出了一个他认为会成功的计划。

[hiː; hi][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [məˈkænɪks] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][aʊt][ɒv; əv][kɑːst] - [ˈaɪən] ,

He	put	all	his	mechanics	to	work	and	built	a	great	man	out	of	cast	-	iron	,
他	放	全部	他的	机械学	到	工作	和	建造	一个	伟大的	男人	出去	的	投掷	-	铁	,

他使出浑身解数，用铸铁打造了一位伟人。

[wɪð] [məˈʃiːnəri] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɪm] .

with	machinery	inside	of	him	.
和	机械	里面	的	他	.

他体内装有机器。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][kɑːst] - [ˈaɪən][mæn][kʊd; kəd][rɔː(r)] , [ænd; ənd][rəʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	was	wound	up	the	Cast	-	iron	Man	could	roar	,	and	roll	his	eyes	,
什么时候	他	曾是	伤口	向上	这	投掷	-	铁	男人	可以	吼	,	和	卷	他的	眼睛	,

当铁人被激怒时，他会咆哮，还会翻白眼。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

and	gnash	his	teeth	and	march	across	the	Valley	,
和	咬牙切齿	他的	牙齿	和	行进	穿过	这	谷	,

他咬牙切齿，率军穿过山谷。

[ˈkrʌʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

crushing	trees	and	houses	to	the	earth	as	he	went	.
压碎	树木	和	房屋	到	这	地球	作为	他	去	.

他所到之处，树木和房屋都被夷为平地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːst] - [ˈaɪən][mæn][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz]

For	the	Cast	-	iron	Man	was	as	tall	as	a	church	and	as	heavy	as
为了	这	投掷	-	铁	男人	曾是	作为	高的	作为	一个	教会	和	作为	重的	作为

[ˈaɪən][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ,

iron	could	make	him	,
铁	可以	制作	他	,

因为铁人像教堂一样高，像铁能使他变得一样重。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] .

and	each	of	his	feet	was	as	big	as	a	barn	.
和	每个	的	他的	脚	曾是	作为	大的	作为	一个	谷仓	.

他的每只脚都像谷仓那么大。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] ;

It	took	a	long	time	to	build	this	man	,	as	you	may	suppose	;
它	采取	一个	长的	时间	到	建造	这	男人	,	作为	你	可能	认为	;

正如你所料，塑造这个人需要很长时间；

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] [ðæt]

but	King	Scowleyow	was	so	determined	to	ruin	the	pretty	Valley	of	Mo	that
但	国王	-	曾是	所以	决定	到	废墟	这	漂亮的	谷	的	莫	那

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

he	made	his	men	work	night	and	day	,
他	制成	他的	男人	工作	夜晚	和	天	,

但斯考利奥国王决心要毁掉美丽的莫河谷，于是他让手下日夜不停地工作。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][sent]

and	at	last	the	Cast	-	iron	Man	was	ready	to	be	wound	up	and	sent
和	在	最后的	这	投掷	-	铁	男人	曾是	准备好	到	是	伤口	向上	和	发送

[ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

on	his	journey	of	destruction	.
在	他的	旅行	的	破坏	.

最后，铁人准备就绪，将被上紧发条，送上毁灭之旅。

[ðeɪ] [stʊd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	stood	him	on	the	top	of	the	mountain	,	with	his	face	toward	the	Beautiful
他们	站立	他	在	这	顶部	的	这	山	,	和	他的	脸	朝向	这	美丽的

['væli] ,

Valley	,
谷	,

他们把他放在山顶上，让他面朝美丽山谷。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd] [hɪm] [ʌp] .

and	began	to	wind	him	up	.
和	开始	到	风	他	向上	.

然后开始激怒他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;

It	took	a	hundred	men	a	whole	week	to	do	this	;
它	采取	一个	百	男人	一个	所有的	星期	到	做	这	;

一百个人花了一整周时间才完成这项工作；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪtli] [wuːnd] ,

but	at	last	he	was	tightly	wound	,
但	在	最后的	他	曾是	紧紧	伤口	,

但最终他还是紧张得发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] - [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

and	the	wicked	King	Scowleyow	stood	ready	to	touch	the	spring	that	made	him
和	这	邪恶	国王	-	站立	准备好	到	触碰	这	春天	那	制成	他

[gəʊ] .

go	.
去	.

邪恶的国王斯考利奥站在那里，准备触摸那让他前进的泉水。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪŋə(r)] .

"	One	—	two	—	three	!	"	said	the	King	,	and	touched	the	spring	with	his	ringer	.
"	一	—	二	—	三	!	"	说	这	国王	,	和	感动	这	春天	和	他的	铃声	.

“—、二、三！”国王说着，用铃铛敲了敲泉水。

[ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn] [geɪv] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][men] [huː]

The	Cast	-	iron	Man	gave	so	terrible	a	roar	that	he	even	frightened	the	men	who
这	投掷	-	铁	男人	给予	所以	糟糕的	一个	吼	那	他	甚至	害怕	这	男人	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ;

had	made	him	;
有	制成	他	;

铁人发出了一声可怕的咆哮，甚至吓坏了制造他的人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [flæʃt] ['faɪə(r)] ,

and	then	he	rolled	his	eyes	till	they	flashed	fire	,
和	然后	他	滚动	他的	眼睛	直到	他们	闪光灯	火	,

然后他翻了个白眼，直到眼珠子里冒出火光。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

and	gnashed	his	teeth	till	the	noise	sounded	like	thunder	.
和	咬牙切齿	他的	牙齿	直到	这	噪音	听起来	喜欢	雷	.

他咬牙切齿，发出如同雷鸣般的巨响。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [greɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] ,

The	next	minute	he	raised	one	great	foot	and	stepped	forward	,
这	下一个	分钟	他	提高	一	伟大的	脚	和	步	向前	,

下一刻，他抬起一只大脚，向前迈了一步。

['krʌʃɪŋ] ['fɪfti] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

crushing	fifty	trees	that	stood	in	his	path	,	and	then	away	he	went	,
压碎	五十	树木	那	站立	在	他的	小路	,	和	然后	离开	他	去	,

他一路砍倒了五十棵挡路的树，然后扬长而去。

['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [di'strɔi] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

striding	down	the	mountain	,	destroying	everything	that	stood	in	his	way	,
大步走	向下	这	山	,	摧毁	一切	那	站立	在	他的	方式	,

他大步走下山，摧毁一切阻挡他的东西。

[ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [wɪð] ['evri] [step] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] .

and	nearing	with	every	step	the	Beautiful	Valley	of	Mo	.
和	临近	和	每一个	步	这	美丽的	谷	的	莫	.

每走一步，就离美丽的密苏里山谷更近一步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	King	and	his	people	were	having	a	game	of	ball	that	day	,
这	国王	和	他的	人们	是	拥有	一个	游戏	的	球	那	天	,

那天，国王和他的臣民们正在玩球。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ʌmpaɪə(r)] .

and	the	dog	was	acting	as	umpire	.
和	这	狗	曾是	表演	作为	裁判	.

而那条狗则担任裁判。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [prɪns] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]

Suddenly	,	just	as	Prince	Jollikin	-	had	made	a	home	run	and	everybody	was
突然	,	只是	作为	王子	-		有	制成	一个	家	跑步	和	大家	曾是

[ə'plɔːd] [hɪm] ,

applauding	him	,
鼓掌	他	,

突然，就在乔利金王子击出本垒打，大家都在为他鼓掌的时候，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

a	terrible	roaring	noise	sounded	in	their	ears	,
一个	糟糕的	咆哮	噪音	听起来	在	他们的	耳朵	,

他们耳边响起一阵可怕的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

and	they	heard	a	great	crashing	of	trees	on	the	mountain	side	and	saw	a
和	他们	听到	一个	伟大的	崩溃	的	树木	在	这	山	边	和	锯	一个

['mɒnstrəs] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

monstrous	man	approaching	the	Valley	.
滔天	男人	接近	这	谷	.

他们听到山坡上树木轰然倒塌的声音，看到一个怪物般的人正向山谷走来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

The	people	were	so	frightened	they	stood	perfectly	still	,	being	unable	to	move
这	人们	是	所以	害怕	他们	站立	完美	仍然	,	存在	无法	到	移动

[θruː] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terə(r)] ;

through	surprise	and	terror	;
通过	惊喜	和	恐怖	;

人们吓坏了，惊恐万分，一动不动地站在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ræn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	the	dog	ran	with	all	his	might	toward	the	mountain	to	see	what	was	the
但	这	狗	跑	和	全部	他的	可能	朝向	这	山	到	看	什么	曾是	这

[ˈmætə(r)] .

matter	.
事情	.

但那只狗拼尽全力朝山上跑去，想看看发生了什么事。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðə; ði][kɑːst] - [ˈaɪən][mæn] [keɪm]

Just	as	the	dog	reached	the	foot	of	the	mountain	the	Cast	-	iron	Man	came
只是	作为	这	狗	达到	这	脚	的	这	山	这	投掷	-	铁	男人	来了

[ˈtræmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,

tramping	along	and	stepped	into	the	Valley	,
徒步旅行	沿着	和	步	进入	这	谷	,

就在狗到达山脚的时候，铁人大步走过来，踏入了山谷。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈruːɪnd] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed][ɒv; əv][ˈleɪdi] - [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl]

where	he	ruined	in	one	instant	a	large	bed	of	lady	-	fingers	and	a	whole
在哪里	他	毁坏	在	一	立即的	一个	大的	床	的	女士	-	手指	和	一个	所有的

[pætʃ] [ɒv; əv][raɪp] [ˈpʌmpkɪn] [paɪz] .

patch	of	ripe	pumpkin	pies	.
修补	的	成熟	南瓜	馅饼	.

他一瞬间毁掉了一大片手指饼干和一大片成熟的南瓜派。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvæli] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][kɑːst] - [ˈaɪən][mæn]

the	entire	Valley	would	soon	have	been	destroyed	had	not	the	Cast	-	iron	Man
这	全部的	谷	会	很快	有	到过	损毁	有	不是	这	投掷	-	铁	男人

[stʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stubbed	his	toe	against	the	dog	and	fallen	flat	on	his	face	,
桩	他的	脚趾	反对	这	狗	和	倒下	平坦的	在	他的	脸	,

如果不是铁人一脚踢到狗，摔了个狗啃泥，整个山谷恐怕早就被摧毁了。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈeni]

where	he	lay	roaring	and	gnashing	his	teeth	,	but	unable	to	do	any
在哪里	他	躺	咆哮	和	咬牙切齿	他的	牙齿	,	但	无法	到	做	任何

[ˈfɜːðə(r)] [hɑːm] .

further	harm	.
更远	伤害	.

他躺在那里咆哮咬牙，但已无力再造成任何伤害。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈgæðəd]

Presently	the	King	and	his	people	recovered	from	their	fright	and	gathered
目前	这	国王	和	他的	人们	恢复	从	他们的	惊吓	和	聚集

[əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈprɒstreɪt] [fəʊ] ,

around	their	prostrate	foe	,
大约	他们的	前列腺	敌人	,

国王和百姓这才从惊恐中回过神来，围拢在倒地的敌人身边。

[ˈmɑːvəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

marveling	at	his	great	size	and	strength	.
惊叹	在	他的	伟大的	尺寸	和	力量	.

惊叹于他高大的身材和强大的力量。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [trɪpt] [hɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,

"	Had	you	not	tripped	him	up	,	"	said	the	King	to	the	dog	,
"	有	你	不是	绊倒了	他	向上	,	"	说	这	国王	到	这	狗	,

“如果你没有绊倒他，”国王对狗说，

" [ðɪs] ['dʒaɪənt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
" this giant would certainly have destroyed my kingdom .
" 这 巨大的 会 当然 有 损毁 我的 王国 .

“这个巨人肯定会摧毁我的王国。”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][send] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [juː 'es]
Who do you suppose was so wicked as to send this monster to crush us
WHO 做 你 认为 曾是 所以 邪恶 作为 到 发送 这 怪物 到 压碎 我们
? "
? "
? "

你觉得是谁如此邪恶，竟然派这个怪物来毁灭我们?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪŋ] - , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][dɒg] ,
" It must have been King Scowleyow , " declared the dog ,
" 它 必须 有 到过 国王 - , " 声明 这 狗 ,

“那一定是斯考利奥国王，”狗宣称道。

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] ,
" for no one else would care to harm you ,
" 为了 不 一 别的 会 关心 到 伤害 你 ,

因为没有人会想要伤害你，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋz] ['kʌntri] . "
and the giant came from the direction of the wicked King's country . "
和 这 巨大的 来了 从 这 方向 的 这 邪恶 国王学院 国家 . "

巨人是从邪恶国王的领地方向来的。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn]
" Yes , " replied the monarch , thoughtfully , " it must indeed have been
" 是的 , " 回复 这 君主 , 深思熟虑 , " 它 必须 的确 有 到过
- ;
Scowleyow ;
- ;

“是的，”君主若有所思地回答说，“那一定就是斯考利奥；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ækt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [hɑːrmd] [hɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
and it was a very unkind act , for we never harmed him in any way .
和 它 曾是 一个 非常 不友善 行为 , 为了 我们 绝不 受到伤害 他 在 任何 方式 .

这是一种非常不友善的行为，因为我们从未以任何方式伤害过他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ?
But what shall we do with this great man ?
但 什么 将 我们 做 和 这 伟大的 男人 ?

但我们该如何处置这位伟人呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [left] [hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [skeə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ,
If he is left here he will scare all the children with his roarings ,
如果 他 是 左边 这里 他 将要 吓 全部 这 孩子们 和 他的 咆哮声 ,

如果把他留在这里，他的咆哮声会吓到所有的孩子。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [nɪə(r)] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and none of the ladies will care to walk near this end of the Valley .
和 没有任何 的 这 女士们 将要 关心 到 走 靠近 这 结尾 的 这 谷 .

没有一个女士愿意走到山谷的这一头去。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd][lɪft] [hɪm] ,
He is so heavy that not all of us together could lift him ,
他 是 所以 重的 那 不是 全部 的 我们 一起 可以 举起 他 ,

他太重了，我们所有人一起也抬不动他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:dɪd] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd]

and	even	if	we	succeeded	we	have	no	place	to	put	him	where	he	would
和	甚至	如果	我们	成功了	我们	有	不	地方	到	放	他	在哪里	他	会

[bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

be	out	of	the	way	.
是	出去	的	这	方式	.

即使我们成功了，我们也没有地方安置他，让他既不会碍事又能让他安身立命。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] ;

"	This	was	indeed	true	;
"	这	曾是	的确	真的	;

“这的确是事实；

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑ:st] - ['aɪən][mæn][ænd; ənd] [θɔ:t]

so	all	the	people	sat	down	in	a	circle	around	the	Cast	-	iron	Man	and	thought
所以	全部	这	人们	卫星	向下	在	一个	圆圈	大约	这	投掷	-	铁	男人	和	想法

[ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

upon	the	matter	intently	for	the	space	of	an	hour	.
之上	这	事情	专注地	为了	这	空间	的	一个	小时	.

于是，所有人都围坐在铁人像周围，认真思考了整整一个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɑ:skt] , ['sɒləmli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] :

Then	the	monarch	asked	,	solemnly	,	as	became	the	importance	of	the	occasion	:
然后	这	君主	问	,	庄严地	,	作为	成为	这	重要性	的	这	场合	:

随后，鉴于此场合的重要性，国王庄严地问道：

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ?

"	Has	any	one	thought	of	a	way	to	get	rid	of	him	?
"	有	任何	一	想法	的	一个	方式	到	得到	摆脱	的	他	?

“有没有人想到办法除掉他？”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

"	The	people	shook	their	heads	gravely	and	thought	deeply	for	another	hour	.
"	这	人们	摇晃	他们的	头部	严重地	和	想法	深	为了	其他	小时	.

人们严肃地摇了摇头，又沉思了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][dɒg] ['sʌd(ə)nli] [lɑ:ft] ,

At	the	end	of	that	time	the	dog	suddenly	laughed	,
在	这	结尾	的	那	时间	这	狗	突然	笑了	,

时间到了之后，那只狗突然笑了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] [ðem; ðəm] :

and	called	out	in	a	voice	so	loud	that	it	startled	them	:
和	称为	出去	在	一个	嗓音	所以	大声	那	它	惊慌	他们	:

他大声喊叫，声音之大吓了他们一跳：

" [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ! "

"	I	have	thought	of	a	way	!	"
"	我	有	想法	的	一个	方式	!	"

我想到一个办法！

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	King	.
"	好的	!	"	惊呼	这	国王	.

“好！”国王赞叹道。

" [let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][plæn] . "

"	Let	us	hear	your	plan	.	"
"	让	我们	听到	你的	计划	.	"

“请告诉我们你的计划。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][dɒg] , " [ðə; ði][kɑːst] - [ˈaɪən][mæn][ɪz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	see	,	"	explained	the	dog	,	"	the	Cast	-	iron	Man	is	now	lying	on	his	face	.
"	你	看	,	"	解释	这	狗	,	"	这	投掷	-	铁	男人	是	现在	说谎	在	他的	脸	.

“你看，”狗解释说，“铁人现在脸朝下躺着。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][rəʊl][hɪm][ˈəʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

If	we	could	only	roll	him	over	on	to	his	back	,
如果	我们	可以	仅有的	卷	他	超过	在	到	他的	后退	,

如果我们能把他翻过来，让他仰面朝天就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,

and	then	raise	him	to	his	feet	again	,	he	would	be	turned	around	,
和	然后	增加	他	到	他的	脚	再次	,	他	会	是	转向	大约	,

然后把他扶起来，让他转过身去。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɑːtʃ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][duː; də][juː ˈes]

and	would	march	straight	back	to	where	he	came	from	,	and	do	us
和	会	行进	直的	后退	到	在哪里	他	来了	从	,	和	做	我们

[nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [hɑːm] . "

no	further	harm	.	"
不	更远	伤害	.	"

他会径直返回他来的地方，不会再对我们造成任何伤害。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdɪə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	That	is	a	capital	idea	,	"	replied	the	King	.
"	那	是	一个	首都	主意	,	"	回复	这	国王	.

“这真是个好主意，”国王回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][rəʊl][hɪm][ˈəʊvə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɪm][stænd][ʌp] ?

"	But	how	can	we	roll	him	over	,	or	make	him	stand	up	?
"	但	如何	能	我们	卷	他	超过	,	或者	制作	他	站立	向上	?

“但是我们怎样才能把他翻过来，或者让他站起来呢？”

" [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [prɪns] - ,

"	That	puzzled	them	all	for	a	while	,	but	by	and	by	Prince	Thinkabit	,
"	那	困惑	他们	全部	为了	一个	尽管	,	但	经过	和	经过	王子	-	,

“这让他们困惑了好一阵子，但过了一会儿，思辨王子……”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði]

who	was	a	very	clever	young	man	,	announced	his	readiness	to	undertake	the
WHO	曾是	一个	非常	聪明的	年轻的	男人	,	宣布	他的	准备就绪	到	承担	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

一位非常聪明的年轻人宣布他愿意接受这份工作。

" [fɜːst] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	First	,	bring	me	a	feather	,	"	commanded	the	Prince	.
"	第一的	,	带来	我	一个	羽毛	,	"	命令	这	王子	.

“先给我拿根羽毛来，”王子命令道。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈhʌntɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈflʌfi]

The	royal	chamberlain	hunted	around	and	soon	found	for	him	a	long	,	fluffy
这	皇家	管家	猎杀	大约	和	很快	成立	为了	他	一个	长的	,	蓬松的

[ˈfeðə(r)] .

feather	.
羽毛	.

皇家侍从四处寻找，很快就找到了一根又长又蓬松的羽毛。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [prɪns] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] [hɪm]

Taking	this	in	his	hand	the	Prince	approached	the	Cast	-	iron	Man	and	tickled	him
采取	这	在	他的	手	这	王子	接近	这	投掷	-	铁	男人	和	挠痒	他

['ʌndə(r)][ðə; ði][left] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] .

under	the	left	arm	with	the	end	of	the	feather	.
在下面	这	左边	手臂	和	这	结尾	的	这	羽毛	.

王子拿着羽毛走到铁匠面前，用羽毛的末端挠他的左臂。

" [aʊtʃ] ! " [sed] [ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ,

"	Ouch	!	"	said	the	Cast	-	iron	Man	,	giving	a	jump	and	rolling	completely	over	,
"	哎哟	!	"	说	这	投掷	-	铁	男人	,	给予	一个	跳	和	滚动	完全地	超过	,

“哎哟！”铁人叫了一声，跳了起来，翻了个身。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

so	that	he	lay	on	his	back	.
所以	那	他	躺	在	他的	后退	.

于是他仰面躺着。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l]

"	Hurrah	!	"	cried	the	people	,	clapping	their	hands	with	joy	at	this	successful
"	欢呼	!	"	哭	这	人们	,	鼓掌	他们的	双手	和	喜悦	在	这	成功的

['strætədʒəm] ;

stratagem	;
策略	;

“好啊！”人们欢呼着，拍手庆祝这一计策的成功；

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prɪns] , [ɪn'diːd] !

"	the	Prince	is	a	very	wise	Prince	,	indeed	!
"	这	王子	是	一个	非常	明智的	王子	,	的确	!

“这位王子真是一位非常睿智的王子！”

" [prɪns] - [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn]

"	Prince	Thinkabit	took	off	his	hat	and	bowed	politely	to	them	in	return
"	王子	-	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到	他们	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

for	the	compliment	.
为了	这	赞扬	.

“辛卡比特王子脱下帽子，礼貌地鞠躬以示感谢。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪn] .

"	Bring	me	a	pin	.
"	带来	我	一个	别针	.

“给我一枚别针。”

" [səʊ] - [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][pɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ,

"	So	Nuphsed	brought	him	a	pin	with	a	very	sharp	point	,
"	所以	-	带来	他	一个	别针	和	一个	非常	锋利的	观点	,

于是努弗塞德拿来一根尖头别针给他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn] ,

and	the	Prince	took	it	and	walked	up	to	the	Cast	-	iron	Man	,
和	这	王子	采取	它	和	步行	向上	到	这	投掷	-	铁	男人	,

于是王子接过它，走到铁匠面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɒd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] .

and	gave	him	a	sharp	prod	in	the	back	with	the	point	of	the	pin	.
和	给予	他	一个	锋利的	生产	在	这	后退	和	这	观点	的	这	别针	.

然后他用别针尖狠狠地戳了一下他的背。

" [aʊtʃ] ! " [ə'gen] [jeld] [ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn] ,

"	Ouch	!	"	again	yelled	the	Cast	-	iron	Man	,
"	哎哟	!	"	再次	大喊	这	投掷	-	铁	男人	,

“哎哟！”铁人又喊了一声。

['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [skweə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

giving	at	the	same	time	such	a	great	jump	that	he	leaped	square	on	his	feet	.
给予	在	这	相同的	时间	这样的	一个	伟大的	跳	那	他	跳跃	正方形	在	他的	脚	.

他同时纵身一跃，双脚稳稳地落在地上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	now	,	to	their	joy	,	they	saw	he	was	facing	the	mountains	instead	of
但	现在	,	到	他们的	喜悦	,	他们	锯	他	曾是	面向	这	山脉	反而	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	Valley	.
这	谷	.

但现在，令他们欣喜的是，他们看到他面向的是群山而不是山谷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [məʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,

As	soon	as	the	Cast	-	iron	Man	stood	up	the	machinery	began	to	work	again	,
作为	很快	作为	这	投掷	-	铁	男人	站立	向上	这	机械	开始	到	工作	再次	,

铁人刚一站起来，机器就又开始运转了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [greɪt] [steps] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	marched	with	great	steps	up	the	mountain	side	and	over	into	the
和	他	行军	和	伟大的	步骤	向上	这	山	边	和	超过	进入	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ,

kingdom	of	the	wicked	Scowleyow	,
王国	的	这	邪恶	-	,

他迈着大步，登上山坡，进入了邪恶的斯考利奥王国。

[weə(r)] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ðə; ði][lænd]

where	he	crushed	the	King	and	all	his	people	,	and	laid	waste	the	land
在哪里	他	碎	这	国王	和	全部	他的	人们	,	和	铺设	浪费	这	土地

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

wherever	he	went	.
无论	他	去	.

他所到之处，都摧毁了国王和他的人民，并将所到之处夷为平地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

And	that	was	their	punishment	for	being	envious	of	the	good	people	of
和	那	曾是	他们的	惩罚	为了	存在	羡慕	的	这	好的	人们	的

[məʊ] .

Mo	.
莫	.

这就是他们嫉妒密苏里州善良人民的惩罚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][mæn] ,

As	to	the	fate	of	the	Cast	-	iron	Man	,
作为	到	这	命运	的	这	投掷	-	铁	男人	,

至于铁人最终的命运，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

he	was	wound	up	so	tightly	that	he	kept	walking	straight	on	until	he	reached
他	曾是	伤口	向上	所以	紧紧	那	他	保留	步行	直的	在	直到	他	达到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他紧张得发抖，一直往前走，直到走到海边。

[weə(r)] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [stʌk] [fɑːst]

where	he	stepped	into	the	water	,	went	down	to	the	bottom	,	and	stuck	fast
在哪里	他	步	进入	这	水	,	去	向下	到	这	底部	,	和	卡住	快速地

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

in	the	mud	.
在	这	泥	.

他踏入水中，沉到水底，牢牢地陷在泥里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	I	have	no	doubt	he	is	there	to	this	day	.
和	我	有	不	怀疑	他	是	那里	到	这	天	.

我毫不怀疑他至今仍在那儿。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sə'praɪz]

The	Seventh	Surprise
这	第七	惊喜

第七次惊吓

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

TIMTOM	AND	THE	PRINCESS
-	和	这	公主

蒂姆和公主

['pætiˌkeɪk]

PATTYCAKE
拍手歌

拍手歌

[naʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːnərks] [dˈɔːtəz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

NOW	of	all	the	monarch's	daughters	the	most	beautiful	by	far	was	the	Princess
现在	的	全部	这	君主的	女儿们	这	最多	美丽的	经过	远的	曾是	这	公主

['pætiˌkeɪk] .

Pattycake	.
拍手歌	.

在国王所有的女儿中，最漂亮的当属帕蒂凯克公主。

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] ['enviəs] ,

The	deep	blue	of	her	eyes	made	even	the	sky	envious	,
这	深的	蓝色的	的	她	眼睛	制成	甚至	这	天空	羡慕	,

她那双深邃的蓝眼睛，连天空都羡慕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] ['rəʊzɪz] [blʌʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] [bluːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	the	moss	roses	blushed	when	they	saw	the	delicate	bloom	on	her	cheeks	.
和	这	苔藓	玫瑰	脸红了	什么时候	他们	锯	这	精美的	盛开	在	她	脸颊	.

当苔藓玫瑰看到她脸颊上娇嫩的红晕时，它们也泛起了红晕。

[ðə; ði] [lɒŋ] [strændz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['sʌnbiːm] ,

The	long	strands	of	her	silken	hair	were	brighter	than	sunbeams	,
这	长的	线	的	她	丝	头发	是	更亮	比	阳光	,

她那如丝般柔顺的长发比阳光还要耀眼。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['taɪni] [pɪŋk] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

while	her	ears	were	like	two	tiny	pink	shells	from	the	seashore	.
尽管	她	耳朵	是	喜欢	二	微小的	粉色的	贝壳	从	这	海滨	.

她的耳朵就像海边捡到的两枚粉红色小贝壳。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ˌprɪn'ses]

Indeed	,	there	was	nothing	in	all	the	Valley	so	dainty	and	pretty	as	Princess
的确	,	那里	曾是	没有什么	在	全部	这	谷	所以	纤巧	和	漂亮的	作为	公主

['pætiˌkeɪk] ,

Pattycake	,
拍手歌	,

的确，整个山谷里没有比帕蒂蛋糕公主更娇小可爱的人了。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [deəd] .

and	many	young	men	would	have	loved	her	had	they	dared	.
和	许多	年轻的	男人	会	有	喜爱	她	有	他们	敢于	.

如果年轻男子敢于尝试，他们一定会爱上她。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð]

the	Princess	had	a	most	terrible	temper	,	and	never	was	pleased	with
这	公主	有	一个	最多	糟糕的	脾气	,	和	绝不	曾是	高兴	和

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

公主脾气非常暴躁，对什么都不满意；

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)]

so	the	young	men	,	and	even	the	old	ones	,	were	afraid	to	come	near
所以	这	年轻的	男人	,	和	甚至	这	老的	一个	,	是	害怕的	到	来	靠近

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

所以年轻人，甚至老年人，都害怕靠近她。

[ʃi:; ʃi] [skəuldid] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

She	scolded	from	morning	till	night	;
她	责骂	从	早晨	直到	夜晚	;

她从早到晚都在责骂；

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [fʊt] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

she	stamped	her	pretty	foot	with	rage	when	any	one	spoke	to	her	;
她	盖章	她	漂亮的	脚	和	愤怒	什么时候	任何	一	辐	到	她	;

任何人跟她说话，她都会愤怒地跺跺漂亮的脚；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [bɒkst] [ðeə(r)] [ɪəz]

and	if	ever	her	brothers	tried	to	reason	with	her	she	boxed	their	ears
和	如果	曾经	她	兄弟	尝试	到	原因	和	她	她	盒装	他们的	耳朵

[səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

so	soundly	that	they	were	glad	to	let	her	alone	.
所以	稳固地	那	他们	是	高兴的	到	让	她	独自的	.

如果她的兄弟们胆敢和她讲道理，她就会狠狠地揍他们的耳朵，让他们巴不得赶紧放过她。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] ['pæti,keɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Even	the	good	Queen	could	not	love	Pattycake	as	she	did	her	other	children	,
甚至	这	好的	女王	可以	不是	爱	拍手歌	作为	她	做过	她	其他	孩子们	,

即使是善良的王后也无法像爱其他孩子那样爱帕蒂凯克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒf(ə)n] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	King	often	sighed	when	he	thought	of	the	ugly	disposition	of	his
和	这	国王	经常	叹了口气	什么时候	他	想法	的	这	丑陋的	处置	的	他的

['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .

beautiful	daughter	.
美丽的	女儿	.

每当国王想到他美丽女儿的丑陋性情，他常常叹息不已。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪəti] ,

Of	course	no	one	cared	very	much	for	her	society	,
的	课程	不	一	关心	非常	很多	为了	她	社会	,

当然，没有人太在意她所在的社会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

and	she	sat	in	her	room	all	day	long	,
和	她	卫星	在	她	房间	全部	天	长的	,

她整天都待在房间里。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

refusing	to	join	the	others	in	their	sports	and	games	,
拒绝	到	加入	这	其他的	在	他们的	运动的	和	游戏	,

拒绝与其他人一起参加他们的体育运动和游戏，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][bæd] - [ˈtempəd] [ðə; ði][ˈəʊldə][ʃiː; ʃi] [gruː] .

and	becoming	more	moody	and	bad	-	tempered	the	older	she	grew	.
和	成为	更多的	情绪化	和	坏的	-	淬火	这	老	她	生长	.

随着年龄增长，她变得越来越喜怒无常，脾气也越来越暴躁。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpɪkld] [ˈpiːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	day	a	young	man	came	to	the	court	to	bring	pickled	peaches	to	his
一	天	一个	年轻的	男人	来了	到	这	法庭	到	带来	腌制	桃子	到	他的

[ˈmædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

有一天，一个年轻人来到宫廷，给国王陛下送来腌桃子。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

国王。

[ðə; ði] [juːθs] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

The	youth's	name	was	Timtom	,
这	青年的	姓名	曾是	-	,

这名青年的名字叫蒂姆汤姆，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [səʊ] [ˈseldəm] [tuː; tə] [kɔːt] [ðæt] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

and	he	lived	so	far	away	and	came	so	seldom	to	court	that	never	before
和	他	居住地	所以	远的	离开	和	来了	所以	很少	到	法庭	那	绝不	前

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈpætiˌkeɪk] .

had	he	seen	the	Princess	Pattycake	.
有	他	已见	这	公主	拍手歌	.

他住得那么远，又那么少来宫廷，所以他以前从未见过帕蒂凯克公主。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]

When	he	looked	into	her	sweet	,	blue	eyes	he	loved	her	at	once	for
什么时候	他	看起来	进入	她	甜的	,	蓝色的	眼睛	他	喜爱	她	在	一次	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

当他凝视着她那双甜美的蓝眼睛时，他立刻被她的美貌所倾倒。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld][hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt]

and	being	both	brave	and	bold	he	went	directly	to	the	King	and	asked
和	存在	两个都	勇敢的	和	大胆的	他	去	直接地	到	这	国王	和	问

[fɔː(r); fə(r)] - [hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] .

for	Pattycake's	hand	in	marriage	.
为了	-	手	在	婚姻	.

他既勇敢又大胆，直接去见国王，请求将帕蒂凯克许配给他。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

His	Majesty	was	naturally	surprised	at	so	strange	a	request	;	so	he	said	to
他的	威严	曾是	自然	惊讶	在	所以	奇怪的	一个	要求	;	所以	他	说	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

the	young	man	:
这	年轻的	男人	:

陛下对如此奇怪的请求自然感到惊讶，于是他对年轻人说：

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [seɪ] ?

"	What	does	the	Princess	say	?
"	什么	做	这	公主	说	?

“公主说了什么？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

Does	she	love	you	?	"
做	她	爱	你	?	"

她爱你吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	do	not	know	,	"	replied	Timtom	,	"	for	I	have	never	spoken	with	her	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	-	,	"	为了	我	有	绝不	说	和	她	.

"

"
"

“我不知道，”蒂姆顿回答说，“因为我从来没有和她说过话。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tə'merəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	the	King	,	much	amazed	at	the	ignorance	and	temerity	of	the
"	出色地	,	"	说	这	国王	,	很多	惊叹	在	这	无知	和	鲁莽	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“嗯，”国王说道，他对这个年轻人的无知和鲁莽感到非常惊讶。

" [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	go	and	speak	to	my	daughter	about	the	matter	,
"	去	和	说话	到	我的	女儿	关于	这	事情	,

你去和我女儿谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] .

and	then	come	and	tell	me	what	she	replies	.
和	然后	来	和	告诉	我	什么	她	回复	.

然后回来告诉我她怎么回答的。

" - [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] [wɒz; wəz] ['muːdɪli] ['sɪtɪŋ]

"	Timtom	went	at	once	to	the	room	where	Princess	Pattycake	was	moodily	sitting
"	-	去	在	一次	到	这	房间	在哪里	公主	拍手歌	曾是	情绪低落地	坐着

, [ænd; ənd] [sed] , ['bəʊldli] :

,	and	said	,	boldly	:
,	和	说	,	大胆地	:

蒂姆顿立刻来到帕蒂蛋糕公主闷闷不乐地坐着的房间，大胆地说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

"	I	should	like	to	marry	you	.	"
"	我	应该	喜欢	到	结婚	你	.	"

“我愿意娶你。”

" [wɒt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ; " ['mæri] [ˌem 'iː] !

"	What	!	"	screamed	the	Princess	,	in	a	great	rage	;	"	marry	me	!
"	什么	!	"	尖叫	这	公主	,	在	一个	伟大的	愤怒	;	"	结婚	我	!

“什么！”公主愤怒地尖叫道，“嫁给我！”

[gəʊ] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] [bɔɪ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [maɪ] [ʃuː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed]

Go	**away**	**this**	**instant**	**,**	**you**	**impudent**	**boy**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**throw**	**my**	**shoe**	**at**	**your**	**head**
去	离开	这	立即的	,	你	厚颜无耻	男生	,	或者	我	将	扔	我的	鞋	在	你的	头

!

!

!

你这无礼的小子，立刻滚开，否则我就把鞋子扔到你头上！

" - [wɒz; wəz][bəuθ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːst] ,

"	**Timtom**	**was**	**both**	**surprised**	**and**	**shocked**	**at**	**this**	**outburst**	**,**
"	-	曾是	两个都	惊讶	和	震惊	在	这	爆发	,

蒂姆托姆对这种爆发感到既惊讶又震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [bæd][ˈtempə(r)] .

but	**he**	**realized**	**that**	**the**	**Princess**	**had**	**a**	**remarkably**	**bad**	**temper**	**.**
但	他	已实现	那	这	公主	有	一个	非常	坏的	脾气	.

但他意识到公主脾气非常暴躁。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,

Still	**he**	**was**	**not**	**moved**	**from**	**his**	**purpose**	**,**
仍然	他	曾是	不是	已搬	从	他的	目的	,

但他始终没有动摇自己的决心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][wɪn]

for	**she**	**was**	**so**	**pretty**	**he**	**decided**	**not**	**to**	**abandon**	**the**	**attempt**	**to**	**win**
为了	她	曾是	所以	漂亮的	他	决定	不是	到	放弃	这	试图	到	赢

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

因为她太漂亮了，他决定不放弃追求她的努力。

" [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['breɪvli] ['ɪntuː]

"	**Do**	**not**	**be**	**angry**	**,**	**for**	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**,**	**looking**	**bravely**	**into**
"	做	不是	是	生气的	,	为了	我	爱	你	,	"	他	恳求	,	寻找	勇敢地	进入

- [bluː] [aɪz] .

Pattycake's	**blue**	**eyes**	**.**
-	蓝色的	眼睛	.

“别生气，我爱你，”他恳求道，勇敢地望着帕蒂凯克的蓝眼睛。

" [lʌv] [ˌem ˈiː] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ˌprɪnˈses] ; " [ðæt] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] !

"	**Love**	**me**	**?**	**"**	**echoed**	**the**	**surprised**	**Princess**	**;**	**"**	**that**	**is**	**not**	**possible**	**!**
"	爱	我	?	"	回声	这	惊讶	公主	;	"	那	是	不是	可能的	!

“爱我？”惊讶的公主反问道，“这不可能！”

['evri] [wʌn] [els] [heɪts] [ˌem ˈiː] . "

Every	**one**	**else**	**hates**	**me**	**.**	**"**
每一个	一	别的	讨厌	我	.	"

其他人都讨厌我。

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [heɪt] [juː; jʊ] , " ['ventʃəd] - ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [ðeɪ] [heɪt] . "

"	**They**	**do**	**not**	**hate**	**you**	**,**	**"**	**ventured**	**Timtom**	**;**	**"**	**it**	**is**	**your**	**temper**	**they**	**hate**	**.**	**"**
"	他们	做	不是	恨	你	,	"	冒险	-	;	"	它	是	你的	脾气	他们	恨	.	"

“他们不是恨你，”蒂姆托姆试探性地说，“他们恨的是你的脾气。”

" [bʌt; bət][maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['hɑːʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	**But**	**my**	**temper**	**and**	**I**	**are**	**one**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Princess**	**,**	**harshly**	**,**	**as**	**she**
"	但	我的	脾气	和	我	是	一	,	"	回答	这	公主	,	严厉地	,	作为	她

[stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

stamped	**her**	**foot**	**.**
盖章	她	脚	.

“但我脾气和我融为一体，”公主厉声回答，同时跺了跺脚。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	**Surely**	**that**	**is**	**not**	**so**	**,**	"	**returned**	**the**	**young**	**man**	**,**	"	**for**	**certainly**	**I**	**love**	**you**	**,**
"	一定	那	是	不是	所以	,	"	返回	这	年轻的	男人	,	"	为了	当然	我	爱	你	,

“肯定不是那样，”年轻人回答道，“因为我当然爱你。”

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] .

while	**your**	**temper**	**I**	**do**	**not**	**like**	**a**	**bit**	**.**
尽管	你的	脾气	我	做	不是	喜欢	一个	少量	.

但我一点也不喜欢你的坏脾气。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

Don't	**you**	**think**	**you**	**could**	**love**	**me**	**?**	**"**
不	你	思考	你	可以	爱	我	?	"

你难道不认为你能爱我吗?

" [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kjʊə(r)][maɪ][bæd]['tempə(r)] ;

"	**Perhaps**	**I**	**might**	**,**	**if**	**you**	**could**	**cure**	**my**	**bad**	**temper**	**;**
"	也许	我	可能	,	如果	你	可以	治愈	我的	坏的	脾气	;

“如果你能治好我的坏脾气，也许我会；

[bʌt; bət][maɪ]['tempə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] .

but	**my**	**temper**	**will**	**not**	**allow**	**me**	**to**	**love**	**any**	**one**	**.**
但	我的	脾气	将要	不是	允许	我	到	爱	任何	一	.

但我的脾气不允许我爱上任何人。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɒks][jɔː(r); jə(r)]

I	**believe**	**that**	**unless**	**you**	**go**	**away**	**at**	**once**	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**box**	**your**
我	相信	那	除非	你	去	离开	在	一次	我	将	是	有义务	到	盒子	你的

[ɪəz] !

ears	**!**
耳朵	!

我认为，如果你不立刻离开，我将不得不揍你的耳朵!

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][help] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] - [left] [ðə; ði] [ruːm] ['sædli]

"	**There**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**help**	**for**	**her**	**,**	**so**	**Timtom**	**left**	**the**	**room**	**sadly**
"	那里	似乎	到	是	不	帮助	为了	她	,	所以	-	左边	这	房间	令人遗憾的是

,

,

,

“看来没有人能帮帮她，于是蒂姆托姆伤心地离开了房间。”

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	**going**	**to**	**the**	**King**	**,**	**told**	**him**	**what**	**she**	**had**	**said**	**.**
和	去	到	这	国王	,	讲述	他	什么	她	有	说	.

然后她去见国王，把她所说的话告诉了他。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**Then**	**that**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**,**	"	**declared**	**the**	**King**	**,**
"	然后	那	是	这	结尾	的	这	事情	,	"	声明	这	国王	,

“那么，这件事就到此为止吧。”国王宣布道。

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][kjʊə(r)] ['pætiˌkeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæd]['tempə(r)] . "

"	**for**	**no**	**one**	**can**	**cure**	**Pattycake**	**of**	**her**	**bad**	**temper**	**.**	**"**
"	为了	不	一	能	治愈	拍手歌	的	她	坏的	脾气	.	"

“因为没有人能治好帕蒂凯克的坏脾气。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] , [ˌnevəðə'les] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [sək'siːd] ,
" I am resolved to try , nevertheless , " replied Timtom , " and , if I succeed ,
" 我 是 已解决 到 尝试 , 尽管如此 , " 回复 - , " 和 , 如果 我 成功 ,

“但我决心尝试一下，”蒂姆顿回答说，“如果我成功了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mærɪdʒ] . "
you must give me the Princess in marriage . "
你 必须 给 我 这 公主 在 婚姻 . "

你必须把公主嫁给我。

" [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɑːtɪli] .
" I will , and my blessing into the bargain , " answered the King , heartily .
" 我 将要 , 和 我的 祝福 进入 这 便宜货 , " 回答 这 国王 , 衷心地 .

“我愿意，而且我还会祝福你们，”国王热情地回答道。

[ðen] - [left] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ,
Then Timtom left the court , and went back to his father's house ,
然后 - 左边 这 法庭 , 和 去 后退 到 他的 父亲的 房子 ,

然后，蒂姆顿离开了法庭，回到了他父亲的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
where he thought on the problem for a week and a day .
在哪里 他 想法 在 这 问题 为了 一个 星期 和 一个 天 .

他思考这个问题长达一周零一天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] ['spɒlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
At the end of that time he was no nearer solving it than he was
在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 不 更近 解决 它 比 他 曾是
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

到那时，他离解决问题仍然没有比之前更近一步；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
but his mother , who had noticed that her boy was in trouble ,
但 他的 母亲 , WHO 有 注意到 那 她 男生 曾是 在 麻烦 ,

但他的母亲注意到儿子遇到了麻烦，

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [lʊks] .
now came to him to ask the cause of his sad looks .
现在 来了 到 他 到 问 这 原因 的 他的 伤心 看起来 .

现在有人走上前去，询问他为何面露悲伤之色。

- [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
Timtom told her all about the Princess Pattycake , and of his love for
- 讲述 她 全部 关于 这 公主 拍手歌 , 和 的 他的 爱 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

蒂姆汤姆把帕蒂蛋糕公主的故事，以及他对公主的爱都告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['tempə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kjʊəd] .
and the evil temper that would not be cured .
和 这 邪恶的 脾气 那 会 不是 是 治愈 .

还有那无法治愈的坏脾气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] , [sed] [tuː; tə][hɪm]
His mother gave him her sympathy , and after some thought , said to him
他的 母亲 给予 他 她 同情 , 和 后 一些 想法 , 说 到 他
:
:
:

他的母亲对他表示同情，想了想，然后对他说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsərəs] - [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

"	You	must	go	to	the	sorceress	Maëtta	and	ask	her	assistance	.
"	你	必须	去	到	这	巫婆	-	和	问	她	协助	.

你必须去找女巫玛埃塔，请求她的帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['fæməli] .

She	is	a	good	lady	,	and	a	friend	to	all	the	King's	family	.
她	是	一个	好的	女士	,	和	一个	朋友	到	全部	这	国王学院	家庭	.

她是一位善良的女士，也是国王全家人的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] ,

I	am	quite	sure	she	will	aid	you	,
我	是	相当	当然	她	将要	援助	你	,

我确信她会帮助你的。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . "

if	only	you	can	find	your	way	to	the	castle	in	which	she	lives	.	"
如果	仅有的	你	能	寻找	你的	方式	到	这	城堡	在	哪个	她	生活	.	"

如果你能找到她居住的城堡就好了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] - , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	Where	is	this	castle	?	"	asked	Timtom	,	brightening	up	.
"	在哪里	是	这	城堡	?	"	问	-	,	提亮	向上	.

“这座城堡在哪里？”蒂姆顿问道，眼睛一亮。

" [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Away	to	the	south	,	in	the	midst	of	a	thick	wood	,	"	answered	his	mother	.
"	离开	到	这	南	,	在	这	中间	的	一个	厚的	木头	,	"	回答	他的	母亲	.

“在遥远的南方，在一片茂密的森林深处，”他的母亲回答道。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɜːdɪli] , " [ɪf] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪg'zɪsts] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	,	"	said	he	,	sturdily	,	"	if	this	castle	exists	,	I	will	surely	find	it	,
"	然后	,	"	说	他	,	坚固地	,	"	如果	这	城堡	存在	,	我	将要	一定	寻找	它	,

“那么，”他坚定地说，“如果这座城堡真的存在，我一定会找到它。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][wɪn] ['pæti,keɪk] [ɪz][maɪ]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

for	to	win	Pattycake	is	my	only	hope	of	happiness	.
为了	到	赢	拍手歌	是	我的	仅有的	希望	的	幸福	.

赢得拍手歌是我获得幸福的唯一希望。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

"	The	next	day	he	set	out	on	his	journey	,
"	这	下一个	天	他	放	出去	在	他的	旅行	,

第二天他就启程了，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] - ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

filled	with	the	hope	of	finding	Maëtta's	castle	and	securing	her	assistance	.
已填	和	这	希望	的	寻找	-	城堡	和	确保	她	协助	.

满怀希望地寻找玛埃塔的城堡并获得她的帮助。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ] .

Before	he	had	gone	very	far	a	snow	-	storm	began	to	rage	.
前	他	有	已消失	非常	远的	一个	雪	-	风暴	开始	到	愤怒	.

他还没走多远，一场暴风雪就开始肆虐。

[naʊ] , [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːrmz] [ɪn][məʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz]

Now	,	the	snow	-	storms	in	Mo	are	different	from	ours	,	for	the	snow	is
现在	,	这	雪	-	暴风雨	在	莫	是	不同的	从	我们的	,	为了	这	雪	是

['pɒpkɔːn] ,

popcorn	,
爆米花	,

密苏里州的暴风雪和我们这里的不一样，因为那里的雪像爆米花一样。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hæd; həd] [mʌtʃ]

and	on	this	day	it	fell	so	thick	and	fast	that	poor	Timtom	had	much
和	在	这	天	它	跌倒	所以	厚的	和	快速地	那	贫穷的	-	有	很多

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

difficulty	in	wading	through	it	.
困难	在	涉水	通过	它	.

这一天，雨下得又大又急，可怜的蒂姆托姆趟水都非常困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rest] ,

He	was	obliged	to	stop	frequently	to	rest	,
他	曾是	有义务	到	停止	频繁地	到	休息	,

他不得不经常停下来休息。

[ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [ðæt] ['kʌmbə(r)] [hɪz; ɪz] [paːθ] ,

and	ate	a	great	deal	of	the	popcorn	that	cumbered	his	path	,
和	吃	一个	伟大的	交易	的	这	爆米花	那	受累	他的	小路	,

他吃掉了挡在他路上的大量爆米花，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪsli] ['bʌtəd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] .

for	it	was	nicely	buttered	and	salted	.
为了	它	曾是	很好	涂黄油的	和	咸的	.

因为它涂了黄油，加了盐，味道很棒。

['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [snəʊɪŋ] ,

Finally	,	to	his	joy	,	it	stopped	snowing	,
最后	,	到	他的	喜悦	,	它	停止	下雪了	,

最终，令他欣喜的是，雪停了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['iːzəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	then	he	was	able	to	walk	along	easily	until	he	came	to	the	River
和	然后	他	曾是	有能力的	到	走	沿着	容易地	直到	他	来了	到	这	河

[ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .

of	Needles	.
的	针头	.

然后他就能轻松地沿着河岸走，直到来到针河边。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

When	he	looked	on	this	river	he	was	nearly	discouraged	,
什么时候	他	看起来	在	这	河	他	曾是	几乎	灰心	,

当他看到这条河时，几乎感到灰心丧气。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] ;

and	could	not	think	of	a	way	to	get	across	;
和	可以	不是	思考	的	一个	方式	到	得到	穿过	;

想不出办法过去；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [striːm] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['glɪtərɪŋ]

for	instead	of	water	the	river	flowed	a	perfect	stream	of	sharp	,	glittering
为了	反而	的	水	这	河	流动	一个	完美的	溪流	的	锋利的	,	闪闪发光

['niːd(ə)lz] .

needles	.
针	.

因为河里流淌的不是水，而是一股由锋利闪亮的针状物组成的完美溪流。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

Sitting	down	on	the	bank	,
坐着	向下	在	这	银行	,

坐在河岸上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə; eɪ][smɔːl]

he	was	wondering	what	he	should	do	when	to	his	astonishment	a	small
他	曾是	好奇	什么	他	应该	做	什么时候	到	他的	惊讶	一个	小的

[bʌt; bət] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

but	sharp	and	disagreeable	voice	said	to	him	:
但	锋利的	和	令人不快的	嗓音	说	到	他	:

他正想着该怎么办，这时，令他惊讶的是，一个细小却尖锐刺耳的声音对他说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['streɪndʒə(r)] ?

"	Where	are	you	going	,	stranger	?
"	在哪里	是	你	去	,	陌生人	?

“陌生人，你要去哪里？”

" - [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['spaɪdə(r)] ,

"	Timtom	looked	down	between	his	feet	and	saw	a	black	spider	,
"	-	看起来	向下	之间	他的	脚	和	锯	一个	黑色的	蜘蛛	,

蒂姆托姆低头看向自己的双脚之间，发现一只黑蜘蛛。

[wɪtʃ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

which	sat	on	a	blade	of	grass	and	watched	him	curiously	.
哪个	卫星	在	一个	刀刃	的	草	和	观看	他	奇怪的是	.

它栖息在一根草叶上，好奇地看着他。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɔːsərəs] - , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	I	am	on	my	way	to	visit	the	sorceress	Maëtta	,	"	replied	Timtom	;
"	我	是	在	我的	方式	到	访问	这	巫婆	-	,	"	回复	-	;

“我正要去拜访女巫玛埃塔，”蒂姆托姆回答道；

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] . "

"	But	I	can	not	get	across	the	River	of	Needles	.	"
"	但	我	能	不是	得到	穿过	这	河	的	针头	.	"

“但我无法渡过针河。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [həʊlz] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]

"	They	are	very	sharp	,	and	would	make	a	thousand	holes	through	you	in	an
"	他们	是	非常	锋利的	,	和	会	制作	一个	千	孔	通过	你	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

“它们非常锋利，瞬间就能在你身上打出上千个洞。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ['θɔːtfəli] .

"	remarked	the	spider	,	thoughtfully	.
"	评论	这	蜘蛛	,	深思熟虑	.

“蜘蛛若有所思地说道。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	But	perhaps	I	can	help	you	.
"	但	也许	我	能	帮助	你	.

但我或许能帮到你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪl] ['glædli] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

If	you	are	willing	to	grant	me	a	favor	in	return	,	I	will	gladly	build	a	bridge
如果	你	是	愿意的	到	授予	我	一个	偏爱	在	返回	,	我	将要	乐意	建造	一个	桥

,

,
,

如果你愿意帮我一个忙作为回报，我将很乐意建造一座桥。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] ['seɪfti] . "

so	you	may	cross	the	river	in	safety	.	"
所以	你	可能	叉	这	河	在	安全	.	"

这样你们就可以安全过河了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	the	favor	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	偏爱	?	"	他	问	.

他问："你想要什么帮忙？"

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	I	have	lost	an	eye	,	and	you	must	ask	the	sorceress	to	give	me	a
"	我	有	丢失的	一个	眼睛	,	和	你	必须	问	这	巫婆	到	给	我	一个

[njuː] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

"我失去了一只眼睛，你必须请求女巫给我装上一只新的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] . "

for	I	can	see	but	half	as	well	as	I	could	before	.	"
为了	我	能	看	但	一半	作为	出色地	作为	我	可以	前	.	"

因为我的视力只有以前的一半了。

" [ai] [wɪl] ['glædli] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I	will	gladly	do	this	for	you	,	"	said	Timtom	.
"	我	将要	乐意	做	这	为了	你	,	"	说	-	.

"我很乐意为你做这件事，"蒂姆托姆说。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [ai] [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɪdʒ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ;

"	Very	well	;	then	I	will	build	you	a	bridge	,	"	promised	the	spider	;
"	非常	出色地	;	然后	我	将要	建造	你	一个	桥	,	"	承诺	这	蜘蛛	;

"很好，那我就为你建一座桥，"蜘蛛答应道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

"	but	if	you	have	not	the	eye	with	you	when	you	return	I	shall	destroy	the
"	但	如果	你	有	不是	这	眼睛	和	你	什么时候	你	返回	我	将	破坏	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

"但是，如果你回来时没有带上那只眼睛，我就会摧毁这座桥。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] .

and	you	will	never	be	able	to	get	home	again	.
和	你	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	家	再次	.

你将永远无法回家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] .

"	The	young	man	agreed	to	this	,	for	he	was	anxious	to	proceed	.
"	这	年轻的	男人	同意	到	这	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	继续	.

"年轻人同意了，因为他急于继续下去。"

[səʊ][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [θruː] [ə; eɪ][web] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

So	the	spider	threw	a	web	across	the	river	,	and	then	another	,	and	another
所以	这	蜘蛛	扔	一个	网站	穿过	这	河	,	和	然后	其他	,	和	其他

,

,

,

于是蜘蛛在河面上织了一张网，然后又织了一张，再一张。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - [web] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] -

until	it	had	made	a	bridge	of	spider	-	web	strong	enough	for	Timtom
直到	它	有	制成	一个	桥	的	蜘蛛	-	网站	强的	足够的	为了	-

[tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] .

to	cross	over	.
到	叉	超过	.

直到它织成一座足够坚固的蜘蛛网桥，让蒂姆托姆能够通过。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [ænd; ənd] [sweɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
It **bent** **and** **swayed** **when** **his** **weight** **was** **on** **the** **slender** **bridge** **,** **but** **it**
它 弯曲 和 摇摆 什么时候 他的 重量 曾是 在 这 苗条 桥 , 但 它
[dɪd] [nɒt] [breɪk] ,
did **not** **break** **,**
做过 不是 休息 ,

当他把重量压在纤细的桥上时，桥身弯曲摇晃，但没有断裂。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ə'krɒs] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]
and **after** **he** **was** **safe** **across** **he** **thanked** **the** **spider** **and** **renewed** **his**
和 后 他 曾是 安全的 穿过 他 谢谢 这 蜘蛛 和 更新 他的
['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [aɪ] .
promise **to** **bring** **back** **the** **eye** **.**
承诺 到 带来 后退 这 眼睛 .

安全到达对岸后，他感谢了蜘蛛，并再次承诺会把眼睛带回来。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
Then **he** **hurried** **away** **on** **his** **journey** **,** **for** **he** **had** **lost** **much** **time** **at** **the**
然后 他 慌忙 离开 在 他的 旅行 , 为了 他 有 丢失的 很多 时间 在 这
['rɪvə(r)] .
river **.**
河 .

然后他匆匆赶路，因为他在河边耽搁了太多时间。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɔːtli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] ,
But **,** **to** **his** **dismay** **,** **the** **young** **man** **shortly** **came** **to** **a** **deep** **gulf** **,**
但 , 到 他的 沮丧 , 这 年轻的 男人 不久 来了 到 一个 深的 海湾 ,

但令他沮丧的是，这个年轻人很快就来到了一个深渊前。

[ðæt] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .
that **barred** **his** **way** **as** **completely** **as** **had** **the** **River** **of** **Needles** **.**
那 禁止 他的 方式 作为 完全地 作为 有 这 河 的 针头 .

那道屏障像针河一样彻底阻挡了他的去路。

[hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɒtəm] ,
He **peered** **down** **into** **it** **and** **saw** **it** **had** **no** **bottom** **,**
他 窥视 向下 进入 它 和 锯 它 有 不 底部 ,

他向下望去，发现它没有底。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [ə'weɪ] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
but **opened** **away** **off** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **world** **.**
但 打开 离开 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 .

但却在世界的另一端敞开了大门。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [dɪs'hɑːtn] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['trævələ] ,
Here **was** **an** **obstacle** **which** **might** **well** **dishearten** **the** **boldest** **traveler** **,**
这里 曾是 一个 障碍 哪个 可能 出色地 令人沮丧 这 最勇敢的 游客 ,

这是一道足以让最勇敢的旅行者也望而却步的障碍。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [səʊ] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [wept] [tɪəz]
and **Timtom** **was** **so** **grieved** **that** **he** **sat** **down** **on** **the** **brink** **and** **wept** **tears**
和 - 曾是 所以 伤心 那 他 卫星 向下 在 这 边缘 和 哭泣 眼泪
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
of **disappointment** **.**
的 失望 .

蒂姆顿非常伤心，他坐在悬崖边上，痛哭流涕，满心失望。

" [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" **What** **is** **troubling** **you** **?** **"** **asked** **a** **soft** **voice** **in** **his** **ear** **.**
" 什么 是 令人不安的 你 ? " 问 一个 柔软的 嗓音 在 他的 耳朵 .

“你有什么烦心事吗？”一个温柔的声音在他耳边响起。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bɜːd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Turning	**his**	**head**	**the**	**youth**	**saw**	**a**	**beautiful**	**white**	**bird**	**sitting**	**beside**	**him**	**.**
转弯	他的	头	这	青年	锯	一个	美丽的	白色的	鸟	坐着	旁	他	.

少年转过头，看到一只美丽的白鸟停在他身边。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] - [ɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

"	**I**	**wish**	**to**	**visit**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**sorceress**	**Maëtta**	**on**	**very**	**important**	**business**	**,**
"	我	希望	到	访问	这	城堡	的	这	巫婆	-	在	非常	重要的	商业	,

“我因要事想去拜访女巫玛埃塔的城堡。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] . "

"	**he**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**I**	**can**	**not**	**get**	**over**	**the**	**gulf**	**.**	**"**
"	他	回复	,	"	但	我	能	不是	得到	超过	这	海湾	.	"

他回答说：“但我无法越过海湾。”

" [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [iːz] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [duː; də][səʊ] [ɪf] ,

"	**I**	**could**	**carry**	**you**	**over**	**with**	**ease**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bird**	**,**	**"**	**and**	**shall**	**gladly**	**do**	**so**	**if**	**,**
"	我	可以	携带	你	超过	和	舒适	,	"	说	这	鸟	,	"	和	将	乐意	做	所以	如果	,

“我可以轻松地把你带过去，”鸟儿说，“如果你愿意，我很乐意这样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical) 第3/6页

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn]['feɪvə(r)] . "

in	return	,	you	promise	to	grant	me	one	favor	.	"
在	返回	,	你	承诺	到	授予	我	一	偏爱	.	"

作为回报，你答应帮我一个忙。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvə(r)] ? " [in'kwaiə] - .

"	What	is	the	favor	?	"	inquired	Timtom	.
"	什么	是	这	偏爱	?	"	询问	-	.

“什么忙？”蒂姆托姆问道。

" [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] [sɒŋ] , [θruː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	I	have	forgotten	my	song	,	through	having	a	sore	throat	for	a	long	time	,
"	我	有	被遗忘的	我的	歌曲	,	通过	拥有	一个	疮	喉	为了	一个	长的	时间	,

“由于长期喉咙痛，我已经忘记了我的歌。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] .

"	replied	the	bird	.
"	回复	这	鸟	.

“鸟儿回答道。”

" [səʊ] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .

"	So	,	try	as	I	may	,	I	can	not	sing	a	single	note	.
"	所以	,	尝试	作为	我	可能	,	我	能	不是	唱歌	一个	单身的	笔记	.

“所以，无论我怎么努力，我都唱不出一个音符。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

If	you	will	agree	to	bring	me	a	new	song	from	the	sorceress	I	will	take	you
如果	你	将要	同意	到	带来	我	一个	新的	歌曲	从	这	巫婆	我	将要	拿	你

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] ,

over	the	gulf	,
超过	这	海湾	,

如果你愿意帮我从女巫那里带来一首新歌，我就带你越过海湾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

and	bring	you	back	when	you	return	.
和	带来	你	后退	什么时候	你	返回	.

等你回来的时候再带你回来。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

But	unless	you	bring	the	song	I	shall	not	carry	you	over	again	.
但	除非	你	带来	这	歌曲	我	将	不是	携带	你	超过	再次	.

但除非你带来那首歌，否则我不会再带你过去。

" - ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɜːrdz] [nek] ,

"	Timtom	joyfully	agreed	to	this	bargain	,	and	then	,	sitting	on	the	bird's	neck	,
"	-	欣喜地	同意	到	这	便宜货	,	和	然后	,	坐着	在	这	鸟类	脖子	,

“蒂姆托姆欣然同意了这个交易，然后，他坐在鸟的脖子上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [gʌlf] .

he	was	borne	safely	across	the	deep	gulf	.
他	曾是	出生	安全	穿过	这	深的	海湾	.

他被安全地带到了深海对岸。

['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː]

After	**continuing**	**his**	**journey**	**for**	**an**	**hour**	**without**	**further**	**interruption**	**he**	**saw**
后	继续	他的	旅行	为了	一个	小时	没有	更远	中断	他	锯

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ,

before	**him**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**great**	**wood**	**,**
前	他	这	边缘	的	一个	伟大的	木头	,

他继续前行了一个小时，一路没有受到任何干扰，这时他看到眼前是一片茂密森林的边缘。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [triːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

and	**knew**	**that**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**forest**	**of**	**trees**	**was**	**the**	**castle**	**of**
和	知道	那	在	这	中间	的	这	森林	的	树木	曾是	这	城堡	的

- .

Maëtta	**.**
-	.

他知道，在这片树林深处，坐落着玛埃塔城堡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

He	**thought**	**then**	**that**	**his**	**difficulties**	**were**	**all**	**over**	**,**
他	想法	然后	那	他的	困难	是	全部	超过	,

他当时以为他的困难都过去了。

[ænd; ənd] [træmp] ['breɪvli] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] .

and	**tramped**	**bravely**	**on**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**wood**	**.**
和	践踏	勇敢地	在	直到	他	达到	这	木头	.

他勇敢地继续前行，直到到达树林。

[wɒt] , [naʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [juːθs] ['hɒrə(r)][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːθ][ə; eɪ]

What	**,**	**now**	**,**	**was**	**the**	**youth's**	**horror**	**on**	**discovering**	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**path**	**a**
什么	,	现在	,	曾是	这	青年的	恐怖	在	发现	在	一	边	的	他的	小路	一个

[greɪt] ['laɪən] ,

great	**lion**	**,**
伟大的	狮子	,

这时，当这个年轻人发现路的一侧竟然有一头巨大的狮子时，他该是多么恐惧啊！

[kraʊtʃt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] ['eni] [wʌn] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,

crouched	**ready**	**to**	**spring**	**on**	**any**	**one**	**who**	**ventured**	**to**	**enter**	**the**	**wood**	**,**
蹲着	准备好	到	春天	在	任何	一	WHO	冒险	到	进入	这	木头	,

它们蹲伏着，随时准备扑向任何胆敢进入树林的人。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['taɪgə(r)] , ['laɪkwaɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eni]

while	**on**	**the**	**other**	**side**	**was**	**a**	**monstrous**	**tiger**	**,**	**likewise**	**prepared**	**to**	**attack**	**any**
尽管	在	这	其他	边	曾是	一个	滔天	老虎	,	同样地	准备	到	攻击	任何

[ɪn'truːdə(r)] .

intruder	**.**
入侵者	.

而另一边则是一只凶猛的老虎，同样准备攻击任何入侵者。

[ðə; ði] [fɪəs] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊlɪŋ] ['terəblɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [gləu] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]

The	**fierce**	**beasts**	**were**	**growling**	**terribly**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**glowed**	**like**	**balls**	**of**
这	凶猛的	野兽	是	咆哮	可怕	,	和	他们的	眼睛	发光	喜欢	球	的

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

这些凶猛的野兽发出可怕的咆哮，它们的眼睛像火球一样闪闪发光。

- ['glædlɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ,

Timtom	**gladly**	**would**	**have**	**turned**	**back**	**had**	**such**	**a**	**thing**	**been**	**possible**	**,**
-	乐意	会	有	转向	后退	有	这样的	一个	事物	到过	可能的	,

如果可以的话，蒂姆顿很乐意回头。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

for	his	heart	was	full	of	fear	.
为了	他的	心	曾是	满的	的	害怕	.

因为他心中充满了恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɜːrdz] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdərz] [aɪ] [hiː; hi]

But	he	remembered	that	without	the	bird's	song	and	the	spider's	eye	he
但	他	记得	那	没有	这	鸟类	歌曲	和	这	蜘蛛的	眼睛	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] [ə'gen] .

could	never	reach	home	again	.
可以	绝不	抵达	家	再次	.

但他记得，如果没有鸟儿的歌声和蜘蛛的眼睛，他就永远无法回到家。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['pæti,keɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm]

He	also	thought	of	the	pretty	face	of	Princess	Pattycake	,	and	this	gave	him
他	还	想法	的	这	漂亮的	脸	的	公主	拍手歌	,	和	这	给予	他

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他还想起了帕蒂蛋糕公主漂亮的脸蛋，这给了他勇气。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] [juːθ]

Resolving	to	perish	,	if	need	be	,	rather	than	fail	in	his	adventure	,	the	youth
解决	到	沦	,	如果	需要	是	,	相当	比	失败	在	他的	冒险	,	这	青年

[stept] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] ,

stepped	boldly	forward	,
步	大胆地	向前	,

这位年轻人决心宁死也不求失败，毅然决然地向前迈了一步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn]

and	when	he	approached	the	snarling	guardians	of	the	forest	he	gave	one
和	什么时候	他	接近	这	咆哮	守护者	的	这	森林	他	给予	一

[baʊnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

bound	and	dashed	into	the	wood	.
边界	和	虚线	进入	这	木头	.

当他接近咆哮的森林守护者时，他纵身一跃，冲进了树林。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['laɪən] [liːpt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)]

At	the	same	moment	the	lion	leaped	at	him	from	one	side	and	the	tiger
在	这	相同的	片刻	这	狮子	跳跃	在	他	从	一	边	和	这	老虎

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

from	the	other	,
从	这	其他	,

就在同一时刻，狮子从一边向他扑来，老虎也从另一边扑来。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm][hæd; həd][nɒt] - [fʊt] [slɪpt] [dʒʌst]

and	no	doubt	they	would	have	devoured	him	had	not	Timtom's	foot	slipped	just
和	不	怀疑	他们	会	有	吞噬	他	有	不是	-	脚	滑倒了	只是

[ðen] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

then	and	thrown	him	flat	on	the	ground	.
然后	和	抛掷	他	平坦的	在	这	地面	.

毫无疑问，如果不是蒂姆托姆的脚滑了一下，把他摔倒在地，他们肯定会把他吃掉。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [met][ɪn][mɪd][eə(r)] ,

The	lion	and	the	tiger	therefore	met	in	mid	air	,
这	狮子	和	这	老虎	所以	遇见	在	中	空气	,

于是，狮子和老虎在半空中相遇了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] - , [traɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə]

and	each	one	thinking	it	had	hold	of	Timtom	,	tried	to	tear	him	to
和	每个	一	思维	它	有	抓住	的	-	,	尝试	到	撕	他	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

每个怪兽都以为自己抓住了蒂姆托姆，于是试图把他撕成碎片。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

with	the	result	that	in	a	few	moments	they	had	devoured	each	other	instead	of
和	这	结果	那	在	一个	很少	时刻	他们	有	吞噬	每个	其他	反而	的

[hɪm] .

him	.
他	.

结果，片刻之后，他们互相吞噬，而不是吞噬了他。

[ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [strəʊd] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	youth	now	strode	rapidly	through	the	wood	,
这	青年	现在	大步走	快速	通过	这	木头	,

年轻人大步穿过树林，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['feɪməslɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)]

and	was	getting	along	famously	when	he	came	to	a	high	wall	of	jasper
和	曾是	获得	沿着	众所周知	什么时候	他	来了	到	一个	高的	墙	的	碧玉

[ðæt] [kəm'pliːtlɪ] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

that	completely	blocked	his	way	.
那	完全地	已屏蔽	他的	方式	.

一切进展顺利，直到他遇到一道高高的碧玉墙，完全挡住了他的去路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] , [ænd; ənd] - [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	smooth	as	glass	,	and	Timtom	saw	no	way	of	climbing	over	it	.
它	曾是	光滑的	作为	玻璃	,	和	-	锯	不	方式	的	攀登	超过	它	.

它光滑如镜，蒂姆顿找不到任何翻越过去的方法。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [njuː] ['ɒbstək(ə)l][ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt]

While	he	stood	wondering	how	he	might	overcome	this	new	obstacle	a	gray	rabbit
尽管	他	站立	好奇	如何	他	可能	克服	这	新的	障碍	一个	灰色的	兔子

[[hɔpt]] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

hopped	out	from	the	bushes	and	asked	:
跳跃	出去	从	这	灌木丛	和	问	:

他站在那里，琢磨着该如何克服这个新障碍，这时一只灰兔子从灌木丛里跳了出来，问道：

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , ['streɪndʒə(r)] ? "

"	Where	do	you	wish	to	go	,	stranger	?	"
"	在哪里	做	你	希望	到	去	,	陌生人	?	"

“陌生人，你想去哪里？”

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] - , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	To	the	castle	of	the	sorceress	Maëtta	,	"	answered	Timtom	.
"	到	这	城堡	的	这	巫婆	-	,	"	回答	-	.

“去女巫玛埃塔的城堡，”蒂姆托姆回答道。

" [wel] , [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	Well	,	perhaps	I	can	assist	you	,	"	said	the	rabbit	.
"	出色地	,	也许	我	能	协助	你	,	"	说	这	兔子	.

“或许我可以帮上忙，”兔子说。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [teɪl] ['bædlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][wʌn][ɪz] ['mɪəlɪ] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

"	I	need	a	new	tail	badly	,	for	my	old	one	is	merely	a	stump	,
"	我	需要	一个	新的	尾巴	糟糕	,	为了	我的	老的	一	是	仅仅	一个	树桩	,

“我急需一条新尾巴，因为我的旧尾巴只剩下一个残肢了。”

[ænd; ənd][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɪn][flai] - [taɪm] .

and	no	use	at	all	in	fly	-	time	.
和	不	使用	在	全部	在	飞	-	时间	.

在飞行过程中完全没有用处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [teɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] -

If	you	will	be	kind	enough	to	get	me	a	new	tail	from	the	sorceress	Maëtta
如果	你	将要	是	种类	足够的	到	得到	我	一个	新的	尾巴	从	这	巫婆	-

— [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

—	a	long	,
—	一个	长的	,

如果你能好心帮我从女巫玛埃塔那里弄到一条新的尾巴——一条长长的尾巴——

[naɪs] , ['bʊʃi] [teɪl] — [ai] [wɪl] [dɪg]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

nice	,	bushy	tail	—	I	will	dig	under	the	wall	,
好的	,	茂密的	尾巴	—	我	将要	挖	在下面	这	墙	,

漂亮的毛茸茸的尾巴——我要从墙底下钻过去。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] . "

and	so	make	a	passage	for	you	to	the	other	side	.	"
和	所以	制作	一个	通道	为了	你	到	这	其他	边	.	"

于是，他们会为你开辟一条通往彼岸的道路。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][teɪl] , " [dɪ'kleəd]

"	I	shall	be	pleased	to	return	the	favor	by	bringing	you	the	tail	,	"	declared
"	我	将	是	高兴	到	返回	这	偏爱	经过	带来	你	这	尾巴	,	"	声明

- , ['iːgəli] .

Timtom	,	eagerly	.
-	,	急切地	.

“我将很乐意回报你的恩情，把尾巴带给你，”蒂姆顿急切地说道。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [fɑːst][ai][kæn; kən] [wɜːk] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .

"	Very	well	;	then	you	shall	see	how	fast	I	can	work	,	"	returned	the	rabbit	.
"	非常	出色地	;	然后	你	将	看	如何	快速地	我	能	工作	,	"	返回	这	兔子	.

“很好；那你就看看我工作有多快吧。”兔子回答道。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

Immediately	it	began	digging	away	with	its	little	paws	,
立即地	它	开始	挖掘	离开	和	它是	小的	爪子	,

它立刻用小爪子开始刨土，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə]

and	in	a	very	short	time	had	made	a	hole	large	enough	for	Timtom	to
和	在	一个	非常	短的	时间	有	制成	一个	洞	大的	足够的	为了	-	到

[krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

crawl	under	the	wall	.
爬行	在下面	这	墙	.

很快，他就凿出了一个足够大的洞，让蒂姆汤姆可以从墙下爬过去。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	If	you	do	not	bring	the	tail	,	"	said	the	rabbit	,	in	a	warning	voice	,
"	如果	你	做	不是	带来	这	尾巴	,	"	说	这	兔子	,	在	一个	警告	嗓音	,

“如果你不把尾巴带来，”兔子警告道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] . "

"	I	shall	fill	up	the	hole	again	,	so	that	you	will	be	unable	to	get	back	.	"
"	我	将	充满	向上	这	洞	再次	,	所以	那	你	将要	是	无法	到	得到	后退	.	"

“我会把洞再填上，让你回不去了。”

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪl] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [juːθ] ,

"	Oh	,	I	shall	bring	the	tail	,	never	fear	,	"	answered	the	youth	,
"	哦	,	我	将	带来	这	尾巴	,	绝不	害怕	,	"	回答	这	青年	,

“哦，我会把尾巴带来，别担心，”年轻人回答道。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] [θruː]

and	hurried	away	toward	the	castle	of	Maëtta	,	which	was	now	visible	through
和	慌忙	离开	朝向	这	城堡	的	-	,	哪个	曾是	现在	可见的	通过

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

然后匆匆赶往马埃塔城堡，此时城堡已透过树木清晰可见。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]

The	castle	was	built	of	pure	,	white	marble	,	and	was	very	big	and
这	城堡	曾是	建造	的	纯的	,	白色的	大理石	,	和	曾是	非常	大的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

这座城堡是用纯白色大理石建造的，非常宏伟美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] [bluː] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɪŋk] ['bʌtəkʌp] ,

It	stood	in	a	lovely	garden	filled	with	blue	roses	and	pink	buttercups	,
它	站立	在	一个	迷人的	花园	已填	和	蓝色的	玫瑰	和	粉色的	毛茛	,

它矗立在一个美丽的花园里，花园里开满了蓝色的玫瑰和粉色的毛茛。

[weə(r)] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ['spaʊtɪd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ænd; ənd]

where	fountains	of	gold	spouted	showers	of	diamonds	,	and	rubies	,	and
在哪里	喷泉	的	金子	喷涌而出	淋浴	的	钻石	,	和	红宝石	,	和

['emərəldz] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

emeralds	,	and	amethysts	,
祖母绿	,	和	紫水晶	,

那里金泉喷涌而出，洒下钻石、红宝石、祖母绿和紫水晶的雨滴。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['gɔːdʒəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [aɪz] [eɪk] [dʒʌst]

all	of	which	sparkled	in	the	sun	so	gorgeously	that	it	made	Timtom's	eyes	ache	just
全部	的	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	所以	美极了	那	它	制成	-	眼睛	疼痛	只是

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	look	at	them	.
到	看	在	他们	.

阳光下，它们闪闪发光，美得令人窒息，光是看着就让蒂姆顿的眼睛感到酸痛。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

However	,	he	had	not	come	to	admire	these	things	,	gorgeous	and	beautiful
然而	,	他	有	不是	来	到	钦佩	这些	事物	,	华丽的	和	美丽的

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

though	they	were	,
尽管	他们	是	,

然而，尽管这些事物华丽美丽，他却并不欣赏它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] ; [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	to	win	the	Princess	Pattycake	;	so	he	walked	to	the	entrance	of	the
但	到	赢	这	公主	拍手歌	;	所以	他	步行	到	这	入口	的	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

但为了赢得帕蒂凯克公主的芳心，他走向了城堡入口。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] , ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] - [wei] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] .

and	seeing	no	one	about	,	entered	the	great	door	-	way	and	passed	through	.
和	看到	不	一	关于	,	进入	这	伟大的	门	-	方式	和	通过了	通过	.

见周围没有人，便走进了大门，走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] ['kʌvəd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

He	found	himself	in	a	passage	-	way	covered	with	mother	-	of	-	pearl	,
他	成立	他自己	在	一个	通道	-	方式	涵盖	和	母亲	-	的	-	珍珠	,

他发现自己身处一条铺满珍珠母的通道中。

[weə(r)] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ʃelz] [ɒv; əv][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɪntɪŋ] .

where	many	electric	lights	were	hidden	in	shells	of	most	exquisite	tintings	.
在哪里	许多	电的	灯	是	隐	在	贝壳	的	最多	精美的	着色	.

许多电灯都隐藏在色彩极其精美的外壳中。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['kɒstli] [dʒemz] .

At	the	other	end	of	the	passage	was	a	door	studded	with	costly	gems	.
在	这	其他	结尾	的	这	通道	曾是	一个	门	带钉的	和	昂贵	宝石	.

通道的另一端是一扇镶嵌着昂贵宝石的门。

- [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Timtom	walked	up	to	this	door	and	knocked	on	it	.
-	步行	向上	到	这	门	和	敲门	在	它	.

蒂姆汤姆走到这扇门前，敲了敲门。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ɪn'taɪəli]

Immediately	it	swung	open	,	and	the	youth	found	himself	in	a	chamber	entirely
立即地	它	摇摆	打开	,	和	这	青年	成立	他自己	在	一个	房间	完全

['kʌvəd] [wɪð] ['daɪəməndz] .

covered	with	diamonds	.
涵盖	和	钻石	.

门立刻打开了，年轻人发现自己置身于一个完全被钻石覆盖的房间里。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪəmənd] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [sæt] - ,

In	the	center	was	a	large	diamond	throne	,	and	on	this	sat	Maëtta	,
在	这	中心	曾是	一个	大的	钻石	王座	,	和	在	这	卫星	-	,

中央是一张巨大的钻石宝座，玛埃塔就坐在上面。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [gaʊn] ,

clothed	in	a	pure	white	gown	,
穿着衣服	在	一个	纯的	白色的	袍	,

身着纯白长袍，

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['gəʊldən]

with	a	crown	of	diamonds	on	her	brow	and	in	her	hand	a	golden
和	一个	王冠	的	钻石	在	她	眉头	和	在	她	手	一个	金的

['septə(r)] [tɪpt] [wɪð] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] ['daɪəmənd] [ðæt] [gləu] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

scepter	tipped	with	one	enormous	diamond	that	glowed	like	a	ball	of	fire	.
权杖	倾斜	和	一	巨大的	钻石	那	发光	喜欢	一个	球	的	火	.

她额头上戴着钻石王冠，手里拿着一根顶端镶嵌着一颗巨大钻石的金权杖，那颗钻石像火球一样闪耀。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daɪəmənd] - ['kʌvəd] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

Above	the	throne	was	a	diamond	-	covered	chandelier	,	with	hundreds	of	electric	lights	,
多于	这	王座	曾是	一个	钻石	-	涵盖	枝形吊灯	,	和	数百	的	电的	灯	,

王座上方悬挂着一盏镶满钻石的枝形吊灯，上面点缀着数百盏电灯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] ['glɪtə(r)][səʊ] ['braɪtli] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['blaɪndɪd] ,

and	these	made	the	Grand	Chamber	of	Diamonds	glitter	so	brightly	that	Timtom	was	nearly	blinded	,
和	这些	制成	这	盛大	商会	的	钻石	闪光	所以	明亮地	那	-	曾是	几乎	失明	,

这些钻石让钻石大厅闪耀夺目，以至于蒂姆托姆几乎睁不开眼。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	had	to	shade	his	eyes	with	his	hand	.
和	有	到	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他不得不伸手遮住眼睛。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]

But	after	a	few	moments	he	grew	accustomed	to	the	brightness	and
但	后	一个	很少	时刻	他	生长	习惯	到	这	亮度	和

[əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ænd; ənd] [begd]

advancing	to	the	throne	fell	on	his	knees	before	the	sorceress	and	begged
前进	到	这	王座	跌倒	在	他的	膝盖	前	这	巫婆	和	乞求

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

her	earnestly	to	grant	him	her	assistance	.
她	切实	到	授予	他	她	协助	.

但过了一会儿，他就适应了这明亮的光线，走到王座前，跪倒在女巫面前，恳求她给予他帮助。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz]

Maëtta	was	the	most	beautiful	woman	in	all	the	world	,	but	she	was	likewise
-	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	全部	这	世界	,	但	她	曾是	同样地

['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

gracious	and	kind	.
亲切	和	种类	.

玛埃塔是世界上最美丽的女人，但她同时也是一位优雅善良的女人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ,

So	she	smiled	sweetly	on	the	youth	,	bidding	him	,	in	a	voice	like	a	silver	bell	,
所以	她	微笑	甜蜜地	在	这	青年	,	投标	他	,	在	一个	嗓音	喜欢	一个	银	钟	,

于是她对着年轻人甜甜一笑，用银铃般清脆的声音吩咐道：

[tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

to	arise	from	his	knees	and	sit	before	her	.
到	出现	从	他的	膝盖	和	坐	前	她	.

他从跪姿起身，坐在她面前。

- [əu'bei] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]

Timtom	obeyed	and	looked	around	for	a	chair	,	but	could	see	none	in	the
-	服从	和	看起来	大约	为了	一个	椅子	,	但	可以	看	没有任何	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

蒂姆托姆照做了，环顾四周寻找椅子，但房间里没有椅子。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

The	lady	made	a	motion	with	her	scepter	and	instantly	at	his	side
这	女士	制成	一个	运动	和	她	权杖	和	即刻	在	他的	边

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['daɪmənd] [tʃeə(r)] ,

appeared	a	splendid	diamond	chair	,
出现	一个	灿烂	钻石	椅子	,

那位女士挥动权杖，他身边立刻出现了一把华丽的钻石椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] ['kʌmftəb(ə)l] .

in	which	the	young	man	seated	himself	,	finding	it	remarkably	comfortable	.
在	哪个	这	年轻的	男人	坐着	他自己	,	寻找	它	非常	舒服的	.

年轻人坐了下来，觉得非常舒服。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] .

"	Tell	me	what	you	desire	,	"	said	the	sorceress	,	in	her	sweet	voice	.
"	告诉	我	什么	你	欲望	,	"	说	这	巫婆	,	在	她	甜的	嗓音	.

“告诉我你想要什么，”女巫用甜美的声音说道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	I	love	the	Princess	Pattycake	,	"	replied	Timtom	,	without	hesitation	.
"	我	爱	这	公主	拍手歌	,	"	回复	-	,	没有	犹豫	.

“我喜欢拍手歌公主，”蒂姆汤姆毫不犹豫地回答道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][səʊ]['i:v(ə)l][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:]

"	But	she	has	so	evil	a	disposition	that	she	has	refused	to	marry	me
"	但	她	有	所以	邪恶的	一个	处置	那	她	有	拒绝	到	结婚	我

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bæd]['tempə(r)] ,

unless	I	am	able	to	cure	her	of	her	bad	temper	,
除非	我	是	有能力的	到	治愈	她	的	她	坏的	脾气	,

“但是她性情恶劣，除非我能治好她的坏脾气，否则她拒绝嫁给我。”

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [bʌt; bət]['ru:ɪnz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt]

which	not	only	makes	her	miserable	but	ruins	the	pleasure	of	every	one	about
哪个	不是	仅有的	制作	她	悲惨的	但	废墟	这	乐趣	的	每一个	一	关于

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这不仅让她自己感到痛苦，也破坏了她周围每个人的快乐。

[səʊ] , ['nəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

So	,	knowing	your	power	and	the	kindness	of	your	heart	,
所以	,	会心	你的	力量	和	这	仁慈	的	你的	心	,

所以，了解你的力量和你善良的心之后，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:k] [jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l] , [ðæt] [ai] [mait] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)]

I	have	been	bold	enough	to	seek	your	castle	,	that	I	might	crave	your
我	有	到过	大胆的	足够的	到	寻找	你的	城堡	,	那	我	可能	渴望	你的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

我竟大胆地前来探访你的城堡，只为寻求你的帮助。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['pɜ:pəs] .

without	which	I	can	not	hope	to	accomplish	my	purpose	.
没有	哪个	我	能	不是	希望	到	完成	我的	目的	.

没有它，我无法实现我的目标。

" - [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['septə(r)] [θraɪs] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [pɪl]

"	Maëtta	waved	her	scepter	thrice	above	her	head	,	and	a	golden	pill
"	-	挥手	她	权杖	三次	多于	她	头	,	和	一个	金的	丸

[drɒpt] [æt; ət] - [fi:t] .

dropped	at	Timtom's	feet	.
掉落	在	-	脚	.

“玛埃塔在头顶挥动权杖三次，一颗金药丸掉落在蒂姆托姆的脚下。

" [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz]['grɑ:ntɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Your	request	is	granted	,	"	she	said	.
"	你的	要求	是	的确	,	"	她	说	.

“你的请求获准了，”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðɪs] [pɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)l]['tempə(r)] [wɪl]

"	If	you	can	induce	the	Princess	to	swallow	this	pill	her	evil	temper	will
"	如果	你	能	诱导	这	公主	到	吞	这	丸	她	邪恶的	脾气	将要

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

“如果你能让公主吞下这颗药丸，她的坏脾气就会消失。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] . [teɪk] [greɪt] [keə(r)]

and	I	know	she	will	love	you	dearly	for	having	cured	her	.	Take	great	care
和	我	知道	她	将要	爱	你	亲爱的	为了	拥有	治愈	她	.	拿	伟大的	关心

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

我知道她会非常感激你治好了她。请好好照顾它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .

for	if	it	should	be	lost	I	can	not	give	you	another	.
为了	如果	它	应该	是	丢失的	我	能	不是	给	你	其他	.

因为如果它丢失了，我无法再给你一个。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [grɑːnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ?

Do	you	wish	me	to	grant	any	other	request	before	you	return	to	the	court	?
做	你	希望	我	到	授予	任何	其他	要求	前	你	返回	到	这	法庭	?

你返回法庭之前，是否还有其他请求需要我批准?

" [ðen] - [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ,

"	Then	Timtom	remembered	the	rabbit	,	and	the	bird	,	and	the	spider	,
"	然后	-	记得	这	兔子	,	和	这	鸟	,	和	这	蜘蛛	,

“然后蒂姆顿想起了兔子、鸟和蜘蛛，

[ænd; ənd] [təʊld] - [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

and	told	Maëtta	how	he	had	promised	to	bring	back	a	gift	for	each
和	讲述	-	如何	他	有	承诺	到	带来	后退	一个	礼物	为了	每个

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他告诉玛埃塔，他答应过要给她们每人带一份礼物回来。

[səʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sɔːsərəs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] , ['bʊʃi] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

So	the	kind	sorceress	gave	him	a	nice	,	bushy	tail	for	the	rabbit	,
所以	这	种类	巫婆	给予	他	一个	好的	,	茂密的	尾巴	为了	这	兔子	,

于是，善良的女巫给了兔子一条漂亮蓬松的尾巴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] , [braɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	very	pretty	song	for	the	bird	,	and	a	new	,	bright	eye	for
和	一个	非常	漂亮的	歌曲	为了	这	鸟	,	和	一个	新的	,	明亮的	眼睛	为了

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .

the	spider	.
这	蜘蛛	.

给鸟儿唱了一首非常动听的歌，给蜘蛛长了一只明亮的新眼睛。

[ðiːz] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [bɒks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɒks] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

These	Timtom	put	in	a	little	red	box	and	placed	the	box	carefully	in	his	pocket	.
这些	-	放	在	一个	小的	红色的	盒子	和	放置	这	盒子	小心	在	他的	口袋	.

蒂姆托姆把这些东西放进一个红色的小盒子里，然后小心翼翼地把盒子放进口袋里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [pɪl] [hiː; hi] [taɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

But	the	golden	pill	he	tied	into	the	corner	of	his	handkerchief	,
但	这	金的	丸	他	系	进入	这	角落	的	他的	手帕	,

但他把那颗金药丸系在了手帕的一角，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

for	that	was	more	precious	than	the	rest	.
为了	那	曾是	更多的	宝贵的	比	这	休息	.

因为它比其他一切都更珍贵。

['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst]

Having	thanked	the	generous	lady	for	her	kindness	and	respectfully	kissed
拥有	谢谢	这	慷慨的	女士	为了	她	仁慈	和	尊敬	亲吻

[ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

the	white	hand	she	held	out	to	him	,
这	白色的	手	她	握住	出去	到	他	,

他感谢了这位慷慨女士的善意，并恭敬地亲吻了她伸出的白皙的手。

- [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [prə'siːdɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Timtom	left	the	Chamber	of	Diamonds	and	was	soon	proceeding	joyfully	on	his
-	左边	这	商会	的	钻石	和	曾是	很快	进行中	欣喜地	在	他的

['həʊmwəd] [weɪ] .

homeward	way	.
回家	方式	.

蒂姆托姆离开了钻石宫，很快就兴高采烈地踏上了回家的路。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ,

In	a	short	time	he	reached	the	wall	of	jasper	,
在	一个	短的	时间	他	达到	这	墙	的	碧玉	,

不久，他就到达了碧玉墙前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	the	rabbit	was	not	to	be	seen	.
但	这	兔子	曾是	不是	到	是	已见	.

但是兔子却不见踪影。

[səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

So	,	while	he	awaited	its	coming	,	he	lay	down	to	rest	,
所以	,	尽管	他	等待中	它是	未来	,	他	躺	向下	到	休息	,

于是，在等待它到来的时候，他躺下休息了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	being	tired	by	the	long	journey	was	soon	fast	asleep	.
和	存在	疲劳的	经过	这	长的	旅行	曾是	很快	快速地	睡着了	.

由于长途跋涉，他感到疲倦，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [slaɪ] [fɒks] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]

And	while	he	slept	a	Sly	Fox	stole	out	from	the	wood	and	discovered
和	尽管	他	睡着了	一个	狡猾	狐狸	偷窃	出去	从	这	木头	和	发现

- ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Timtom	lying	on	the	ground	.
-	说谎	在	这	地面	.

趁着蒂姆汤姆睡觉的时候，一只狡猾的狐狸从树林里溜了出来，发现了躺在地上的蒂姆汤姆。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [slaɪ] [fɒks] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Oh	,	ho	!	"	said	the	Sly	Fox	to	himself	,
"	哦	,	何	!	"	说	这	狡猾	狐狸	到	他自己	,

“哦吼！”狡猾的狐狸自言自语道。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,

"	this	young	man	has	been	to	visit	the	sorceress	,
"	这	年轻的	男人	有	到过	到	访问	这	巫婆	,

“这个年轻人去拜访过女巫，

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [faɪn] [gɪft] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red]

and	I'll	warrant	he	has	some	fine	gift	from	her	in	that	little	red
和	患病的	保证	他	有	一些	美好的	礼物	从	她	在	那	小的	红色的

[bɒks] [aɪ] [siː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

box	I	see	sticking	out	from	his	pocket	.
盒子	我	看	粘性	出去	从	他的	口袋	.

我敢肯定，他口袋里露出的那个小红盒子里，一定装着她送的精美礼物。

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [bɒks] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	must	try	to	steal	that	box	and	see	what	is	in	it	!
我	必须	尝试	到	偷	那	盒子	和	看	什么	是	在	它	!

我一定要想办法把那个盒子偷走，看看里面是什么！

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [juːθ] ['slʌmbə] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

"	Then	,	while	the	youth	slumbered	,	unconscious	of	danger	,
"	然后	,	尽管	这	青年	沉睡	,	无意识	的	危险	,

“然后，当年轻人沉睡时，对危险浑然不觉，

[ðə; ði][slaɪ][fɒks] ['keəfəli] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

the	Sly	Fox	carefully	drew	the	little	red	box	from	his	pocket	,	and	,
这	狡猾	狐狸	小心	画	这	小的	红色的	盒子	从	他的	口袋	,	和	,

狡猾的狐狸小心翼翼地从口袋里掏出那个红色的小盒子，然后，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	it	in	his	mouth	,	ran	off	into	the	woods	with	it	.
采取	它	在	他的	嘴	,	跑	离开	进入	这	树林	和	它	.

他把它叼在嘴里，跑进了树林。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [bæk] ,

Soon	after	this	the	rabbit	came	back	,
很快	后	这	这	兔子	来了	后退	,

不久之后，兔子又回来了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] - ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	when	it	saw	Timtom	lying	asleep	it	awakened	him	and	asked	:
和	什么时候	它	锯	-	说谎	睡着了	它	觉醒	他	和	问	:

它看到蒂姆托姆睡着了，就把他叫醒，问道：

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [njuː] [teɪl] ? "

"	Where	is	my	new	tail	?	"
"	在哪里	是	我的	新的	尾巴	?	"

我的新尾巴在哪儿?

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	I	have	brought	you	a	fine	one	,	"	replied	Timtom	,	with	a	smile	.
"	哦	,	我	有	带来	你	一个	美好的	一	,	"	回复	-	,	和	一个	微笑	.

“哦，我给你带来了一个好东西，”蒂姆托姆笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [bɒks] .

"	It	is	in	this	little	red	box	.
"	它	是	在	这	小的	红色的	盒子	.

“它就在这个红色小盒子里。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

"	But	when	he	searched	for	the	box	he	discovered	it	had	been	stolen	.
"	但	什么时候	他	搜索	为了	这	盒子	他	发现	它	有	到过	被盗	.

但当他寻找盒子时，却发现盒子被偷了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

So	great	was	his	distress	at	the	loss	that	the	gray	rabbit	was	sorry	for
所以	伟大的	曾是	他的	痛苦	在	这	损失	那	这	灰色的	兔子	曾是	对不起	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他因失去亲人而悲痛欲绝，连灰兔都为他感到难过。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [məʊn] , ['wiːpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv]

"	I	shall	never	be	able	to	get	home	again	,	"	he	moaned	,	weeping	tears	of
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	得到	家	再次	,	"	他	呻吟	,	哭泣	眼泪	的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

“我再也回不了家了，”他呻吟着，绝望地流下了眼泪。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] - [geɪv] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [lɒst] [fər'evə(r)] ! "

"	for	all	the	gifts	Maëtta	gave	me	are	now	lost	forever	!	"
"	为了	全部	这	礼物	-	给予	我	是	现在	丢失的	永远	!	"

“玛埃塔送给我的所有礼物，现在都永远消失了！”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	Never	mind	,	"	said	the	rabbit	,
"	绝不	头脑	,	"	说	这	兔子	,

“没关系，”兔子说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][teɪl] ,

"	I	shall	allow	you	to	go	under	the	wall	without	giving	me	the	tail	,
"	我	将	允许	你	到	去	在下面	这	墙	没有	给予	我	这	尾巴	,

“我会允许你从墙下钻过去，但不会让我看到你的尾巴。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

for	I	know	you	tried	to	keep	your	promise	.
为了	我	知道	你	尝试	到	保持	你的	承诺	.

因为我知道你努力信守了承诺。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['stʌbi] [teɪl] [duː; də][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

I	suppose	I	can	make	this	stubby	tail	do	a	while	longer	,
我	认为	我	能	制作	这	矮胖的	尾巴	做	一个	尽管	更长	,

我想我还可以让这条短尾巴再撑一段时间。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ]['evə(r)] [pə'zest] .

since	it	is	the	only	one	I	ever	possessed	.
自从	它	是	这	仅有的	一	我	曾经	拥有	.

因为这是我唯一拥有过的。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

But	beware	when	you	come	to	the	bird	and	the	spider	,
但	提防	什么时候	你	来	到	这	鸟	和	这	蜘蛛	,

但是，在谈到鸟和蜘蛛时，务必小心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

for	they	will	not	be	so	kind	to	you	as	I	am	.
为了	他们	将要	不是	是	所以	种类	到	你	作为	我	是	.

因为他们不会像我一样善待你。

[ðə; ði][bɜːd][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdərz] [hɑːt] [ɪz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .

The	bird	has	no	heart	at	all	,	and	the	spider's	heart	is	hard	as	a	stone	.
这	鸟	有	不	心	在	全部	,	和	这	蜘蛛的	心	是	难的	作为	一个	石头	.

鸟儿没有心，蜘蛛的心像石头一样坚硬。

[stɪl] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

Still	I	advise	you	to	keep	up	your	courage	,
仍然	我	建议	你	到	保持	向上	你的	勇气	,

但我仍然建议你保持勇气。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

for	if	you	are	brave	and	fearless	you	may	succeed	in	getting	home	,	after	all	.
为了	如果	你	是	勇敢的	和	无畏	你	可能	成功	在	获得	家	,	后	全部	.

因为如果你勇敢无畏，最终或许就能成功回家。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] ,

If	you	can	not	cross	the	gulf	and	the	River	of	Needles	,
如果	你	能	不是	叉	这	海湾	和	这	河	的	针头	,

如果你无法渡过海湾和针河，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

you	are	welcome	to	come	back	and	live	with	me	.
你	是	欢迎	到	来	后退	和	居住	和	我	.

欢迎你回来和我一起住。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['ræbɪt] ,
" **Hearing** **this** , **Timtom** **dried** **his** **eyes** **and** **thanked** **the** **kind** **rabbit** ,
" 听力 这 , - 干燥 他的 眼睛 和 谢谢 这 种类 兔子 ,

听到这话，蒂姆汤姆擦干眼泪，向善良的兔子道谢。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
after **which** **he** **crawled** **under** **the** **wall** **and** **resumed** **his** **journey** **.**
后 哪个 他 爬行 在下面 这 墙 和 恢复 他的 旅行 .

之后他从墙下爬过，继续他的旅程。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,
He **became** **more** **cheerful** **as** **he** **trudged** **along** **,**
他 成为 更多的 快乐 作为 他 艰难跋涉 沿着 ,

他边走边变得越来越高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [pɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
for **the** **golden** **pill** **was** **still** **safe** **in** **the** **corner** **of** **his** **handkerchief** **.**
为了 这 金的 丸 曾是 仍然 安全的 在 这 角落 的 他的 手帕 .

因为那颗金药丸仍然安全地藏在他的手帕角落里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]
When **he** **came** **to** **the** **white** **bird** **and** **began** **to** **explain** **how** **it** **was** **he**
什么时候 他 来了 到 这 白色的 鸟 和 开始 到 解释 如何 它 曾是 他
[hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
had **lost** **the** **song** **and** **could** **not** **keep** **his** **promise** **,**
有 丢失的 这 歌曲 和 可以 不是 保持 他的 承诺 ,

当他来到白鸟面前，开始解释自己是如何弄丢了歌声，无法履行诺言时，

[ðə; ði][bɜːd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] .
the **bird** **became** **very** **angry** **and** **refused** **to** **listen** **to** **his** **excuses** **.**
这 鸟 成为 非常 生气的 和 拒绝 到 听 到 他的 借口 .

那只鸟非常生气，拒绝听他的解释。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] .
Nor **could** **he** **induce** **it** **to** **carry** **him** **again** **across** **the** **gulf** **.**
也不 可以 他 诱导 它 到 携带 他 再次 穿过 这 海湾 .

他也未能让它再次载着他渡过海湾。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][bɜːd] , ['stɪfli] ;
" **I** **shall** **keep** **my** **word** **,** " **declared** **the** **bird** **,** **stiffly** **;**
" 我 将 保持 我的 单词 , " 声明 这 鸟 , 僵硬地 ;

“我必信守诺言，”鸟儿僵硬地说道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
" **for** **I** **warned** **you** **that** **if** **you** **returned** **without** **the** **song** **I** **should** **refuse** **to**
" 为了 我 警告 你 那 如果 你 返回 没有 这 歌曲 我 应该 拒绝 到
[ə'sɪst] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] .
assist **you** **further** **.**
协助 你 更远 .

“因为我曾警告过你，如果你没有带回那首歌就回来，我将拒绝再帮助你。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
" **Poor** **Timtom** **was** **at** **his** **wits** **'** **end** **to** **know** **what** **to** **do** **;**
" 贫穷的 - 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 到 知道 什么 到 做 ;

可怜的蒂姆托姆不知所措，不知道该怎么办；

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [twəːl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd]
so **he** **sat** **down** **near** **the** **brink** **of** **the** **gulf** **and** **twirled** **his** **thumbs** **and**
所以 他 卫星 向下 靠近 这 边缘 的 这 海湾 和 旋转 他的 拇指 和
[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn] ,
tried **to** **keep** **up** **his** **courage** **and** **think** **of** **some** **plan** **,**
尝试 到 保持 向上 他的 勇气 和 思考 的 一些 计划 ,

于是他坐在海湾边缘，转动着拇指，努力鼓起勇气，想出一个办法。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænə(r)] .

while	the	white	bird	strutted	around	in	a	cold	and	stately	manner	.
尽管	这	白色的	鸟	昂首阔步	大约	在	一个	寒冷的	和	庄严	方式	.

而那只白鸟则以一种冷漠而高贵的姿态踱来踱去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][slaɪ][fɒks] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [den] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

Now	it	seems	that	just	about	this	time	the	Sly	Fox	reached	his	den	and	opened
现在	它	似乎	那	只是	关于	这	时间	这	狡猾	狐狸	达到	他的	丹	和	打开

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bɒks][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	little	red	box	to	see	what	was	in	it	.
这	小的	红色的	盒子	到	看	什么	曾是	在	它	.

现在看来，就在这时，狡猾的狐狸回到了它的巢穴，打开了那个红色的小盒子，看看里面装的是什么。

[ðə; ði]['spaɪdərz] [aɪ] , ['biːɪŋ] [smɔːl] , [rəʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

The	spider's	eye	,	being	small	,	rolled	out	into	the	moss	and	was	lost	.
这	蜘蛛的	眼睛	,	存在	小的	,	滚动	出去	进入	这	苔藓	和	曾是	丢失的	.

蜘蛛的眼睛很小，滚落到苔藓里，消失了。

[ðə; ði][fɒks] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['bʊʃi] [teɪl] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

The	fox	thought	he	would	put	the	bushy	tail	on	himself	and	see	if	it	would	not
这	狐狸	想法	他	会	放	这	茂密的	尾巴	在	他自己	和	看	如果	它	会	不是

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

add	to	his	beauty	,
添加	到	他的	美丽	,

狐狸心想，不如把那条毛茸茸的尾巴套在自己身上，看看能不能增添几分俊美。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bləʊn]

and	while	he	did	this	the	song	escaped	from	the	box	and	was	blown
和	尽管	他	做过	这	这	歌曲	逃脱	从	这	盒子	和	曾是	吹

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʌlf] .

by	the	wind	directly	to	the	spot	where	Timtom	was	sitting	beside	the	gulf	.
经过	这	风	直接地	到	这	点	在哪里	-	曾是	坐着	旁	这	海湾	.

就在他这样做的时候，歌声从盒子里逸了出来，被风直接吹到了蒂姆托姆坐在海湾边的地方。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ['kʌmɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɔːt]

He	happened	to	hear	the	song	coming	,	so	he	took	off	his	hat	and	caught
他	发生	到	听到	这	歌曲	未来	,	所以	他	采取	离开	他的	帽子	和	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他正好听到歌声传来，于是摘下帽子接住了它。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] .

after	which	he	called	to	the	bird	that	he	had	found	the	song	again	.
后	哪个	他	称为	到	这	鸟	那	他	有	成立	这	歌曲	再次	.

之后，他呼唤那只鸟，说他又找到了那首歌。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

"	Then	I	shall	keep	my	promise	,	"	said	the	bird	.
"	然后	我	将	保持	我的	承诺	,	"	说	这	鸟	.

“那我一定会信守承诺。”鸟儿说道。

" [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌem 'iː][traɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs]

"	First	,	however	,	let	me	try	the	song	and	see	if	it	is	suited	to	my	voice
"	第一的	,	然而	,	让	我	尝试	这	歌曲	和	看	如果	它	是	适合	到	我的	嗓音

.

:
.

“不过，首先让我试唱一下这首歌，看看它是否适合我的嗓音。”

" [səʊ][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['fəli] [wel] .

"	So	he	tried	the	song	and	liked	it	fairly	well	.
"	所以	他	尝试	这	歌曲	和	喜欢	它	相当	出色地	.

“所以他试听了这首歌，并且很喜欢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['ɒprə] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːd] , " [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

"	It	sounds	something	like	a	comic	opera	,	"	said	the	bird	,	"	but	,	after	all	,
"	它	声音	某物	喜欢	一个	漫画	歌剧	,	"	说	这	鸟	,	"	但	,	后	全部	,

“听起来像一部滑稽歌剧，”鸟儿说，“但是，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [maɪ] ['pɜːpəs] ['veri] ['naɪsli] .

it	will	serve	my	purpose	very	nicely	.
它	将要	服务	我的	目的	非常	很好	.

它完全能满足我的需求。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] - [riˈdʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

"	A	minute	later	Timtom	rejoiced	to	find	himself	on	the	other	side	of	the	gulf	,
"	一个	分钟	之后	-	欣喜若狂	到	寻找	他自己	在	这	其他	边	的	这	海湾	,

一分钟后，蒂姆托姆欣喜地发现自己已经到了海湾的另一边。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] .

and	so	much	nearer	home	.
和	所以	很多	更近	家	.

而且离家更近。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][stɔː(r)]

But	when	he	came	to	the	River	of	Needles	there	was	more	trouble	in	store
但	什么时候	他	来了	到	这	河	的	针头	那里	曾是	更多的	麻烦	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但当他来到针河时，更大的麻烦还在等着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɪts] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [daʊn]

for	the	spider	became	so	angry	at	the	loss	of	its	eye	that	it	tore	down
为了	这	蜘蛛	成为	所以	生气的	在	这	损失	的	它是	眼睛	那	它	撕裂	向下

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [web] [brɪdʒ] ,

the	spider	-	web	bridge	,
这	蜘蛛	-	网站	桥	,

因为蜘蛛失去了一只眼睛，它非常愤怒，于是扯断了蜘蛛网桥。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .

and	refused	to	build	another	.
和	拒绝	到	建造	其他	.

并拒绝再建一座。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələ] ,

This	was	indeed	discouraging	to	the	traveler	,
这	曾是	的确	令人沮丧	到	这	游客	,

这确实令旅行者感到沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)]

and	he	sat	down	beside	the	river	and	looked	longingly	at	the	farther	shore
和	他	卫星	向下	旁	这	河	和	看起来	渴望地	在	这	更远	支撑

.

:
.

于是他坐在河边，深情地望着对岸。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	spider	paid	no	attention	to	him	,	but	curled	up	and	went	to	sleep	,
这	蜘蛛	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	,

蜘蛛没有理会他，而是蜷缩起来睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['niːd(ə)lz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][smɔːl] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	needles	looked	at	him	curiously	out	of	their	small	eyes	as	they
和	这	针	看起来	在	他	奇怪的是	出去	的	他们的	小的	眼睛	作为	他们

[fləʊd] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] .

flowed	by	in	an	endless	stream	.
流动	经过	在	一个	无尽的	溪流	.

那些针状物透过它们的小眼睛好奇地看着他，它们像无尽的河流一样流淌而过。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [ren] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

After	a	time	a	wren	came	flying	along	,
后	一个	时间	一个	鹪	来了	飞行	沿着	,

过了一会儿，一只鹪鹩飞了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɒn] - [feɪs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

and	when	it	noticed	the	look	of	despair	on	Timtom's	face	the	little	creature
和	什么时候	它	注意到	这	看	的	绝望	在	-	脸	这	小的	生物

[pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

perched	on	his	shoulder	and	asked	:
栖息	在	他的	肩膀	和	问	:

当它注意到蒂姆托姆脸上绝望的表情时，这只小动物便停在他的肩膀上问道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	What	is	your	trouble	,	young	man	?
"	什么	是	你的	麻烦	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你有什么麻烦吗？”

" - [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ren] ,

"	Timtom	related	his	adventures	to	the	sympathetic	wren	,
"	-	有关的	他的	冒险	到	这	交感神经	鹪	,

“蒂姆托姆向那只善解人意的鹪鹩讲述了他的冒险经历，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪdərz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]

and	when	he	came	to	the	loss	of	the	spider's	eye	and	the	refusal	of
和	什么时候	他	来了	到	这	损失	的	这	蜘蛛的	眼睛	和	这	拒绝	的

[ðə; ðɪ]['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

the	spiteful	creature	to	allow	him	to	cross	the	bridge	,
这	恶毒的	生物	到	允许	他	到	叉	这	桥	,

当他发现自己失去了蜘蛛的眼睛，而且这只可恶的蜘蛛还不让他过桥时，

[ðə; ðɪ] [ren] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] :

the	wren	exclaimed	,	with	every	appearance	of	surprise	:
这	鹪	惊呼	,	和	每一个	外貌	的	惊喜	:

鹪鹩惊呼道，脸上满是惊讶：

" [ə; eɪ]['spaɪdərz] [aɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	spider's	eye	,	did	you	say	?
"	一个	蜘蛛的	眼睛	,	做过	你	说	?

你说的是蜘蛛的眼睛？

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [klɔː] ! "

Why	,	I	believe	that	is	what	I	have	here	in	my	claw	!	"
为什么	,	我	相信	那	是	什么	我	有	这里	在	我的	爪	!	"

“哎呀，我想这就是我爪子里抓到的东西！”

" [weə(r)] ? " [kraɪd] - , ['iːgəli] .

"	Where	?	"	cried	Timtom	,	eagerly	.
"	在哪里	?	"	哭	-	,	急切地	.

“在哪儿？”蒂姆顿急切地喊道。

[ðə; ðɪ] [ren] [[hɔpt]] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ,

The	wren	hopped	into	his	lap	,
这	鹪	跳跃	进入	他的	膝	,

鹪鹩跳到他的腿上，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['taɪni] [klɔːz] [dis'kləuz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['spaɪdərz] [aɪ]

and	carefully	opening	one	of	its	tiny	claws	disclosed	the	identical	spider's	eye
和	小心	开幕	一	的	它是微小的	爪子	披露	这	完全相同的	蜘蛛的	眼睛

[wɪtʃ] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

which	Maëtta	had	given	him	.
哪个	-	有	给定	他	.

他小心翼翼地掰开一只小爪子，露出了和玛埃塔送给他的一模一样的蜘蛛眼。

" [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ！ " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	That	is	wonderful	!	"	exclaimed	Timtom	,	in	amazement	.
"	那	是	精彩的	！	"	惊呼	-	,	在	惊愕	.

“太棒了！”蒂姆顿惊叹道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ？ "

"	But	where	did	you	get	it	?	"
"	但	在哪里	做过	你	得到	它	？	"

“可是你是从哪里弄来的？”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪ] [fɒks] .

"	I	found	it	in	the	wood	,	hidden	in	the	moss	near	the	den	of	the	Sly	Fox	.
"	我	成立	它	在	这	木头	,	隐	在	这	苔藓	靠近	这	丹	的	这	狡猾	狐狸	.

“我在树林里找到了它，它藏在狡猾狐狸巢穴附近的苔藓里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ]

It	is	so	bright	and	sparkling
它	是	所以	明亮的	和	闪闪发光

它闪闪发光，真漂亮！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

I	thought	I	would	take	it	home	for	my	children	to	play	with	.
我	想法	我	会	拿	它	家	为了	我的	孩子们	到	玩	和	.

我想把它带回家给孩子们玩。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['bædli] ,

But	now	,	as	you	seem	to	want	it	so	badly	,
但	现在	,	作为	你	似乎	到	想	它	所以	糟糕	,

但现在，既然你似乎如此渴望它，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	shall	have	much	pleasure	in	restoring	it	to	you	.
我	将	有	很多	乐趣	在	恢复	它	到	你	.

我将非常乐意把它归还给你。

" - [θæŋkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ren] [məʊst] ['greɪtfəli] ,

"	Timtom	thanked	the	little	wren	most	gratefully	,
"	-	谢谢	这	小的	鹪	最多	感激不尽	,

蒂姆托姆由衷地感谢了这只小鹪鹩。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ɪts] [aɪ] .

and	called	to	the	spider	to	come	and	get	its	eye	.
和	称为	到	这	蜘蛛	到	来	和	得到	它是	眼睛	.

然后叫蜘蛛过来，让它来取走它的眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,

When	the	spider	tried	the	eye	,
什么时候	这	蜘蛛	尝试	这	眼睛	,

当蜘蛛试图攻击眼睛时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]

and	found	that	it	fitted	perfectly	and	was	even	brighter	than	the	old
和	成立	那	它	适配	完美	和	曾是	甚至	更亮	比	这	老的

[wʌn] ,

one	,
一	,

结果发现它尺寸完美，甚至比旧的还要亮。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] .

it	became	very	polite	to	the	young	man	,	and	soon	built	the	bridge	again	.
它	成为	非常	有礼貌的	到	这	年轻的	男人	,	和	很快	建造	这	桥	再次	.

它对这位年轻人非常客气，很快就把桥重新搭好了。

['hævɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['niːd(ə)lz] [ɪn] ['seɪfti] - [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

Having	passed	over	the	glittering	needles	in	safety	Timtom	pushed	forward	on	his	way
拥有	通过了	超过	这	闪闪发光	针	在	安全	-	推动	向前	在	他的	方式

,

,
,

安全地越过闪闪发光的针尖后，蒂姆继续向前走去。

['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

being	urged	to	haste	by	the	delays	he	had	suffered	.
存在	敦促	到	匆忙	经过	这	延误	他	有	遭受	.

由于之前遭受的延误，他被催促加快速度。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ,

When	he	reached	the	place	where	he	had	encountered	the	snow	-	storm	,
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他	有	遭遇	这	雪	-	风暴	,

当他到达遭遇暴风雪的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [pɒp] - [kɔːn] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	found	the	birds	had	eaten	all	the	pop	-	corn	,	so	he	was	able	to
他	成立	这	鸟类	有	吃	全部	这	流行音乐	-	玉米	,	所以	他	曾是	有能力的	到

[prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

proceed	without	interruption	.
继续	没有	中断	.

他发现鸟儿们已经吃光了所有的爆米花，所以他可以不受干扰地继续工作。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][moʊz] ['pæləs] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən]

At	last	he	reached	the	Monarch	of	Mo's	palace	and	demanded	an
在	最后的	他	达到	这	君主	的	莫氏	宫殿	和	要求	一个

['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] .

audience	with	the	Princess	Pattycake	.
观众	和	这	公主	拍手歌	.

他终于到达了莫王的宫殿，并要求觐见帕蒂蛋糕公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bæd]['tempə(r)] [ðæt] [deɪ] , ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd]

But	the	young	lady	,	being	in	an	especially	bad	temper	that	day	,	positively	refused
但	这	年轻的	女士	,	存在	在	一个	尤其	坏的	脾气	那	天	,	积极地	拒绝

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

但那天那位年轻女士心情特别糟糕，断然拒绝见他。

['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] , - [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Having	overcome	so	many	obstacles	,	Timtom	did	not	intend	to	be	thwarted	by	a
拥有	克服	所以	许多	障碍	,	-	做过	不是	打算	到	是	受挫	经过	一个

['sʌlki] [gɜːl] ,

sulky	girl	,
闷闷不乐的	女孩	,

克服了这么多困难之后，蒂姆汤姆不想被一个爱生气的女孩挫败。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt][ə'ləʊn] ,

so	he	walked	boldly	to	the	room	where	the	Princess	sat	alone	,
所以	他	步行	大胆地	到	这	房间	在哪里	这	公主	卫星	独自的	,

于是他大步走向公主独自坐着的房间。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

every	one	being	afraid	to	go	near	her	.
每一个	一	存在	害怕的	到	去	靠近	她	.

每个人都害怕靠近她。

" [gʊd] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['pætiˌkeɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] ; " [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kjʊə(r)]

"	Good	day	,	my	dear	Pattycake	,	"	he	said	pleasantly	;	"	I	have	come	to	cure
"	好的	天	,	我的	亲爱的	拍手歌	,	"	他	说	愉快	;	"	我	有	来	到	治愈

[jɔː(r); jə(r)][bæd]['tempə(r)] . "

your	bad	temper	.	"
你的	坏的	脾气	.	"

“你好，我亲爱的帕蒂凯克，”他和蔼地说，“我来治好你的坏脾气。”

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['æŋgrəli] .

"	I	do	not	want	to	be	cured	!	"	cried	the	Princess	,	angrily	.
"	我	做	不是	想	到	是	治愈	！	"	哭	这	公主	,	愤怒地	.

“我不要治病！”公主生气地喊道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ] ！ "

"	Go	away	at	once	,	or	I	shall	hurt	you	!	"
"	去	离开	在	一次	,	或者	我	将	伤害	你	！	"

“立刻滚开，否则我会伤害你！”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I	shall	not	go	away	until	you	have	promised	to	marry	me	,	"	replied	Timtom	,
"	我	将	不是	去	离开	直到	你	有	承诺	到	结婚	我	,	"	回复	-	,

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

“除非你答应娶我，否则我是不会走的。”蒂姆顿坚定地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['pætiˌkeɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [streɪt]

At	this	Pattycake	began	to	scream	with	rage	,	and	threw	her	shoe	straight
在	这	拍手歌	开始	到	尖叫	和	愤怒	,	和	扔	她	鞋	直的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

at	his	head	.
在	他的	头	.

这时，帕蒂凯克愤怒地尖叫起来，并把鞋子直接扔向他的头。

- [dɒdʒd] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːti] ['ækʃ(ə)n] ,

Timtom	dodged	the	shoe	and	paid	no	attention	to	the	naughty	action	,
-	躲避	这	鞋	和	有薪酬的	不	注意力	到	这	淘气	行动	,

蒂姆托姆躲开了鞋子，对这种调皮的行为毫不在意。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] ['smaɪlɪŋli] .

but	continued	to	look	at	the	pretty	Princess	smilingly	.
但	持续	到	看	在	这	漂亮的	公主	微笑着	.

但他仍然面带微笑地看着美丽的公主。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

['pæti,keɪk] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [wɪð] [ɔ:l]

Pattycake	**rushed**	**forward**	**and**	**seizing**	**him**	**by**	**his**	**hair**	**began**	**to**	**pull**	**with**	**all**
拍手歌	匆忙	向前	和	抓住	他	经过	他的	头发	开始	到	拉	和	全部

[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .

her	**strength**	**.**
她	力量	.

帕蒂凯克冲上前去，抓住他的头发，使出浑身解数往外拽。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [skri:m] ,

At	**the**	**same**	**time**	**she**	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**scream**	**,**
在	这	相同的	时间	她	打开	她	嘴	到	尖叫	,

与此同时，她张开嘴想要尖叫，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpən] - [θru:] [ðə; ði] ['gəʊldən] [pɪl] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	**while**	**it**	**was**	**open**	**Timtom**	**threw**	**the**	**golden**	**pill**	**down**	**her**	**throat**	**.**
和	尽管	它	曾是	打开	-	扔	这	金的	丸	向下	她	喉	.

趁着药丸打开的空隙，蒂姆托姆把那颗金药丸塞进了她的喉咙。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['sɒbɪŋ]

Immediately	**the**	**Princess**	**released**	**his**	**hair**	**and**	**sank**	**at**	**his**	**feet**	**sobbing**
立即地	这	公主	发布	他的	头发	和	沉没	在	他的	脚	啜泣

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

and	**trembling**	**,**
和	发抖	,

公主立刻松开他的头发，瘫倒在他脚下，呜咽颤抖。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ]

while	**she**	**covered**	**her**	**pretty**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**to**	**hide**	**her**	**blushes**
尽管	她	涵盖	她	漂亮的	脸	和	她	双手	到	隐藏	她	脸红

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	**shame**	**.**
和	耻辱	.

她用双手捂住漂亮的脸蛋，掩饰自己的羞涩和羞愧。

- ['tendəli] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Timtom	**tenderly**	**patted**	**her**	**bowed**	**head**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**comfort**	**her**	**,**
-	温柔地	轻拍	她	鞠躬	头	,	和	尝试	到	舒适	她	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

蒂姆托姆温柔地拍了拍她低垂的头，试图安慰她，说道：

" [du:; də] [nɒt] [wi:p] , ['swi:thɑ:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæd] ['tempə(r)] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lɑ:st] ,

"	**Do**	**not**	**weep**	**,**	**sweetheart**	**;**	**for**	**the**	**bad**	**temper**	**has**	**left**	**you**	**at**	**last**	**,**
"	做	不是	哭泣	,	亲爱的	;	为了	这	坏的	脾气	有	左边	你	在	最后的	,

“亲爱的，别哭了；你的坏脾气终于消失了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪəli] . "

and	**now**	**every**	**one**	**will**	**love**	**you**	**dearly**	**.**	**"**
和	现在	每一个	一	将要	爱	你	亲爱的	.	"

现在每个人都会非常爱你。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ] ['nɔ:ti] ? " [ɑ:skt] ['pæti,keɪk] ,

"	**Can**	**you**	**forgive**	**me**	**for**	**having**	**been**	**so**	**naughty**	**?**	**"**	**asked**	**Pattycake**	**,**
"	能	你	原谅	我	为了	拥有	到过	所以	淘气	?	"	问	拍手歌	,

“你能原谅我这么淘气吗？”小蛋糕问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['pli:dɪŋli] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [blu:] [aɪz] .

looking	**up**	**at**	**him**	**pleadingly**	**from**	**her**	**sweet**	**blue**	**eyes**	**.**
寻找	向上	在	他	恳求地	从	她	甜的	蓝色的	眼睛	.

她用那双甜美的蓝眼睛，带着恳求的眼神仰望着他。

" [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['prɒmptli] ; " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" I have forgiven you already , " answered Timtom , promptly ; " for it was
" 我 有 已原谅 你 已经 , " 回答 - , 及时 ; " 为了 它 曾是
[nɒt] [juː; jʊ] ,
not you ,
不是 你 ,

“我已经原谅你了，”蒂姆顿立刻回答道，“因为那不是你的错。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['tempə(r)] , [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['nɔːti] .
but the temper , that made you so naughty .
但 这 脾气 , 那 制成 你 所以 淘气 .

但你的坏脾气，让你变得如此顽皮。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kɪst] - , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
" The Princess Pattycake dried her tears and kissed Timtom , promising to
" 这 公主 拍手歌 干燥 她 眼泪 和 亲吻 - , 有前途 到
['mæri] [hɪm] ;
marry him ;
结婚 他 ;

“帕蒂凯克公主擦干眼泪，亲吻了蒂姆，并承诺嫁给他；

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
and together they went to seek the King and Queen .
和 一起 他们 去 到 寻找 这 国王 和 女王 .

于是他们一起去寻找国王和王后。

[ðəʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Those good people were greatly delighted at the change in their daughter ,
那些 好的 人们 是 非常 高兴极了 在 这 改变 在 他们的 女儿 ,

那些善良的父母对女儿的变化感到非常高兴。

[ænd; ənd] [kən'sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] .
and consented at once to the betrothal .
和 同意 在 一次 到 这 订婚 .

并立即同意了这门婚事。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] ,
A week later there was a great feast in the Valley of Mo ,
一个 星期 之后 那里 曾是 一个 伟大的 盛宴 在 这 谷 的 莫 ,

一周后，密苏里山谷举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɒv; əv]
and much rejoicing among the people , for it was the wedding - day of
和 很多 欢欣鼓舞 之中 这 人们 , 为了 它 曾是 这 婚礼 - 天 的
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] .
Timtom and the Princess Pattycake .
- 和 这 公主 拍手歌 .

人们欢欣鼓舞，因为这一天是蒂姆汤姆和帕蒂蛋糕公主的婚礼。

[ðə; ði] [eɪtθ] [sə'praɪz]
The Eighth Surprise
这 第八 惊喜

第八个惊喜

[ðə; ði]
THE
这

这

['breɪvəri] [ɒv; əv] [prɪns] -
BRAVERY OF PRINCE JOLLIKIN
勇敢 的 王子 -

乔利金王子的英勇事迹

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

THERE	is	no	country	so	delightful	but	that	it	suffers	some	disadvantages	,
那里	是	不	国家	所以	愉快	但	那	它	遭受	一些	缺点	,

没有哪个国家完美无缺，总会有一些缺点。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] .

and	so	it	was	with	the	Valley	of	Mo	.
和	所以	它	曾是	和	这	谷	的	莫	.

密苏里山谷的情况也是如此。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [tuː; tə]

At	times	the	good	people	were	obliged	to	leave	their	games	and	sports	to
在	时代	这	好的	人们	是	有义务	到	离开	他们的	游戏	和	运动的	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ][fəʊ][ɔː(r)][sʌm; səm] ['θret(ə)nd] [dɪ'zɑːstə(r)] .

defend	themselves	against	a	foe	or	some	threatened	disaster	.
保卫	他们自己	反对	一个	敌人	或者	一些	威胁	灾难	.

有时，善良的人们不得不放弃游戏和运动，转而保卫自己免受敌人或某种威胁性灾难的侵害。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə'pɒn]

But	there	was	one	danger	they	never	suspected	,	which	at	last	came	upon
但	那里	曾是	一	危险	他们	绝不	怀疑	,	哪个	在	最后的	来了	之上

[ðem; ðəm] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

them	very	suddenly	.
他们	非常	突然	.

但他们从未预料到有一种危险，最终却猝不及防地降临到他们身上。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪn] ,

Away	at	the	eastern	end	of	the	Valley	was	a	rough	plain	,
离开	在	这	东	结尾	的	这	谷	曾是	一个	粗糙的	清楚的	,

山谷东端是一片崎岖的平原，

[kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] ['kændi] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

composed	entirely	of	loaf	sugar	covered	with	boulders	of	rock	candy	which	were
由	完全	的	面包	糖	涵盖	和	巨石	的	岩石	糖果	哪个	是

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

piled	up	in	great	masses	reaching	nearly	to	the	foot	of	the	mountains	,
堆积	向上	在	伟大的	群众	到达	几乎	到	这	脚	的	这	山脉	,

完全由方糖组成，上面覆盖着大块的冰糖，堆积成巨大的糖块，几乎延伸到山脚下。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [keɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] .

containing	many	caves	and	recesses	.
包含	许多	洞穴	和	凹陷处	.

包含许多洞穴和凹陷处。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [keɪm] [hɪə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] ,

The	people	seldom	came	here	,	as	there	was	nothing	to	tempt	them	,
这	人们	很少	来了	这里	,	作为	那里	曾是	没有什么	到	诱惑	他们	,

人们很少来这里，因为没有什么能吸引他们。

[ðə; ði] [rɒk] ['kændi] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

the	rock	candy	being	very	hard	and	difficult	to	walk	on	.
这	岩石	糖果	存在	非常	难的	和	难的	到	走	在	.

这种冰糖非常坚硬，踩上去很不方便。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [h'ɒləʊz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] ['kændi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

In	one	of	the	great	hollows	formed	by	the	rock	candy	lived	a	monstrous	Gigaboo
在	一	的	这	伟大的	空心	形成	经过	这	岩石	糖果	居住地	一个	滔天	吉加布

,

,

,

在岩石糖果形成的一个巨大空洞里，住着一只巨大的吉加布怪兽。

[kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kævən] .

completely	shut	in	by	the	walls	of	its	cavern	.
完全地	关闭	在	经过	这	墙壁	的	它是	洞穴	.

完全被洞穴的墙壁封闭起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	had	been	growing	and	growing	for	so	many	years	that	it	had
它	有	到过	生长	和	生长	为了	所以	许多	年	那	它	有

[ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] .

attained	an	enormous	size	.
已达到	一个	巨大的	尺寸	.

它经过多年的生长，已经长成了一个庞然大物。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [wʌn] .

For	fear	you	may	not	know	what	a	Gigaboo	is	I	shall	describe	this	one	.
为了	害怕	你	可能	不是	知道	什么	一个	吉加布	是	我	将	描述	这	一	.

恐怕您不知道什么是Gigaboo，我来解释一下。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ʃel] .

Its	body	was	round	,	like	that	of	a	turtle	,	and	on	its	back	was	a	thick	shell	.
它是	身体	曾是	圆形的	,	喜欢	那	的	一个	龟	,	和	在	它是	后退	曾是	一个	厚的	壳	.

它的身体圆滚滚的，像乌龟一样，背上长着厚厚的龟壳。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [rəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] ,

From	the	center	of	the	body	rose	a	long	neck	,	much	like	that	of	a	goose	,
从	这	中心	的	这	身体	玫瑰	一个	长的	脖子	,	很多	喜欢	那	的	一个	鹅	,

从身体中央长出一条长长的脖子，很像鹅的脖子。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hed] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	most	horrible	looking	head	perched	on	the	top	of	it	.
和	一个	最多	可怕	寻找	头	栖息	在	这	顶部	的	它	.

顶端栖息着一个极其可怕的脑袋。

[ðɪs] [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] ,

This	head	was	round	as	a	ball	,
这	头	曾是	圆形的	作为	一个	球	,

这颗头圆得像个球，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)] [maʊðz] [ɒn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sev(ə)n] [aɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

and	had	four	mouths	on	the	sides	of	it	and	seven	eyes	set	in	a	circle
和	有	四	嘴	在	这	侧面	的	它	和	七	眼睛	放	在	一个	圆圈

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] .

and	projecting	several	inches	from	the	head	.
和	投影	一些	英寸	从	这	头	.

它的两侧有四张嘴，七只眼睛呈圆形排列，从头部突出几英寸。

[ðə; ðɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ten] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [θɪk] [legz] ,

The	Gigaboo	walked	on	ten	short	but	thick	legs	,
这	吉加布	步行	在	十	短的	但	厚的	腿	,

巨蜥用十条短而粗的腿走路。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɑːmz] ,

and	in	front	of	its	body	were	two	long	arms	,
和	在	正面	的	它是	身体	是	二	长的	武器	,

它的身体前面长着两条长长的手臂，

[tɪpt] [wɪð] [klɔːz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] .

tipped	with	claws	like	those	of	a	lobster	.
倾斜	和	爪子	喜欢	那些	的	一个	龙虾	.

末端长着类似龙虾的爪子。

[səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [klɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn]
So **sharp** **and** **strong** **were** **these** **claws** **that** **the** **creature** **could** **pinch** **a** **tree** **in**
所以 锋利的 和 强的 是 这些 爪子 那 这 生物 可以 捏 一个 树 在
[tuː] ['iːzəli] .
two **easily** **.**
二 容易地 .

这些爪子非常锋利有力，这种生物可以轻易地将一棵树夹成两截。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [wʌn] ['biːɪŋ] [red] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ə'nʌðə(r)]
Its **eyes** **were** **remarkably** **bright** **and** **glittering** **,** **one** **being** **red** **in** **color** **,** **another**
它是 眼睛 是 非常 明亮的 和 闪闪发光 , 一 存在 红色的 在 颜色 , 其他
[griːn] ,
green **,**
绿色的 ,

它的眼睛异常明亮闪耀，一只眼睛是红色的，另一只眼睛是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['jeləʊ] , [bluː] , [blæk] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
and **the** **others** **yellow** **,** **blue** **,** **black** **,** **purple** **and** **crimson** **.**
和 这 其他的 黄色的 , 蓝色的 , 黑色的 , 紫色的 和 赤红 .

其余颜色分别为黄色、蓝色、黑色、紫色和深红色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)][tuː; tə] [siː] — ['əʊnli][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **a** **dreadful** **monster** **to** **see** **—** **only** **no** **one** **had** **yet** **seen** **it** **,**
它 曾是 一个 可怕 怪物 到 看 — 仅有的 不 一 有 然而 已见 它 ,

那是一个可怕的怪物——只是之前没有人见过它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts] [keɪv] .
for **it** **had** **grown** **up** **in** **the** **confinement** **of** **its** **cave** **.**
为了 它 有 生长 向上 在 这 监禁 的 它是 洞穴 .

因为它是在洞穴的封闭环境中长大的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
But **one** **day** **the** **Gigaboo** **became** **so** **big** **and** **strong** **that** **in** **turning** **around** **it**
但 一 天 这 吉加布 成为 所以 大的 和 强的 那 在 转弯 大约 它
[brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
broke **down** **the** **walls** **of** **the** **cavern** **,**
打破 向下 这 墙壁 的 这 洞穴 ,

但有一天，巨兽变得如此巨大强壮，以至于它转身时竟然撞破了洞穴的墙壁。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
and **finding** **itself** **at** **liberty** **,**
和 寻找 本身 在 自由 ,

并发现自己获得了自由，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
the **monster** **walked** **out** **into** **the** **lovely** **Valley** **of** **Mo** **to** **see** **how** **much** **evil** **it**
这 怪物 步行 出去 进入 这 迷人的 谷 的 莫 到 看 如何 很多 邪恶的 它
[kʊd; kəd][duː; də] .
could **do** **.**
可以 做 .

怪物走进了美丽的莫山谷，想看看自己能作恶多少。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['eɪprɪkɒts]
The **first** **thing** **the** **Gigaboo** **came** **to** **was** **a** **large** **orchard** **of** **preserved** **apricots**
这 第一的 事物 这 吉加布 来了 到 曾是 一个 大的 果园 的 保存完好 杏子
,
,
,

吉加布首先看到的是一大片腌制杏子园。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlfəli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]

and	after	eating	a	great	quantity	of	the	preserves	it	wilfully	cut	off	the
和	后	吃	一个	伟大的	数量	的	这	果酱	它	故意	切	离开	这

[triːz] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [klɔːz] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm] .

trees	with	its	sharp	claws	and	utterly	ruined	them	.
树木	和	它是	锋利的	爪子	和	完全地	毁坏	他们	.

它吃了很多蜜饯后，用锋利的爪子肆意砍断树木，把它们彻底毁坏了。

[waɪ] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [tel] ;

Why	the	Gigaboo	should	have	done	this	I	can	not	tell	;
为什么	这	吉加布	应该	有	完毕	这	我	能	不是	告诉	;

我无法解释为什么 Gigaboo 会这样做；

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['ruːɪn]

but	scientists	say	these	creatures	are	by	nature	destructive	,	and	love	to	ruin
但	科学家	说	这些	生物	是	经过	自然	破坏性的	,	和	爱	到	废墟

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] .

everything	they	come	across	.
一切	他们	来	穿过	.

但科学家表示，这些生物天性具有破坏性，喜欢破坏它们遇到的一切。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd]

One	of	the	people	,	being	in	the	neighborhood	,	came	on	the	monster	and
一	的	这	人们	,	存在	在	这	邻里	,	来了	在	这	怪物	和

['witnis] [ɪts]['terəb(ə)l] [diːdz] ;

witnessed	its	terrible	deeds	;
目击者	它是	糟糕的	契约	;

其中一人恰巧在附近，偶然发现了这头怪物，并目睹了它的可怕行径；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ræn][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz][ɒn]

whereupon	he	ran	in	great	terror	to	tell	the	King	that	the	Gigaboo	was	on
于是	他	跑	在	伟大的	恐怖	到	告诉	这	国王	那	这	吉加布	曾是	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['væli] .

them	and	ready	to	destroy	the	entire	valley	.
他们	和	准备好	到	破坏	这	全部的	谷	.

于是他惊恐万分地跑去告诉国王，巨人怪兽已经逼近他们，准备摧毁整个山谷。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] ,

Although	no	one	had	ever	before	seen	a	Gigaboo	,	or	even	heard	of	one	,
虽然	不	一	有	曾经	前	已见	一个	吉加布	,	或者	甚至	听到	的	一	,

虽然此前从未有人见过巨型生物，甚至从未听说过这种生物，

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	news	was	so	serious	that	in	a	short	time	the	King	and	many	of	his
这	消息	曾是	所以	严肃的	那	在	一个	短的	时间	这	国王	和	许多	的	他的

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ,

people	came	to	the	place	where	the	monster	was	,
人们	来了	到	这	地方	在哪里	这	怪物	曾是	,

消息非常严重，很快国王和他的许多臣民就赶到了怪物所在的地方。

[ɔːl] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] .

all	having	hastily	armed	themselves	with	swords	and	spears	.
全部	拥有	草草	武装	他们自己	和	剑	和	长矛	.

他们都匆忙地拿起刀剑和长矛武装自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

But	when	they	saw	the	Gigaboo	they	were	afraid	,	and	stood	gazing	at	it
但	什么时候	他们	锯	这	吉加布	他们	是	害怕的	,	和	站立	凝视	在	它

[ɪn] [ə'lɑːm] ,

in	alarm	,
在	警报	,

但当他们看到巨兽时，他们感到害怕，惊恐地盯着它看。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**or**	**how**	**to**	**attack**	**it**	**.**
没有	会心	什么	到	做	或者	如何	到	攻击	它	.

不知道该怎么办，也不知道该如何应对。

" [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [greɪt] [biːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]

"	**Who**	**among**	**us**	**can**	**hope**	**to**	**conquer**	**this**	**great**	**beast**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**King**	**,**	**in**
"	WHO	之中	我们	能	希望	到	征服	这	伟大的	兽	?	"	问	这	国王	,	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	**.**
沮丧	.

“我们当中谁能指望战胜这头巨兽呢？”国王惊恐地问道。

" [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

"	**Yet**	**something**	**must**	**be**	**done**	**,**
"	然而	某物	必须	是	完毕	,

“但是必须采取一些行动，

[ɔː(r)] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [left] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] .

or	**soon**	**we**	**shall**	**not**	**have**	**a**	**tree**	**left**	**standing**	**in**	**all**	**the**	**Valley**	**of**	**Mo**	**.**
或者	很快	我们	将	不是	有	一个	树	左边	常设	在	全部	这	谷	的	莫	.

否则不久之后，整个密苏里山谷将连一棵树都不剩了。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,

"	**The**	**people**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**a**	**frightened**	**way**	**,**
"	这	人们	看起来	在	一	其他	在	一个	害怕	方式	,

人们惊恐地互相看着对方，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɔː(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒt] [tuː; tə]

but	**no**	**one**	**volunteered**	**his**	**services**	**or**	**offered**	**to**	**advise**	**the**	**monarch**	**what**	**to**
但	不	一	自愿	他的	服务	或者	提供	到	建议	这	君主	什么	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

但是没有人主动请缨为君主效力，也没有人提出建议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪns] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['ɜːnɪstli] ,

At	**length**	**Prince**	**Jollikin**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**monster**	**earnestly**	**,**
在	长度	王子	-	,	WHO	有	到过	观看	这	怪物	切实	,

最后，一直认真观察着怪物的乔利金王子

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'ləʊn] .

stepped	**forward**	**and**	**offered**	**to**	**fight**	**the**	**Gigaboo**	**alone**	**.**
步	向前	和	提供	到	斗争	这	吉加布	独自的	.

他挺身而出，表示愿意独自一人与巨怪战斗。

" [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

"	**In**	**a**	**matter**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**one**	**man**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**dozen**	**.**
"	在	一个	事情	的	这	种类	,	"	说	他	,	"	一	男人	是	作为	好的	作为	一个	打	.

“在这种事情上，”他说，“一个人胜过十二个人。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][stænd] [bæk] [waɪl] [aɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [biːst] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ə'tækt] . "

So	**you**	**will**	**all**	**stand**	**back**	**while**	**I**	**see**	**where**	**the**	**beast**	**can**	**best**	**be**	**attacked**	**.**	**"**
所以	你	将要	全部	站立	后退	尽管	我	看	在哪里	这	兽	能	最好的	是	遭到攻击	.	"

所以你们都退后，让我看看从哪里攻击这头野兽最有效。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ʃɑːp] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Is**	**your**	**sword**	**sharp**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**,**	**the**	**King**	**,**	**anxiously**	**.**
"	是	你的	剑	锋利的	?	"	问	他的	父亲	,	这	国王	,	焦虑地	.

“你的剑锋利吗？”他的父亲，也就是国王，焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒn][ðə; ði] [triː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	It	was	the	sharpest	on	the	tree	,	"	replied	the	Prince	.
"	它	曾是	这	最锋利	在	这	树	,	"	回复	这	王子	.

“那是树上最锋利的一根，”王子回答道。

" [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

"	If	I	fail	to	kill	the	monster	,	at	least	it	can	not	kill	me	,
"	如果	我	失败	到	杀	这	怪物	,	在	至少	它	能	不是	杀	我	,

“如果我没能杀死怪物，至少它也杀不死我。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

although	it	may	cause	me	some	annoyance	.
虽然	它	可能	原因	我	一些	烦恼	.

虽然这可能会让我有些恼火。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aʊə(r)] [triːz] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

At	any	rate	,	our	trees	must	be	saved	,	so	I	will	do	the	best	I	can	.
在	任何	速度	,	我们的	树木	必须	是	已保存	,	所以	我	将要	做	这	最好的	我	能	.

总之，我们必须保护树木，所以我将尽我所能。

" [wɪð] [ðɪs] ['mænli] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	this	manly	speech	he	walked	straight	toward	the	Gigaboo	,	which	,	when	it
"	和	这	男子气概	演讲	他	步行	直的	朝向	这	吉加布	,	哪个	,	什么时候	它

[sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

saw	him	approaching	,
锯	他	接近	,

“说完这番充满男子气概的演讲后，他径直走向了巨兽，巨兽看到他走近，

[reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ɪts] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [twəːl] [ɪts] [hed] [ə'raʊnd] ,

raised	and	lowered	its	long	neck	and	twirled	its	head	around	,
提高	和	降低	它是	长的	脖子	和	旋转	它是	头	大约	,

它抬起又放下长长的脖子，还转动着脑袋。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [aɪz] [maɪt] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts] ['enəmi] .

so	that	all	the	seven	eyes	might	get	a	glimpse	of	its	enemy	.
所以	那	全部	这	七	眼睛	可能	得到	一个	一瞥	的	它是	敌人	.

好让七只眼睛都能瞥见敌人。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [wɒt] [fˈɒləʊz] ,

Now	you	must	remember	,	when	you	read	what	follows	,
现在	你	必须	记住	,	什么时候	你	读	什么	跟随	,

请记住，在阅读以下内容时，

[ðæt] [nəʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

that	no	inhabitant	of	the	Valley	of	Mo	can	ever	be	killed	by	anything	.
那	不	居民	的	这	谷	的	莫	能	曾经	是	被杀	经过	任何事物	.

莫谷的居民永远不会被任何东西杀死。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [stɪl] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [siːm] [streɪndʒ] ,

If	one	is	cut	to	pieces	,	the	pieces	still	live	;	and	,	although	this	seems	strange	,
如果	一	是	切	到	件	,	这	件	仍然	居住	;	和	,	虽然	这	似乎	奇怪的	,

如果一个人被切成碎片，碎片仍然活着；而且，虽然这听起来很奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['væli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

you	will	find	,	if	you	ever	go	to	this	queer	Valley	,	that	it	is	true	.
你	将要	寻找	,	如果	你	曾经	去	到	这	酷儿	谷	,	那	它	是	真的	.

如果你有机会去到这个奇特的山谷，你就会发现这是真的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [meɪd] [prɪns] - [səʊ] [kə'reɪdʒəs]

Perhaps **it** **was** **the** **knowledge** **of** **this** **fact** **that** **made** **Prince** **Jollikin** **so** **courageous**

也许 它 曾是 这 知识 的 这 事实 那 制成 王子 - 所以 勇敢

.

:

.

或许正是因为知道这一点，约利金王子才如此勇敢。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [hed] [wɪð] [maɪ] [spːd] ,

" **If** **I** **can** **but** **manage** **to** **cut** **off** **that** **horrible** **head** **with** **my** **sword** **,**

" 如果 我 能 但 管理 到 切 离开 那 可怕 头 和 我的 剑 ,

“如果我能用我的剑砍下那颗可怕的头颅，

" [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [biːst] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

" **thought** **he** **,** **"** **the** **beast** **will** **surely** **die** **.**

" 想法 他 , " 这 兽 将要 一定 死 .

他心想：“这头野兽肯定会死。”

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] [æt; ət][ɪts] [nek] ;

" **So** **the** **Prince** **rushed** **forward** **and** **made** **a** **powerful** **stroke** **at** **its** **neck** **;**

" 所以 这 王子 匆忙 向前 和 制成 一个 强大的 中风 在 它是 脖子 ;

于是王子冲上前去，狠狠地砍向它的脖子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] , [ɪn'sted] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ten] [legz] .

but **the** **blow** **fell** **short** **,** **and** **cut** **off** **,** **instead** **,** **one** **of** **the** **Gigaboo's** **ten** **legs** **.**

但 这 吹 跌倒 短的 , 和 切 离开 , 反而 , 一 的 这 - 十 腿 .

但这一击落空了，反而砍断了巨兽十条腿中的一条。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔː] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːm]

Quick **as** **lightning** **the** **monster** **put** **out** **a** **claw** **and** **nipped** **the** **Prince's** **arm**

快的 作为 闪电 这 怪物 放 出去 一个 爪 和 轻咬 这 王子的 手臂

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [spːd] ,

which **held** **the** **sword** **,**

哪个 握住 这 剑 ,

怪物迅如闪电般伸出利爪，咬住了王子握剑的手臂。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .

cutting **it** **from** **its** **body** **.**

切割 它 从 它是 身体 .

从身体上切下来。

[æz; əz][ðə; ði] [spːd] [fel] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] ;

As **the** **sword** **fell** **the** **Prince** **caught** **it** **in** **his** **other** **hand** **and** **struck** **again** **;**

作为 这 剑 跌倒 这 王子 捕捉 它 在 他的 其他 手 和 击 再次 ;

剑落下时，王子用另一只手接住了它，再次挥剑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['biːsts] [ʃel] , [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [hɑːm] .

but **the** **blow** **fell** **on** **the** **beast's** **shell** **,** **and** **did** **no** **harm** **.**

但 这 吹 跌倒 在 这 野兽的 壳 , 和 做过 不 伤害 .

但这一击打在了野兽的甲壳上，并没有造成伤害。

[ðə; ði] , [naʊ] ['veri] ['æŋgri] ,

The **Gigaboo** **,** **now** **very** **angry** **,**

这 吉加布 , 现在 非常 生气的 ,

吉加布现在非常生气了。

[æt; ət][wʌns] [nɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [left] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [klɔːz] ,

at **once** **nipped** **off** **the** **Prince's** **left** **arm** **with** **one** **of** **its** **claws** **,**

在 一次 轻咬 离开 这 王子的 左边 手臂 和 一 的 它是 爪子 ,

它立刻用爪子咬掉了王子的左臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	his	head	with	the	other	.
和	他的	头	和	这	其他	.

另一边是他的头。

[ðə; ði][ɑːm] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

The	arm	fell	on	the	ground	and	the	head	rolled	down	a	little	hill	behind	some
这	手臂	跌倒	在	这	地面	和	这	头	滚动	向下	一个	小的	爬坡道	在后面	一些

['bɒnbɒn] [bʊʃɪz] .

bonbon	bushes	.
糖果	灌木丛	.

手臂掉落在地上，头颅滚下了糖果灌木丛后面的小山坡。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [lɒst] [bəuθ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] ,

The	Prince	,	having	lost	both	arms	,	and	his	head	as	well	,
这	王子	,	拥有	丢失的	两个都	武器	,	和	他的	头	作为	出色地	,

王子失去了双臂和头颅，

[naʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] ,

now	abandoned	the	fight	and	turned	to	run	,
现在	弃	这	斗争	和	转向	到	跑步	,

现在他放弃了战斗，转身就跑。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['fɜːðə(r)] .

knowing	it	would	be	folly	to	resist	the	monster	further	.
会心	它	会	是	蠢事	到	抵抗	这	怪物	更远	.

他知道继续抵抗怪物是愚蠢的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪv] [tʃeɪs] ,

But	the	Gigaboo	gave	chase	,
但	这	吉加布	给予	追赶	,

但巨嘴鸟追了上来，

[ænd; ənd][səʊ] ['swɪftli] [dɪd][ɪts] [naɪn] [legz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

and	so	swiftly	did	its	nine	legs	carry	it	that	soon	it	overtook	the	Prince	and
和	所以	迅速地	做过	它是	九	腿	携带	它	那	很快	它	超越	这	王子	和

[nɪpt] [ɒf] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz] .

nipped	off	both	his	legs	.
轻咬	离开	两个都	他的	腿	.

它的九条腿迅速地带着它游动，很快就追上了王子，并咬掉了王子的两条腿。

[ðen] , [ɪts]['sev(ə)n] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

Then	,	its	seven	eyes	flashing	with	anger	,	the	Gigaboo	turned	toward	the	rest	of
然后	,	它是	七	眼睛	闪烁	和	愤怒	,	这	吉加布	转向	朝向	这	休息	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

然后，巨兽七只眼睛闪着怒光，转向了其他人。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [men][ɒv; əv][məʊ] ,

as	if	seeking	a	new	enemy	;	but	the	brave	Men	of	Mo	,
作为	如果	寻求	一个	新的	敌人	;	但	这	勇敢的	男人	的	莫	,

仿佛在寻找新的敌人；但勇敢的莫城人，

['siːɪŋ] [ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['nɪpəz] [ɒn]

seeing	the	sad	plight	of	their	Prince	and	being	afraid	of	the	awful	nippers	on
看到	这	伤心	困境	的	他们的	王子	和	存在	害怕的	的	这	可怕	钳子	在

[ðə; ði] ['biːsts] [klɔːz] ,

the	beast's	claws	,
这	野兽的	爪子	,

看到王子悲惨的处境，又害怕野兽利爪上可怕的钳子，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , ['ʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

decided	**to**	**run**	**away**	**;**	**which**	**they**	**did**	**,**	**uttering**	**as**	**they**	**went**	**loud**	**cries**	**of**	**terror**	**.**
决定	到	跑步	离开	;	哪个	他们	做过	,	发出声音	作为	他们	去	大声	哭泣	的	恐怖	.

他们决定逃跑；他们一边逃跑一边发出惊恐的尖叫声。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ] [fɑːst] [nɔː(r)] [səʊ] [fɑː(r)] ;

But	**had**	**they**	**looked**	**back**	**they**	**might**	**not**	**have**	**gone**	**so**	**fast**	**nor**	**so**	**far**	**;**
但	有	他们	看起来	后退	他们	可能	不是	有	已消失	所以	快速地	也不	所以	远的	;

但如果他们回头看看，他们或许就不会走得那么快、那么远了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɜːd] [ðeə(r)] [kraɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tɜːn] , [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	**when**	**the**	**Gigaboo**	**heard**	**their**	**cries**	**it**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**became**	**frightened**	**,**
为了	什么时候	这	吉加布	听到	他们的	哭泣	它	,	在	转动	,	成为	害怕	,

当巨怪听到它们的哭声时，它也变得害怕起来。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] ['saɪləns] ;

having	**been**	**accustomed**	**all**	**its**	**life**	**to**	**silence**	**;**
拥有	到过	习惯	全部	它是	生活	到	沉默	;

它一生都习惯了沉默；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['kævən] [ɒv; əv] [rɒk] ['kændi] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	**that**	**it**	**rushed**	**back**	**to**	**its**	**cavern**	**of**	**rock**	**candy**	**and**	**hid**	**itself**	**among**	**the**
所以	那	它	匆忙	后退	到	它是	洞穴	的	岩石	糖果	和	隐藏	本身	之中	这

['bəʊldəz] .

boulders	**.**
巨石	.

于是它赶紧跑回它的糖果洞穴，藏身于巨石之间。

[wen] [prɪns] - [hed] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

When	**Prince**	**Jollikin's**	**head**	**stopped**	**rolling**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**
什么时候	王子	-	头	停止	滚动	,	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

当乔利金王子的头停止滚动时，他睁开眼睛环顾四周。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] .

but	**could**	**see**	**no**	**one**	**;**	**for**	**the**	**people**	**and**	**the**	**Gigaboo**	**had**	**now**	**gone**	**.**
但	可以	看	不	一	;	为了	这	人们	和	这	吉加布	有	现在	已消失	.

但他一个人也没看见；因为人和巨怪都已经不见了。

[səʊ] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [laɪ] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

So	**,**	**being**	**unable**	**to**	**move**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**lie**	**quiet**	**for**	**a**	**time**	**,**
所以	,	存在	无法	到	移动	,	他	决定	到	说谎	安静的	为了	一个	时间	,

于是，他动弹不得，决定暂时静静地躺着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðə; ði]

and	**this**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**thing**	**for**	**an**	**active**	**young**	**man**	**like**	**the**
和	这	曾是	不是	一个	令人愉快的	事物	为了	一个	积极的	年轻的	男人	喜欢	这

[prɪns] [tuː; tə] [duː; də] .

Prince	**to**	**do**	**.**
王子	到	做	.

对于像王子这样精力充沛的年轻人来说，做这样的事并不是一件令人愉快的事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**could**	**wiggle**	**his**	**ears**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**wink**	**his**	**eyes**	**;**
到	是	当然	,	他	可以	扭动	他的	耳朵	一个	少量	,	和	眨眼	他的	眼睛	;

当然，他可以稍微动动耳朵，眨眨眼睛；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

but	**that**	**was**	**the**	**extent**	**of**	**his**	**powers**	**.**
但	那	曾是	这	程度	的	他的	权力	.

但他的权力也仅限于此。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [wɪʃt]

After	a	few	minutes	,	because	he	had	a	cheerful	disposition	and	wished
后	一个	很少	分钟	,	因为	他	有	一个	快乐	处置	和	希望

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'mjuːzd] ,

to	keep	himself	amused	,
到	保持	他自己	觉得好笑	,

几分钟后，因为他生性开朗，想找点乐子，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

he	began	to	whistle	a	popular	song	;	and	then	,	becoming	interested	in	the
他	开始	到	哨	一个	受欢迎的	歌曲	;	和	然后	,	成为	感兴趣的	在	这

[tjuːn] ,

tune	,
调	,

他开始吹奏一首流行歌曲；然后，他对这首曲子产生了兴趣，

[hiː; hi] ['hwɪsl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .

he	whistled	it	over	again	with	variations	.
他	吹口哨	它	超过	再次	和	变体	.

他又吹了一遍，还加了一些变化。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [left] [leg] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	Prince's	left	leg	,	lying	a	short	distance	away	,	heard	his	whistle	,	and	,
这	王子的	左边	腿	,	说谎	一个	短的	距离	离开	,	听到	他的	哨	,	和	,

王子的左腿躺在不远处，听到了他的口哨声，然后，

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] , [æt; ət][wʌns][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

recognizing	the	variations	,	at	once	ran	up	to	the	head	.
识别	这	变体	,	在	一次	跑	向上	到	这	头	.

认出这些差异后，立刻跑到头部。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Well	,	"	said	the	Prince	,	"	here	is	a	part	of	me	,	at	any	rate	.
"	出色地	,	"	说	这	王子	,	"	这里	是	一个	部分	的	我	,	在	任何	速度	.

“好吧，”王子说，“至少这是我的一部分。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi] .

I	wonder	where	the	rest	of	me	can	be	.
我	想知道	在哪里	这	休息	的	我	能	是	.

我想知道我的其他部分会在哪里。

" [dʒʌst] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [raɪt] [leg][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

"	Just	then	,	hearing	the	sound	of	his	voice	,	the	right	leg	ran	up	to	the	head	.
"	只是	然后	,	听力	这	声音	的	他的	嗓音	,	这	正确的	腿	跑	向上	到	这	头	.

“就在这时，听到他的声音，右腿便跑向了头部。”

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Where	is	my	body	?	"	asked	the	Prince	.
"	在哪里	是	我的	身体	?	"	问	这	王子	.

“我的尸体在哪里？”王子问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][legz][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

But	the	legs	did	not	know	.
但	这	腿	做过	不是	知道	.

但双腿却不知道。

" [pɪk] [ʌp][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][maɪ][legz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] ;

"	Pick	up	my	head	and	place	it	on	top	of	my	legs	,	"	continued	the	Prince	;
"	挑选	向上	我的	头	和	地方	它	在	顶部	的	我的	腿	,	"	持续	这	王子	;

“把我的头抬起来，放在我的腿上，”王子继续说道；

" [ðen] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,

"	then	,	with	my	eyes	and	your	feet	,
"	然后	,	和	我的	眼睛	和	你的	脚	,

然后，用我的眼睛和你的双脚，

[wi:; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

we	can	hunt	around	until	we	find	the	rest	of	me	.
我们	能	打猎	大约	直到	我们	寻找	这	休息	的	我	.

我们可以四处寻找，直到找到我的其余部分。

" [əu'bei] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði] [legz] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ;

"	Obeying	this	command	,	the	legs	took	the	head	and	started	off	;
"	服从	这	命令	,	这	腿	采取	这	头	和	开始	离开	;

“遵照命令，双腿抓住头部，开始奔跑；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [lʊkt] [pɜ:tʃt] [ɒn]

and	perhaps	you	can	imagine	how	funny	the	Prince's	head	looked	perched	on
和	也许	你	能	想象	如何	有趣的	这	王子的	头	看起来	栖息	在

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

或许你可以想象，王子的头顶在腿上，看起来有多么滑稽。

[wɪð] ['naɪðə(r)] ['bɒdi] [nɔ:(r)] [ɑ:mz] .

with	neither	body	nor	arms	.
和	两者都不	身体	也不	武器	.

没有身体也没有手臂。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

After	a	careful	search	they	found	the	body	lying	upon	the	ground	at	the	foot	of
后	一个	小心	搜索	他们	成立	这	身体	说谎	之上	这	地面	在	这	脚	的

[ə; eɪ] [ʃrɪmp] - ['sæləd] [tri:] .

a	shrimp	-	salad	tree	.
一个	虾	-	沙拉	树	.

经过仔细搜寻，他们在虾仁沙拉树脚下发现了躺在地上的尸体。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɑ:mz] ; [səʊ] [ðeɪ] [nekst] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)]

But	nothing	more	could	be	done	without	the	arms	;	so	they	next	searched	for
但	没有什么	更多的	可以	是	完毕	没有	这	武器	;	所以	他们	下一个	搜索	为了

[ðəʊz] ,

those	,
那些	,

但是没有武器就什么也做不了；所以他们接下来开始寻找武器。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [legz] [kɪkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] .

and	,	having	discovered	them	,	the	legs	kicked	them	to	where	the	body	lay	.
和	,	拥有	发现	他们	,	这	腿	踢	他们	到	在哪里	这	身体	躺	.

发现他们之后，那些腿把他们踢到尸体所在的地方。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [legz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi]

The	arms	now	took	the	head	from	the	legs	and	put	the	legs	on	the	body
这	武器	现在	采取	这	头	从	这	腿	和	放	这	腿	在	这	身体

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

where	they	belonged	.
在哪里	他们	属于	.

现在，手臂把头从腿上取下来，把腿装回了身体上原本应该在的位置。

[ðen] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [stʌk] [ðə; ði] [left] [ɑ:m] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

Then	the	right	arm	stuck	the	left	arm	in	its	place	,
然后	这	正确的	手臂	卡住	这	左边	手臂	在	它是	地方	,

然后右臂将左臂卡在了原位。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

after	which	the	left	arm	picked	up	the	right	arm	and	placed	it	also	where	it
后	哪个	这	左边	手臂	挑选	向上	这	正确的	手臂	和	放置	它	还	在哪里	它

[bɪ'lɒŋd] .

belonged	.
属于	.

随后，左臂拿起右臂，也把它放回了它应该在的位置。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Then	all	that	remained	was	for	the	Prince	to	place	his	head	on	his
然后	全部	那	剩余	曾是	为了	这	王子	到	地方	他的	头	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

然后，王子只需将头靠在肩膀上即可。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] !

and	there	he	was	—	as	good	as	new	!
和	那里	他	曾是	—	作为	好的	作为	新的	!

他竟然完好如初！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

He	picked	up	his	sword	,
他	挑选	向上	他的	剑	,

他捡起了剑，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [raɪt] ,

and	was	feeling	himself	all	over	to	see	if	he	was	put	together	right	,
和	曾是	感觉	他自己	全部	超过	到	看	如果	他	曾是	放	一起	正确的	,

他四处摸索，看看自己是否一切正常。

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

when	he	chanced	to	look	up	and	saw	the	Gigaboo	again	coming	toward	him	.
什么时候	他	偶然	到	看	向上	和	锯	这	吉加布	再次	未来	朝向	他	.

当他偶然抬头时，看到巨怪又朝他走来。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [fraɪt] , [ænd; ənd] , ['temptɪd] [baɪ] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [sək'ses] ,

The	beast	had	recovered	from	its	fright	,	and	,	tempted	by	its	former	success	,
这	兽	有	恢复	从	它是	惊吓	,	和	,	受诱惑	经过	它是	以前的	成功	,

[ə'gen] ['ventʃəd] [fɔːθ] .

again	ventured	forth	.
再次	冒险	前进	.

这头野兽从惊吓中恢复过来，受到之前成功的诱惑，再次冒险出发。

[bʌt; bət] [prɪns] - [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

But	Prince	Jollikin	did	not	intend	to	be	cut	to	pieces	a	second	time	.
但	王子	-	做过	不是	打算	到	是	切	到	件	一个	第二	时间	.

但约利金王子并不想再次被肢解。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

He	quickly	climbed	a	tree	and	hid	himself	among	the	branches	.
他	迅速地	攀登	一个	树	和	隐藏	他自己	之中	这	分支	.

他迅速爬上一棵树，藏身于树枝间。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

Presently	the	Gigaboo	came	to	the	tree	and	reached	its	head	up	to	eat	a
目前	这	吉加布	来了	到	这	树	和	达到	它是	头	向上	到	吃	一个

['krænbəri] [tɑːt] .

cranberry	tart	.
蔓越莓	酸	.

这时，巨怪来到树下，伸长脖子去吃蔓越莓馅饼。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [prɪns] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] ['daʊnwəd] ,

Quick	as	a	flash	the	Prince	swung	his	sword	downward	,
快的	作为	一个	闪光	这	王子	摇摆	他的	剑	向下	,

王子迅如闪电般挥剑向下砍去，

[ænd; ənd][səʊ] [truː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strəʊk] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [wɪð] [iːz] .

and	so	true	was	his	stroke	that	he	cut	off	the	monster's	head	with	ease	.
和	所以	真的	曾是	他的	中风	那	他	切	离开	这	怪物的	头	和	舒适	.

他一击必杀，轻而易举地砍下了怪物的头颅。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] ,

Then	the	Gigaboo	rolled	over	on	its	back	and	died	,
然后	这	吉加布	滚动	超过	在	它是	后退	和	死亡	,

然后，巨兽翻了个身，仰面朝天，死了。

[fɔː(r); fə(r)][waɪld][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][məʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)]

for	wild	and	ferocious	beasts	may	be	killed	in	Mo	as	well	as	in	other
为了	荒野	和	凶猛	野兽	可能	是	被杀	在	莫	作为	出色地	作为	在	其他

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

parts	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

在密苏里州以及世界其他地方，都可以猎杀野生凶猛的野兽。

['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Having	vanquished	his	enemy	,
拥有	战败者	他的	敌人	,

战胜敌人之后，

[prɪns] - [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

Prince	Jollikin	climbed	down	from	the	tree	and	went	to	tell	the	people	that
王子	-	攀登	向下	从	这	树	和	去	到	告诉	这	人们	那

[ðə; ði] [wɒz; wəz] [ded] .

the	Gigaboo	was	dead	.
这	吉加布	曾是	死的	.

乔利金王子从树上爬下来，去告诉人们吉加布已经死了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [prɪns] [θriː] [tʃɪəz] ,

When	they	heard	this	joyful	news	they	gave	their	Prince	three	cheers	,
什么时候	他们	听到	这	快乐	消息	他们	给予	他们的	王子	三	干杯	,

听到这个喜讯，他们向王子欢呼三声。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

and	loved	him	better	than	ever	for	his	bravery	.
和	喜爱	他	更好的	比	曾经	为了	他的	勇敢	.

因为他的勇敢，我比以往任何时候都更加爱他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [bædʒ] ,

The	King	was	so	pleased	that	he	presented	his	son	with	a	tin	badge	,
这	国王	曾是	所以	高兴	那	他	呈现	他的	儿子	和	一个	锡	徽章	,

国王非常高兴，便送给儿子一枚锡制徽章。

[set] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

set	with	diamonds	,	on	the	back	of	which	was	engraved	the	picture	of	a
放	和	钻石	,	在	这	后退	的	哪个	曾是	刻	这	图片	的	一个

.

Gigaboo	.
吉加布	.

镶嵌钻石，背面刻有巨兽图案。

[ɔːl'ðəʊ] [prɪns] - [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

Although	Prince	Jollikin	was	glad	to	be	the	hero	of	his	nation	,
虽然	王子	-	曾是	高兴的	到	是	这	英雄	的	他的	国家	,

虽然约利金王子很高兴成为国家的英雄，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['enəmi]

and	enjoyed	the	triumph	of	having	been	able	to	conquer	his	ferocious	enemy
和	享受	这	胜利	的	拥有	到过	有能力的	到	征服	他的	凶猛	敌人

,

,

,

他享受着战胜凶猛敌人的胜利喜悦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .

he	did	not	escape	some	inconvenience	.
他	做过	不是	逃脱	一些	不便	.

他也没能完全避免一些不便。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,

For	,	as	the	result	of	his	adventure	,
为了	,	作为	这	结果	的	他的	冒险	,

因为，由于他的冒险经历，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð]

he	found	himself	very	stiff	in	the	joints	for	several	days	after	his	fight	with
他	成立	他自己	非常	僵硬的	在	这	关节	为了	一些	天	后	他的	斗争	和

[ðə; ði] .

the	Gigaboo	.
这	吉加布	.

与巨怪搏斗之后，他感觉关节僵硬了好几天。

[ðə; ði] [naɪnθ] [sə'praɪz]

The	Ninth	Surprise
这	第九	惊喜

第九个惊喜

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	WIZARD	AND	THE
这	巫师	和	这

巫师和

[ˌprɪn'ses]

PRINCESS
公主

公主

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][tuː; tə][ðə; ði]

WITHIN	the	depths	of	the	mountains	which	bordered	the	Valley	of	Mo	to	the
之内	这	深度	的	这	山脉	哪个	带边框	这	谷	的	莫	到	这

[iːst] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

east	lived	a	Wicked	Wizard	in	a	cavern	of	rubies	.
东方	居住地	一个	邪恶	巫师	在	一个	洞穴	的	红宝石	.

在与莫河谷东部接壤的群山深处，住着一位邪恶的巫师，他居住在一个红宝石洞穴中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ,

It	was	many	,
它	曾是	许多	,

有很多，

['meni] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

many	feet	below	the	surface	of	the	earth	and	cut	off	entirely	from	the	rest
许多	脚	以下	这	表面	的	这	地球	和	切	离开	完全	从	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

位于地表以下数英尺处，与世隔绝。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [θruː] ['deɪndʒərəs] [keɪvz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [tuː; tə][ðə; ði]

save	for	one	passage	which	led	through	dangerous	caves	and	tunnels	to	the
节省	为了	一	通道	哪个	引领	通过	危险的	洞穴	和	隧道	到	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] .

top	of	the	highest	mountain	.
顶部	的	这	最高	山	.

除了一条通往最高峰顶的通道外，其他通道都穿过危险的洞穴和隧道。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kævən] ,

So	that	,	in	order	to	get	out	of	his	cavern	,
所以	那	,	在	命令	到	得到	出去	的	他的	洞穴	,

所以，为了逃出他的洞穴，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊntən] [tɒp] ,

the	Wizard	was	obliged	to	come	to	this	mountain	top	,
这	巫师	曾是	有义务	到	来	到	这	山	顶部	,

巫师不得不来到这座山顶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

and	from	there	descend	to	the	outside	world	.
和	从	那里	下降	到	这	外部	世界	.

然后从那里下降到外面的世界。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] ,

The	Wizard	lived	all	alone	;	but	he	did	not	mind	that	,
这	巫师	居住地	全部	独自的	;	但	他	做过	不是	头脑	那	,

巫师独自一人生活，但他并不介意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

for	his	thoughts	were	always	on	his	books	and	studies	,
为了	他的	想法	是	总是	在	他的	图书	和	研究	,

因为他的心思总是放在书本和学习上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	he	seldom	showed	himself	on	the	surface	of	the	earth	.
和	他	很少	显示	他自己	在	这	表面	的	这	地球	.

他很少在地表现身。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [aʊt] ['evri] [wʌn] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ;

But	when	he	did	go	out	every	one	laughed	at	him	;
但	什么时候	他	做过	去	出去	每一个	一	笑了	在	他	;

但当他出去时，每个人都嘲笑他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

for	this	powerful	magician	was	no	taller	than	my	knee	,	and	was	very
为了	这	强大的	魔术师	曾是	不	更高	比	我的	膝盖	,	和	曾是	非常

[əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

old	and	wrinkled	,
老的	和	皱	,

因为这位强大的魔法师身高只到我的膝盖，而且年纪很大，满脸皱纹。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪn'diːd] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

so	that	he	looked	comical	indeed	beside	an	ordinary	man	.
所以	那	他	看起来	滑稽	的确	旁	一个	普通的	男人	.

所以，他站在一个普通人旁边，看起来确实很滑稽。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,

The	Wizard	was	nearly	as	sensitive	as	he	was	wicked	,
这	巫师	曾是	几乎	作为	敏感的	作为	他	曾是	邪恶	,

巫师既邪恶又敏感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

and	was	sorry	he	had	not	grown	as	big	as	other	people	;
和	曾是	对不起	他	有	不是	生长	作为	大的	作为	其他	人们	;

他很遗憾自己没有长得像其他人那么高大；

[səʊ][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɪm] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] .

so	the	laughter	that	always	greeted	him	made	him	angry	.
所以	这	笑声	那	总是	问候	他	制成	他	生气的	.

所以，人们总是对他报以的笑声反而让他感到愤怒。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]

At	last	he	determined	to	find	some	magical	compound	that	would	make	him
在	最后的	他	决定	到	寻找	一些	神奇	化合物	那	会	制作	他

[grəʊ] [bɪgə(r)] .

grow	bigger	.
生长	大	.

最后，他下定决心要找到某种神奇的化合物，让自己长得更大。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌn'tɪl] ,

He	shut	himself	up	in	his	cave	and	searched	diligently	amongst	his	books	until	,
他	关闭	他自己	向上	在	他的	洞穴	和	搜索	勤勉地	在	他的	图书	直到	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

他把自己关在山洞里，认真地翻阅着他的书籍，直到最后.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz][ʃʊə(r)]

he	found	a	formula	recommended	by	some	dead	and	gone	magician	as	sure
他	成立	一个	公式	受到推崇的	经过	一些	死的	和	已消失	魔术师	作为	当然

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [grəʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [iːtʃ] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dəʊs] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

to	make	any	one	grow	a	foot	each	day	so	long	as	the	dose	was	taken	.
到	制作	任何	一	生长	一个	脚	每个	天	所以	长的	作为	这	剂量	曾是	已采取	.

他找到了一位已故魔术师推荐的配方，据说只要按剂量服用，就能保证任何人每天长高一英尺。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['spaɪdə(r)z] -

Most	of	the	ingredients	were	quite	easy	to	procure	,	being	such	as	spiders	-
最多	的	这	原料	是	相当	简单的	到	采购	,	存在	这样的	作为	蜘蛛	-

['lɪvər] ,

livers	,
肝脏	,

大部分食材都很容易获得，例如蜘蛛肝。

['kerəsiːn] [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɒv; əv][kə'neəri][bɜ·dz] , [mɪkst] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .

kerosene	oil	and	the	teeth	of	canary	birds	,	mixed	together	in	a	boiling	caldron	.
煤油	油	和	这	牙齿	的	金丝雀	鸟类	,	混合	一起	在	一个	沸腾	甑	.

煤油和金丝雀的牙齿，混合在沸腾的大锅里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːst]['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['resəpi][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd]

But	the	last	item	of	the	recipe	was	so	unusual	that	it	made	the	Wizard
但	这	最后的	物品	的	这	食谱	曾是	所以	异常	那	它	制成	这	巫师

[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .

scratch	his	head	in	perplexity	.
划痕	他的	头	在	困惑	.

但食谱的最后一项却非常不寻常，让巫师困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bɪg][təʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

It	was	the	big	toe	of	a	young	and	beautiful	princess	.
它	曾是	这	大的	脚趾	的	一个	年轻的	和	美丽的	公主	.

那是位年轻貌美的公主的大脚趾。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [θɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,

The	Wizard	thought	on	the	matter	for	three	days	,
这	巫师	想法	在	这	事情	为了	三	天	,

巫师思考此事三天后才得出结论。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hu:] [wʊd]

but	nowhere	could	he	think	of	a	young	and	beautiful	princess	who	would
但	无处	可以	他	思考	的	一个	年轻的	和	美丽的	公主	WHO	会

['wɪlɪŋli] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [təʊ] — ['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bɪg]

willingly	part	with	her	big	toe	—	even	that	he	might	grow	to	be	as	big
心甘情愿	部分	和	她	大的	脚趾	—	甚至	那	他	可能	生长	到	是	作为	大的

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] .

as	he	wished	.
作为	他	希望	.

但他怎么也想不出有哪个年轻貌美的公主会心甘情愿地把自己的大脚趾给他——即使他可以长到他希望的任何大小。

[ðen] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kʌm] [baɪ] ['ɒnɪstli] ,

Then	,	as	such	a	thing	was	not	to	be	come	by	honestly	,
然后	,	作为	这样的	一个	事物	曾是	不是	到	是	来	经过	诚实地	,

既然这样的东西无法通过诚实的方式获得，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Wicked	Wizard	resolved	to	steal	it	.
这	邪恶	巫师	已解决	到	偷	它	.

邪恶巫师决心偷走它。

[səʊ][hi:; hi] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

So	he	went	through	all	the	caves	and	passages	until	he	came	to	the
所以	他	去	通过	全部	这	洞穴	和	段落	直到	他	来了	到	这

['maʊntən] - [tɒp] .

mountain	-	top	.
山	-	顶部	.

于是他穿过所有的洞穴和通道，最终到达了山顶。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Standing	on	the	point	of	a	rock	he	placed	one	hand	on	his	chin	and	the
常设	在	这	观点	的	一个	岩石	他	放置	一	手	在	他的	下巴	和	这

['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

other	on	the	back	of	his	neck	,
其他	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他站在一块岩石的尖端，一手托着下巴，另一手放在后颈上。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] :

and	then	recited	the	following	magical	incantation	:
和	然后	背诵	这	下列的	神奇	咒语	:

然后念诵了以下魔法咒语：

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ]

"	I	wish	to	go
"	我	希望	到	去

我想去

[tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][bɪg] [təʊ]

To	steal	the	big	toe
到	偷	这	大的	脚趾

偷大脚趾

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ai] [nəʊ] ,

Of	a	princess	I	know	,
的	一个	公主	我	知道	,

我认识的一位公主，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [grəʊ]
In order to grow
在 命令 到 生长

为了成长

[kwaɪt] [bɪg] .
Quite big .
相当 大的 .

相当大。

[ænd; ənd][səʊ]
And so
和 所以

所以

[aɪl] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [krəʊ] !
I'll change , to a crow !
患病的 改变 , 到 一个 乌鸦 !

我要变成一只乌鸦!

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] ,
" No sooner had he spoken the words than he changed into a Black Crow ,
" 不 很快 有 他 说 这 字 比 他 已更改 进入 一个 黑色的 乌鸦 ,

“他话音刚落，就变成了一只黑乌鸦。”

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] ,
and flew away into the Valley of Mo ,
和 飞翔 离开 进入 这 谷 的 莫 ,

然后飞向了密苏里山谷，

[weə(r)] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
where he hid himself in a tall tree that grew near the King's palace .
在哪里 他 隐藏 他自己 在 一个 高的 树 那 生长 靠近 这 国王学院 宫殿 .

他把自己藏在国王宫殿附近的一棵高大的大树里。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [leɪt] [ɪn][bed] ,
That morning , as the Princess Truella was lying late in bed ,
那 早晨 , 作为 这 公主 - 曾是 说谎 晚的 在 床 ,

那天早上，特鲁埃拉公主还在床上睡懒觉的时候，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [pɪŋk] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] ,
with one of her dainty pink feet sticking out from under the covers ,
和 一 的 她 纤巧 粉色的 脚 粘性 出去 从 在下面 这 封面 ,

她一只娇小的粉嫩小脚从被子底下伸了出来，

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['flʌtə] [ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] ,
in through the window fluttered a Black Crow ,
在 通过 这 窗户 飘动 一个 黑色的 乌鸦 ,

一只黑乌鸦扑扇着翅膀从窗户飞了进来。

[wɪtʃ] [pɪkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [təʊ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
which picked off her big toe and immediately flew away with it .
哪个 挑选 离开 她 大的 脚趾 和 立即地 飞翔 离开 和 它 .

它叼走了她的大脚趾，然后立刻叼走了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
The Princess awoke with a scream and was horrified to find her
这 公主 醒来 和 一个 尖叫 和 曾是 惊恐万分 到 寻找 她
['bjuːtɪf(ə)l] [fʊt] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] [təʊ] .
beautiful foot ruined by the loss of her biggest toe .
美丽的 脚 毁坏 经过 这 损失 的 她 最大 脚趾 .

公主尖叫着醒来，惊恐地发现自己美丽的脚因为失去了最大的脚趾而毁了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , ['hævɪŋ] [hɜːd]

When	the	King	and	Queen	and	the	Princes	and	Princesses	,	having	heard
什么时候	这	国王	和	女王	和	这	王子们	和	公主们	,	拥有	听到

[hɜːr); hə(r)]['aʊtkraɪ] ,

her	outcry	,
她	强烈抗议	,

国王、王后、王子和公主们听到她的哭喊声后，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

came	running	in	to	see	what	was	the	matter	,
来了	跑步	在	到	看	什么	曾是	这	事情	,

他跑进来查看发生了什么事，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θeft] .

they	were	each	and	all	very	indignant	at	the	theft	.
他们	是	每个	和	全部	非常	愤怒	在	这	盗窃	.

他们都对这起盗窃事件感到非常愤慨。

[bʌt; bət] , [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , ['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [blæk] [krəʊ] ,

But	,	search	as	they	might	,	nowhere	could	they	find	the	audacious	Black	Crow	,
但	,	搜索	作为	他们	可能	,	无处	可以	他们	寻找	这	大胆的	黑色的	乌鸦	,

但是，无论他们如何寻找，都找不到那只胆大妄为的黑乌鸦。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [bɪg] [təʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

nor	the	Princess	'	big	toe	,	and	the	whole	court	was	in	despair	.
也不	这	公主	-	大的	脚趾	,	和	这	所有的	法庭	曾是	在	绝望	.

公主的大脚趾也遭了殃，整个宫廷都陷入了绝望之中。

['faɪnəli] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] , [sə'dʒestid] [ðæt] - [siːk] [ə'sɪstəns]

Finally	Timtom	,	who	was	now	a	Prince	,	suggested	that	Truella	seek	assistance
最后	-	,	WHO	曾是	现在	一个	王子	,	建议	那	-	寻找	协助

[frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] ['sɔːsərəs] - ,

from	the	kind	sorceress	Maëtta	,
从	这	种类	巫婆	-	,

最后，如今已是王子的蒂姆托姆建议特鲁埃拉向善良的女巫玛埃塔寻求帮助。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] .

who	had	helped	him	out	of	his	own	difficulties	.
WHO	有	帮助	他	出去	的	他的	自己的	困难	.

曾帮助他摆脱困境的人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

The	Princess	thought	well	of	this	idea	,	and	determined	to	undertake	a	journey
这	公主	想法	出色地	的	这	主意	,	和	决定	到	承担	一个	旅行

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

to	the	castle	.
到	这	城堡	.

公主觉得这个主意不错，决定前往城堡。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [stɔːk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [keɪm] [tuː; tə]

She	whistled	for	her	favorite	Stork	,	and	soon	the	great	bird	came	to
她	吹口哨	为了	她	最喜欢的	鹳	,	和	很快	这	伟大的	鸟	来了	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她吹着口哨呼唤她最喜欢的鹳，很快，这只大鸟就来到了她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] .

It	was	pure	white	,	and	of	an	extraordinary	size	.
它	曾是	纯的	白色的	,	和	的	一个	非凡的	尺寸	.

它通体雪白，而且个头异常巨大。

[wen] [ðə; ði] [stɔːk] [hæd; həd] [biːn] [ˈsædl] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]

When	**the**	**Stork**	**had**	**been**	**saddled**	**the**	**Princess**	**kissed**	**her**	**father**	**and**
什么时候	这	鹳	有	到过	鞍	这	公主	亲吻	她	父亲	和

[ˈmʌðə(r)] [gʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈbɜːrdz] [bæk] ,

mother	**good**	**by**	**and**	**seated**	**herself**	**on**	**the**	**bird's**	**back**	**,**
母亲	好的	经过	和	坐着	她自己	在	这	鸟类	后退	,

鹳鸟备好鞍后，公主吻别了父母，然后坐在了鸟背上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [rəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] -

when	**it**	**instantly**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**and**	**flew**	**away**	**toward**	**the**	**castle**	**of**	**Maëtta**
什么时候	它	即刻	玫瑰	进入	这	空气	和	飞翔	离开	朝向	这	城堡	的	-

.

:

.

它瞬间腾空而起，朝着马埃塔城堡飞去。

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [weɪ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Traveling	**in**	**this**	**pleasant**	**way**	**,**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
旅行	在	这	令人愉快的	方式	,	高的	在	这	空气	,

以这种令人愉悦的方式，在高空中旅行，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈniːd(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**Princess**	**crossed**	**the**	**River**	**of**	**Needles**	**and**	**the**	**deep**	**gulf**	**and**	**the**
这	公主	交叉	这	河	的	针头	和	这	深的	海湾	和	这

[ˈdeɪndʒərəs] [wʊd] ,

dangerous	**wood**	**,**
危险的	木头	,

公主渡过了针河、深渊和险恶的森林，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][set] [daʊn] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈgeɪts] .

and	**at**	**last**	**was**	**set**	**down**	**safe**	**at**	**the**	**castle**	**gates**	**.**
和	在	最后的	曾是	放	向下	安全的	在	这	城堡	大门	.

最后，他被安全地送到了城堡门口。

- [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌprɪnˈses] [ˈveri] [ˈkɔːdiəli] [ænd; ənd] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Maëtta	**welcomed**	**the**	**pretty**	**Princess**	**very**	**cordially**	**and**	**,**	**on**	**being**	**told**	**of**	**her**
-	欢迎	这	漂亮的	公主	非常	诚挚地	和	,	在	存在	讲述	的	她

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

misfortune	**,**
不幸	,

玛埃塔热情地接待了这位美丽的公主，并在得知她的不幸遭遇后，

[æt; ət][wʌns] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

at	**once**	**agreed**	**to**	**assist**	**her**	**.**
在	一次	同意	到	协助	她	.

立即同意帮助她。

[səʊ][ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [kənˈsʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒrəkl] , [wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈtruːli] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

So	**the**	**sorceress**	**consulted**	**her**	**Oracle**	**,**	**which**	**told**	**her**	**truly**	**anything**	**she**
所以	这	巫婆	咨询	她	甲骨文	,	哪个	讲述	她	真的	任何事物	她

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

wanted	**to**	**know**	**,**
通缉	到	知道	,

于是女巫去咨询她的神谕，神谕告诉了她所有她想知道的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] :

and	**then**	**said**	**to**	**the**	**Princess**	**:**
和	然后	说	到	这	公主	:

然后他对公主说：

" [jɔː(r); jə(r)] [təʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːbi] [keɪv]
" Your toe is in the possession of the Wicked Wizard who lives in the ruby cave
" 你的 脚趾 是 在 这 拥有 的 这 邪恶 巫师 WHO 生活 在 这 红宝石 洞穴
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
under the mountains .
在下面 这 山脉 .

“你的脚趾头落入了住在山下红宝石洞穴里的邪恶巫师手中。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
In order to recover it you must go yourself to seek it ;
在 命令 到 恢复 它 你 必须 去 你自己 到 寻找 它 ;

要找回它，你必须亲自去寻找；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪl] [pʊt] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [paːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent]
but I warn you that the Wizard will put every obstacle in your path to prevent
但 我 警告 你 那 这 巫师 将要 放 每一个 障碍 在 你的 小路 到 防止
[jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] . "
your finding the toe and taking it from him . "
你的 寻找 这 脚趾 和 采取 它 从 他 . "

但我警告你，巫师会想方设法阻挠你找到那根脚趾并从他那里拿走它。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,
" Oh , dear ! " exclaimed Truella ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 - ,

“哦，天哪！”特鲁埃拉惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [maɪ] [təʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæn]
" I am afraid I shall never be able to get my toe from such a horrid man
" 我 是 害怕的 我 将 绝不 是 有能力的 到 得到 我的 脚趾 从 这样的 一个 可怕的 男人
. "
: "
. "

“恐怕我永远也无法从这样一个可怕的男人那里拿回我的脚趾头了。”

" [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] - ,
" Have courage , and trust in me , " returned Maëtta ,
" 有 勇气 , 和 相信 在 我 , " 返回 - ,

“鼓起勇气，相信我，”玛埃塔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
" for I believe my powers are stronger than his .
" 为了 我 相信 我的 权力 是 更强 比 他的 .

因为我相信我的力量比他强。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wepənz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .
I shall now furnish you the weapons you must use to overcome him .
我 将 现在 提供 你 这 武器 你 必须 使用 到 克服 他 .

现在我将为你们提供战胜他所需的武器。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
Here is a magic umbrella , and in this basket which you must carry on your
这里 是 一个 魔法 伞 , 和 在 这 篮子 哪个 你 必须 携带 在 你的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

这里有一把魔法伞，装在这个篮子里，你必须把它挎在胳膊上。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['pʌti] , [æn; ən] ['aɪən] [bɔːl] , [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
you will find a lump of putty , an iron ball , a mirror ,
你 将要 寻找 一个 块 的 油灰 , 一个 铁 球 , 一个 镜子 ,

你会发现一团油灰、一个铁球、一面镜子，

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk][veɪl] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

a	package	of	chewing	-	gum	and	a	magic	veil	,	all	of	which	will	be	very
一个	包裹	的	咀嚼	-	胶	和	一个	魔法	面纱	,	全部	的	哪个	将要	是	非常

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

一包口香糖和一块魔法面纱，这些东西都非常有用。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['dægə(r)] ,

Here	,	also	,	is	a	winged	dagger	,
这里	,	还	,	是	一个	有翅膀的	匕首	,

这里还有一把带翼匕首。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'tekt] [jɔː'self] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'tempts] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .

with	which	you	must	protect	yourself	if	the	Wizard	attempts	to	harm	you	.
和	哪个	你	必须	保护	你自己	如果	这	巫师	尝试	到	伤害	你	.

如果巫师企图伤害你，你必须用它保护自己。

[wɪð] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

With	these	enchanted	weapons	and	a	brave	heart	I	believe	you	will	succeed	.
和	这些	迷人的	武器	和	一个	勇敢的	心	我	相信	你	将要	成功	.

凭借这些魔法武器和一颗勇敢的心，我相信你一定会成功。

[səʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

So	kiss	me	,	my	child	,	and	start	on	your	journey	.
所以	吻	我	,	我的	孩子	,	和	开始	在	你的	旅行	.

孩子，吻我一下，然后开始你的旅程吧。

" - [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['sɔːsərəs] ,

"	Truella	thanked	the	kind	sorceress	,
"	-	谢谢	这	种类	巫婆	,

特鲁埃拉向这位善良的女巫道谢。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɔːk] [fluː] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən]

and	mounting	the	saddle	of	her	Stork	flew	away	toward	the	high	mountain
和	安装	这	鞍	的	她	鹳	飞翔	离开	朝向	这	高的	山

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] .

in	which	dwelt	the	Wicked	Wizard	.
在	哪个	居住	这	邪恶	巫师	.

她骑上鹳鸟的鞍座，飞向邪恶巫师居住的高山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːti] [mæn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['mædʒɪk] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

But	the	naughty	man	,	by	means	of	his	black	magic	,	saw	her	coming	,
但	这	淘气	男人	,	经过	方法	的	他的	黑色的	魔法	,	锯	她	未来	,

但是那个淘气的男人通过他的黑魔法，看到了她的到来。

[ænd; ənd] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]

and	sent	such	a	fierce	wind	to	blow	against	her	that	it	prevented	the
和	发送	这样的	一个	凶猛的	风	到	吹	反对	她	那	它	阻止	这

[stɔːk] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hedweɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Stork	from	making	any	headway	through	the	air	.
鹳	从	制作	任何	进展	通过	这	空气	.

狂风呼啸而来，阻挡了鹳鸟前进的步伐。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [streŋθ] ,

Therefore	,	in	spite	of	his	huge	wings	and	remarkable	strength	,
所以	,	在	尽管如此	的	他的	巨大的	翅膀	和	卓越	力量	,

因此，尽管他拥有巨大的翅膀和惊人的力量，

[ðə; ði] [breɪv] [bɜːd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

the	brave	bird	was	unable	to	get	an	inch	nearer	the	mountain	.
这	勇敢的	鸟	曾是	无法	到	得到	一个	英寸	更近	这	山	.

这只勇敢的鸟儿却无法靠近山峰一寸。

[wen] - [sɔ:] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:k]

When Truella saw this she put up the umbrella and held it in front of the Stork

什么时候 - 锯 这 她 放 向上 这 伞 和 握住 它 在 正面 的 这 鹳

;

;

;

特鲁埃拉看到这一幕，便撑起伞，挡在鹳鸟前面；

[ˌweərə'pɒn] , ['bi:ɪŋ] ['ʃi:ldɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [hi:; hi] [flu:] ['i:zəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .

whereupon , being shielded from the wind , he flew easily to the mountain .

于是 , 存在 屏蔽 从 这 风 , 他 飞翔 容易地 到 这 山 .

于是，在挡风的庇护下，他轻松地飞到了山顶。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The Princess now dismounted and , looking into the hole at the top of the

这 公主 现在 下马 和 , 寻找 进入 这 洞 在 这 顶部 的 这

['maʊntən] ,

mountain ,

山 ,

公主下了马，望着山顶上的洞穴，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['li:dɪŋ] ['daʊnwəd] .

discovered a flight of stairs leading downward .

发现 一个 航班 的 楼梯 领导 向下 .

发现了一段向下延伸的楼梯。

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd] ,

Taking her basket on her arm , as she had been directed ,

采取 她 篮子 在 她 手臂 , 作为 她 有 到过 指导 ,

她按照指示，把篮子挎在胳膊上。

- [wɔ:kt] ['bəʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] .

Truella walked boldly down the steps until she came to a door .

- 步行 大胆地 向下 这 步骤 直到 她 来了 到 一个 门 .

特鲁埃拉大胆地走下台阶，直到来到一扇门前。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ə; eɪ] [greɪt]

But then she shrank back in affright , for before the door was coiled a great

但 然后 她 缩小 后退 在 恐惧 , 为了 前 这 门 曾是 卷曲 一个 伟大的

['sɜ:pənt] ,

serpent ,

蛇 ,

但她随即惊恐地缩回身子，因为门前盘踞着一条巨蛇。

[nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

not quite a mile long and fully as large around as a stick of wood .

不是 相当 一个 英里 长的 和 完全 作为 大的 大约 作为 一个 戳 的 木头 .

长度不到一英里，直径和一根木棍差不多大。

[ðə; ði] [gɜ:l] [nju:] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,

The girl knew she must manage in some way to overcome this terrible creature ,

这 女孩 知道 她 必须 管理 在 一些 方式 到 克服 这 糟糕的 生物 ,

女孩知道她必须想办法战胜这个可怕的怪物。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [baɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

so when the serpent opened its mouth and raised its head to bite her ,

所以 什么时候 这 蛇 打开 它是 嘴 和 提高 它是 头 到 咬 她 ,

所以当蛇张开嘴抬起头要咬她的时候，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['pʌti] ,

she reached within the basket , and finding the lump of putty ,

她 达到 之内 这 篮子 , 和 寻找 这 块 的 油灰 ,

她伸手到篮子里，摸到了那块橡皮泥。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrpənts] [maʊθ] .

threw	it	quickly	into	the	serpent's	mouth	.
扔	它	迅速地	进入	这	蛇的	嘴	.

迅速把它扔进了蛇的嘴里。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [snæpt] [ɪts] [dʒɔːz] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪts] [tiːθ] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌti]

The	creature	snapped	its	jaws	together	so	suddenly	that	its	teeth	stuck	fast	in	the	putty
这	生物	啪啪	它是	下颚	一起	所以	突然	那	它是	牙齿	卡住	快速地	在	这	油灰

,

,

,

那生物猛地合上下颚，牙齿牢牢地卡在了腻子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈfjʊəriəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrigl] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [taɪd] [ɪtˈself]

and	this	made	it	so	furious	that	it	wriggled	around	until	it	had	tied	itself
和	这	制成	它	所以	狂怒	那	它	扭动	大约	直到	它	有	系	本身

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] ,

into	a	hard	knot	,
进入	一个	难的	结	,

这激怒了它，它扭动身体，直到把自己打成了一个结。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈrɪgl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	could	wriggle	no	longer	.
和	可以	扭动	不	更长	.

他再也无法挣脱。

[ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈentəd]

Seeing	there	was	no	further	danger	,	the	Princess	passed	the	door	and	entered
看到	那里	曾是	不	更远	危险	,	这	公主	通过了	这	门	和	进入

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] ,

a	large	cave	,
一个	大的	洞穴	,

见没有其他危险，公主穿过门口，进入了一个大山洞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] .

which	was	but	dimly	lighted	.
哪个	曾是	但	依稀	照明	.

但光线昏暗。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [əˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

While	she	paused	to	allow	her	eyes	to	become	accustomed	to	the	darkness	,
尽管	她	暂停	到	允许	她	眼睛	到	变得	习惯	到	这	黑暗	,

她停顿了一下，让眼睛适应黑暗。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

so	she	might	see	her	way	,	a	faint	rustling	sound	reached	her	ears	,
所以	她	可能	看	她	方式	,	一个	头晕的	沙沙声	声音	达到	她	耳朵	,

为了看清路，她听到一阵轻微的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] , [liːn]

and	a	moment	later	there	came	toward	her	a	hideous	old	woman	,	lean
和	一个	片刻	之后	那里	来了	朝向	她	一个	可怕	老的	女士	,	倾斜

[ænd; ənd] [bent] ,

and	bent	,
和	弯曲	,

片刻之后，一个面目狰狞、瘦骨嶙峋、佝偻着背的老妇人朝她走来。

[wɪð] [ˈrɪŋkld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

with	wrinkled	face	and	piercing	black	eyes	.
和	皱	脸	和	冲孔	黑色的	眼睛	.

她脸上布满皱纹，眼睛乌黑炯炯有神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tuːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ,

She	had	only	one	tooth	,	but	that	was	of	enormous	size	,
她	有	仅有的	一	齿	,	但	那	曾是	的	巨大的	尺寸	,

她只有一颗牙齿，但那颗牙齿却异常巨大。

['biːɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌsk] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ;

being	nearly	as	large	as	the	tusk	of	an	elephant	;
存在	几乎	作为	大的	作为	这	象牙	的	一个	大象	;

几乎和象牙一样大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

and	it	curved	out	of	her	mouth	and	down	under	her	chin	,
和	它	弯曲	出去	的	她	嘴	和	向下	在下面	她	下巴	,

它从她的嘴里弯曲出来，一直垂到她的下巴下面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [pɔɪnt] .

where	it	ended	in	a	very	sharp	point	.
在哪里	它	结束	在	一个	非常	锋利的	观点	.

它末端呈尖状。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp]

Her	finger	-	nails	were	a	foot	long	,	and	they	,	also	,	were	very	sharp
她	手指	-	指甲	是	一个	脚	长的	,	和	他们	,	还	,	是	非常	锋利的

[ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

她的指甲有一英尺长，而且非常锋利坚硬。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ,

"	What	are	you	doing	here	?	"	asked	the	old	woman	,	in	a	harsh	voice	,
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	这	老的	女士	,	在	一个	残酷的	嗓音	,

“你在这里做什么？”老妇人厉声问道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] - [aɪz] .

while	she	moved	her	horrible	fingers	,	as	if	about	to	scratch	out	Truella's	eyes	.
尽管	她	已搬	她	可怕	手指	,	作为	如果	关于	到	划痕	出去	-	眼睛	.

她动着可怕的手指，仿佛要挖出特鲁埃拉的眼睛。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['kɑːmli] ,

"	I	came	to	see	the	Wizard	,	"	said	the	Princess	,	calmly	,
"	我	来了	到	看	这	巫师	,	"	说	这	公主	,	平静地	,

“我是来看望巫师的，”公主平静地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	and	if	you	will	allow	me	to	pass	I	shall	give	you	,	in	return	for	the
"	和	如果	你	将要	允许	我	到	经过	我	将	给	你	,	在	返回	为了	这

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

“如果你允许我通过，我将给予你作为回报，

[sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] . "

some	delicious	chewing	-	gum	.	"
一些	可口的	咀嚼	-	胶	.	"

一些美味的口香糖。

" ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] ! " [krəuk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Chewing	-	gum	!	"	croaked	the	old	woman	,	"	what	is	that	?	"
"	咀嚼	-	胶	!	"	呱呱叫	这	老的	女士	,	"	什么	是	那	?	"

“口香糖！”老妇人沙哑地说，“那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	It	is	a	dainty	of	which	all	ladies	are	very	fond	,	"	replied	Truella	,
"	它	是	一个	纤巧	的	哪个	全部	女士们	是	非常	喜爱	,	"	回复	-	,

“这是所有女士都非常喜欢的一种美味佳肴，”特鲁埃拉回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

taking	the	packet	from	her	basket	.
采取	这	包	从	她	篮子	.

她从篮子里拿出包裹。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

"	This	is	it	.
"	这	是	它	.

就是这样。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	old	woman	hesitated	a	moment	,	and	then	said	:
"	这	老的	女士	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	:

老妇人犹豫了片刻，然后说道：

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] ;

"	Well	,	I'll	try	the	chewing	-	gum	and	see	what	it	is	like	;
"	出色地	,	患病的	尝试	这	咀嚼	-	胶	和	看	什么	它	是	喜欢	;

“好吧，我会试试这款口香糖，看看感觉如何；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɑːftəwədz] .

there	will	be	plenty	of	time	to	scratch	out	your	eyes	afterwards	.
那里	将要	是	很多	的	时间	到	划痕	出去	你的	眼睛	然后	.

之后有的是时间挖出你的眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [gʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	She	placed	the	gum	in	her	mouth	and	tried	to	chew	it	,
"	她	放置	这	胶	在	她	嘴	和	尝试	到	嚼	它	,

她把口香糖放进嘴里，试图咀嚼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tʌsk] [went] [streɪt] [θruː]

but	when	she	shut	her	jaws	together	the	great	tusk	went	straight	through
但	什么时候	她	关闭	她	下颚	一起	这	伟大的	象牙	去	直的	通过

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

her	neck	and	came	out	at	the	back	.
她	脖子	和	来了	出去	在	这	后退	.

但当她合上嘴巴时，那根巨大的象牙径直穿过她的脖子，从后面穿了出来。

[ðə; ði][əʊld][hæg] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [tʌsk]

The	old	hag	gave	a	scream	and	put	up	her	hands	to	pull	out	the	tusk
这	老的	魔女	给予	一个	尖叫	和	放	向上	她	双手	到	拉	出去	这	象牙

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

老巫婆尖叫一声，举起双手再次要拔出象牙。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ]

but	so	great	was	her	excitement	that	in	her	haste	she	scratched	out	both
但	所以	伟大的	曾是	她	激动	那	在	她	匆忙	她	刮痕	出去	两个都

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

her	own	eyes	,
她	自己的	眼睛	,

但她太过兴奋，以至于慌乱之中抓瞎了自己的双眼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	could	no	longer	see	where	the	Princess	was	standing	.
和	可以	不	更长	看	在哪里	这	公主	曾是	常设	.

他再也看不到公主站在哪里了。

[səʊ] - [ræn] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] .

So	Truella	ran	through	the	cave	and	came	to	,	a	door	,	on	which	she	knocked	.
所以	-	跑	通过	这	洞穴	和	来了	到	,	一个	门	,	在	哪个	她	敲门	.

于是，特鲁埃拉跑过山洞，来到一扇门前，敲了敲门。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] , [ðɪs] [taɪm]

Instantly	it	flew	open	,	and	before	her	she	saw	another	cave	,	this	time
即刻	它	飞翔	打开	,	和	前	她	她	锯	其他	洞穴	,	这	时间

['braɪtli] ['laɪtɪd] ,

brightly	lighted	,
明亮地	照明	,

门瞬间打开，她眼前出现了另一个洞穴，这次洞穴里灯火通明。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

but	filled	with	knives	and	daggers	,	which	were	flying	about	in	every	direction	.
但	已填	和	刀具	和	匕首	,	哪个	是	飞行	关于	在	每一个	方向	.

但里面却装满了刀剑，刀剑四处乱飞。

[tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [keɪv] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	enter	this	cave	was	impossible	,
到	进入	这	洞穴	曾是	不可能的	,

进入这个洞穴是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [pɪəst] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]

for	the	Princess	saw	she	would	immediately	be	pierced	by	dozens	of	the	sharp
为了	这	公主	锯	她	会	立即地	是	穿孔	经过	几十个	的	这	锋利的

['dægəz] .

daggers	.
匕首	.

因为公主看到自己马上就会被几十把锋利的匕首刺穿。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] ; [bʌt; bət] , [tʃ'ɑːnsɪŋ]

So	she	hesitated	for	a	time	,	not	knowing	how	to	proceed	;	but	,	chancing
所以	她	犹豫了一下	为了	一个	时间	,	不是	会心	如何	到	继续	;	但	,	机会

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,

to	remember	her	basket	,
到	记住	她	篮子	,

于是她犹豫了一会儿，不知道该怎么办；但偶然间，她想起了自己的篮子，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aɪən] [bɔːl] ,

she	took	from	it	the	iron	ball	,
她	采取	从	它	这	铁	球	,

她从中取出了铁球。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dægəz] .

which	she	tossed	into	the	center	of	the	Cave	of	Daggers	.
哪个	她	抛掷	进入	这	中心	的	这	洞穴	的	匕首	.

她把匕首扔进了匕首洞的中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical) 第4/6页

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

At	**once**	**the**	**dangerous**	**weapons**	**began**	**to**	**strike**	**against**	**the**	**ball**	**,**
在	一次	这	危险的	武器	开始	到	罢工	反对	这	球	,

危险的武器立刻开始击打球体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**touched**	**it**	**they**	**were**	**broken**	**and**	**fell**	**to**	**the**
和	作为	很快	作为	他们	感动	它	他们	是	破碎的	和	跌倒	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	**.**
地面	.

它们一碰到就碎了，掉到了地上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] [hæd; həd] [bi:n] [spɔɪld] [baɪ]

In	**a**	**short**	**time**	**every**	**one**	**of**	**the**	**knives**	**and**	**daggers**	**had**	**been**	**spoiled**	**by**
在	一个	短的	时间	每一个	一	的	这	刀具	和	匕首	有	到过	被宠坏了	经过

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] [bɔ:l] ,

contact	**with**	**the**	**iron**	**ball**	**,**
接触	和	这	铁	球	,

很快，所有的刀剑都因与铁球接触而损坏了。

[ænd; ənd] - [pɑ:st] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['steəweɪ]

and	**Truella**	**passed**	**safely**	**through**	**the**	**cave**	**and**	**came**	**to**	**another**	**long**	**stairway**
和	-	通过了	安全	通过	这	洞穴	和	来了	到	其他	长的	楼梯

['li:dɪŋ] ['daʊnwəd] .

leading	**downward**	**.**
领导	向下	.

特鲁埃拉安全地穿过了洞穴，来到了另一条向下延伸的长阶梯。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θɜ:d] [keɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l]

At	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**she**	**reached**	**the**	**third**	**cave**	**,**	**and**	**came**	**upon**	**a**	**horrible**
在	这	底部	的	这	她	达到	这	第三	洞穴	,	和	来了	之上	一个	可怕

['mɒnstə(r)] .

monster	**.**
怪物	.

走到这里底部，她到达了第三个洞穴，并遇到了一只可怕的怪物。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zebrə] , [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] , [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

It	**had**	**the**	**body**	**of**	**a**	**zebra**	**,**	**the**	**legs**	**of**	**a**	**rhinoceros**	**,**	**the**	**neck**	**of**
它	有	这	身体	的	一个	斑马	,	这	腿	的	一个	犀牛	,	这	脖子	的

[ə; eɪ] [dʒə'rɑ:f] ,

a	**giraffe**	**,**
一个	长颈鹿	,

它有着斑马的身体、犀牛的腿和长颈鹿的脖子。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] [dɒg] , [ænd; ənd] [θri:] ['kɒrəgeɪtɪd] [teɪlz] .

the	**head**	**of**	**a**	**bull**	**dog**	**,**	**and**	**three**	**corrugated**	**tails**	**.**
这	头	的	一个	公牛	狗	,	和	三	瓦楞	尾巴	.

一个斗牛犬的头，还有三条皱巴巴的尾巴。

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

This	**monster**	**at**	**once**	**began**	**to**	**growl**	**and**	**run**	**toward**	**her**	**,**
这	怪物	在	一次	开始	到	咆哮	和	跑步	朝向	她	,

这怪物立刻发出咆哮声，朝她冲了过来。

['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ɪts] [θriː] [teɪlz] .

showing	its	terrible	teeth	and	lashing	its	three	tails	.
显示	它是	糟糕的	牙齿	和	鞭打	它是	三	尾巴	.

它露出可怕的牙齿，甩动着三条尾巴。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [snætʃt] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Princess	snatched	the	mirror	from	her	basket	and	,	as	the	creature	came	near	her	,
这	公主	抢夺	这	镜子	从	她	篮子	和	,	作为	这	生物	来了	靠近	她	,

公主从篮子里抓起镜子，当那怪物靠近她时，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [aɪz] .

she	held	the	glittering	surface	before	its	eyes	.
她	握住	这	闪闪发光	表面	前	它是	眼睛	.

她将闪闪发光的表面举到它眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

It	gave	one	look	into	the	mirror	and	fell	lifeless	at	her	feet	,
它	给予	一	看	进入	这	镜子	和	跌倒	无生命	在	她	脚	,

它对着镜子看了一眼，便无力地倒在了她的脚下。

['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

being	frightened	to	death	by	its	own	reflection	in	the	mirror	.
存在	害怕	到	死亡	经过	它是	自己的	反射	在	这	镜子	.

被镜子里的自己吓得魂飞魄散。

- [naʊ] [wɔːkt] [θruː] ['sevrəl] [mɔː(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

Truella	now	walked	through	several	more	caves	and	descended	a	long	flight	of	stairs	,
-	现在	步行	通过	一些	更多的	洞穴	和	下降	一个	长的	航班	的	楼梯	,

特鲁埃拉又穿过了几个洞穴，然后走下一段长长的台阶。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] :

which	brought	her	to	another	door	,	on	which	was	a	sign	that	read	:
哪个	带来	她	到	其他	门	,	在	哪个	曾是	一个	符号	那	读	:

这让她来到了另一扇门前，门上贴着一张告示，上面写着：

" [ə; eɪ] . ['wɪzəd] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

"	A	.	WIZARD	,	Esq	.	,
"	一个	.	巫师	,	先生	.	,

A. WIZARD 先生

['ɒfɪs] ['aʊəz] :

Office	hours	:
办公室	小时	:

办公时间：

[frɒm; frəm] - : - [ʌn'tɪl]

From	10	:	45	until
从	-	:	-	直到

从10:45开始

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] - .

a	quarter	to	11	.
一个	四分之一	到	-	.

差一刻十一点。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" The Princess ,
" 这 公主 ,

“公主，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hu:] [hæd; həd] ['stəʊlən]
knowing that she had now reached the den of the Wizard who had stolen
会心 那 她 有 现在 达到 这 丹 的 这 巫师 WHO 有 被盗
[hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] [təʊ] ,
her big toe ,
她 大的 脚趾 ,

她知道自己现在已经来到了偷走她大脚趾的巫师的巢穴。

[nɒkt] ['bəʊldli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
knocked boldly on the door .
敲门 大胆地 在 这 门 .

他大胆地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" called a voice .
" 称为 一个 嗓音 .

“有人喊道。”

- [əu'bei] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪv] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
Truella obeyed , and found herself in a large cave , the walls of which were
- 服从 , 和 成立 她自己 在 一个 大的 洞穴 , 这 墙壁 的 哪个 是
[laɪnd] [wɪð] ['ru:biz] .
lined with rubies .
衬里 和 红宝石 .

特鲁埃拉照做了，发现自己身处一个巨大的洞穴中，洞穴的墙壁上镶嵌着红宝石。

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪg] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [ði:z] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn]
In each of the four corners were big electric lights , and these , shining upon
在 每个 的 这 四 角落 是 大的 电的 灯 , 和 这些 , 灼灼 之上
[ðə; ði] ['ru:biz] ,
the rubies ,
这 红宝石 ,

四个角落各有一盏大型电灯，灯光照耀着红宝石，

[fɪld] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [red] [gləʊ] .
filled the cave with a deep red glow .
已填 这 洞穴 和 一个 深的 红色的 辉光 .

洞穴内充满了深红色的光芒。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [hɪm'self] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] ,
The Wizard himself sat at his desk in one of the corners ,
这 巫师 他自己 卫星 在 他的 桌子 在 一 的 这 角落 ,

巫师本人坐在角落里的桌子旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['entəd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and when the Princess entered he looked up and exclaimed :
和 什么时候 这 公主 进入 他 看起来 向上 和 惊呼 :

公主进来时，他抬起头，惊呼道：

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?

是你吗?

['riːəli] , [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Really , I did not expect to see you .
真的 , 我 做过 不是 预计 到 看 你 .

真的，我没想到会见到你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [gɑːdz] [ai] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd]
How did you manage to pass the guards I placed within the caves and
如何 做过 你 管理 到 经过 这 守卫 我 放置 之内 这 洞穴 和
['pæsɪdʒweɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "
passageways to prevent your coming here ? "
通道 到 防止 你的 未来 这里 ? "

你是怎么绕过我派在洞穴和通道里的守卫，来到这里的?

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,
" Oh , that was not difficult , " answered Truella ,
" 哦 , 那 曾是 不是 难的 , " 回答 - ,

“哦，那并不难，”特鲁埃拉回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]
" for you must know I am protected by a power stronger than your
" 为了 你 必须 知道 我 是 受保护 经过 一个 力量 更强 比 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

“因为你必须知道，我受到比你更强大的力量的保护。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː]
" The Wizard was much annoyed at this reply , for he knew it was true
" 这 巫师 曾是 很多 恼怒 在 这 回复 , 为了 他 知道 它 曾是 真的
,
,
,

巫师对这个回答非常恼火，因为他知道这是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] .
and that only by cunning could he hope to oppose the pretty Princess .
和 那 仅有的 经过 狡猾 可以 他 希望 到 反对 这 漂亮的 公主 .

他只有靠计谋才能对抗美丽的公主。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bɪg][təʊ] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,
Still , he was resolved not to give up the big toe unless obliged to ,
仍然 , 他 曾是 已解决 不是 到 给 向上 这 大的 脚趾 除非 有义务 到 ,

然而，除非迫不得已，他决心绝不放弃他的大脚趾。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɒmpaʊnd] .
for it was necessary to complete the magic compound .
为了 它 曾是 必要的 到 完全的 这 魔法 化合物 .

因为这是合成魔法化合物的必要步骤。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" he asked , after a moment's thought .
" 他 问 , 后 一个 瞬间 想法 .

“他沉思片刻后问道。”

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [təʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	I	want	the	toe	you	stole	from	me	while	I	was	asleep	.
"	我	想	这	脚趾	你	偷窃	从	我	尽管	我	曾是	睡着了	.

“我要你趁我睡觉时偷走的那根脚趾头。”

" [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ðɪ] [θeft] , [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	Wizard	knew	it	was	useless	to	deny	the	theft	,	so	he	replied	:
"	这	巫师	知道	它	曾是	无用	到	否定	这	盗窃	,	所以	他	回复	:

巫师知道否认盗窃行为毫无用处，于是回答说：

" ['veri] [wel] ; [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	;	take	a	chair	,	and	I	will	see	if	I	can	find	it	.
"	非常	出色地	;	拿	一个	椅子	,	和	我	将要	看	如果	我	能	寻找	它	.

好的，请坐，我去找找看。

" [bʌt; bət] - [fɪəd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	But	Truella	feared	the	little	man	was	deceiving	her	;
"	但	-	害怕	这	小的	男人	曾是	欺骗	她	;

但特鲁埃拉担心这个矮个子男人在欺骗她；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [veɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt]

so	when	he	turned	his	back	she	took	the	magic	veil	from	her	basket
所以	什么时候	他	转向	他的	后退	她	采取	这	魔法	面纱	从	她	篮子

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	threw	it	over	her	head	.
和	扔	它	超过	她	头	.

于是，当他转身离开时，她从篮子里拿出魔法面纱，披在了头上。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] , [frɒm; frəm] [hed]

Immediately	it	began	unfolding	until	it	covered	her	completely	,	from	head
立即地	它	开始	展开	直到	它	涵盖	她	完全地	,	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

它立刻开始展开，直到将她从头到脚完全覆盖住。

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] ,

The	Wizard	walked	over	to	a	cupboard	,	which	he	opened	;	and	,
这	巫师	步行	超过	到	一个	橱柜	,	哪个	他	打开	;	和	,

巫师走到一个橱柜前，打开了橱柜；然后，

[waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [təʊ] ,

while	pretending	to	search	for	the	toe	,
尽管	假装	到	搜索	为了	这	脚趾	,

假装在找脚趾的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɔːsɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃelf] .

he	suddenly	turned	on	a	big	faucet	that	was	concealed	under	a	shelf	.
他	突然	转向	在	一个	大的	龙头	那	曾是	暗	在下面	一个	架子	.

他突然打开了藏在架子下面的大水龙头。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [rəʊld] , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

At	once	the	thunder	rolled	,	the	lightning	flashed	,
在	一次	这	雷	滚动	,	这	闪电	闪光灯	,

雷声骤然响起，闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃt] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kævən] [drɒps] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

and	from	the	arched	ceiling	of	the	cavern	drops	of	fire	began	to	fall	,
和	从	这	拱形	天花板	的	这	洞穴	滴	的	火	开始	到	落下	,

从洞穴拱形的顶部开始，火滴落下来。

['kʌmɪŋ]	[θɪkə]	[ænd; ənd]	[θɪkə]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	[drɒps]	[fɪld]	[ðə; ði]
coming	**thicker**	**and**	**thicker**	**until**	**a**	**perfect**	**shower**	**of**	**burning**	**drops**	**filled**	**the**
未来	较厚	和	较厚	直到	一个	完美的	淋浴	的	燃烧	滴	已填	这

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

液体越来越浓，直到像一场完美的灼热水滴雨般充满整个房间。

[ðiːz]	[fel]	['hɪsɪŋ]	[ə'pɒn]	-	[veɪl]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['penətreɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
These	**fell**	**hissing**	**upon**	**Truella's**	**veil**	**,**	**but**	**could**	**not**	**penetrate**	**it**	**,**
这些	跌倒	嘶嘶声	之上	-	面纱	,	但	可以	不是	穿透	它	,

这些碎片嘶嘶地落在特鲁埃拉的面纱上，但却无法穿透它。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['baʊndɪd]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['skætəd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['rɒki]	[flɔː(r)]	,
for	**they**	**all**	**bounded**	**off**	**and**	**were**	**scattered**	**upon**	**the**	**rocky**	**floor**	**,**
为了	他们	全部	有界	离开	和	是	疏散	之上	这	岩石	地面	,

它们全都跳开了，散落在岩石地面上。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[suːn]	[bɜːnd]	[ðəm'selvz]	[aʊt]	.
where	**they**	**soon**	**burned**	**themselves**	**out**	**.**
在哪里	他们	很快	烧伤	他们自己	出去	.

他们很快就筋疲力尽了。

['siːɪŋ]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['wɪzəd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ɒf]	[ðə; ði]	['fɔːsɪt]	,
Seeing	**this**	**the**	**Wizard**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**disappointment**	**and**	**turned**	**off**	**the**	**faucet**	**,**
看到	这	这	巫师	给予	一个	叹	的	失望	和	转向	离开	这	龙头	,

看到这一幕，巫师失望地叹了口气，关掉了水龙头。

[wen]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[drɒps]	[siːst]	[tuː; tə]	[fɔːl]	.
when	**the**	**fire**	**-**	**drops**	**ceased**	**to**	**fall**	**.**
什么时候	这	火	-	滴	停止	到	落下	.

当火滴停止落下时。

"	[pliːz]	[ɪk'skjuːs]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Please**	**excuse**	**this**	**little**	**interruption**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	请	原谅	这	小的	中断	,	"	他	说	,

“请原谅我打断一下，”他说。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.
as	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**himself**	**.**
作为	如果	他	有	不是	到过	这	原因	的	它	他自己	.

仿佛这一切并非他一手造成的。

"	[aɪl]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[təʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
"	**I'll**	**find**	**the**	**toe**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	患病的	寻找	这	脚趾	在	一个	很少	分钟	.

“我几分钟就能找到脚趾。”

[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˌmɪs'leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmweə(r)]	.
I	**must**	**have**	**mislaid**	**it**	**somewhere**	**.**
我	必须	有	遗失	它	某处	.

我一定是把它弄丢在某个地方了。

"	[bʌt; bət]	-	[sə'spektɪd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	['mɪstʃɪf]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɒn]
"	**But**	**Truella**	**suspected**	**he**	**was**	**up**	**to**	**more**	**mischief**	**,**	**and**	**was**	**on**
"	但	-	怀疑	他	曾是	向上	到	更多的	恶作剧	,	和	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)]	[gɑːd]	.
her	**guard**	**.**
她	警卫	.

但特鲁埃拉怀疑他还有更大的恶作剧计划，所以她提高了警惕。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stelθɪli] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

She	**saw**	**him**	**stealthily**	**press**	**a**	**button**	**,**
她	锯	他	悄悄地	按	一个	按钮	,

她看到他偷偷地按下了一个按钮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	**in**	**the**	**same**	**instant**	**a**	**deep**	**gulf**	**opened**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**,**
和	在	这	相同的	立即的	一个	深的	海湾	打开	在	这	地面	的	这	洞穴	,

就在同一瞬间，洞穴底部出现了一个深渊。

[hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] .

half	**way**	**between**	**the**	**Princess**	**and**	**the**	**Wizard**	**.**
一半	方式	之间	这	公主	和	这	巫师	.

介于公主和巫师之间。

- [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [æt; ət] [fɜːst] ,

Truella	**did**	**not**	**know**	**what**	**this**	**meant**	**,**	**at**	**first**	**,**
-	做过	不是	知道	什么	这	意思是	,	在	第一的	,

起初，特鲁埃拉并不知道这意味着什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

unless	**it**	**was**	**to**	**prevent**	**her**	**getting**	**across**	**the**	**room**	**to**	**where**	**her**
除非	它	曾是	到	防止	她	获得	穿过	这	房间	到	在哪里	她

[təʊ] [wɒz; wəz] ;

toe	**was**	**;**
脚趾	曾是	;

除非是为了阻止她穿过房间去够她的脚趾；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sləʊli] , [bʌt; bət]

but	**soon**	**she**	**noticed**	**that**	**the**	**gulf**	**was**	**moving**	**toward**	**her**	**,**	**slowly**	**,**	**but**
但	很快	她	注意到	那	这	海湾	曾是	移动	朝向	她	,	缓慢地	,	但

['stedəli] ;

steadily	**;**
稳步	;

但很快她就注意到，海湾正缓慢而稳定地向她移动；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

and	**,**	**as**	**it**	**extended**	**across**	**the**	**cave**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**,**
和	,	作为	它	扩展	穿过	这	洞穴	从	墙	到	墙	,

而且，它从洞穴的一侧延伸到另一侧，横跨整个洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

it	**would**	**in**	**time**	**be**	**sure**	**to**	**reach**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**stood**	**,**
它	会	在	时间	是	当然	到	抵达	这	点	在哪里	她	站立	,

它迟早会到达她站立的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

when	**she**	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**fall**	**into**	**it**	**.**
什么时候	她	会	,	的	课程	,	落下	进入	它	.

她当然会掉进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	**she**	**saw**	**her**	**danger**	**the**	**Princess**	**became**	**frightened**	**,**
什么时候	她	锯	她	危险	这	公主	成为	害怕	,

公主意识到自己身处险境，顿时感到害怕。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ;

and	**tried**	**to**	**escape**	**through**	**the**	**door**	**by**	**which**	**she**	**had**	**entered**	**;**
和	尝试	到	逃脱	通过	这	门	经过	哪个	她	有	进入	;

她试图从她进来的那扇门逃走；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈmeɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] .

but	to	her	dismay	she	found	it	locked	.
但	到	她	沮丧	她	成立	它	已锁定	.

但令她沮丧的是，她发现门锁着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪzəd] .

Then	she	turned	to	look	at	the	Wizard	.
然后	她	转向	到	看	在	这	巫师	.

然后她转头看向巫师。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

The	little	man	had	perched	himself	upon	a	high	stool	,
这	小的	男人	有	栖息	他自己	之上	一个	高的	凳子	,

矮个子男人坐在高凳上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkeələsli] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [gliː] [æt; ət] -

and	was	carelessly	swinging	his	feet	and	laughing	with	glee	at	Truella's
和	曾是	粗心大意	摇摆	他的	脚	和	笑	和	高兴	在	-

['ɔːf(ə)l] ['perəl] .

awful	peril	.
可怕	危险	.

他漫不经心地晃着脚，看着特鲁埃拉身处险境，幸灾乐祸地大笑起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	thought	that	at	last	he	had	certainly	found	a	way	to	destroy	her	.
他	想法	那	在	最后的	他	有	当然	成立	一个	方式	到	破坏	她	.

他心想，自己终于找到了彻底摧毁她的方法。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ]

The	poor	Princess	again	looked	into	the	gulf	,	which	was	gradually	getting
这	贫穷的	公主	再次	看起来	进入	这	海湾	,	哪个	曾是	逐步地	获得

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ;

nearer	and	nearer	;
更近	和	更近	;

可怜的公主再次望向深渊，深渊正渐渐越来越近；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ɪts][vɑːst] [depθs] .

and	she	shuddered	at	its	vast	depths	.
和	她	颤抖	在	它是广阔的		深度	.

她被它深不见底的深渊吓得浑身颤抖。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

A	cold	wind	began	to	sweep	up	from	the	abyss	,
一个	寒冷的	风	开始	到	扫	向上	从	这	深渊	,

一股寒风从深渊中呼啸而起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [graul] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

and	she	heard	mocking	laughter	and	savage	growls	from	below	,
和	她	听到	嘲讽	笑声	和	野蛮的	咆哮	从	以下	,

她听到下方传来嘲笑的笑声和野蛮的咆哮声。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	evil	spirits	were	eagerly	waiting	to	seize	her	.
作为	如果	邪恶的	烈酒	是	急切地	等待	到	抢占	她	.

仿佛邪灵正急切地等着掳走她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

Just	as	she	was	giving	way	to	despair	,
只是	作为	她	曾是	给予	方式	到	绝望	,

就在她即将陷入绝望之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [hæd; həd] [krept] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , - [θɔːt] [pv; əv]

and	the	gulf	had	crept	very	close	to	her	feet	,	Truella	thought	of
和	这	海湾	有	悄悄地爬	非常	关闭	到	她	脚	,	-	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] ['dægə(r)] .

her	winged	dagger	.
她	有翅膀的	匕首	.

深渊已经逼近她的脚边，特鲁埃拉想起了她的带翼匕首。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ,

She	drew	it	from	her	bosom	and	,	pointing	it	toward	her	enemy	,
她	画	它	从	她	怀	和	,	指向	它	朝向	她	敌人	,

[sed] :

said	:
说	:

她从胸前掏出那东西，指向她的敌人，说道：

" [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɑːt] —

"	Save	me	from	the	Wizard's	art	—
"	节省	我	从	这	巫师的	艺术	—

“救我脱离巫师的魔爪——”

[flaɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Fly	until	you	reach	his	heart	.
飞	直到	你	抵达	他的	心	.

飞到他的心房。

[fɔɪl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] ,

Foil	his	power	and	set	me	free	,
挫败	他的	力量	和	放	我	自由的	,

挫败他的势力，让我重获自由。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ðiː] !

This	is	my	command	to	thee	!
这	是	我的	命令	到	你	!

这是我对你的命令！

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['dægə(r)] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fʊl] [ɒn]

"	In	a	flash	the	dagger	flew	from	her	hand	and	struck	the	Wizard	full	on
"	在	一个	闪光	这	匕首	飞翔	从	她	手	和	击	这	巫师	满的	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

“刹那间，匕首从她手中飞出，正中巫师的胸膛。”

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,

With	a	loud	cry	he	fell	forward	into	the	gulf	,
和	一个	大声	哭	他	跌倒	向前	进入	这	海湾	,

他大叫一声，向前跌入了海湾。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [kləʊzd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

which	in	the	same	instant	closed	up	with	a	crash	.
哪个	在	这	相同的	立即的	关闭	向上	和	一个	碰撞	.

就在同一瞬间，它砰的一声关上了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [rɒks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [siːst] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

Then	,	when	the	rocks	about	her	had	ceased	trembling	from	the	shock	,
然后	,	什么时候	这	岩石	关于	她	有	停止	发抖	从	这	震惊	,

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

the	door	swung	open	,
这	门	摇摆	打开	,

然后，当她周围的岩石不再因震惊而颤抖时，门猛地打开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

leaving	the	Princess	at	liberty	to	go	where	she	pleased	.
离开	这	公主	在	自由	到	去	在哪里	她	高兴	.

公主可以自由前往任何她想去的地方。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kʌbəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] ,

She	now	searched	the	Wizard's	cupboard	until	she	found	her	toe	,
她	现在	搜索	这	巫师的	橱柜	直到	她	成立	她	脚趾	,

她开始在巫师的橱柜里寻找，直到找到自己的脚趾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][bɒks] .

which	had	been	safely	hidden	in	a	little	ivory	box	.
哪个	有	到过	安全	隐	在	一个	小的	象牙	盒子	.

它被安全地藏在一个小象牙盒里。

- [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊ] ,

Truella	stopped	only	long	enough	to	put	on	her	toe	,
-	停止	仅有的	长的	足够的	到	放	在	她	脚趾	,

特鲁埃拉只停了一会儿，穿上了她的脚趾甲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	then	she	ran	through	the	caves	and	up	the	stairways	until	she	reached	the
和	然后	她	跑	通过	这	洞穴	和	向上	这	楼梯	直到	她	达到	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .

top	of	the	mountain	again	.
顶部	的	这	山	再次	.

然后她穿过洞穴，沿着台阶向上跑，直到再次到达山顶。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːk] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɜː'self]

There	she	found	her	Stork	patiently	awaiting	her	and	,	having	seated	herself
那里	她	成立	她	鹳	耐心	等待中	她	和	,	拥有	坐着	她自己

[ɒn] [ɪts] [bæk] ,

on	its	back	,
在	它是	后退	,

她发现她的鹳鸟正耐心地等着她，于是她坐在了鹳鸟的背上。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] .

she	rode	safely	and	triumphantly	back	to	her	father's	palace	.
她	骑	安全	和	凯旋而归	后退	到	她	父亲的	宫殿	.

她平安凯旋地骑马回到了父亲的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

The	King	and	Queen	were	delighted	when	she	recounted	to	them	the
这	国王	和	女王	是	高兴极了	什么时候	她	叙述	到	他们	这

[sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

success	of	her	adventure	,
成功	的	她	冒险	,

当她向国王和王后讲述她的冒险经历时，他们非常高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʌdə] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deindʒəz][ðeə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

but	they	shuddered	when	they	learned	of	the	fearful	dangers	their	sweet	little
但	他们	颤抖	什么时候	他们	学习	的	这	可怕	危险	他们的	甜的	小的

['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

daughter	had	encountered	.
女儿	有	遭遇	.

但当他们得知自己可爱的小女儿遭遇了可怕的危险时，都感到不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	good	Queen	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	好的	女王	,

“依我看，”善良的王后说道，

" [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [təʊ] [ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

" **that** **a** **big** **toe** **is** **scarcely** **worth** **all** **the** **trouble** **you** **have** **had** **in** **recovering** **it**

" 那 一个 大的 脚趾 是 几乎 值得 全部 这 麻烦 你 有 有 在 恢复中 它

. "

: "

. "

“为了找回一个大脚趾，你所付出的所有努力都太不值得了。”

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['θɔːtfəli] ;

" **Perhaps** **not** **,** " **replied** **the** **Princess** **,** **thoughtfully** **;**

" 也许 不是 , " 回复 这 公主 , 深思熟虑 ;

“也许不是，”公主若有所思地回答道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [təʊ] [ɪz] ['veri] ['hændi] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɑːns] ;

" **but** **a** **big** **toe** **is** **very** **handy** **to** **have** **when** **you** **wish** **to** **dance** **;**

" 但 一个 大的 脚趾 是 非常 便利 到 有 什么时候 你 希望 到 舞蹈 ;

但是，当你想跳舞时，拥有一个大脚趾是非常方便的；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] ,

and **,** **after** **all** **,** **I** **succeeded** **in** **destroying** **the** **Wicked** **Wizard** **,**

和 , 后 全部 , 我 成功了 在 摧毁 这 邪恶 巫师 ,

最终，我成功地消灭了邪恶巫师。

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][riː'pei, ri-][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəlz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .

which **surely** **repays** **me** **for** **the** **trials** **I** **have** **been** **forced** **to** **undergo** **.**

哪个 一定 偿还 我 为了 这 试验 我 有 到过 强制 到 经历 .

这无疑是对我被迫经历的种种磨难的一种补偿。

" [ðə; ði] [tenθ] [sə'praɪz]

" **The** **Tenth** **Surprise**

" 这 第十 惊喜

《第十个惊奇》

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['vɪzɪt]

THE **DUCHESS** **BREDENBUTTA'S** **VISIT**

这 公爵夫人 - 访问

布雷登布塔公爵夫人来访

[tuː; tə] -

TO **TURVYLAND**

到 -

前往特维兰

['dʌtʃəs] -

DUCHESS **BREDENBUTTA'S**

公爵夫人 -

布雷登布塔公爵夫人

['vɪzɪt] [tuː; tə] -

VISIT **TO** **TURVYLAND**

访问 到 -

参观特维兰

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [wɒz; wəz] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ]

THE **Duchess** **Bredenbutta** **was** **forty** **-** **seventh** **cousin** **to** **the** **Monarch** **of** **Mo**

这 公爵夫人 - 曾是 四十 - 第七 表哥 到 这 君主 的 莫

[ænd; ənd] [greɪt] - ['græn,niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

and **great** **-** **grandniece** **to** **the** **Queen** **;**

和 伟大的 - 侄孙女 到 这 女王 ;

布雷登布塔公爵夫人是摩洛君主的第四十七代堂妹，也是女王的曾侄孙女；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk]

so	you	can	readily	see	she	was	nearly	related	to	the	Princess	Pattycake
所以	你	能	容易	看	她	曾是	几乎	有关的	到	这	公主	拍手歌

[ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

and	had	blue	blood	in	her	veins	.
和	有	蓝色的	血	在	她	静脉	.

所以很容易看出她和帕蒂蛋糕公主有很近的血缘关系，而且她体内流淌着蓝色的血液。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['rutˌbɪr] ['rɪvə(r)] ,

She	lived	in	a	pretty	house	on	the	banks	of	Rootbeer	River	,
她	居住地	在	一个	漂亮的	房子	在	这	银行	的	沙士汽水	河	,

她住在鲁特比尔河岸边一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]

and	one	of	her	favorite	amusements	was	to	row	on	the	river	in
和	一	的	她	最喜欢的	娱乐	曾是	到	排	在	这	河	在

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] ,

her	boat	,
她	船	,

她最喜欢的消遣之一就是划着小船在河上游览。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [wɒz; wəz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] .

which	,	although	rather	small	,	was	light	as	a	cork	.
哪个	,	虽然	相当	小的	,	曾是	光	作为	一个	软木	.

虽然个头很小，但重量却像软木塞一样轻。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

One	day	,	as	usual	,	the	Duchess	went	for	a	row	on	the	river	,
一	天	,	作为	通常	,	这	公爵夫人	去	为了	一个	排	在	这	河	,

一天，公爵夫人像往常一样去河上划船。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

expecting	to	return	home	in	about	an	hour	;
期待	到	返回	家	在	关于	一个	小时	;

预计大约一小时后到家；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt]

but	after	floating	a	long	distance	down	the	stream	she	fell	asleep	in	the	boat
但	后	漂浮的	一个	长的	距离	向下	这	溪流	她	跌倒	睡着了	在	这	船

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] .

and	did	not	awake	until	she	felt	a	sudden	shock	.
和	做过	不是	醒	直到	她	毛毡	一个	突然	震惊	.

但顺流而下漂了很长一段距离后，她在船上睡着了，直到突然受到电击才醒来。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ,

Then	,	sitting	up	and	looking	about	her	,	she	found	,	to	her	alarm	,
然后	,	坐着	向上	和	寻找	关于	她	,	她	成立	,	到	她	警报	,

然后，她坐起身环顾四周，惊恐地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][məʊ] ,

that	the	boat	had	drifted	to	the	end	of	the	Land	of	Mo	,
那	这	船	有	漂移	到	这	结尾	的	这	土地	的	莫	,

那艘船已经漂到了莫国的尽头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]

and	was	in	the	rapids	leading	to	the	Great	Hole	in	the	ground	where	the
和	曾是	在	这	急流	领导	到	这	伟大的	洞	在	这	地面	在哪里	这

['rɪvə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

river	disappeared	from	view	.
河	消失	从	看法	.

当时他正处于通往地面大洞的急流中，河流在那里消失在了视线之外。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , - [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt]

Becoming	very	much	frightened	,	Bredenbutta	looked	for	the	oars	of	her	boat
成为	非常	很多	害怕	,	-	看起来	为了	这	桨	的	她	船

,

,

,

布雷登布塔感到非常害怕，便开始寻找船桨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

that	she	might	row	to	the	bank	;
那	她	可能	排	到	这	银行	;

以便她能划船到河岸；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

but	soon	she	discovered	that	the	oars	had	fallen	overboard	and	were	lost	,
但	很快	她	发现	那	这	桨	有	倒下	落水	和	是	丢失的	,

但她很快发现船桨掉到水里丢失了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː'self] .

leaving	her	without	any	means	of	saving	herself	.
离开	她	没有	任何	方法	的	保存	她自己	.

这让她没有任何自救的办法。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌtʃəs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	poor	Duchess	now	began	to	cry	out	;	but	no	one	heard	her	.
这	贫穷的	公爵夫人	现在	开始	到	哭	出去	;	但	不	一	听到	她	.

可怜的公爵夫人开始呼救，但没有人听见。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [həʊl] ,

Gradually	the	boat	came	nearer	and	nearer	to	the	Great	Hole	,
逐步地	这	船	来了	更近	和	更近	到	这	伟大的	洞	,

船渐渐地越来越靠近大洞，

[naʊ] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

now	bumping	against	the	rocks	and	now	spinning	around	with	the	current	,
现在	碰撞	反对	这	岩石	和	现在	旋转	大约	和	这	当前的	,

一会儿撞到岩石，一会儿又随水流旋转。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm]

until	at	last	it	paused	for	an	instant	on	the	very	brink	of	the	chasm
直到	在	最后的	它	暂停	为了	一个	立即的	在	这	非常	边缘	的	这	深渊

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fel] .

down	which	the	river	fell	.
向下	哪个	这	河	跌倒	.

最后，河水在河谷边缘停顿了片刻，河水就从那里倾泻而下。

[ðə; ði][gɜːl] [siːzd] [ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːm][grɑːsp] ,

The	girl	seized	the	sides	of	the	boat	in	a	firm	grasp	,
这	女孩	查获	这	侧面	的	这	船	在	一个	公司	抓牢	,

女孩紧紧抓住船舷，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

and	the	next	moment	it	plunged	headlong	into	the	Hole	.
和	这	下一个	片刻	它	暴跌	一头扎	进入	这	洞	.

下一刻，它便一头扎进了洞里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

After	the	shock	was	over	Bredenbutta	wiped	the	moisture	from	her	eyes
后	这	震惊	曾是	超过	-	擦拭	这	水分	从	她	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	looked	to	see	where	she	was	,
和	看起来	到	看	在哪里	她	曾是	,

震惊过后，布雷登布塔擦了擦眼角的泪水，环顾四周，看看自己身在何处。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	what	had	become	of	her	.
和	什么	有	变得	的	她	.

她后来怎么样了?

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kʌntri] ,

She	found	that	she	had	landed	in	a	very	remarkable	country	,
她	成立	那	她	有	登陆	在	一个	非常	卓越	国家	,

她发现自己来到了一个非常特别的国家。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [ɪn]['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

and	for	a	time	could	do	nothing	but	gaze	in	wonder	on	the	strange
和	为了	一个	时间	可以	做	没有什么	但	目光	在	想知道	在	这	奇怪的

[saɪts] [ðæt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [vju:] .

sights	that	met	her	view	.
景点	那	遇见	她	看法	.

她一时之间只能惊叹地凝视着眼前奇异的景象。

[ðə; ðɪ] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][tɒp] ['brɑ:ntʃɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ru:ts] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ;

The	trees	were	all	growing	on	their	top	branches	,	with	their	roots	high	in	the	air	;
这	树木	是	全部	生长	在	他们的	顶部	分支	,	和	他们的	根	高的	在	这	空气	;

这些树木都直立生长在顶端的枝干上，根系高高地扎在空中;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪmniz] , [ðə; ðɪ] [sməʊk] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ]

and	the	houses	rested	on	the	tops	of	their	chimneys	,	the	smoke	going	into	the
和	这	房屋	休息	在	这	最高额	的	他们的	烟囱	,	这	抽烟	去	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

房屋架在烟囱顶上，烟雾直入地下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔ:step] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

and	the	doorsteps	being	at	the	tops	of	the	buildings	.
和	这	家门口	存在	在	这	最高额	的	这	建筑物	.

而门阶则位于建筑物的顶部。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['skaɪlɑ:k] [wɔ:kt] [ɒn]

A	rabbit	was	flying	around	in	the	air	,	and	a	flock	of	skylarks	walked	on
一个	兔子	曾是	飞行	大约	在	这	空气	,	和	一个	群	的	云雀	步行	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

一只兔子在空中飞来飞去，一群云雀在地上走来走去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .

as	if	they	belonged	there	.
作为	如果	他们	属于	那里	.

仿佛他们本来就属于那里。

- [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][fɜ:st][ðə; ðɪ][gɜ:l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]

Bredenbutta	rubbed	her	eyes	,	for	at	first	the	girl	thought	she	must	be
-	摩擦	她	眼睛	,	为了	在	第一的	这	女孩	想法	她	必须	是

['dri:mɪŋ] ;

dreaming	;
做梦	;

布雷登布塔揉了揉眼睛，因为起初她以为自己一定是在做梦;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	when	she	looked	again	everything	was	in	the	same	unnatural	position	.
但	什么时候	她	看起来	再次	一切	曾是	在	这	相同的	不自然	位置	.

但当她再次看去时，一切都仍然处于那种不自然的状态。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

To	add	to	her	amazement	she	now	saw	a	queer	creature	coming	toward
到	添加	到	她	惊愕	她	现在	锯	一个	酷儿	生物	未来	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

更令她惊讶的是，她看到一个奇特的生物正朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

She	might	have	taken	him	for	a	young	man	,
她	可能	有	已采取	他	为了	一个	年轻的	男人	,

她可能把他当成了年轻男子。

['əʊnli][həʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['eni] [jʌŋ] [mæn] - [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

only	ho	was	just	the	reverse	of	any	young	man	Bredenbutta	had	ever	seen	.
仅有的	何	曾是	只是	这	撤销	的	任何	年轻的	男人	-	有	曾经	已见	.

只是他跟布雷登布塔见过的任何年轻人都截然相反。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [buːts] ,

He	stood	upon	his	hands	,	which	were	clad	in	boots	,
他	站立	之上	他的	双手	,	哪个	是	覆膜	在	靴子	,

他用双手支撑着身体，双手穿着靴子。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi][juːz]['aʊə(r)][hændz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hændi] [wɪð]

and	used	his	feet	as	we	use	our	hands	,	seeming	to	be	very	handy	with
和	用过的	他的	脚	作为	我们	使用	我们的	双手	,	似乎	到	是	非常	便利	和

[hɪz; ɪz] [təʊz] .

his	toes	.
他的	脚趾	.

他像我们用手一样用脚，似乎非常擅长使用脚趾。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð]

His	teeth	were	in	his	ears	,	and	he	ate	with	them	and	heard	with
他的	牙齿	是	在	他的	耳朵	,	和	他	吃	和	他们	和	听到	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他的牙齿长在耳朵里，他用牙齿吃饭，用嘴巴听声音。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [smeld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]

He	also	smelled	with	his	eyes	and	saw	out	of	his	nose	—	which	was	all
他	还	闻起来	和	他的	眼睛	和	锯	出去	的	他的	鼻子	—	哪个	曾是	全部

['veri] ['kjʊəriəs] .

very	curious	.
非常	好奇的	.

他还能用眼睛闻气味，用鼻子看东西——这一切都非常奇怪。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

When	he	walked	he	ran	,	and	when	he	ran	he	stood	still	.
什么时候	他	步行	他	跑	,	和	什么时候	他	跑	他	站立	仍然	.

他走的时候会跑，跑的时候会停下来。

[hiː; hi] [spəʊk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

He	spoke	when	he	was	silent	and	remained	dumb	when	he	had	anything
他	辐	什么时候	他	曾是	沉默的	和	剩余	哑的	什么时候	他	有	任何事物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他沉默时会说话，有话要说时却保持沉默。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [wept] ['riːəl] [tɪəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] ,

In	addition	to	this	,	he	wept	real	tears	when	he	was	pleased	,
在	添加	到	这	,	他	哭泣	真实的	眼泪	什么时候	他	曾是	高兴	,

除此之外，他高兴的时候还会流下真眼泪。

[ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [griːvd] [hɪm] .

and	laughed	merrily	whenever	anything	grieved	him	.
和	笑了	兴高采烈地	每当	任何事物	伤心	他	.

每当遇到让他难过的事情时，他都会开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] - [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd]

It	was	no	wonder	the	Duchess	Bredenbutta	stared	in	surprise	when	such	an	odd
它	曾是	不	想知道	这	公爵夫人	-	凝视	在	惊喜	什么时候	这样的	一个	奇怪的

['kriːtʃə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spləmli] [frɒm; frəm]

creature	came	up	to	her	backward	and	looked	at	her	solemnly	from
生物	来了	向上	到	她	落后	和	看起来	在	她	庄严地	从

[hɪz; ɪz] [pʌg] [nəʊz] .

his	pug	nose	.
他的	哈巴狗	鼻子	.

难怪布雷登布塔公爵夫人看到这样一个奇怪的生物倒退着走到她面前，用它那扁平的鼻子严肃地看着她时，会感到惊讶。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [breθ] [tuː; tə]

"	Who	are	you	?	"	asked	Bredenbutta	,	as	soon	as	she	could	find	breath	to
"	WHO	是	你	?	"	问	-	,	作为	很快	作为	她	可以	寻找	气息	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“你是谁？”布雷登布塔好不容易喘过气来，问道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "

The	young	man	kept	quiet	and	answered	:	"	My	name	is	Upsydoun	.	"
这	年轻的	男人	保留	安静的	和	回答	:	"	我的	姓名	是	-	.	"

年轻人沉默不语，回答说：“我的名字叫厄普西顿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [lɑːft] - .

"	I	think	you	are	,	"	laughed	Bredenbutta	.
"	我	思考	你	是	,	"	笑了	-	.

“我想你是，”布雷登布塔笑着说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ]

"	You	think	I	am	what	?	"	demanded	the	young	man	,	the	voice	coming
"	你	思考	我	是	什么	?	"	要求	这	年轻的	男人	,	这	嗓音	未来

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

from	his	ear	.
从	他的	耳朵	.

“你以为我是什么？”年轻人问道，声音从他耳边传来。

" [ʌp] - [saɪd] - [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Up	-	side	-	down	,	"	she	replied	.
"	向上	-	边	-	向下	,	"	她	回复	.

“上下颠倒，”她回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [dʒɔɪ] .

At	this	retort	the	tears	rolled	down	his	cheeks	with	joy	.
在	这	反驳	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	和	喜悦	.

听到这番话，他喜极而泣。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] - [saɪd] - [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Why	,	it	is	you	who	are	up	-	side	-	down	,	"	he	said	;
"	为什么	,	它	是	你	WHO	是	向上	-	边	-	向下	,	"	他	说	;

“哎呀，原来是你颠倒了，”他说；

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ʌp] [hɪə(r)] ? "

"	how	in	the	world	did	you	get	up	here	?	"
"	如何	在	这	世界	做过	你	得到	向上	这里	?	"

“你到底是怎么上来的？”

" [daʊn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	Down	here	,	you	mean	,	"	corrected	the	Duchess	,	with	dignity	.
"	向下	这里	,	你	意思是	,	"	已更正	这	公爵夫人	,	和	尊严	.

“你是说下面这里吧？”公爵夫人端庄地纠正道。

" [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['saɪləntli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['twiŋkl] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] ;

"	I	mean	nothing	of	the	kind	,	"	he	said	,	silently	,	while	his	nose	twinkled	with	amusement	;
"	我	意思是	没有什么	的	这	种类	,	"	他	说	,	默默	,	尽管	他的	鼻子	闪烁	和	娱乐	;

“我绝无此意，”他默默地说，鼻子却带着一丝戏谑的光芒闪烁着；

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒt] [daʊn] . "

"	this	country	is	up	,	and	not	down	.	"
"	这	国家	是	向上	,	和	不是	向下	.	"

“这个国家正在崛起，而不是衰落。”

" [wɒt] ['kʌntri] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] - , [mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['steɪtmənt] .

"	What	country	is	it	?	"	inquired	Bredenbutta	,	much	perplexed	by	such	an	absurd	statement	.
"	什么	国家	是	它	?	"	询问	-	,	很多	困惑	经过	这样的	一个	荒诞	陈述	.

“这是哪个国家？”布雷登布塔问道，他对这种荒谬的说法感到非常困惑。

" [waɪ] , - , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Why	,	Turvyland	,	to	be	sure	,	"	was	the	answer	.
"	为什么	,	-	,	到	是	当然	,	"	曾是	这	回答	.

“当然是特维兰啦，”对方回答道。

" [əʊ] ! " [saɪd] - ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Oh	!	"	sighed	Bredenbutta	;	but	she	was	no	wiser	than	before	.
"	哦	!	"	叹了口气	-	;	但	她	曾是	不	更明智	比	前	.

“哦！”布雷登布塔叹了口气；但她并没有比以前更明智。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] . "

"	Now	you	are	here	,	"	said	Upsydoun	,	"	you	may	come	home	with	me	and	eat	some	dinner	.	"
"	现在	你	是	这里	,	"	说	-	,	"	你	可能	来	家	和	我	和	吃	一些	晚餐	.	"

“既然你来了，”厄普西顿说，“你可以跟我回家吃晚饭了。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri] .

"	I	shall	be	very	glad	to	,	"	answered	the	Duchess	,	who	was	really	hungry	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	,	"	回答	这	公爵夫人	,	WHO	曾是	真的	饥饿的	.

“我非常乐意，”公爵夫人回答道，她真的很饿。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	you	live	?	"
"	在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里？

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; " [səʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ]

"	Over	there	,	"	replied	Upsydoun	,	pointing	to	the	south	;	"	so	stay	where	you
"	超过	那里	,	"	回复	-	,	指向	到	这	南	;	"	所以	停留	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

are	and	follow	me	.
是	和	跟随	我	.

“那边，”厄普西顿指着南方回答说，“所以待在原地，跟着我走。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt]

"	Then	he	walked	away	on	his	hands	in	exactly	the	opposite	direction	from	that
"	然后	他	步行	离开	在	他的	双手	在	确切地	这	对面的	方向	从	那

[hiː; hi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

he	had	indicated	.
他	有	表明的	.

然后他用手撑着地面，朝着与他之前指示的方向完全相反的方向走开了。

- ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

Bredenbutta	followed	him	,	and	shortly	after	encountered	several	other	people	,
-	随后	他	,	和	不久	后	遭遇	一些	其他	人们	,

布雷登布塔跟着他，不久后又遇到了其他几个人。

[ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kən'dʌktə(r)] .

of	just	the	same	queer	appearance	as	her	conductor	.
的	只是	这	相同的	酷儿	外貌	作为	她	导体	.

她的外貌和她的指挥家一样古怪。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

They	looked	out	of	their	noses	at	her	in	great	surprise	,	and	,	without	speaking	,
他们	看起来	出去	的	他们的	鼻子	在	她	在	伟大的	惊喜	,	和	,	没有	请讲	,

他们用鼻子拱着她，一脸惊讶，一句话也没说。

[ɑːskt] - [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

asked	Upsydoun	who	she	was	.
问	-	WHO	她	曾是	.

问厄普西顿她是谁。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - , " [hiː; hi]['saɪləntli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rutˌbɪr] ['rɪvə(r)] ['bʌbəlz] [ʌp] .

"	The	Duchess	Bredenbutta	,	"	he	silently	answered	,	"	I	found	her	where	the	Rootbeer	River	bubbles	up	.
"	这	公爵夫人	-	,	"	他	默默	回答	,	"	我	成立	她	在哪里	这	沙士汽水	河	气泡	向上	.

“布雷登布塔公爵夫人，”他默默地回答道，“我在根啤河涌出的地方找到了她。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ? "

Isn't	she	a	queer	-	looking	creature	?	"
不是	她	一个	酷儿	-	寻找	生物	?	"

她长相是不是很奇怪?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['kɔːrəs] ,

"	She	is	,	indeed	,	"	they	all	answered	,	in	a	still	chorus	,
"	她	是	,	的确	,	"	他们	全部	回答	,	在	一个	仍然	合唱	,

“她确实是，”他们异口同声地回答道，声音很平静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and	then	they	followed	the	girl	out	of	curiosity	,
和	然后	他们	随后	这	女孩	出去	的	好奇心	,

出于好奇，他们便跟着那个女孩走了。

[æz; əz] [bɔɪz] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][bænd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] .

as	boys	follow	a	band	or	a	dancing	bear	.
作为	男孩们	跟随	一个	乐队	或者	一个	跳舞	熊	.

就像男孩们追随乐队或跳舞的熊一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

When	they	reached	the	house	of	Upsydoun	more	than	a	hundred	inhabitants	of
什么时候	他们	达到	这	房子	的	-	更多的	比	一个	百	居民	的

- [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [hiːlz] [ænd; ənd] - [θʌmz] .

Turvyland	were	at	Bredenbutta's	heels	and	Upsydoun's	thumbs	.
-	是	在	-	高跟鞋	和	-	拇指	.

当他们到达厄普西顿的房子时，特维兰的一百多名居民紧随布雷登布塔和厄普西顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] ['veri] ['kaɪndli] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	welcomed	very	kindly	,	however	,
她	曾是	欢迎	非常	亲切地	,	然而	,

然而，她受到了非常热情的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['mʌðə(r)] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] ,

and	the	young	man's	mother	kissed	the	Duchess	with	her	left	ear	,
和	这	年轻的	男人的	母亲	亲吻	这	公爵夫人	和	她	左边	耳朵	,

年轻人的母亲用左耳亲吻了公爵夫人。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][ɪn] - ,

an	act	which	was	considered	a	special	mark	of	favor	in	Turvyland	,
一个	行为	哪个	曾是	经过考虑的	一个	特别的	标记	的	偏爱	在	-	,

在特维兰，这种行为被视为一种特殊的恩宠标志。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ?

"	Would	you	like	to	stand	up	and	rest	yourself	until	dinner	-	time	?
"	会	你	喜欢	到	站立	向上	和	休息	你自己	直到	晚餐	-	时间	?

“您想站起来休息一下，等到晚餐时间再起床吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] [wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

"	asked	the	lady	when	the	girl	had	entered	the	parlor	.
"	问	这	女士	什么时候	这	女孩	有	进入	这	客厅	.

“那女孩走进客厅的时候，那位女士问道。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Bredenbutta	,	who	was	very	tired	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	-	,	WHO	曾是	非常	疲劳的	.

“不，谢谢。”布雷登布塔回答道，他非常疲惫。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [ʌp]

Being	ignorant	of	their	customs	she	did	not	know	these	people	usually	stood	up
存在	无知	的	他们的	海关	她	做过	不是	知道	这些	人们	通常	站立	向上

[wen] [ðeɪ] [slept] [ɔː(r)] ['restɪd] .

when	they	slept	or	rested	.
什么时候	他们	睡着了	或者	休息	.

由于不了解他们的习俗，她不知道这些人睡觉或休息时通常是站着的。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] - ['mʌðə(r)] , [huː] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] "

Her	answer	seemed	to	satisfy	Upsydoun's	mother	,	who	thought	when	she	said	"
她	回答	似乎	到	满足	-	母亲	,	WHO	想法	什么时候	她	说	"

[nəʊ] " [ʃiː; ʃi] [ment] " [jes] . "

no	"	she	meant	"	yes	.	"
不	"	她	意思是	"	是的	.	"

她的回答似乎让厄普西顿的母亲很满意，她以为女儿说“不”的意思是“是”。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [lʊk] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['plezntli] ;

"	You	really	don't	look	equal	to	lying	down	,	"	she	remarked	,	pleasantly	;
"	你	真的	不	看	平等的	到	说谎	向下	,	"	她	评论	,	愉快	;

“你看上去真不适合躺下，”她愉快地说道；

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

" so you may stand until I call you to dinner , which will be in a long time .

" 所以 你 可能 站立 直到 我 称呼 你 到 晚餐 , 哪个 将要 是 在 一个 长的 时间 .

所以你们可以一直站着，直到我叫你们吃饭，那还要过很久。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bækwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" Then she excused herself and walked backward out of the window ,

" 然后 她 已原谅 她自己 和 步行 落后 出去 的 这 窗户 ,

然后她找了个借口，倒退着走出了窗户。

[wɪtʃ] - ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɔːz] .

which Bredenbutta noticed they all used instead of doors .

哪个 - 注意到 他们 全部 用过的 反而 的 门 .

布雷登布塔注意到，他们都用这种方式代替门。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ;

" Dear me , " said the Duchess , when she was left alone ;

" 亲爱的 我 , " 说 这 公爵夫人 , 什么时候 她 曾是 左边 独自的 ;

“哎呀，”公爵夫人独自一人时说道；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

" I am sure I shall never be able to understand these strange people .

" 我 是 当然 我 将 绝不 是 有能力的 到 理解 这些 奇怪的 人们 .

“我确信我永远也无法理解这些奇怪的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

But I mean to sit down , anyway , and if it really is a long time before

但 我 意思是 到 坐 向下 , 反正 , 和 如果 它 真的 是 一个 长的 时间 前

['dɪnə(r)] ,

dinner ,

晚餐 ,

但我无论如何都打算坐下来，如果离晚餐真的还有很长时间的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [stɑːv] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

I shall probably starve in the meantime .

我 将 大概 饿死 在 这 与此同时 .

我这段时间恐怕要饿死了。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['restɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] ,

" She had not rested more than a few minutes , however ,

" 她 有 不是 休息 更多的 比 一个 很少 分钟 , 然而 ,

然而，她休息的时间不超过几分钟。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'gen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

before the lady again put her foot through the window , and waving it

前 这 女士 再次 放 她 脚 通过 这 窗户 , 和 挥手 它

[ɪn'vaɪtɪŋli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

invitingly toward her exclaimed :

热情地 朝向 她 惊呼 :

那位女士再次将脚伸进窗户，并热情地朝她挥了挥，然后喊道：

" [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "

" Go away to dinner . "

" 去 离开 到 晚餐 . "

“去吃饭吧。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

" Go away !

" 去 离开 !

“离开！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][tuː; tə] ? "

"	replied	the	Duchess	in	dismay	;	"	where	shall	I	go	to	?	"
"	回复	这	公爵夫人	在	沮丧	;	"	在哪里	将	我	去	到	?	"

“我该去哪里呢？”公爵夫人惊愕地回答道。

" [waɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['mʌðə(r)] , ['dʌmli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	Why	,	to	me	,	of	course	,	"	answered	Upsydoun's	mother	,	dumbly	;	but	she
"	为什么	,	到	我	,	的	课程	,	"	回答	-	母亲	,	默默地	;	但	她

[wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['θɔːtfəli] ,

winked	her	nose	thoughtfully	,
眨眼	她	鼻子	深思熟虑	,

“当然是对我而言，”厄普西顿的母亲哑口无言地回答道；但她若有所思地眨了眨鼻子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] .

as	if	she	scarcely	knew	how	to	converse	with	her	strange	visitor	.
作为	如果	她	几乎	知道	如何	到	交谈	和	她	奇怪的	游客	.

仿佛她几乎不知道该如何与这位陌生的访客交谈。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sed] " [gəʊ] " [ɪn] - , [ðeɪ]

Surely	Bredenbutta	ought	to	know	that	when	they	said	"	go	"	in	Turvyland	,	they
一定	-	应该	到	知道	那	什么时候	他们	说	"	去	"	在	-	,	他们

[ment] " [kʌm] .

meant	"	come	.
意思是	"	来	.

布雷登布塔肯定知道，在特维兰，当他们说“去”的时候，他们的意思是“来”。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,

"	In	spite	of	her	uncertainty	,	she	followed	her	hostess	,
"	在	尽管如此	的	她	不确定	,	她	随后	她	女主人	,

尽管她心存疑虑，但她还是跟着女主人走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]

and	when	they	entered	the	dining	-	room	the	Duchess	was	shocked	to	see	all
和	什么时候	他们	进入	这	用餐	-	房间	这	公爵夫人	曾是	震惊	到	看	全部

[ðə; ðɪ]['fæməli][stænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks]

the	family	stand	on	their	heads	on	the	chairs	and	pick	up	their	knives	and	forks
这	家庭	站立	在	他们的	头部	在	这	椅子	和	挑选	向上	他们的	刀具	和	叉子

[wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] .

with	their	toes	.
和	他们的	脚趾	.

当他们走进餐厅时，公爵夫人震惊地看到全家人都倒立在椅子上，用脚趾捡起刀叉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hɒrɪfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]

She	was	more	horrified	,	however	,	when	they	began	to	eat	;	for	,	contrary	to
她	曾是	更多的	惊恐万分	,	然而	,	什么时候	他们	开始	到	吃	;	为了	,	相反	到

[ɔːl] ['kʌstəm] ,

all	custom	,
全部	风俗	,

然而，当他们开始吃东西时，她更加惊恐了；因为，与所有习俗相反，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [pleɪst] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

these	people	placed	their	food	in	their	ears	.
这些	人们	放置	他们的	食物	在	他们的	耳朵	.

这些人把食物塞进耳朵里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kɑːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['remənstreɪt] ,

And	they	did	it	so	calmly	that	she	did	not	even	remonstrate	,
和	他们	做过	它	所以	平静地	那	她	做过	不是	甚至	抗议	,

他们做事如此镇定，以至于她甚至都没有提出异议。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

remembering	**it**	**must**	**be**	**their**	**habit**	**to**	**eat**	**in**	**this**	**way**	**.**
记住	它	必须	是	他们的	习惯	到	吃	在	这	方式	.

记住，这一定是他们习惯这样吃饭。

[ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

She	**,**	**herself**	**,**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**chair**	**in**	**a**	**proper**	**manner**	**,**
她	,	她自己	,	卫星	向下	在	她	椅子	在	一个	恰当的	方式	,

她本人也端庄地坐在椅子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

and	**began**	**to**	**eat**	**with**	**the**	**fork**	**in**	**her**	**hand**	**;**
和	开始	到	吃	和	这	叉	在	她	手	;

然后她开始用手里的叉子吃起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] ['merimənt] .

and	**when**	**the**	**people**	**of**	**Turvyland**	**saw**	**this**	**,**	**they**	**all**	**shed**	**tears**	**of**	**merriment**	**.**
和	什么时候	这	人们	的	-	锯	这	,	他们	全部	棚	眼泪	的	欢乐	.

当特维兰的人们看到这一幕时，他们都喜极而泣。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] ,

Just	**then**	**the**	**youngest**	**child**	**of**	**the**	**family**	**began**	**laughing**	**,**
只是	然后	这	最小的	孩子	的	这	家庭	开始	笑	,

就在这时，家中最小的孩子笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz][kʊd; kəd] ['kæri]

and	**the**	**mother**	**rushed**	**to**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**hands**	**could**	**carry**
和	这	母亲	匆忙	到	它	作为	快速地	作为	她	双手	可以	携带

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

母亲飞快地冲了过去，双手能抓得动的速度快得惊人。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

to	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
到	看	什么	曾是	这	事情	.

看看出了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd]['əʊnli] [pʊt] [ɪts] [fʊt] ['ɪntuː][ɪts] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

But	**the**	**child**	**had**	**only**	**put**	**its**	**foot**	**into**	**its**	**pocket**	**and**	**could**	**not**	**get**	**it**	**out**
但	这	孩子	有	仅有的	放	它是	脚	进入	它是	口袋	和	可以	不是	得到	它	出去

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

但是孩子只是把脚伸进了口袋里，却拿不出来。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,

The	**mother**	**soon**	**managed**	**to**	**get**	**it**	**free**	**,**
这	母亲	很快	管理	到	得到	它	自由的	,

母亲很快就设法把它弄了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] ['eni]

and	**then**	**the**	**child**	**stopped**	**laughing**	**and**	**began**	**weeping**	**as**	**happily**	**as**	**any**
和	然后	这	孩子	停止	笑	和	开始	哭泣	作为	快乐地	作为	任何

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

of	**the**	**others**	**.**
的	这	其他的	.

然后，孩子停止了笑声，像其他孩子一样高兴地哭了起来。

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][et; eɪt] ['hɑ:tɪli] ,

Bredenbutta	**was**	**greatly**	**bewildered**	**at**	**all**	**this**	**,**	**but**	**she**	**ate**	**heartily**	**,**
-	曾是	非常	困惑	在	全部	这	,	但	她	吃	衷心地	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

布雷登布塔对此感到非常困惑，但她仍然吃得很香。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][stænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	**after**	**having**	**begged**	**her**	**in**	**vain**	**to**	**stand**	**on**	**her**	**head**	**,**	**as**	**they**
和	后	拥有	乞求	她	在	徒劳	到	站立	在	她	头	,	作为	他们

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

他们苦苦哀求她倒立，但无济于事，最终他们还是照做了。

[ðə; ði]['fæməli] [let] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , ['bi:ɪŋ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z]

the	**family**	**let**	**her**	**alone**	**,**	**being**	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**well**	**she**	**could**	**use**
这	家庭	让	她	独自的	,	存在	惊讶	到	看	如何	出色地	她	可以	使用

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	**hands**	**.**
她	双手	.

家人让她一个人待着，惊讶地发现她双手能用得这么好。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] - ['sɪstə(r)] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][təʊz] ,

After	**dinner**	**Upsydoun's**	**sister**	**played**	**on**	**the**	**piano**	**with**	**her**	**toes**	**,**
后	晚餐	-	姐姐	玩	在	这	钢琴	和	她	脚趾	,

晚饭后，厄普西顿的妹妹用脚趾弹钢琴。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:ns] , [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [θʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

while	**the**	**others**	**indulged**	**in**	**a**	**dance**	**,**	**whirling**	**around**	**on**	**their**	**thumbs**	**in**	**a**	**manner**
尽管	这	其他的	沉溺其中	在	一个	舞蹈	,	旋转	大约	在	他们的	拇指	在	一个	方式

['tru:li] ['mɑ:vələs] ,

truly	**marvelous**	**,**
真的	奇妙	,

其他人则翩翩起舞，用拇指旋转，姿态妙趣横生。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] , [baɪ][ðeə(r)] [tɪəz] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**seeming**	**,**	**by**	**their**	**tears**	**,**	**to**	**enjoy**	**themselves**	**very**	**much**	**.**
和	似乎	,	经过	他们的	眼泪	,	到	享受	他们自己	非常	很多	.

从他们的眼泪来看，他们似乎非常享受这一切。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑ:ns] [endid] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	**the**	**dance**	**ended**	**a**	**kitten**	**came**	**running**	**into**	**the**	**room**	**on**	**its**	**ears**	**and**	**the**
作为	这	舞蹈	结束	一个	小猫	来了	跑步	进入	这	房间	在	它是	耳朵	和	这

[tɪp][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ,

tip	**of**	**its**	**tail**	**,**
提示	的	它是	尾巴	,

舞会结束后，一只小猫用耳朵和尾巴尖跑进了房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] - [bɪ'gæn] ['lɑ:fɪŋ] .

and	**this**	**looked**	**so**	**funny**	**that**	**Bredenbutta**	**began**	**laughing**	**.**
和	这	看起来	所以	有趣的	那	-	开始	笑	.

这看起来太滑稽了，布雷登布塔忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['freɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [frendz] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][send]

But	**seeing**	**she**	**had**	**frightened**	**her**	**kind**	**friends**	**,**	**who**	**wanted**	**to**	**send**
但	看到	她	有	害怕	她	种类	朋友们	,	WHO	通缉	到	发送

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

for	**a**	**doctor**	**,**
为了	一个	医生	,

但见她吓到了善良的朋友们，朋友们都想请医生来，

[ʃiː; ʃi] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['greɪvli] ,

she	refrained	from	laughing	,	and	asked	,	gravely	,
她	克制	从	笑	,	和	问	,	严重地	,

她忍住笑，严肃地问道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] .

if	she	could	not	find	a	way	to	return	to	the	Valley	of	Mo	.
如果	她	可以	不是	寻找	一个	方式	到	返回	到	这	谷	的	莫	.

如果她找不到返回密苏里山谷的方法。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [rɪˈplaɪd] - ,

"	The	only	possible	way	of	getting	down	there	,	"	replied	Upsydoun	,
"	这	仅有的	可能的	方式	的	获得	向下	那里	,	"	回复	-	,

“唯一能下去的方法，”厄普西顿回答说。

" [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rutˌbɪr] ['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

"	is	to	jump	into	the	Rootbeer	River	;	but	that	would	be	dangerous	,
"	是	到	跳	进入	这	沙士汽水	河	;	但	那	会	是	危险的	,

“这就好比跳进根啤河里；但这很危险。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] "

and	none	of	our	people	have	ever	tried	it	"
和	没有任何	的	我们的	人们	有	曾经	尝试	它	"

我们的人从来没有人尝试过。

" ['eni] ['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , " [aɪ] [wɪl] ['glædli] [breɪv] ;

"	Any	danger	,	"	said	the	Duchess	,	"	I	will	gladly	brave	;
"	任何	危险	,	"	说	这	公爵夫人	,	"	我	将要	乐意	勇敢的	;

“任何危险，”公爵夫人说，“我都乐意勇敢面对；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [maɪ][ɪn'taɪə(r)][laɪf] [daʊn] [hɪə(r)] ,

for	otherwise	I	shall	be	obliged	to	spend	my	entire	life	down	here	,
为了	否则	我	将	是	有义务	到	花费	我的	全部的	生活	向下	这里	,

否则，我将被迫在此度过余生。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .

among	people	whose	ways	are	exactly	opposite	to	my	own	.
之中	人们	谁	方式	是	确切地	对面的	到	我的	自己的	.

在与我生活方式截然相反的人群中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət]

If	you	will	kindly	take	me	to	the	river	I	shall	lose	no	time	in	making	an	effort
如果	你	将要	亲切地	拿	我	到	这	河	我	将	失去	不	时间	在	制作	一个	努力

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

to	return	home	.
到	返回	家	.

如果您能好心带我到河边，我将立即想办法回家。

" [ðeɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	They	good	-	naturedly	assented	to	this	,
"	他们	好的	-	自然地	同意	到	这	,

他们欣然同意了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['bækwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

and	walked	backward	with	her	until	they	came	to	the	place	where	the	river
和	步行	落后	和	她	直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	河

['bʌb(ə)ld] [ʌp] .

bubbled	up	.
冒泡	向上	.

然后他们和她一起倒退着走，直到走到河水涌出的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] ['bʌb(ə)l] [ʌp] , - ['nəʊtɪst] ,

It	really	did	bubble	up	,	Bredenbutta	noticed	,
它	真的	做过	气泡	向上	,	-	注意到	,

布雷登布塔注意到，事情确实有了进展。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [həʊl] .

although	she	knew	very	well	she	had	fallen	down	the	Great	Hole	.
虽然	她	知道	非常	出色地	她	有	倒下	向下	这	伟大的	洞	.

尽管她很清楚自己已经掉进了大洞。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] .

But	,	then	,	everything	was	topsyturvy	in	this	strange	land	.
但	,	然后	,	一切	曾是	颠倒	在	这	奇怪的	土地	.

但是，在这个陌生的国度里，一切都颠倒了。

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	girl	found	her	little	boat	,	which	had	stranded	on	the	beach	,
这	女孩	成立	她	小的	船	,	哪个	有	搁浅	在	这	海滩	,

女孩找到了搁浅在沙滩上的小船。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	having	placed	it	where	she	could	push	it	into	the	river	,
和	拥有	放置	它	在哪里	她	可以	推	它	进入	这	河	,

她把它放在可以推入河里的地方，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .

she	turned	to	say	good	by	to	the	queer	people	of	Turvyland	.
她	转向	到	说	好的	经过	到	这	酷儿	人们	的	-	.

她转身向特维兰的古怪人们道别。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] - , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk]

"	I	am	glad	to	see	you	go	,	"	said	Upsydoun	,	without	speaking	,	"	for	I	like
"	我	是	高兴的	到	看	你	去	,	"	说	-	,	没有	请讲	,	"	为了	我	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我很高兴看到你离开，”厄普西顿没有说话，但他心里却说，“因为我喜欢你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

But	you	are	a	strange	creature	,	and	perhaps	know	what	is	best	for	you
但	你	是	一个	奇怪的	生物	,	和	也许	知道	什么	是	最好的	为了	你

.

:
.

但你是个奇怪的人，或许你最清楚什么对你最好。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ,

Here	are	some	oars	for	your	boat	,	for	I	see	you	have	none	,
这里	是	一些	桨	为了	你的	船	,	为了	我	看	你	有	没有任何	,

给你几支船桨，因为我看你一支也没有。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

and	when	you	get	down	to	your	country	you	may	need	them	.
和	什么时候	你	得到	向下	到	你的	国家	你	可能	需要	他们	.

当你回到自己的国家时，你可能会需要它们。

" - ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .

"	Bredenbutta	joyfully	accepted	the	oars	,	and	placed	them	in	her	boat	.
"	-	欣喜地	公认	这	桨	,	和	放置	他们	在	她	船	.

布雷登布塔欣然接过船桨，并将它们放在自己的船上。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [ɔ:l] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [ɪəz] [ænd; ənd] [weɪvd]

Then	the	people	of	Turvyland	all	kissed	her	with	their	left	ears	and	waved
然后	这	人们	的	-	全部	亲吻	她	和	他们的	左边	耳朵	和	挥手

[ðeə(r)] [təʊz] [ɪn] [ˌfeə'wel] ,

their	toes	in	farewell	,
他们的	脚趾	在	告别	,

然后，特维兰的人们都用左耳亲吻了她，并挥动脚趾告别。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

while	the	Duchess	got	into	the	boat	and	pushed	it	out	into	the	river
尽管	这	公爵夫人	得到	进入	这	船	和	推动	它	出去	进入	这	河

公爵夫人上了船，把船推入河中。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hwɜ:rl] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

Instantly	she	was	in	the	midst	of	such	a	whirling	of	foam	and	rushing
即刻	她	曾是	在	这	中间	的	这样的	一个	旋转	的	泡沫	和	匆忙

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] ['rutˌbɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	roaring	of	rootbeer	that	she	could	neither	see	nor	hear	anything	.
和	咆哮	的	沙士汽水	那	她	可以	两者都不	看	也不	听到	任何事物	.

她瞬间置身于翻腾的泡沫和汹涌澎湃的沙士汽水之中，什么也看不见，什么也听不见。

['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ðə; ði] [gɜ:l] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Gasping	for	breath	,	the	girl	clung	tightly	to	the	sides	of	the	boat	,
喘息	为了	气息	,	这	女孩	紧紧抓住	紧紧	到	这	侧面	的	这	船	,

女孩大口喘着气，紧紧抓住船舷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,

and	in	a	few	minutes	it	was	all	over	,
和	在	一个	很少	分钟	它	曾是	全部	超过	,

几分钟后，一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [bɒbd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [məʊ] — [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [həʊl] .

and	the	boat	bobbed	up	in	the	Valley	of	Mo	—	just	above	the	Great	Hole	.
和	这	船	波波德	向上	在	这	谷	的	莫	—	只是	多于	这	伟大的	洞	.

于是，小船在密苏里山谷中浮了起来——就在大洞的正上方。

- [ðen] [si:zd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd] [rəud] [hɑ:d] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)]

Bredenbutta	then	seized	the	oars	and	rowed	hard	until	there	was	no	danger
-	然后	查获	这	桨	和	划船	难的	直到	那里	曾是	不	危险

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,

of	her	falling	in	again	,
的	她	坠落	在	再次	,

布雷登布塔随即抓住船桨，奋力划桨，直到没有再次落水的危险为止。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] ['seɪfli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

and	soon	she	had	passed	the	rapids	and	was	rowing	safely	up	the	river
和	很快	她	有	通过了	这	急流	和	曾是	划船	安全	向上	这	河

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

to	her	own	home	.
到	她	自己的	家	.

很快，她就渡过了急流，安全地划着船逆流而上，回到了自己家。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['æktɪd]

Of	course	the	Duchess	was	very	glad	again	to	be	among	the	people	who	acted
的	课程	这	公爵夫人	曾是	非常	高兴的	再次	到	是	之中	这	人们	WHO	行动

[ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] ,

in	a	natural	manner	,
在	一个	自然的	方式	,

当然，公爵夫人很高兴再次置身于举止自然的人群之中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðə; ði] - .

instead	of	the	absurd	fashion	of	her	friends	,	the	Turvylanders	.
反而	的	这	荒诞	时尚	的	她	朋友们	,	这	-	.

而不是她朋友们——特维兰德人——那种荒诞的时尚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəud] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

She	resolved	that	whenever	she	rowed	her	boat	upon	the	river	again	,
她	已解决	那	每当	她	划船	她	船	之上	这	河	再次	,

她下定决心，无论何时她再次划船沿河而上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [həʊl] ,

she	would	be	careful	to	keep	away	from	the	Great	Hole	,
她	会	是	小心	到	保持	离开	从	这	伟大的	洞	,

她会小心翼翼地远离大洞。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

for	she	realized	that	another	visit	to	Upsydoun	and	his	people	would	be
为了	她	已实现	那	其他	访问	到	-	和	他的	人们	会	是

['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

very	trying	to	her	nerves	.
非常	尝试	到	她	神经	.

因为她意识到，再去拜访厄普西顿和他的族人会让她非常紧张。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [sə'praɪz]

The	Eleventh	Surprise
这	第十一	惊喜

第十一个惊喜

[prɪns] -

PRINCE	FIDDLECUMDOO
王子	-

菲德尔库姆杜王子

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

AND	THE	GIANT
和	这	巨大的

以及巨人

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][məʊ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] ;

one	morning	,	that	the	Monarch	of	Mo	was	not	in	his	usual	pleasant	humor	;
一	早晨	,	那	这	君主	的	莫	曾是	不是	在	他的	通常	令人愉快的	幽默	;

一天早晨，莫国的君主心情不如往常愉快；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

and	,	of	course	,	there	was	an	excellent	reason	for	this	.
和	,	的	课程	,	那里	曾是	一个	出色的	原因	为了	这	.

当然，这背后有一个很好的理由。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [gruː] [wʌn] [triː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][bɔː(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp]

At	the	back	of	his	garden	grew	one	tree	that	generally	bore	an	abundant	crop
在	这	后退	的	他的	花园	生长	一	树	那	一般来说	钻孔	一个	丰富	庄稼

[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['krækəz] ,

of	animal	-	crackers	,
的	动物	-	饼干	,

他花园后面长着一棵树，这棵树通常会结出大量的动物饼干。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] , ['biːɪŋ] ['seːfit] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['deinti] [ɒv; əv]

and	although	the	King	and	his	court	,	being	surfeited	with	all	the	dainties	of
和	虽然	这	国王	和	他的	法庭	,	存在	过量	和	全部	这	精致小点心	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

虽然国王和他的朝臣们已经享用了全国各地所有的美味佳肴，

[dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɛdəbəlz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][məʊ][wɜː(r); wə(r)]

did	not	care	much	for	these	edibles	,	the	younger	inhabitants	of	Mo	were
做过	不是	关心	很多	为了	这些	可食用的	,	这	年轻	居民	的	莫	是

[ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

especially	fond	of	them	,
尤其	喜爱	的	他们	,

其他人并不太喜欢这些食物，但莫城的年轻居民却特别喜欢它们。

[ænd; ənd] [jeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [ə'mʌŋ]

and	yelled	with	delight	whenever	the	King	divided	the	crop	of	his	tree	among
和	大喊	和	喜	每当	这	国王	分割	这	庄稼	的	他的	树	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每当国王把树上的果实分给他们时，他们都会高兴地欢呼。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] -

A	few	days	before	the	King	had	examined	the	tree	and	found	the	animal	-
一个	很少	天	前	这	国王	有	检查	这	树	和	成立	这	动物	-

['krækəz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪp] .

crackers	not	quite	ripe	.
饼干	不是	相当	成熟	.

几天前，国王检查了那棵树，发现树上的动物饼干还没有完全成熟。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Whereupon	he	had	gone	away	and	forgotten	all	about	them	.
于是	他	有	已消失	离开	和	被遗忘的	全部	关于	他们	.

于是他便离开了，把他们都忘得一干二净。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['raipən] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lait] [braʊn] ;

And	,	in	his	absence	,	they	had	ripened	to	a	delicious	light	brown	;
和	,	在	他的	缺席	,	他们	有	成熟的	到	一个	可口的	光	棕色的	;

在他不在的这段时间里，它们已经成熟成了美味的浅棕色；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːmz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt] ,

and	their	forms	had	rounded	out	,
和	他们的	表格	有	圆润	出去	,

它们的形态已经变得圆润了，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [æz; əz] ['θɪkli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] .

so	that	they	hung	as	thickly	together	as	peas	in	a	pod	.
所以	那	他们	悬挂	作为	浓密	一起	作为	豌豆	在	一个	荚	.

它们密密麻麻地挂在一起，就像豌豆荚里的豌豆一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stemz] , ['sweɪɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [lait]

As	they	swung	from	their	stems	,	swaying	backward	and	forward	in	the	light
作为	他们	摇摆	从	他们的	茎	,	摇晃	落后	和	向前	在	这	光

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

它们从茎上摇曳，在微风中前后摆动，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] .

they	waited	and	waited	for	some	one	to	come	and	pick	them	.
他们	等待	和	等待	为了	一些	一	到	来	和	挑选	他们	.

他们等啊等，盼着有人来接他们。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gruː] [krɒs] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn]

But	no	one	came	near	the	tree	,	and	the	animals	grew	cross	and	restless	in
但	不	一	来了	靠近	这	树	,	和	这	动物	生长	叉	和	不安	在

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

但是没有人靠近那棵树，结果动物们变得焦躁不安。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] , " [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] - ['krækə(r)] ,

"	I	wonder	when	we	shall	be	gathered	,	"	remarked	a	hippopotamus	-	cracker	,
"	我	想知道	什么时候	我们	将	是	聚集	,	"	评论	一个	河马	-	饼干	,

[wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

with	a	yawn	.
和	一个	打哈欠	.

“我不知道我们什么时候才能聚在一起，”一个河马饼干师打着哈欠说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['mɒkɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['krækə(r)] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)] ,

"	Oh	,	you	wonder	,	do	you	?	"	mockingly	replied	a	camel	-	cracker	hanging	near	,
"	哦	,	你	想知道	,	做	你	?	"	嘲讽地	回复	一个	骆驼	-	饼干	绞刑	靠近	,

“哦，你还真想知道呢？”附近一个卖骆驼饼干的人嘲讽地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['gæðə(r)][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [haɪd][ænd; ənd]

"	do	you	really	expect	any	one	to	gather	you	,	with	your	thick	hide	and
"	做	你	真的	预计	任何	一	到	收集	你	,	和	你的	厚的	隐藏	和

['klʌmzi] [legz] ?

clumsy	legs	?
笨拙	腿	?

“你真指望有人会来收留你吗？你皮厚腿笨？”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [baɪt] . "

Why	,	the	children	would	break	their	teeth	on	you	at	the	first	bite	.	"
为什么	,	这	孩子们	会	休息	他们的	牙齿	在	你	在	这	第一的	咬	.	"

“不然的话，孩子们第一口就能把你的牙崩掉。”

" [wɒt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] , " [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

"	What	!	"	screamed	the	hippopotamus	,	in	much	anger	,	"	do	you	dare	insult
"	什么	!	"	尖叫	这	河马	,	在	很多	愤怒	,	"	做	你	敢	侮辱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“什么！”河马愤怒地尖叫道，“你竟敢侮辱我！”

[juː; jʊ] ['hʌmpbækt] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ? "

you	humpbacked	beast	of	burden	?	"
你	驼背	兽	的	负担	?	"

你这驼背的驮畜?

" [naʊ] [ðen] — [naʊ] [ðen] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [wʊlf] - ['krækə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stem]

"	Now	then	—	now	then	!	"	interrupted	a	wolf	-	cracker	that	hung	from	a	stem
"	现在	然后	—	现在	然后	!	"	中断	一个	狼	-	饼干	那	悬挂	从	一个	干

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

just	above	them	;
只是	多于	他们	;

“好了好了！”一只挂在他们头顶上方茎秆上的狼雀打断了他们；

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] ?

"	what's	the	use	of	fighting	,	when	we	are	so	soon	to	be	eaten	?
"	是什么	这	使用	的	斗争	,	什么时候	我们	是	所以	很快	到	是	吃	?

“反正我们很快就要被吃掉了，战斗又有什么用呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['krækə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'piːzd] .

"	But	the	camel	-	cracker	would	not	be	appeased	.
"	但	这	骆驼	-	饼干	会	不是	是	安抚	.

但骆驼破坏者并不打算就此罢休。

" [θɪk] - ['hedɪd] [bruːt] !

"	Thick	-	headed	brute	!
"	厚的	-	标题	蛮力	!

“愚蠢的蛮子！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , ['æŋgrəli] .

"	he	yelled	at	the	hippopotamus	,	angrily	.
"	他	大喊	在	这	河马	,	愤怒地	.

他愤怒地冲着河马大喊。

" [hʌmp] - [bækt] ['ɪdiət] ! " [ʃriːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Hump	-	backed	idiot	!	"	shrieked	the	other	.
"	驼峰	-	支持的	笨蛋	!	"	尖叫	这	其他	.

“驼背白痴！”另一个人尖叫道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [swʌŋ] [hɪm'self] ['fɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst]

At	this	the	camel	swung	himself	fiercely	on	his	branch	,	and	bumped	against
在	这	这	骆驼	摇摆	他自己	激烈地	在	他的	分支	,	和	撞	反对

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

the	hippopotamus	,
这	河马	,

骆驼闻言猛地在树枝上摇晃，撞到了河马。

['nɒkɪŋ] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

knocking	him	off	from	the	tree	.
敲门	他	离开	从	这	树	.

把他从树上打下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['stɪki] ,

The	ground	underneath	was	chocolate	,	and	it	was	soft	and	sticky	,
这	地面	下	曾是	巧克力	,	和	它	曾是	柔软的	和	黏	,

下面这层地面是巧克力色的，又软又黏。

[nɒt] ['hævɪŋ] [draɪd] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [reɪn] .

not	having	dried	since	the	last	rain	.
不是	拥有	干燥	自从	这	最后的	雨	.

自上次下雨以来一直没有干透。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [fel] [hiː; hi][sæŋk][hɑːf] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	when	the	hippopotamus	fell	he	sank	half	way	into	the	ground	,
所以	什么时候	这	河马	跌倒	他	沉没	一半	方式	进入	这	地面	,

所以当河马摔倒时，它有一半身子陷进了土里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['spætə] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] ['tʃɒklət] .

and	his	beautiful	brown	color	was	spattered	with	the	muddy	chocolate	.
和	他的	美丽的	棕色的	颜色	曾是	溅射	和	这	浑	巧克力	.

他漂亮的棕色毛发上沾满了泥泞的巧克力。

[æt; ət] [ðɪs] ['vendʒf(ə)l] [diːd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm]

At	this	vengeful	deed	on	the	part	of	the	camel	all	the	other	animals	became
在	这	复仇的	契据	在	这	部分	的	这	骆驼	全部	这	其他	动物	成为

['fjʊəriəs] .

furious	.
狂怒	.

骆驼的这种报复行为激怒了其他所有动物。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [gəʊt] - ['krækə(r)] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	full	-	grown	goat	-	cracker	swung	himself	against	the	camel	and	knocked	it	,
一个	满的	-	生长	山羊	-	饼干	摇摆	他自己	反对	这	骆驼	和	敲门	它	,

[ɪn] [tɜːn] ,

in	turn	,
在	转动	,

一个成年的碎羊人猛地挥拳打向骆驼，结果把骆驼撞倒在地。

[frɒm; frəm][ɪts] [stem] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪts] [hʌmp] [ɒf] .

from	its	stem	;	and	in	falling	on	the	ground	it	broke	its	hump	off	.
从	它是	干	;	和	在	坠落	在	这	地面	它	打破	它是	驼峰	离开	.

从茎上掉下来；掉到地上时，它的驼峰断了。

[ðen] [ə; eɪ]['laɪən] - ['krækə(r)] [nɒkt] [ðə; ði] [gəʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] [nɒkt] [ə; eɪ][kæt]

Then	a	lion	-	cracker	knocked	the	goat	down	,	and	an	elephant	knocked	a	cat
然后	一个	狮子	-	饼干	敲门	这	山羊	向下	,	和	一个	大象	敲门	一个	猫

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后，一只狮子把山羊撞倒了，一头大象又把一只猫撞倒了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [triː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] .

and	soon	the	whole	tree	was	in	a	violent	commotion	.
和	很快	这	所有的	树	曾是	在	一个	暴力	骚动	.

很快，整棵树都陷入了剧烈的骚动之中。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['despərətli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['triːˌfʊl]

The	animals	fought	with	each	other	so	desperately	that	before	long	the	entire	treeful
这	动物	战斗	和	每个	其他	所以	绝望地	那	前	长的	这	全部的	树

[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['krækəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	animal	-	crackers	had	fallen	to	the	ground	,
的	动物	-	饼干	有	倒下	到	这	地面	,

动物们拼死搏斗，没过多久，整棵树上的动物饼干都掉到了地上。

[weə(r)] ['meni] [leɪ] ['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [diːp] [ɪn]

where	many	lay	broken	and	disfigured	,	and	the	remainder	were	sunk	deep	in
在哪里	许多	躺	破碎的	和	毁容	,	和	这	余	是	沉没	深的	在

[ðə; ði] ['tʃɒklət] [mʌd] .

the	chocolate	mud	.
这	巧克力	泥	.

许多尸体残破不堪，其余的则深深地陷在巧克力泥里。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['faɪnəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [triː] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['sɒri]

So	when	the	King	,	finally	remembering	his	tree	,	came	and	looked	on	the	sorry
所以	什么时候	这	国王	,	最后	记住	他的	树	,	来了	和	看起来	在	这	对不起

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

于是，当国王终于想起他的树，前来查看这悲惨的景象时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

it	dampened	his	usual	good	spirits	,
它	潮湿	他的	通常	好的	烈酒	,

这让他平日里的好心情大打折扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] ['krækəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	he	heartily	wished	he	had	picked	the	quarrelsome	crackers	before	they
和	他	衷心地	希望	他	有	挑选	这	爱争吵的	饼干	前	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

began	to	fight	among	themselves	.
开始	到	斗争	之中	他们自己	.

他真希望自己能在那些爱吵架的饼干开始互相打架之前就把它们挑出来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪzməli] [ɒn] [ðɪs] ,

While	he	stood	thinking	dismally	on	this	,
尽管	他	站立	思维	令人沮丧地	在	这	,

他沮丧地站在那里思考着这件事。

[ʌp] [keɪm] [prɪns] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

up	came	Prince	Fiddlecumdoo	and	asked	permission	to	go	on	a	journey	.
向上	来了	王子	-	和	问	允许	到	去	在	一个	旅行	.

菲德尔库姆杜王子走了过来，请求允许他外出旅行。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Where	do	you	wish	to	go	?	"	asked	the	King	.
"	在哪里	做	你	希望	到	去	?	"	问	这	国王	.

国王问道："你想去哪里？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

"	I	am	tired	of	this	beautiful	Valley	,	"	answered	Fiddlecumdoo	,
"	我	是	疲劳的	的	这	美丽的	谷	,	"	回答	-	,

"我厌倦了这个美丽的山谷，"菲德尔库姆杜回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] [ɪz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][raɪp]

"	and	as	the	bicycle	tree	beside	the	Crystal	Lake	is	now	hanging	full	of	ripe
"	和	作为	这	自行车	树	旁	这	水晶	湖	是	现在	绞刑	满的	的	成熟

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

"而水晶湖边的自行车树现在挂满了成熟的车轮，"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['gæðə(r)][wʌn][ænd; ənd][raɪd]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

I	thought	I	would	gather	one	and	ride	over	into	the	next	valley	in	search	of
我	想法	我	会	收集	一	和	骑	超过	进入	这	下一个	谷	在	搜索	的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

我想我会收集一辆马车，然后骑马到隔壁山谷去寻找冒险。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]

"	You	see	,	this	Prince	was	the	King's	youngest	son	,	and	had	been	rather
"	你	看	,	这	王子	曾是	这	国王学院	最小的	儿子	,	和	有	到过	相当

[spɔɪld] [baɪ] ['petɪŋ] ,

spoiled	by	petting	,
被宠坏了	经过	抚摸	,

"你看，这位王子是国王最小的儿子，从小就被宠坏了。"

[æz; əz] ['jʌŋgɪst] [sʌnz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] .

as	youngest	sons	often	are	.
作为	最小的	儿子们	经常	是	.

就像最小的儿子们经常做的那样。

" [ðə; ði][nekst] ['væli] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	The	next	valley	,	my	son	,	is	inhabited	by	the	giant	Hartilaf	,	"	said	the	King	,
"	这	下一个	谷	,	我的	儿子	,	是	有人居住的	经过	这	巨大的	-	,	"	说	这	国王	,

"我的孩子，下一个山谷里住着巨人哈提拉夫，"国王说。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm][hiː; hi] [maɪt] [duː; də][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] . "

"	and	should	you	meet	him	he	might	do	you	an	injury	.	"
"	和	应该	你	见面	他	他	可能	做	你	一个	受伤	.	"

"如果你遇到他，他可能会伤害你。"

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] - , ['bəʊldli] .

"	Oh	,	I	am	not	afraid	of	Hartilaf	,	"	replied	Fiddlecumdoo	,	boldly	.
"	哦	,	我	是	不是	害怕的	的	-	,	"	回复	-	,	大胆地	.

"哦，我才不怕哈提拉夫呢，"菲德尔库姆杜大胆地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [maɪ]
" If he should not be pleasant to me , I could run away from him on my
" 如果 他 应该 不是 是 令人愉快的 到 我 , 我 可以 跑步 离开 从 他 在 我的
[wiːl] . "
wheel . "
车轮 . "

“如果他对我不好，我可以骑着我的轮子逃走。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I don't know about that , " responded the King .
" 我 不 知道 关于 那 , " 回应 这 国王 .

“我不知道，”国王回答道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['baɪsɪk(ə)l] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['væli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)] ;
" There may be bicycle trees in the next valley , as well as here ;
" 那里 可能 是 自行车 树木 在 这 下一个 谷 , 作为 出色地 作为 这里 ;

“下一个山谷里可能也有自行车树，就像这里一样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['væli] ,
and it is always dangerous and foolish for any one to leave this Valley ,
和 它 是 总是 危险的 和 愚蠢 为了 任何 一 到 离开 这 谷 ,

任何人离开这个山谷都是危险且愚蠢的。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
where there is everything that heart could wish .
在哪里 那里 是 一切 那 心 可以 希望 .

那里拥有你梦寐以求的一切。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
Instead of running away in search of adventures ,
反而 的 跑步 离开 在 搜索 的 冒险 ,

与其逃离去寻找冒险，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [pɪk] ['kɒlə(r)]
you would do better to remain at home and help your mother pick collar
你 会 做 更好的 到 保持 在 家 和 帮助 你的 母亲 挑选 衣领
['bʌtnz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] . "
buttons and neckties for the family . "
按钮 和 领带 为了 这 家庭 . "

你最好待在家里，帮你妈妈挑选家人需要的领扣和领带。

" [ðæt] [ɪz] [wɜːk] , " [sed] - , ['sʌlkɪli] , " [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [wɜːk] . "
" That is work , " said Fiddlecumdoo , sulkily , " and I hate work . "
" 那 是 工作 , " 说 - , 闷闷不乐 , " 和 我 恨 工作 . "

“那是工作，”菲德尔库姆杜闷闷不乐地说，“我讨厌工作。”

" [jet] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['bʌtnz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Yet somebody has to pick the collar buttons , " returned the King ,
" 然而 某人 有 到 挑选 这 衣领 按钮 , " 返回 这 国王 ,

“可是总得有人去扣领扣子吧，”国王回答道。

" [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kɒləz] [ɒn] . "
" or we should be unable to keep our collars on . "
" 或者 我们 应该 是 无法 到 保持 我们的 项圈 在 . "

“否则我们就无法继续佩戴项圈了。”

" [ðen] [let] - [help] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" Then let Jollikin help my mother .
" 然后 让 - 帮助 我的 母亲 .

“那就让乔利金来帮我妈妈吧。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['stjuːpɪd] [pleɪs] ,
I am horribly tired of this stupid place ,
我 是 糟糕透了 疲劳的 的 这 愚蠢的 地方 ,

我真是厌倦了这个破地方。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
and shall not be happy until I have traveled around and seen something more
和 将 不是 是 快乐的 直到 我 有 旅行 大约 和 已见 某物 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
of the world . "
的 这 世界 . "

只有环游世界，见识过更多世间美景，我才会感到快乐。

" [wel] , [wel] ! [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , well ! go if you wish , " answered the King , impatiently .
" 出色地 , 出色地 ! 去 如果 你 希望 , " 回答 这 国王 , 不耐烦地 .

“好吧，好吧！你想去就去吧。”国王不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,
" But take care of yourself ,
" 但 拿 关心 的 你自己 ,

“但请照顾好自己，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt]
for when you are away from this Valley there will be no one to protect
为了 什么时候 你 是 离开 从 这 谷 那里 将要 是 不 一 到 保护
[juː; jʊ][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] . "
you from danger . "
你 从 危险 . "

因为当你离开这个山谷时，就没有任何人保护你免受危险了。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [səʊ][duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː]
" I can take care of myself , " cried the Prince , " so do not worry about me
" 我 能 拿 关心 的 我 , " 哭 这 王子 , " 所以 做 不是 担心 关于 我
,
,
,

“我可以照顾好自己，”王子喊道，“所以你们不用担心我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
" and he ran away quickly ,
" 和 他 跑 离开 迅速地 ,

然后他迅速逃走了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
before his father had time to change his mind and withdraw his consent .
前 他的 父亲 有 时间 到 改变 他的 头脑 和 提取 他的 同意 .

在他父亲来得及改变主意并撤回同意之前。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['raɪpɪst]['baɪsɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['maʊntɪd]
He selected the best and ripest bicycle on the tree , and , having mounted
他 已选 这 最好的 和 最成熟的 自行车 在 这 树 , 和 , 拥有 安装
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他从树上挑选了一辆最好、最成熟的自行车，然后骑了上去，

[wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
was soon speeding away along the path to the mountains .
曾是 很快 超速 离开 沿着 这 小路 到 这 山脉 .

很快，他便沿着通往山区的道路飞驰而去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv][məʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	reached	the	far	eastern	part	of	Mo	he	came	on	a	bush	bearing	a
什么时候	他	达到	这	远的	东	部分	的	莫	他	来了	在	一个	衬套	轴承	一个

['veri] [gʊd] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] ,

very	good	quality	of	violins	,
非常	好的	质量	的	小提琴	,

当他到达密苏里州最东端时，他发现一丛灌木上结满了品质上乘的小提琴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

and	this	at	once	attracted	Fiddlecumdoo	,	who	was	a	most	excellent	violinist	,
和	这	在	一次	吸引	-	,	WHO	曾是	一个	最多	出色的	小提琴手	,

这立刻吸引了菲德尔库姆杜，他是一位非常优秀的提琴手。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [kə'rektlɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tjuːnz] .

being	able	to	play	correctly	a	great	number	of	tunes	.
存在	有能力的	到	玩	正确	一个	伟大的	数字	的	曲调	.

能够正确演奏大量乐曲。

[səʊ][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [siːmd]

So	he	dismounted	and	selected	from	the	bush	a	small	violin	that	seemed
所以	他	下马	和	已选	从	这	衬套	一个	小的	小提琴	那	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [təʊn] .

to	have	a	sweet	tone	.
到	有	一个	甜的	语气	.

于是他下了马，从灌木丛中挑选了一把音色甜美的小提琴。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærɪd] [wɪð] [hɪm] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

This	he	carried	with	him	,	under	his	arm	,
这	他	携带	和	他	,	在下面	他的	手臂	,

他把它夹在腋下随身携带。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ləʊnsəm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

thinking	if	he	became	lonesome	he	could	amuse	himself	with	the	music	.
思维	如果	他	成为	寂寞	他	可以	娱乐	他自己	和	这	音乐	.

他心想，如果感到孤独，他可以听音乐消磨时间。

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [pleɪnz] ,

Shortly	after	resuming	his	journey	he	came	to	the	Maple	Plains	,
不久	后	恢复	他的	旅行	他	来了	到	这	枫	平原	,

他继续旅程不久便来到了枫树平原。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəlɪ] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

a	level	stretch	of	country	composed	entirely	of	maple	sugar	.
一个	等级	拉紧	的	国家	由	完全	的	枫	糖	.

一片完全由枫糖构成的平坦地带。

[ðiːz] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smuːð] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ;

These	plains	were	quite	smooth	,	and	very	pleasant	to	ride	on	;
这些	平原	是	相当	光滑的	,	和	非常	令人愉快的	到	骑	在	;

这些平原非常平坦，骑马行驶很舒适；

[bʌt; bət][səʊ] ['swɪftlɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ['kæri] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

but	so	swiftly	did	his	bicycle	carry	him	that	he	soon	crossed	the	plains	and
但	所以	迅速地	做过	他的	自行车	携带	他	那	他	很快	交叉	这	平原	和

[keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

came	on	a	river	of	pure	maple	syrup	,
来了	在	一个	河	的	纯的	枫	糖浆	,

但他的自行车飞驰而过，很快就穿过了平原，来到了一条纯枫糖浆河边。

[səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [liːp] [nɔː(r)] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

so	wide	and	deep	that	he	could	neither	leap	nor	swim	it	.
所以	宽的	和	深的	那	他	可以	两者都不	飞跃	也不	游泳	它	.

河面宽阔深邃，他既不能跳进去也不能游进去。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]

Dismounting	**from**	**his**	**bicycle**	**the**	**Prince**	**began**	**looking**	**for**	**some**	**means**	**of**
下车	从	他的	自行车	这	王子	开始	寻找	为了	一些	方法	的

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

crossing	**the**	**river**	**.**
过境	这	河	.

王子从自行车上下来，开始寻找过河的方法。

[nəʊ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

No	**bridge**	**was**	**visible**	**in**	**either**	**direction**	**,**
不	桥	曾是	可见的	在	任何一个	方向	,

两个方向都看不到桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][beə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [gruː] ['meɪp(ə)l]

and	**the**	**bank**	**was**	**bare**	**save**	**for**	**a**	**few**	**low**	**bushes**	**on**	**which**	**grew**	**maple**
和	这	银行	曾是	裸	节省	为了	一个	很少	低的	灌木丛	在	哪个	生长	枫

['bɔnbɔnz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['kærəmelz] .

bonbons	**and**	**maple**	**caramels**	**.**
糖果	和	枫	焦糖	.

河岸光秃秃的，只有几丛低矮的灌木，上面长着枫糖和枫糖。

[bʌt; bət] [prɪns] - [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [baɪ][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)]

But	**Prince**	**Fiddlecumdoo**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**turned**	**back**	**by**	**so**	**small**	**a**	**matter**
但	王子	-	做过	不是	意思是	到	是	转向	后退	经过	所以	小的	一个	事情

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

as	**a**	**river**	**,**
作为	一个	河	,

但是菲德尔库姆杜王子并不打算因为一条小河就放弃。

[səʊ][hiː; hi] [skuːp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][sænd] ,

so	**he**	**scooped**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**maple**	**sand**	**,**
所以	他	抢先报道	一个	洞	在	这	枫	沙	,

于是他在枫树沙中挖了个洞。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪrəp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

and	**having**	**filled**	**it**	**with**	**syrup**	**from**	**the**	**river**	**,**	**lighted**	**a**	**match**	**and**
和	拥有	已填	它	和	糖浆	从	这	河	,	照明	一个	匹配	和

[bɪ'gæn] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

began	**boiling**	**it**	**.**
开始	沸腾	它	.

然后，他用河里的糖浆装满了罐子，点燃一根火柴，开始煮沸。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [bɪ'keɪm] ['strɪŋi] ,

After	**it**	**had**	**boiled**	**for**	**a**	**time**	**the**	**maple**	**syrup**	**became**	**stringy**	**,**
后	它	有	煮沸	为了	一个	时间	这	枫	糖浆	成为	细丝	,

枫糖浆煮了一段时间后变得粘稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**the**	**Prince**	**quickly**	**threw**	**a**	**string**	**of**	**it**	**across**	**the**	**river**	**.**
和	这	王子	迅速地	扔	一个	细绳	的	它	穿过	这	河	.

于是王子迅速将一串绳子扔过河。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [brɪdʒ] [ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] ['əʊvə(r)]

It	**hardened**	**almost**	**immediately**	**,**	**and**	**on**	**this**	**simple**	**bridge**	**the**	**Prince**	**rode**	**over**
它	硬化	几乎	立即地	,	和	在	这	简单的	桥	这	王子	骑	超过

[ðə; ði] [striːm] .

the	**stream**	**.**
这	溪流	.

它几乎立刻就变硬了，王子骑马走过这座简易的桥，跨过了小溪。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][hiː; hi][sped] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp]['ɪntuː][ðə; ði]

Once	on	the	other	side	he	sped	up	the	mountain	and	over	the	top	into	the
一次	在	这	其他	边	他	加速	向上	这	山	和	超过	这	顶部	进入	这

[nekst] ['væli] ,

next	valley	,
下一个	谷	,

到达另一侧后，他加速冲上山顶，翻过山顶进入下一个山谷。

[weə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

where	,	he	stopped	and	began	to	look	about	him	.
在哪里	,	他	停止	和	开始	到	看	关于	他	.

他停下脚步，开始环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [rəʊdz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	could	see	no	roads	in	any	direction	,
他	可以	看	不	道路	在	任何	方向	,

他看不到任何方向的道路。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [haʊs] ,

but	away	down	at	the	foot	of	the	valley	was	a	monstrous	house	,
但	离开	向下	在	这	脚	的	这	谷	曾是	一个	滔天	房子	,

但在山谷脚下，却矗立着一座巨大的房子。

[səʊ][bɪg][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

so	big	you	could	easily	put	a	small	village	inside	it	,	including	the	church	.
所以	大的	你	可以	容易地	放	一个	小的	村庄	里面	它	,	包括	这	教会	.

它非常大，足以容纳一个小村庄，包括教堂。

[ðɪs] , - [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt][lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] ,

This	,	Fiddlecumdoo	thought	,	must	be	where	the	giant	lived	;	and	,
这	,	-	想法	,	必须	是	在哪里	这	巨大的	居住地	;	和	,

菲德尔库姆杜心想，这一定是巨人居住的地方；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

although	he	saw	no	one	about	the	house	,
虽然	他	锯	不	一	关于	这	房子	,

虽然他没看到房子周围有任何人，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

he	decided	to	make	a	call	and	introduce	himself	to	Mr	.	Hartilaf	.
他	决定	到	制作	一个	称呼	和	介绍	他自己	到	先生	.	-	.

他决定打电话向哈蒂拉夫先生自我介绍。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

So	he	rode	slowly	down	the	valley	,	playing	on	his	violin	as	he	went	,
所以	他	骑	缓慢地	向下	这	谷	,	玩耍	在	他的	小提琴	作为	他	去	,

于是他一边拉着小提琴，一边缓缓地骑马沿着山谷向下走。

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

that	the	music	might	announce	his	coming	.
那	这	音乐	可能	宣布	他的	未来	.

或许音乐预示着他的到来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	giant	Hartilaf	was	lying	on	the	sofa	in	his	sitting	-	room	,
这	巨大的	-	曾是	说谎	在	这	沙发	在	他的	坐着	-	房间	,

巨人哈蒂拉夫正躺在客厅的沙发上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ;

waiting	for	his	wife	to	prepare	the	dinner	;
等待	为了	他的	妻子	到	准备	这	晚餐	;

等着妻子准备晚餐；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - ['mjuːzɪk] [fel]

and	he	had	nearly	fallen	asleep	when	the	sound	of	Fiddlecumdoo's	music	fell
和	他	有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	这	声音	的	-	音乐	跌倒

[ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

on	his	ear	.
在	他的	耳朵	.

他几乎要睡着了，这时菲德尔库姆杜的音乐声传入了他的耳中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['væli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	so	unusual	in	his	valley	that	the	giant	arose	and	went	to	the
这	曾是	所以	异常	在	他的	谷	那	这	巨大的	出现	和	去	到	这

[frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

front	door	to	see	what	caused	it	.
正面	门	到	看	什么	导致	它	.

这在他所在的山谷里非常不寻常，巨人起身走到前门，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	Prince	had	by	this	time	nearly	reached	the	house	,
这	王子	有	经过	这	时间	几乎	达到	这	房子	,

此时王子已基本到达了房子前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'pɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] ,

and	when	the	giant	appeared	he	was	somewhat	startled	,
和	什么时候	这	巨大的	出现	他	曾是	有些	惊慌	,

当巨人出现时，他有些吃惊。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [səʊ][bɪg] .

as	he	had	not	expected	to	see	any	one	quite	so	big	.
作为	他	有	不是	预期的	到	看	任何	一	相当	所以	大的	.

他没想到会看到这么高大的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni][fɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

But	he	took	care	not	to	show	any	fear	,	and	,	taking	off	his	hat	,
但	他	采取	关心	不是	到	展示	任何	害怕	,	和	,	采取	离开	他的	帽子	,

但他小心翼翼地不让自己流露出任何恐惧，然后脱下帽子，

[hiː; hi] [baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [sed] :

he	bowed	politely	to	the	giant	and	said	:
他	鞠躬	礼貌地	到	这	巨大的	和	说	:

他恭敬地向巨人鞠躬，说道：

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	This	is	Mr	.	Hartilaf	,	I	suppose	?	"
"	这	是	先生	.	-	,	我	认为	?	"

“这位是哈蒂拉夫先生吧？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]

"	That	is	my	name	,	"	replied	the	giant	,	grinning	at	the	small	size	of	his	visitor
"	那	是	我的	姓名	,	"	回复	这	巨大的	,	咧嘴笑	在	这	小的	尺寸	的	他的	游客

.

:
.

“那是我的名字，”巨人回答道，咧嘴笑着看着来访者矮小的身形。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

"	May	I	ask	who	you	are	?	"
"	可能	我	问	WHO	你	是	?	"

请问您是哪位？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] - , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] ,

"	I	am	Prince	Fiddlecumdoo	,	and	I	live	in	the	next	valley	,
"	我	是	王子	-	,	和	我	居住	在	这	下一个	谷	,

“我是菲德尔库姆杜王子，我住在隔壁山谷。”

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] .

which	is	called	the	Valley	of	Mo	.
哪个	是	称为	这	谷	的	莫	.

也就是所谓的密苏里山谷。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][ˌeɪ 'em] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]

Being	determined	to	see	something	of	the	world	,	I	am	traveling	for	pleasure
存在	决定	到	看	某物	的	这	世界	,	我	是	旅行	为了	乐趣

,

,

,

我决心看看这个世界，所以我的旅行是为了休闲娱乐。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] . "

and	have	just	dropped	in	on	you	for	a	friendly	call	.	"
和	有	只是	掉落	在	在	你	为了	一个	友好的	称呼	.	"

我只是顺道过来跟你打个友好的电话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	You	are	very	welcome	,	I	am	sure	,	"	returned	the	giant	.
"	你	是	非常	欢迎	,	我	是	当然	,	"	返回	这	巨大的	.

“非常欢迎您，”巨人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəsli] [step] ['ɪntuː][maɪ]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ]

"	If	you	will	graciously	step	into	my	humble	home	I	shall	be	glad	to	entertain	you
"	如果	你	将要	亲切地	步	进入	我的	谦逊的	家	我	将	是	高兴的	到	招待	你

[æt; ət] ['dɪnə(r)] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

“如果您能光临我简陋的家，我将非常乐意为您准备晚餐。”

" [prɪns] - [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Prince	Fiddlecumdoo	bowed	low	and	accepted	the	invitation	,
"	王子	-	鞠躬	低的	和	公认	这	邀请	,

“菲德尔库姆杜王子深深鞠躬，接受了邀请。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] [səʊ][bɪg] [ðæt]

but	when	he	endeavored	to	enter	the	house	he	found	the	steps	so	big	that
但	什么时候	他	努力	到	进入	这	房子	他	成立	这	步骤	所以	大的	那

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz]['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,

even	the	first	one	was	higher	than	his	head	,
甚至	这	第一的	一	曾是	更高	比	他的	头	,

但当他试图进入房子时，却发现台阶非常高，甚至第一级台阶都比他的头还高。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	climb	to	the	top	of	it	.
和	他	可以	不是	爬	到	这	顶部	的	它	.

他爬不到顶上。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['keəfəli] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Seeing	his	difficulty	the	giant	carefully	picked	him	up	with	one	finger	and	his
看到	他的	困难	这	巨大的	小心	挑选	他	向上	和	一	手指	和	他的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

巨人见他行动困难，便小心翼翼地用一根手指和拇指把他拎了起来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

and	put	him	down	on	the	palm	of	his	other	hand	.
和	放	他	向下	在	这	棕榈	的	他的	其他	手	.

然后把他放在另一只手的手掌上。

" [duː; də] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Do	not	leave	my	bicycle	,	"	said	the	Prince	,
"	做	不是	离开	我的	自行车	,	"	说	这	王子	,

“别把我的自行车丢下，”王子说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [həʊm] [ə'gen] .

"	for	should	anything	happen	to	it	I	could	not	get	home	again	.
"	为了	应该	任何事物	发生	到	它	我	可以	不是	得到	家	再次	.

“因为如果它出了什么事，我就回不了家了。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pʊt] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] ,

"	So	the	giant	put	the	bicycle	in	his	vest	pocket	,
"	所以	这	巨大的	放	这	自行车	在	他的	背心	口袋	,

于是，巨人把自行车放进了他的背心口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	he	entered	the	house	and	walked	to	the	kitchen	,
和	然后	他	进入	这	房子	和	步行	到	这	厨房	,

然后他进了屋，径直走向厨房。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

where	his	wife	was	engaged	preparing	the	dinner	.
在哪里	他的	妻子	曾是	已订婚的	准备	这	晚餐	.

当时他的妻子正在准备晚餐。

" [ges] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Guess	what	I've	found	,	"	said	the	giant	to	his	wife	,
"	猜测	什么	我已经	成立	,	"	说	这	巨大的	到	他的	妻子	,

“猜猜我发现了什么？”巨人对妻子说。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʌbld] [ʌp] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [prɪns] .

holding	his	hand	doubled	up	so	she	could	not	see	the	Prince	.
保持	他的	手	双倍	向上	所以	她	可以	不是	看	这	王子	.

她紧紧握着他的手，不让他看到王子。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	answered	the	woman	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回答	这	女士	.

“我肯定不知道，”女人回答道。

" [bʌt; bət] , [ges] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	But	,	guess	!	"	pleaded	the	giant	.
"	但	,	猜测	!	"	恳求	这	巨大的	.

“但是，猜猜看！”巨人恳求道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stjuːpæn] ,

"	Go	away	and	don't	bother	me	,	"	she	replied	,	bending	over	the	stewpan	,
"	去	离开	和	不	打扰	我	,	"	她	回复	,	弯曲	超过	这	炖锅	,

“走开，别烦我，”她一边说着，一边弯腰照着炖锅。

" [ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	or	you	won't	have	any	dinner	to	-	day	.
"	或者	你	惯于	有	任何	晚餐	到	-	天	.

否则你今天就没晚饭吃了。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,

"	The	giant	,	however	,	was	in	a	merry	mood	,
"	这	巨大的	,	然而	,	曾是	在	一个	欢乐	情绪	,

然而，巨人却心情愉快。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [prɪns]

and	for	a	joke	he	suddenly	opened	his	hand	and	dropped	the	Prince
和	为了	一个	开玩笑	他	突然	打开	他的	手	和	掉落	这	王子

[daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [nek] .

down	his	wife's	neck	.
向下	他的	妻子的	脖子	.

他突然开个玩笑，张开手掌，把王子从他妻子的脖子上滑了下来。

" [əʊ] , [əʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

"	she	screamed	,	trying	to	get	at	the	place	where	the	Prince	had	fallen	,
"	她	尖叫	,	尝试	到	得到	在	这	地方	在哪里	这	王子	有	倒下	,

她尖叫着，试图跑到王子倒下的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

which	was	near	the	small	of	her	back	.
哪个	曾是	靠近	这	小的	的	她	后退	.

位置靠近她的腰部。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['krɒkədaɪl] , [ɔː(r)]['drægən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [baɪt][ˌem 'iː] !

I'm	sure	it's	some	horrible	crocodile	,	or	dragon	,	or	something	that	will	bite	me	!
我是	当然	它是	一些	可怕	鳄鱼	,	或者	龙	,	或者	某物	那	将要	咬	我	!

我敢肯定那一定是条可怕的鳄鱼、龙或者其他什么会咬我的东西!

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk]

"	And	the	poor	woman	lay	down	on	the	carpet	and	began	to	kick
"	和	这	贫穷的	女士	躺	向下	在	这	地毯	和	开始	到	踢

[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['terə(r)] .

her	heels	against	the	floor	in	terror	.
她	高跟鞋	反对	这	地面	在	恐怖	.

“可怜的女人躺在地毯上，惊恐地用脚后跟踢着地板。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,

The	giant	roared	with	laughter	,	but	the	Prince	,	now	being	able	to	crawl	out	,
这	巨大的	咆哮	和	笑声	,	但	这	王子	,	现在	存在	有能力的	到	爬行	出去	,

巨人放声大笑，但王子现在已经能够爬出来了。

['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [nek] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [meɪd]

scrambled	from	the	lady's	neck	,	and	,	standing	beside	her	head	,	he	made
打乱	从	这	女士的	脖子	,	和	,	常设	旁	她	头	,	他	制成

[ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sed] :

a	low	bow	and	said	:
一个	低的	弓	和	说	:

他从那位女士的脖子上挣脱下来，站在她的头旁，深深鞠了一躬，说道：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][aɪ] .

"	Do	not	be	afraid	,	Madam	;	it	is	only	I	.
"	做	不是	是	害怕的	,	女士	;	它	是	仅有的	我	.

“夫人，请不要害怕，是我。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][ʌn'gæləntˌ][trɪk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hʌzbənd][tuː; tə]
But I must say it was a very ungallant trick for your husband to
但 我 必须 说 它 曾是 一个 非常 不绅士 诡计 为了 你的 丈夫 到
[pleɪ][ɒn][juː; jʊ],
play on you ,
玩 在 你 ,

但我必须说，你丈夫这样捉弄你，实在是很不绅士的行为。

[tuː; tə][seɪ]['nʌθɪŋ][ɒv; əv][maɪ]['fiːlɪŋz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
to say nothing of my feelings in the matter . "
到 说 没有什么 的 我的 情怀 在 这 事情 . "

更别提我对此事的感受了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fiːt][ə'gen] , [ænd; ənd]['steərɪŋ]
" So it was , " she exclaimed , getting upon her feet again , and staring
" 所以 它 曾是 , " 她 惊呼 , 获得 之上 她 脚 再次 , 和 凝视
['kjʊəriəsli][æt; ət] - .
curiously at Fiddlecumdoo .
奇怪的是 在 - .

“原来如此，”她惊呼道，重新站起身来，好奇地盯着菲德尔库姆杜。

" [bʌt; bət][tel][ˌem 'iː][huː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][weə(r)][juː; jʊ][keɪm][frɒm; frəm] .
" But tell me who you are and where you came from .
" 但 告诉 我 WHO 你 是 和 在哪里 你 来了 从 .

“但请告诉我你是谁，你来自哪里。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['hævɪŋ][ɪn'dʒɔɪd][hɪz; ɪz][lɑːf] , [naʊ][ˌɪntrə'djuːst][ðə; ði][prɪns][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" The giant , having enjoyed his laugh , now introduced the Prince to his wife ,
" 这 巨大的 , 拥有 享受 他的 笑 , 现在 介绍 这 王子 到 他的 妻子 ,

巨人听了王子的笑声后，便将王子介绍给了他的妻子。

[ænd; ənd][æz; əz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['redi][tuː; tə][sɜːv][ðeɪ][sæt][daʊn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tə'geðə(r)] .
and as dinner was ready to serve they sat down at the table together .
和 作为 晚餐 曾是 准备好 到 服务 他们 卫星 向下 在 这 桌子 一起 .

晚餐准备好后，他们一起坐在餐桌旁。

- [gɒt][ə'lɒŋ]['veri][wel][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
Fiddlecumdoo got along very well at dinner ,
- 得到 沿着 非常 出色地 在 晚餐 ,

Fiddlecumdoo在晚餐时表现得非常好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt]['θɔːtfəli][pleɪst][hɪm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
for the giant thoughtfully placed him on the top of the table ,
为了 这 巨大的 深思熟虑 放置 他 在 这 顶部 的 这 桌子 ,

因为巨人体贴地把他放在了桌子顶端。

[weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk][ə'raʊnd][æz; əz][hiː; hi][pliːzd] .
where he could walk around as he pleased .
在哪里 他 可以 走 大约 作为 他 高兴 .

他可以随意走动。

[ðeə(r)]['biːɪŋ][nəʊ][naɪf][nɔː(r)][fɔːk][smɔːl][ɪ'nʌf][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz] ,
There being no knife nor fork small enough for him to use ,
那里 存在 不 刀 也不 叉 小的 足够的 为了 他 到 使用 ,

没有足够小的刀叉供他使用。

[ðə; ði][prɪns][tʊk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['tuːθˌpɪks] , [wɪtʃ][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
the Prince took one of the giant's toothpicks , which was as big as a
这 王子 采取 一 的 这 巨人的 牙签 , 哪个 曾是 作为 大的 作为 一个
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

王子拿起巨人的一根牙签，那根牙签像剑一样长。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [sɜːvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪʃɪz] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	with	this	served	himself	from	the	various	dishes	that	stood	on	the	table	.
和	和	这	服务	他自己	从	这	各种各样的	菜肴	那	站立	在	这	桌子	.

然后他从桌上的各种菜肴中给自己盛了饭。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

When	the	meal	was	over	the	giant	lighted	his	pipe	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	这	巨大的	照明	他的	管道	,

饭后，巨人点燃了烟斗。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ,

the	bowl	of	which	was	as	big	as	a	barrel	,
这	碗	的	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	桶	,

它的碗像桶那么大，

[ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli]['feɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

and	asked	Fiddlecumdoo	if	he	would	kindly	favor	them	with	some	music	.
和	问	-	如果	他	会	亲切地	偏爱	他们	和	一些	音乐	.

他们问菲德尔库姆杜能否好心为他们演奏一些音乐。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Certainly	,	"	replied	the	Prince	.
"	当然	,	"	回复	这	王子	.

“当然，”王子回答道。

" [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ,

"	Please	come	into	the	kitchen	,	"	said	the	giantess	,
"	请	来	进入	这	厨房	,	"	说	这	女巨人	,

“请进厨房来，”女巨人说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	for	then	I	can	listen	to	the	music	while	I	am	washing	the	dishes	.
"	为了	然后	我	能	听	到	这	音乐	尽管	我	是	洗涤	这	菜肴	.

“这样我就可以一边洗碗一边听音乐了。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

"	The	prince	did	not	like	to	refuse	this	request	,
"	这	王子	做过	不是	喜欢	到	拒绝	这	要求	,

王子不愿拒绝这个请求，

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɪtʃɪn] ;

although	at	home	he	was	not	allowed	to	enter	his	mother's	kitchen	;
虽然	在	家	他	曾是	不是	允许	到	进入	他的	母亲的	厨房	;

虽然在家他不被允许进入母亲的厨房；

[səʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,

so	the	giant	carried	him	in	and	placed	him	on	a	high	shelf	,
所以	这	巨大的	携带	他	在	和	放置	他	在	一个	高的	架子	,

于是巨人把他抱进来，放在高高的架子上。

[weə(r)] - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

where	Fiddlecumdoo	seated	himself	on	a	spool	of	thread	and	began	to	play
在哪里	-	坐着	他自己	在	一个	线轴	的	线	和	开始	到	玩

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

his	violin	.
他的	小提琴	.

菲德尔库姆杜坐在一个线轴上，开始拉小提琴。

[ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	big	people	enjoyed	the	music	very	much	at	first	,	for	the	Prince	was	a
这	大的	人们	享受	这	音乐	非常	很多	在	第一的	,	为了	这	王子	曾是	一个

['kæpɪt(ə)l]['pleɪə(r)] .

capital	player	.
首都	玩家	.

起初，上流人士非常喜欢这种音乐，因为王子是一位杰出的演奏家。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	soon	came	a	disagreeable	interruption	.
但	很快	来了	一个	令人不快的	中断	.

但很快就出现了令人不快的插曲。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [kɔːt] ['sevrəl] ['dɑːnsɪŋ] - [beəz] [ɪn][ðə; ði]

About	a	month	before	the	giant	had	caught	several	dancing	-	bears	in	the
关于	一个	月	前	这	巨大的	有	捕捉	一些	跳舞	-	熊	在	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

大约一个月前，这个巨人曾在山上捕获了几只跳舞熊。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɪŋz] [ɒv; əv]

and	,	having	brought	them	home	,	had	made	them	into	strings	of
和	,	拥有	带来	他们	家	,	有	制成	他们	进入	字符串	的

['sɔːsɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

把它们带回家后，做成了香肠串。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fes'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ]

These	were	hanging	in	graceful	festoons	from	the	beams	of	the	kitchen	ceiling
这些	是	绞刑	在	优美	花环	从	这	光束	的	这	厨房	天花板

,

,

,

它们像优雅的彩带一样悬挂在厨房天花板的横梁上。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] .

awaiting	the	time	when	they	should	be	eaten	.
等待中	这	时间	什么时候	他们	应该	是	吃	.

等待着被食用的时机。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [beə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - [ˌvaɪə'lɪn] ,

Now	when	the	dancing	-	bear	sausages	heard	the	music	of	Fiddlecumdoo's	violin	,
现在	什么时候	这	跳舞	-	熊	香肠	听到	这	音乐	的	-	小提琴	,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['dɑːnsɪŋ] ;

they	could	not	resist	dancing	;
他们	可以	不是	抵抗	跳舞	;

当跳舞熊香肠们听到菲德尔库姆杜的小提琴声时，它们就忍不住跳起了舞；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['sɔːsɪdʒɪz] [meɪd] [frɒm; frəm]['riːəl] ['dɑːnsɪŋ] - [beəz] [kæn; kən][nɒt]

for	it	is	well	known	that	sausages	made	from	real	dancing	-	bears	can	not
为了	它	是	出色地	已知	那	香肠	制成	从	真实的	跳舞	-	熊	能	不是

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk] .

remain	quiet	where	there	is	music	.
保持	安静的	在哪里	那里	是	音乐	.

众所周知，用真正的跳舞熊制成的香肠在有音乐的地方是无法保持安静的。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] ,

The	Prince	was	playing	such	a	lively	tune	,
这	王子	曾是	玩耍	这样的	一个	热闹	调	,

王子弹奏的曲子欢快极了，

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [fel]

that	presently	the	strings	of	sausage	broke	away	from	the	ceiling	and	fell
那	目前	这	字符串	的	香肠	打破	离开	从	这	天花板	和	跌倒

['klætə] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

clattering	to	the	floor	,
咔嗒咔嗒	到	这	地面	,

突然，挂在天花板上的香肠串断裂，噼里啪啦地掉到地上。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ['fjʊəriəsli] .

where	they	danced	about	furiously	.
在哪里	他们	跳舞	关于	愤怒地	.

他们在那里疯狂地跳舞。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

Not	being	able	to	see	where	they	were	going	,	they	bumped	against	the	giant
不是	存在	有能力的	到	看	在哪里	他们	是	去	,	他们	撞	反对	这	巨大的

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

由于看不清路，他们撞上了巨人和他的妻子。

['θʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [bæks] ,

thumping	them	on	their	heads	and	backs	,
怦	他们	在	他们的	头部	和	背部	,

猛击他们的头部和背部，

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪd]

and	pounding	them	so	severely	that	the	woman	became	frightened	and	hid
和	猛击	他们	所以	严重	那	这	女士	成为	害怕	和	隐藏

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

under	the	table	,
在下面	这	桌子	,

他下手很重，把她们打得遍体鳞伤，女人吓得躲到了桌子底下。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

while	the	giant	started	to	run	away	.
尽管	这	巨大的	开始	到	跑步	离开	.

巨人开始逃跑。

['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [plaɪt] , - [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ,

Seeing	their	plight	,	Fiddlecumdoo	stopped	playing	,
看到	他们的	困境	,	-	停止	玩耍	,

看到他们的困境，菲德尔库姆杜停止了演奏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒɪz] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	at	once	the	sausages	fell	to	the	floor	and	lay	still	.
和	在	一次	这	香肠	跌倒	到	这	地面	和	躺	仍然	.

香肠立刻掉到地上，一动不动地躺在那里。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

"	That	was	strange	,	"	said	the	giant	,	as	soon	as	he	could	catch	his
"	那	曾是	奇怪的	,	"	说	这	巨大的	,	作为	很快	作为	他	可以	抓住	他的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

“真是奇怪，”巨人喘过气来后说道；

" [ðə; ði] [beəz] ['evɪdəntli] [du:; də] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɒpt]

"	the	bears	evidently	do	not	forget	how	to	dance	even	after	they	are	chopped
"	这	熊	显然	做	不是	忘记	如何	到	舞蹈	甚至	后	他们	是	切碎

[ʌp]['ɪntu:] ['sɒsɪdʒ] [mi:t] .

up	into	sausage	meat	.
向上	进入	香肠	肉	.

“即使被剁成香肠肉，熊们显然也不会忘记如何跳舞。”

[ai][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bændən][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnsət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	must	beg	you	to	abandon	your	concert	for	the	present	,
我	必须	求	你	到	放弃	你的	音乐会	为了	这	展示	,

我必须恳请您暂时取消音乐会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] [ə'gen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒɪz] ,

but	before	you	visit	us	again	we	shall	have	eaten	the	sausages	,
但	前	你	访问	我们	再次	我们	将	有	吃	这	香肠	,

但是，在你下次来访之前，我们会把香肠吃完。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] . "

and	then	you	may	play	to	your	heart's	content	.	"
和	然后	你	可能	玩	到	你的	心脏的	内容	.	"

然后你就可以尽情玩耍了。

" [hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['laɪvli] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ,

"	Had	I	known	they	were	so	lively	,	"	remarked	the	giantess	,
"	有	我	已知	他们	是	所以	热闹	,	"	评论	这	女巨人	,

“早知道他们这么活泼就好了，”女巨人说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɔ:l] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ðem; ðəm]

as	she	crawled	from	beneath	the	table	,	"	we	should	have	eaten	them
作为	她	爬行	从	下面	这	桌子	,	"	我们	应该	有	吃	他们

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] . "

before	this	.	"
前	这	.	"

她从桌子底下爬出来时说：“我们应该早点把它们吃掉的。”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [stju:d] ['pəʊlə(r)] [beəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	That	reminds	me	that	I	intended	to	have	stewed	polar	bears	for	supper	,
"	那	提醒	我	那	我	故意的	到	有	炖	极性	熊	为了	晚餐	,

“这让我想起来，我原本打算晚餐吃炖北极熊肉。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][ˈɪntu:] [ə'læskə] [ænd; ənd] [kætʃ]

"	continued	the	giant	;	"	so	I	think	I	will	walk	over	into	Alaska	and	catch
"	持续	这	巨大的	;	"	所以	我	思考	我	将要	走	超过	进入	阿拉斯加州	和	抓住

[sʌm; səm] . "

some	.	"
一些	.	"

“所以我想我会走到阿拉斯加去抓一些。”巨人继续说道，“

" [pə'hæps] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] ['elɪfənt] [paɪ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Perhaps	the	Prince	would	prefer	elephant	pie	,	"	suggested	the	lady	,
"	也许	这	王子	会	更喜欢	大象	馅饼	,	"	建议	这	女士	,

“或许王子会更喜欢大象派，”那位女士建议道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntu:] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] ['elɪfənts] . "

"	and	in	that	case	you	might	make	a	run	into	South	America	for	elephants	.	"
"	和	在	那	案件	你	可能	制作	一个	跑步	进入	南	美国	为了	大象	.	"

“那样的话，你或许可以去南美洲猎象。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] ['aɪðə(r)] .

"	I	have	no	choice	in	the	matter	,	"	said	the	Prince	,	"	never	having	eaten	either	.
"	我	有	不	选择	在	这	事情	,	"	说	这	王子	,	"	绝不	拥有	吃	任何一个	.

“我别无选择，”王子说，“因为我既没吃过东西，也没吃过东西。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə'læskə] [ɔː(r)][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? "

But	is	it	not	rather	a	long	journey	to	Alaska	or	to	South	America	?	"
但	是	它	不是	相当	一个	长的	旅行	到	阿拉斯加州	或者	到	南	美国	?	"

但去阿拉斯加或南美洲难道不是一段漫长的旅程吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

"	Not	at	all	!	"	protested	the	giant	.
"	不是	在	全部	!	"	抗议	这	巨大的	.

“绝对不行！”巨人抗议道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

"	I	shall	enjoy	the	walk	,	and	can	easily	be	back	by	sundown	.
"	我	将	享受	这	走	,	和	能	容易地	是	后退	经过	日落	.

“我会很享受这次散步，而且日落前就能轻松返回。”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	come	with	me	?
惯于	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	he	asked	the	boy	.
"	他	问	这	男生	.

他问那个男孩。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [begd]

But	Fiddlecumdoo	did	not	like	the	idea	of	so	long	a	journey	,	and	begged
但	-	做过	不是	喜欢	这	主意	的	所以	长的	一个	旅行	,	和	乞求

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

to	be	excused	.
到	是	已原谅	.

但菲德尔库姆杜不喜欢这么长的旅程，恳求原谅他。

[ðə; ðɪ][ˌdʒaɪən'tes] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ]['pəʊlə(r)] [beəz] [ɪn] ,

The	giantess	brought	her	lord	a	great	bag	to	put	the	polar	bears	in	,
这	女巨人	带来	她	主	一个	伟大的	包	到	放	这	极性	熊	在	,

女巨人给她的主人带来了一个大袋子，用来装北极熊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	he	prepared	to	start	.
和	他	准备	到	开始	.

他准备开始。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] [waɪf] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	I	leave	you	to	amuse	my	wife	during	my	absence	,	"	he	said	to	the	Prince	.
"	我	离开	你	到	娱乐	我的	妻子	期间	我的	缺席	,	"	他	说	到	这	王子	.

“我不在的时候，就让你陪着我的妻子玩吧。”他对王子说。

" [preɪ] [meɪk] [jɔː'self] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][juːz][maɪ]['kɑːs(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]

"	Pray	make	yourself	entirely	at	home	,	and	use	my	castle	as	you	would	your
"	祈祷	制作	你自己	完全	在	家	,	和	使用	我的	城堡	作为	你	会	你的

[əʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

请随意，把我的城堡当作自己的家一样使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pəʊlə(r)] - [beə(r)] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	I	have	good	luck	you	shall	eat	a	delicious	polar	-	bear	stew	for
和	如果	我	有	好的	运气	你	将	吃	一个	可口的	极性	-	熊	炖	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

your	supper	.
你的	晚餐	.

如果我运气好的话，你们晚餐就能吃到美味的北极熊炖肉了。

" [ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] .

"	Then	he	slung	the	sack	across	his	back	and	went	away	,	whistling	merrily	.
"	然后	他	吊着	这	解雇	穿过	他的	后退	和	去	离开	,	吹口哨	兴高采烈地	.

“然后他把麻袋甩到背上，吹着口哨，高兴地走了。”

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [straɪdz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt]

And	so	great	were	his	strides	that	in	less	than	a	minute	he	was	out
和	所以	伟大的	是	他的	步幅	那	在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他步伐如此之大，不到一分钟就消失在了视线之外。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes][tuː; tə] - ,

"	This	is	my	busy	day	,	"	said	the	giantess	to	Fiddlecumdoo	,
"	这	是	我的	忙碌的	天	,	"	说	这	女巨人	到	-	,

“今天是我最忙的一天，”女巨人对菲德尔库姆杜说道。

" [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

"	and	I	fear	I	shall	not	be	able	to	entertain	you	in	a	proper	manner	,
"	和	我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	招待	你	在	一个	恰当的	方式	,

“恐怕我无法妥善招待您。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] .

for	I	must	hasten	to	the	laundry	to	wash	the	clothes	.
为了	我	必须	趋	到	这	洗衣店	到	洗	这	衣服	.

因为我必须赶紧去洗衣房洗衣服。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

However	,	if	you	care	to	accompany	me	,	we	may	converse	together	while	I	am
然而	,	如果	你	关心	到	陪伴	我	,	我们	可能	交谈	一起	尽管	我	是

['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] . "

doing	my	work	.	"
正在做	我的	工作	.	"

不过，如果你愿意陪我一起，我们可以在我工作的时候聊聊天。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːndri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	shall	take	great	pleasure	in	visiting	your	laundry	,	"	he	replied	,
"	我	将	拿	伟大的	乐趣	在	访问	你的	洗衣店	,	"	他	回复	,

“我非常乐意去拜访您的洗衣店，”他回答说。

" [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	for	never	before	have	I	been	in	such	a	place	.
"	为了	绝不	前	有	我	到过	在	这样的	一个	地方	.

“因为我从未到过这样的地方。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən]

And	surely	it	will	be	more	agreeable	to	watch	you	at	your	work	than
和	一定	它	将要	是	更多的	同意	到	手表	你	在	你的	工作	比

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] . "

to	spend	the	day	alone	in	these	great	rooms	.	"
到	花费	这	天	独自的	在	这些	伟大的	房间	.	"

而且，看着你工作肯定比独自一人待在这些大房间里一整天要愉快得多。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Come	along	,	then	,	"	she	said	,
"	来	沿着	,	然后	,	"	她	说	,

“那就跟我来吧，”她说。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

and	picking	him	up	she	placed	him	in	the	pocket	of	her	apron	,
和	挑选	他	向上	她	放置	他	在	这	口袋	的	她	围裙	,

她把他抱起来，放进围裙口袋里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [led]

for	she	knew	he	would	be	unable	to	walk	down	the	flight	of	stairs	that	led
为了	她	知道	他	会	是	无法	到	走	向下	这	航班	的	楼梯	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .

to	the	laundry	.
到	这	洗衣店	.

因为她知道他无法走下通往洗衣房的那段楼梯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

He	was	very	comfortable	in	the	pocket	,
他	曾是	非常	舒服的	在	这	口袋	,

他感觉自己很自在，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [tuː; tə]

which	was	just	deep	enough	to	allow	his	head	and	shoulders	to
哪个	曾是	只是	深的	足够的	到	允许	他的	头	和	肩膀	到

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

project	from	the	top	.
项目	从	这	顶部	.

深度刚好够让他的头和肩膀从顶部露出来。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]

Therefore	he	was	able	to	see	all	that	was	going	on	while	the	lady	was
所以	他	曾是	有能力的	到	看	全部	那	曾是	去	在	尽管	这	女士	曾是

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

因此，当这位女士上班时，他能够看到发生的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical) 第5/6页

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [ænd; ənd] [rɪns] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]
He 他 **watched** 观看 **her** 她 **wash** 洗 **and** 和 **rinse** 冲洗 **the** 这 **clothes** 衣服 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **greatly** 非常 **interested** 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
in 在 **the** 这 **operation** 手术 **,** ,

他看着她洗衣服、漂衣服，对这个过程很感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
as 作为 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **new** 新的 **to** 到 **him** 他 **.** .

因为这一切对他来说都是全新的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kləʊðz] - ['rɪŋə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,
By 经过 **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **giantess** 女巨人 **brought** 带来 **an** 一个 **immense** 巨大 **clothes** 衣服 **-** - **wringer** 绞干机 **from** 从 **a** 一个 **shelf** 架子 **,** ,

过了一会儿，女巨人从架子上取下一个巨大的衣物脱水机。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɒʃ] [tʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt]
and 和 **having** 拥有 **fastened** 系紧 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **wash** 洗 **tub** 浴缸 **began** 开始 **to** 到 **wring** 拧 **out** 出去
[ðə; ði] [kləʊðz] .
the 这 **clothes** 衣服 **.** .

将拧衣机固定在大洗衣盆的侧面后，就开始拧衣服。

[prɪns] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kləʊðz] - ['rɪŋə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Prince 王子 **Fiddlecumdoo** - **had** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **a** 一个 **clothes** 衣服 **-** - **wringer** 绞干机 **before** 前 **,** ,

菲德尔库姆杜王子以前从未见过拧衣机。

[ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt]
and 和 **so** 所以 **pleased** 高兴 **was** 曾是 **he** 他 **with** 和 **the** 这 **novelty** 新奇 **of** 的 **it** 它 **that** 那 **he** 他 **leaned** 倾斜 **far** 远的 **out** 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
of 的 **the** 这 **pocket** 口袋 **to** 到 **watch** 手表 **it** 它 **work** 工作 **.** .

他非常喜欢这个新奇的东西，以至于他把身体探出口袋，仔细观察它的运作。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
But 但 **,** , **unfortunately** 很遗憾 **,** , **he** 他 **lost** 丢失的 **his** 他的 **balance** 平衡 **,** ,

但不幸的是，他失去了平衡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and 和 **before** 前 **he** 他 **knew** 知道 **what** 什么 **had** 有 **happened** 发生 **to** 到 **him** 他 **had** 有 **fallen** 倒下 **from** 从 **the** 这
['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ʃɜːrts] ,
pocket 口袋 **and** 和 **lay** 躺 **sprawling** 蔓延 **on** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **giant's** 巨人的 **shirts** 衬衫 **,** ,

他还没反应过来，就从口袋里掉了出来，四仰八叉地躺在巨人的一件衬衫上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] .
which 哪个 **was** 曾是 **just** 只是 **then** 然后 **passing** 通过 **through** 通过 **the** 这 **wringer** 绞干机 **.** .

当时它正经历着严峻的考验。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

The	woman	did	not	notice	his	fall	,
这	女士	做过	不是	注意	他的	落下	,

女人没有注意到他摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['roʊlərz] ,

and	the	next	instant	he	was	drawn	between	the	two	great	rollers	,
和	这	下一个	立即的	他	曾是	绘制	之间	这	二	伟大的	滚筒	,

下一刻，他就被卷入了两个巨大的滚轴之间。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	came	out	on	the	other	side	as	thin	and	flat	as	a	sheet	of	paper	.
和	来了	出去	在	这	其他	边	作为	薄的	和	平坦的	作为	一个	床单	的	纸	.

出来之后，它像一张纸一样薄而平。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs]

Then	the	giant's	wife	saw	what	she	had	done	,	and	realizing	how	serious
然后	这	巨人的	妻子	锯	什么	她	有	完毕	,	和	意识到	如何	严肃的

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'dɪʃn] ,

was	the	Prince's	condition	,
曾是	这	王子的	状况	,

这时，巨人的妻子看到了自己所做的一切，意识到王子的病情有多么严重，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	good	lady	was	much	grieved	over	the	accident	.
这	好的	女士	曾是	很多	伤心	超过	这	事故	.

这位善良的女士对这场事故感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] - [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

She	picked	Fiddlecumdoo	up	and	tried	to	stand	him	on	his	feet	,
她	挑选	-	向上	和	尝试	到	站立	他	在	他的	脚	,

她抱起菲德尔库姆杜，试图让他站起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [drɑːft][hiː; hi] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,

but	he	was	so	thin	that	at	the	least	draft	he	fluttered	like	a	flag	,
但	他	曾是	所以	薄的	那	在	这	至少	草稿	他	飘动	喜欢	一个	旗帜	,

但他太瘦了，稍微有点风就飘起来像面旗帜一样。

[waɪl] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [hɪm] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .

while	a	puff	of	wind	would	blow	him	completely	over	.
尽管	一个	噗	的	风	会	吹	他	完全地	超过	.

一阵风就能把他吹倒。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɒrəʊfəli] , " [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð]

"	Dear	me	!	"	exclaimed	the	woman	,	sorrowfully	,	"	whatever	can	we	do	with
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	这	女士	,	悲伤地	,	"	任何	能	我们	做	和

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ? "

you	in	that	shape	?	"
你	在	那	形状	?	"

“哎呀！”女人悲伤地惊呼道，“你这副样子，我们还能拿你怎么办呢？”

" [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	really	do	not	know	what	will	become	of	me	,	"	replied	the	Prince	.
"	我	真的	做	不是	知道	什么	将要	变得	的	我	,	"	回复	这	王子	.

“我真的不知道我的未来会怎样，”王子回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

"	I	am	certainly	no	good	in	this	condition	.
"	我	是	当然	不	好的	在	这	状况	.

“我这种状态肯定不行。”

[ai][kæn; kən][nɒt]['iːv(ə)n][wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ruːm] [wɪˈðaʊt] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] .

I	can	not	even	walk	across	the	room	without	toppling	over	.
我	能	不是	甚至	走	穿过	这	房间	没有	倾倒	超过	.

我甚至无法在房间里走动，一走就会摔倒。

[kæn; kən][nɒt][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː][təˈgeðə(r)] [əˈgen] ?

Can	not	you	manage	to	push	me	together	again	?
能	不是	你	管理	到	推	我	一起	再次	?

你就不能让我重新振作起来吗?

" [ðə; ði][ˌdʒaɪənˈtes][traɪd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

"	The	giantess	tried	to	do	this	,
"	这	女巨人	尝试	到	做	这	,

“女巨人试图这样做，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt][hɪz; ɪz]['edʒɪz] [hɜːt][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

but	the	Prince	was	so	sharp	that	his	edges	hurt	her	hands	,
但	这	王子	曾是	所以	锋利的	那	他的	边缘	伤害	她	双手	,

但是王子的刀刃太锋利，划伤了她的手。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][fəʊld][hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	all	she	could	do	was	to	fold	him	up	and	carry	him	into	the
和	全部	她	可以	做	曾是	到	折叠	他	向上	和	携带	他	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

她所能做的就是把他折叠起来，抱进客厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][leɪd] [hɪm] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

where	she	laid	him	carefully	on	the	center	-	table	.
在哪里	她	铺设	他	小心	在	这	中心	-	桌子	.

她小心翼翼地把他放在中央的桌子上。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [əˈlæskə] , ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] [fæt]['pəʊlə(r)] -

Just	before	sundown	the	giant	returned	from	Alaska	,	bringing	several	fat	polar	-
只是	前	日落	这	巨大的	返回	从	阿拉斯加州	,	带来	一些	胖的	极性	-

[beəz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ;

bears	in	his	bag	;
熊	在	他的	包	;

日落前不久，巨人从阿拉斯加返回，他的袋子里装着几只肥硕的北极熊；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi][set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ɪnˈkwaɪə]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	scarcely	had	he	set	foot	within	the	house	before	he	inquired	after	his
和	几乎	有	他	放	脚	之内	这	房子	前	他	询问	后	他的

[gest] , [ðə; ði] [prɪns] .

guest	,	the	Prince	.
客人	,	这	王子	.

他刚踏进屋子，就询问起他的客人——王子的情况。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]['teɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˌdʒaɪənˈtes] .

"	You	will	find	him	on	the	drawing	-	room	table	,	"	said	the	giantess	.
"	你	将要	寻找	他	在	这	绘画	-	房间	桌子	,	"	说	这	女巨人	.

“你会在客厅的桌子上找到他，”女巨人说。

" [ai] [ˌæksɪˈdentlɪ] [ræn][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['rɪŋə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

"	I	accidently	ran	him	through	the	clothes	-	wringer	this	afternoon	,
"	我	意外地	跑	他	通过	这	衣服	-	绞干机	这	下午	,

“今天下午我不小心把他放进洗衣机里甩干了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][paɪ] [krʌst] .

and	the	poor	boy	is	as	thin	as	a	pie	crust	.
和	这	贫穷的	男生	是	作为	薄的	作为	一个	馅饼	地壳	.

这个可怜的孩子瘦得像块馅饼皮。

[səʊ][aɪ]['fəʊldɪd][hɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ə'weɪ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][rɪ'tɜːnd] .

So	**I**	**folded**	**him**	**up**	**and**	**put**	**him**	**away**	**until**	**you**	**returned**	**.**
所以	我	折叠	他	向上	和	放	他	离开	直到	你	返回	.

于是我把他折叠起来收好，等你回来。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪ'miːdiətli] [went][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd] - , ['ɑːskɪŋ]

"	**The**	**giant**	**immediately**	**went**	**to**	**the**	**table**	**and**	**unfolded**	**Fiddlecumdoo**	**,**	**asking**
"	这	巨大的	立即地	去	到	这	桌子	和	展开	-	,	问

[hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

him	**how**	**he**	**felt**	**.**
他	如何	他	毛毡	.

“巨人立刻走到桌前，展开了菲德尔库姆杜，问他感觉如何。

" ['veri] ['mɪzrəbl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	**Very**	**miserable**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Prince**	**,**
"	非常	悲惨的	,	"	回答	这	王子	,

“非常悲惨，”王子回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][nɒt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fəʊldɪd][ʌp] .

"	**for**	**I**	**can**	**not**	**move**	**at**	**all**	**when**	**I**	**am**	**folded**	**up**	**.**
"	为了	我	能	不是	移动	在	全部	什么时候	我	是	折叠	向上	.

“因为我折叠起来后就完全动弹不得了。”

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['baɪsɪk(ə)l] ?

Where	**is**	**my**	**bicycle**	**?**
在哪里	是	我的	自行车	?

我的自行车在哪儿?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɜːrtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**giant**	**searched**	**all**	**his**	**pockets**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**	**it**	**.**
"	这	巨大的	搜索	全部	他的	口袋	,	但	可以	不是	寻找	它	.

“巨人翻遍了所有的口袋，却找不到它。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə'læskə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**must**	**have**	**lost**	**it**	**on**	**my**	**journey**	**to**	**Alaska**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	必须	有	丢失的	它	在	我的	旅行	到	阿拉斯加州	,	"	他	说	.

“我一定是去阿拉斯加的路上把它弄丢了，”他说。

" [ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evə(r)][tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Then**	**how**	**am**	**I**	**ever**	**to**	**get**	**home**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Prince**	**.**
"	然后	如何	是	我	曾经	到	得到	家	再次	?	"	问	这	王子	.

“那我该如何回家呢？”王子问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'spɒndɪd] , ['θɔːtfəli] .

"	**That**	**is**	**a**	**puzzle**	**,**	**"**	**the**	**giant**	**responded**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	那	是	一个	谜	,	"	这	巨大的	回应	,	深思熟虑	.

“那真是个谜，”巨人若有所思地回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ,

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**you**	**could**	**ride**	**on**	**a**	**bicycle**	**even**	**if**	**you**	**had**	**one**	**,**
"	我	做	不是	看	如何	你	可以	骑	在	一个	自行车	甚至	如果	你	有	一	,

“就算你有一辆自行车，我也不明白你怎么能骑车。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][nɒt] [wɔːk] [fɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] . "

and	**you**	**certainly**	**can**	**not**	**walk**	**far**	**in**	**your**	**present**	**condition**	**.**	**"**
和	你	当然	能	不是	走	远的	在	你的	展示	状况	.	"

你现在这副样子，肯定走不了多远。

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Not**	**if**	**the**	**wind**	**blows**	**,**	**"**	**acknowledged**	**the**	**Prince**	**.**
"	不是	如果	这	风	打击	,	"	已确认	这	王子	.

“如果刮风的话，就不会了。”王子承认道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ] ['edʒwaɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Couldn't	you	go	edgewise	?	"	asked	the	giant	after	a	moment's	reflection	.
"	不能	你	去	边缘	?	"	问	这	巨大的	后	一个	瞬间	反射	.

“你不能横着走吗？”巨人沉思片刻后问道。

" [aɪ] [maɪt] [traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['həʊpfəli] .

"	I	might	try	,	"	answered	Fiddlecumdoo	,	hopefully	.
"	我	可能	尝试	,	"	回答	-	,	希望	.

“我或许可以试试，”菲德尔库姆杜充满希望地回答道。

[səʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['edʒwaɪz] .

So	the	giant	stood	him	up	,	and	he	tried	to	walk	edgewise	.
所以	这	巨大的	站立	他	向上	,	和	他	尝试	到	走	边缘	.

于是巨人把他扶了起来，他试着侧身走路。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [strʌk] [hɪm] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

But	whenever	a	breath	of	wind	struck	him	he	fell	over	at	once	,
但	每当	一个	气息	的	风	击	他	他	跌倒	超过	在	一次	,

但每当一阵风吹过，他就立刻倒下。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [gɒt] ['bædli] ['krʌmpld] [ʌp] ,

and	several	times	he	got	badly	crumpled	up	,
和	一些	时代	他	得到	糟糕	皱巴巴的	向上	,

而且他有好几次都被摔得面目全非。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][tuː; tə] [smuːð] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

so	that	the	giant	had	to	smooth	him	out	again	with	his	hands	.
所以	那	这	巨大的	有	到	光滑的	他	出去	再次	和	他的	双手	.

所以巨人不得不再次用手把他抚平。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [duː; də][æt; ət] [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

"	This	certainly	will	not	do	at	all	,	"	declared	the	giant	;
"	这	当然	将要	不是	做	在	全部	,	"	声明	这	巨大的	;

“这绝对行不通，”巨人宣称；

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['rɪŋkld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

"	for	not	only	are	you	getting	wrinkled	,	but	you	are	liable	to	be
"	为了	不是	仅有的	是	你	获得	皱	,	但	你	是	容易	到	是

[bləʊn] [ə'weɪ] ; [ˌɔːltə'geðə(r)] .

blown	away	;	altogether	.
吹	离开	;	共	.

“因为你不仅会变得满脸皱纹，而且很可能会被彻底吹走。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] [ə'gen]

I	have	just	thought	of	a	plan	to	get	you	back	into	the	Valley	of	Mo	again
我	有	只是	想法	的	一个	计划	到	得到	你	后退	进入	这	谷	的	莫	再次

,

,

,

我想到一个办法，可以让你再次回到密苏里山谷。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [meɪ] [get][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	when	you	are	in	your	own	country	your	friends	may	get	you	out	of
和	什么时候	你	是	在	你的	自己的	国家	你的	朋友们	可能	得到	你	出去	的

[ðə; ði] [skreɪp] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] .

the	scrape	the	best	way	they	can	.
这	刮	这	最好的	方式	他们	能	.

当你在自己的国家时，你的朋友可能会尽其所能地帮你摆脱困境。

" - [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [rəʊl][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Hartilaf	then	made	the	Prince	into	a	neat	roll	and	tied	a	string	around	the
"	-	然后	制成	这	王子	进入	一个	整洁的	卷	和	系	一个	细绳	大约	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

“哈提拉夫随后将王子卷成一个整齐的卷，并在中间系上一根绳子。”

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

to	hold	it	in	place	.
到	抓住	它	在	地方	.

将其固定到位。

[ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][rəʊl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	tucked	the	roll	under	his	arm	and	carried	it	to	the	top	of	the
然后	他	塞进去	这	卷	在下面	他的	手臂	和	携带	它	到	这	顶部	的	这

['maʊntən] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] .

mountain	that	stood	between	the	two	valleys	.
山	那	站立	之间	这	二	山谷	.

然后他把卷好的面包夹在胳膊下，扛到了横亘在两谷之间的山顶上。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] ,

Placing	the	Prince	carefully	on	the	ground	he	started	him	rolling	,
放置	这	王子	小心	在	这	地面	他	开始	他	滚动	,

他小心翼翼地把王子放在地上，然后开始让他滚动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

and	in	a	short	time	he	had	rolled	down	the	mountain	side	into	the	Valley
和	在	一个	短的	时间	他	有	滚动	向下	这	山	边	进入	这	谷

[ɒv; əv][məʊ] .

of	Mo	.
的	莫	.

很快，他就从山坡上滚落到密苏里山谷里。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	first	the	people	were	much	frightened	,
在	第一的	这	人们	是	很多	害怕	,

起初人们非常害怕，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]

not	knowing	what	this	strange	thing	could	be	that	had	come	rolling	into	their
不是	会心	什么	这	奇怪的	事物	可以	是	那	有	来	滚动	进入	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

他们不知道这个突然出现在他们中间的奇怪东西究竟是什么。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['kjʊəriəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl] , [bʌt; bət][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	stood	around	,	curiously	looking	at	the	roll	,	but	afraid	to	touch	it	,
他们	站立	大约	,	奇怪的是	寻找	在	这	卷	,	但	害怕的	到	触碰	它	,

他们围着那卷纸，好奇地看着它，却不敢碰它。

[wen] ['sʌd(ə)nli] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

when	suddenly	Fiddlecumdoo	began	to	cry	out	.
什么时候	突然	-	开始	到	哭	出去	.

突然，菲德尔库姆杜开始大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ,

And	then	,	so	fearful	was	the	sound	,
和	然后	,	所以	可怕	曾是	这	声音	,

然后，那声音如此可怕，

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
they all ran away as fast as their legs could carry them .
他们 全部 跑 离开 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 .

他们都拼命地逃走了。

[prɪns] - , [haʊˈevə(r)] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Prince Thinkabit , however , being more courageous than the rest ,
王子 - , 然而 , 存在 更多的 勇敢 比 这 休息 ,

然而，比其他人都更勇敢的辛卡比特王子，

[æt; ət][lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði][rəʊl] .
at last ventured to approach and cut the string that fastened the roll .
在 最后的 冒险 到 方法 和 切 这 细绳 那 系紧 这 卷 .

最后他鼓起勇气走上前去，割断了固定卷筒的绳子。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Instantly it opened , and to their amazement the people saw what it was .
即刻 它 打开 , 和 到 他们的 惊愕 这 人们 锯 什么 它 曾是 .

它瞬间打开了，人们惊奇地看到里面是什么。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brʌðə(r)] - !
" Upon my word , it is brother Fiddlecumdoo !
" 之上 我的 单词 , 它 是 兄弟 - !

“我发誓，他就是菲德尔库姆杜兄弟！”

" [kraɪd] [prɪns] - .
" cried Prince Thinkabit .
" 哭 王子 - .

“辛卡比特王子喊道。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɒn] [hɪm] . "
" The giant must have stepped on him . "
" 这 巨大的 必须 有 步 在 他 . "

“一定是巨人踩到他了。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [aɪv] [biːn] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊðz] -
" No , indeed , " said poor Fiddlecumdoo , " I've been run through a clothes -
" 不 , 的确 , " 说 贫穷的 - , " 我已经 到过 跑步 通过 一个 衣服 -
['rɪŋə(r)] ,
wringer ,
绞干机 ,

“不，真的，”可怜的菲德尔库姆杜说，“我被扔进绞衣机里拧来拧去。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [stept] [ɒn] .
which is much worse than being stepped on .
哪个 是 很多 更糟 比 存在 步 在 .

这比被人踩一脚还要糟糕得多。

" [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌp][ænd; ənd] [helpt]
" With many expressions of pity the kind people stood the Prince up and helped
" 和 许多 表达式 的 遗憾 这 种类 人们 站立 这 王子 向上 和 帮助
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
him to the palace ,
他 到 这 宫殿 ,

“好心的人们满怀同情地扶起王子，把他搀扶到宫殿里。”

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] .
where the King was greatly shocked at his sad plight .
在哪里 这 国王 曾是 非常 震惊 在 他的 伤心 困境 .

国王对他的悲惨境遇感到非常震惊。

- [wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]

Fiddlecumdoo	**was**	**so**	**broad**	**that**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**could**	**sit**	**down**	**on**	**was**	**the**
-	曾是	所以	广阔	那	这	仅有的	事物	他	可以	坐	向下	在	曾是	这

['səʊfə] ,

sofa	**,**
沙发	,

菲德尔库姆杜体型庞大，唯一能坐下的地方只有沙发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [wen] [ˌprɪn'ses] ['pætiˌkeɪk] [sniːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn]

and	**he**	**was**	**so**	**thin**	**that**	**when**	**Princess**	**Pattycake**	**sneezed**	**he**	**was**	**blown**
和	他	曾是	所以	薄的	那	什么时候	公主	拍手歌	打喷嚏	他	曾是	吹

[hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

half	**way**	**across**	**the**	**room**	**.**
一半	方式	穿过	这	房间	.

他瘦得皮包骨，以至于帕蒂蛋糕公主打个喷嚏，他就被吹飞到房间另一头。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [slaɪst] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ,

At	**dinner**	**he**	**could**	**eat**	**nothing**	**that**	**was**	**not**	**sliced**	**as**	**thin**	**as**	**a**	**shaving**	**,**
在	晚餐	他	可以	吃	没有什么	那	曾是	不是	切片	作为	薄的	作为	一个	剃须	,

晚餐时，他只吃切得像刨花一样薄的食物。

[ænd; ənd][səʊ][sæd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [waɪz]

and	**so**	**sad**	**was**	**his**	**predicament**	**that**	**the**	**King**	**determined**	**to**	**ask**	**the**	**Wise**
和	所以	伤心	曾是	他的	困境	那	这	国王	决定	到	问	这	明智的

['dɒŋki] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] .

Donkey	**what**	**could**	**be**	**done**	**to**	**relieve**	**his**	**unfortunate**	**son**	**.**
驴	什么	可以	是	完毕	到	缓解	他的	不幸	儿子	.

国王的儿子处境如此悲惨，以至于他决定去问聪明的驴子，有什么办法可以解救他不幸的儿子。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [sed] : " [bləʊ] [hɪm] [ʌp] .

After	**hearing**	**all**	**the**	**particulars**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**the**	**Donkey**	**said**	**:**	**"**	**Blow**	**him**	**up**	**.**
后	听力	全部	这	细节	的	这	事故	,	这	驴	说	:	"	吹	他	向上	.

"

"
"

听完事故的全部细节后，驴子说："把他炸死。"

" [aɪ][dɪd] [bləʊ] [hɪm] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['keələs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	**I**	**did**	**blow**	**him**	**up**	**,**	**for**	**being**	**so**	**careless**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**King**	**;**
"	我	做过	吹	他	向上	,	为了	存在	所以	粗心	,	"	回复	这	国王	;

"我把他炸死了，因为他太粗心了，"国王回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] ['eni] [θɪkə] . "

"	**but**	**it**	**didn't**	**make**	**him**	**any**	**thicker**	**.**	**"**
"	但	它	没有	制作	他	任何	较厚	.	"

"但这并没有让他变得更笨。"

" [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

"	**What**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**Donkey**	**,**
"	什么	我	意思是	,	"	解释	这	驴	,

"我的意思是，"驴子解释道。

" [ɪz][tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**is**	**to**	**bore**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
"	是	到	钻孔	一个	洞	在	这	顶部	的	他的	头	,

"就是在他的头顶上钻个洞，

[ænd; ənd] [bləʊ] [eə(r)]['ɪntuː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	**blow**	**air**	**into**	**him**	**until**	**he**	**resumes**	**his**	**natural**	**shape**	**.**
和	吹	空气	进入	他	直到	他	简历	他的	自然的	形状	.

然后向他吹气，直到他恢复原状。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

Then	**,**	**if**	**he**	**takes**	**care**	**of**	**himself**	**,**	**he**	**soon**	**will**	**be**	**all**	**right**	**again**	**.**
然后	, 如果		他	需要	关心	的	他自己	,	他	很快	将要	是	全部	正确的	再次	.

如果他好好照顾自己，很快就会好起来的。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] - [hed] ,

"	**So**	**the**	**King**	**returned**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**bored**	**a**	**hole**	**in**	**Fiddlecumdoo's**	**head**	**,**
" 所以		这	国王	返回	到	这	宫殿	和	无聊的	一个	洞	在	-	头	,

于是国王回到宫殿，在菲德尔库姆杜的头上钻了个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌmpt] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [pʌmp] .

and	**then**	**pumped**	**him**	**full**	**of**	**air**	**with**	**a**	**bicycle**	**pump**	**.**
和	然后	泵	他	满的	的	空气	和	一个	自行车	泵	.

然后又用自行车气筒给他打满了气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [plʌg] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊl] ,

When	**he**	**had**	**filled**	**out**	**into**	**his**	**natural**	**shape**	**they**	**put**	**a**	**plug**	**in**	**the**	**hole**	**,**
什么时候	他	有	已填	出去	进入	他的	自然的	形状	他们	放	一个	插头	在	这	洞	,

等他长成正常体型后，他们就把洞堵上了。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] - [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel]

and	**stopped**	**it**	**up**	**;**	**and**	**after**	**that**	**Fiddlecumdoo**	**could**	**walk**	**around**	**as**	**well**
和	停止	它	向上	;	和	后	那	-	可以	走	大约	作为	出色地

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

as	**before**	**his**	**accident**	**.**
作为	前	他的	事故	.

堵住了伤口；之后，菲德尔库姆杜就能像出事前一样四处走动了。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] ['pʌŋktʃəd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

His	**only**	**danger**	**now**	**was**	**that**	**he**	**might**	**get**	**punctured**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
他的	仅有的	危险	现在	曾是	那	他	可能	得到	刺破	;	和	,	的确	,

他现在唯一的危险就是可能会被刺伤；而且，确实如此，

[hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl] ['flætnd] [aʊt] [ə'gen] ,

his	**friends**	**found**	**him**	**one**	**day**	**lying**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**all**	**flattened**	**out**	**again**	**,**
他的	朋友们	成立	他	一	天	说谎	在	这	花园	,	全部	扁平的	出去	再次	,

有一天，他的朋友们发现他躺在花园里，又一次被压扁了。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['hævɪŋ] ['prɪkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

the	**Prince**	**having**	**pricked**	**his**	**finger**	**on**	**a**	**rose**	**-**	**bush**	**and**	**thereby**	**allowed**	**his**
这	王子	拥有	刺痛	他的	手指	在	一个	玫瑰	-	衬套	和	从而	允许	他的

[eə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

air	**to**	**escape**	**.**
空气	到	逃脱	.

王子被玫瑰花丛刺破了手指，从而漏掉了空气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv]

But	**they**	**inflated**	**him**	**once**	**again**	**,**	**and**	**afterward**	**he**	**was**	**more**	**careful**	**of**
但	他们	膨胀	他	一次	再次	,	和	之后	他	曾是	更多的	小心	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

但他们又一次把他捧上了天，之后他就更加注意自己的言行了。

- [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [flæt] [ðæt] ,

Fiddlecumdoo	**had**	**such**	**a**	**horror**	**of**	**being**	**flat**	**that**	**,**
-	有	这样的	一个	恐怖	的	存在	平坦的	那	,

Fiddlecumdoo 对扁平的身材感到无比恐惧，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'heɪv] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn]

if	his	father	ever	wished	to	make	him	behave	,	he	threatened	to	stick	a	pin
如果	他的	父亲	曾经	希望	到	制作	他	表现	,	他	威胁	到	戳	一个	别针

['ɪntuː][hɪm] ,

into	him	,
进入	他	,

如果他父亲想让他守规矩，就威胁要用针扎他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

and	that	always	had	the	desired	effect	.
和	那	总是	有	这	想要的	影响	.

而且总是能达到预期的效果。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ðə; ði] [prɪns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['iːtə(r)] , [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['sɒlɪd] [fleʃ] ,

After	several	years	,	the	Prince	,	being	a	hearty	eater	,	filled	up	with	solid	flesh	,
后	一些	年	,	这	王子	,	存在	一个	爽朗	食客	,	已填	向上	和	坚硬的	肉	,

几年后，王子食量惊人，吃了很多肉。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [pʌmp] ;

and	had	no	further	use	for	the	air	-	pump	;
和	有	不	更远	使用	为了	这	空气	-	泵	;

并且不再需要该气泵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

but	his	experience	had	made	him	so	nervous	that	he	never	again	visited	the
但	他的	经验	有	制成	他	所以	紧张的	那	他	绝不	再次	到访	这

['dʒaɪənt] - ,

giant	Hartilaf	,
巨大的	-	,

但那次经历让他心生恐惧，以至于他再也没有去过巨人哈提拉夫那里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['æksɪdənt] .

for	fear	of	encountering	another	accident	.
为了	害怕	的	遭遇	其他	事故	.

害怕再次发生事故。

[ðə; ði] [twelfθ] [sə'praɪz]

The	Twelfth	Surprise
这	第十二	惊喜

第十二个惊喜

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

THE	LAND	OF
这	土地	的

土地

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['mʌŋkiz]

THE	CIVILIZED	MONKEYS
这	文明	猴子

文明的猴子

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [bɪ'fel] [prɪns] [zɪŋgəl] ,

I	MUST	now	tell	you	of	a	very	strange	adventure	that	befell	Prince	Zingle	,
我	必须	现在	告诉	你	的	一个	非常	奇怪的	冒险	那	发生	王子	Zingle	,

我现在必须告诉你们辛格尔王子遭遇的一段非常奇特的冒险经历。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tɜːnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

which	,	had	it	not	turned	out	exactly	as	it	did	,
哪个	,	有	它	不是	转向	出去	确切地	作为	它	做过	,

如果事情没有完全按照实际情况发展的话，

[mait] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌntri] .

might	have	resulted	in	making	him	a	captive	for	life	in	a	remarkable	country	.
可能	有	结果	在	制作	他	一个	俘虏	为了	生活	在	一个	卓越	国家	.

这可能会导致他终身囚禁在一个非凡的国家。

[baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [prɪns] [zɪŋgəl] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd]

By	consulting	Smith's	History	of	Prince	Zingle	you	will	notice	that	from	boyhood
经过	咨询	史密斯	历史	的	王子	Zingle	你	将要	注意	那	从	童年

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] ,

he	had	a	great	passion	for	flying	kites	,
他	有	一个	伟大的	热情	为了	飞行	风筝	,

通过查阅史密斯所著的《辛格尔王子传》，你会发现他从小就对放风筝充满热情。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [kaɪt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən]

and	unlike	other	boys	,	he	always	undertook	to	make	each	kite	larger	than
和	与此不同	其他	男孩们	,	他	总是	承担	到	制作	每个	风筝	更大的	比

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .

the	last	one	.
这	最后的	一	.

与其他男孩不同，他总是力求把每个风筝都做得比上一个更大。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪts] [gruː] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ,

Therefore	his	kites	grew	in	size	,	and	became	larger	and	larger	,
所以	他的	风筝	生长	在	尺寸	,	和	成为	更大的	和	更大的	,

因此，他的风筝越飞越大，越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [wʌn] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] .

until	at	length	the	Prince	made	one	twice	as	tall	as	himself	.
直到	在	长度	这	王子	制成	一	两次	作为	高的	作为	他自己	.

最后，王子造了一个比他自己高两倍的雕像。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kaɪt] ,

When	it	was	finished	he	was	very	proud	of	this	great	kite	,
什么时候	它	曾是	完成的	他	曾是	非常	自豪的	的	这	伟大的	风筝	,

风筝完成后，他为这只漂亮的风筝感到非常自豪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] ,

and	took	it	out	to	a	level	place	to	see	how	well	it	would	fly	,
和	采取	它	出去	到	一个	等级	地方	到	看	如何	出色地	它	会	飞	,

然后把它带到平坦的地方，看看它的飞行性能如何。

['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [məʊ] , [huː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

being	accompanied	by	many	of	the	people	of	Mo	,	who	took	considerable	interest	in
存在	伴随	经过	许多	的	这	人们	的	莫	,	WHO	采取	大量	兴趣	在

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'mjuːzmənt] .

the	Prince's	amusement	.
这	王子的	娱乐	.

许多莫城居民也陪同他一起，对王子的娱乐活动表现出了浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ,

There	happened	to	be	a	strong	south	wind	blowing	and	,
那里	发生	到	是	一个	强的	南	风	吹	和	,

当时正好刮着强劲的南风，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [mait] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [zɪŋgəl] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

fearing	the	kite	might	get	away	from	him	,	Zingle	tied	the	string	around	his	waist	.
害怕	这	风筝	可能	得到	离开	从	他	,	Zingle	系	这	细绳	大约	他的	腰部	.

辛格尔担心风筝会飞走，便把风筝线系在了腰上。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['bjuːtɪfli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld]

It	flew	beautifully	at	first	,	but	pulled	so	hard	the	Prince	could	scarcely	hold
它	飞翔	非常漂亮	在	第一的	,	但	拉	所以	难的	这	王子	可以	几乎	抓住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它起初飞得很好，但拉力太大，王子几乎无法控制它。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [let] [aʊt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

At	last	,	when	the	string	was	all	let	out	,	there	came	a	sudden	gust	of	wind	,
在	最后的	,	什么时候	这	细绳	曾是	全部	让	出去	,	那里	来了	一个	突然	阵风	的	风	,

最后，当绳子完全放开时，突然刮起了一阵风。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [pɔː(r); pʊə(r)] [zɪŋgəl] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

and	in	an	instant	poor	Zingle	was	drawn	into	the	air	as	easily	as
和	在	一个	立即的	贫穷的	Zingle	曾是	绘制	进入	这	空气	作为	容易地	作为

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪt] [drɔːz] [ɪts] [teɪl] .

an	ordinary	kite	draws	its	tail	.
一个	普通的	风筝	平局	它是	尾巴	.

一瞬间，可怜的辛格尔就被拉到了空中，就像普通的风筝拉起尾巴一样轻松。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [sɔːrd] ,

Up	and	up	he	soared	,
向上	和	向上	他	飙升	,

他越飞越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['meni] ['kʌntriz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	kite	followed	the	wind	and	carried	him	over	many	countries	until	the
和	这	风筝	随后	这	风	和	携带	他	超过	许多	国家	直到	这

[streŋθ] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

strength	died	out	of	the	air	,
力量	死亡	出去	的	这	空气	,

于是，风筝乘着风飞越了许多国家，直到风力消失殆尽。

[wen] [ðə; ði] [kaɪt] ['sləʊli] ['set(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp]

when	the	kite	slowly	settled	toward	the	earth	and	landed	the	Prince	in	the	top
什么时候	这	风筝	缓慢地	定居	朝向	这	地球	和	登陆	这	王子	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

of	a	tall	tree	.
的	一个	高的	树	.

当风筝缓缓降落到地面，把王子送到了一棵高大的树顶上时。

[hiː; hi] [naʊ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]

He	now	untied	the	string	from	his	waist	and	fastened	it	to	a	branch
他	现在	解开	这	细绳	从	他的	腰部	和	系紧	它	到	一个	分支

[ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

他解开腰间的绳子，把它系在树枝上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɒðə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	did	not	wish	to	lose	the	kite	after	all	his	bother	in	making	it	.
作为	他	做过	不是	希望	到	失去	这	风筝	后	全部	他的	打扰	在	制作	它	.

因为他不想白费心思制作风筝，白白丢掉。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	he	began	to	climb	down	to	the	ground	,
然后	他	开始	到	爬	向下	到	这	地面	,

然后他开始往下爬到地面上，

[bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [saɪt] .

but	on	reaching	the	lower	branches	he	was	arrested	by	a	most	curious	sight	.
但	在	到达	这	降低	分支	他	曾是	被捕	经过	一个	最多	好奇的	视线	.

但当他走到较低的树枝上时，却被眼前奇特的景象所吸引。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [wɜːr); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌŋkiz] ,

Standing	on	the	ground	,	and	gazing	up	at	him	,	were	a	dozen	monkeys	,
常设	在	这	地面	,	和	凝视	向上	在	他	,	是	一个	打	猴子	,

地上站着十几只猴子，它们仰望着他。

[ɔːl] ['veri] ['niːtli] [drest] [ænd; ənd][ɔːl] ['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sʌd(ə)n]

all	very	neatly	dressed	and	all	evidently	filled	with	surprise	at	the	Prince's	sudden
全部	非常	整齐地	穿着	和	全部	显然	已填	和	惊喜	在	这	王子的	突然

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

appearance	in	the	tree	.
外貌	在	这	树	.

他们个个衣着整洁，显然都对王子突然出现在树上感到惊讶。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)]['ænɪm(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][əʊld] ['mʌŋki] ,

"	What	a	very	queer	animal	!	"	exclaimed	an	old	monkey	,
"	什么	一个	非常	酷儿	动物	!	"	惊呼	一个	老的	猴	,

“真是个古怪的动物！”一只老猴子惊呼道。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] [sɪlk][hæt][ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	wore	a	tall	silk	hat	and	had	white	kid	gloves	on	his	hands	.
WHO	穿着	一个	高的	丝绸	帽子	和	有	白色的	孩子	手套	在	他的	双手	.

他戴着一顶高高的丝绸帽子，手上戴着白色羊皮手套。

[gəʊld]['spektək(ə)lz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ]

Gold	spectacles	rested	on	his	nose	,	and	he	pointed	toward	the	Prince	with	a
金子	眼镜	休息	在	他的	鼻子	,	和	他	尖	朝向	这	王子	和	一个

[gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

gold	-	headed	cane	.
金子	-	标题	甘蔗	.

他鼻梁上架着一副金眼镜，用一根金头手杖指向王子。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] - ['mʌŋki] , [drest] [ɪn][pɪŋk][skɜːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː]

By	his	side	was	a	little	girl	-	monkey	,	dressed	in	pink	skirts	and	a	blue
经过	他的	边	曾是	一个	小的	女孩	-	猴	,	穿着	在	粉色的	裙子	和	一个	蓝色的

['bɒnɪt] ;

bonnet	;
引擎盖	;

他身边是一只穿着粉色裙子、戴着蓝色帽子的小女孩猴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [zɪŋgəl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mʌŋkiz] [hænd][ænd; ənd] [siːmd]

and	when	she	saw	Zingle	she	clung	to	the	old	monkey's	hand	and	seemed
和	什么时候	她	锯	Zingle	她	紧紧抓住	到	这	老的	猴子的	手	和	似乎

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

当她看到辛格尔时，她紧紧抓住老猴子的手，看起来很害怕。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] !

"	Oh	,	grandpapa	!
"	哦	,	爷爷	!

“哦，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] [wɪl] [baɪt]
" she cried ; " take me back to mamma ; I'm afraid the strange beast will bite
" 她 哭 ; " 拿 我 后退 到 妈妈 ; 我是 害怕的 这 奇怪的 兽 将要 咬
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

她哭着说："带我回妈妈身边吧；我怕那只怪兽会咬我。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] ,
" Just then a big monkey ,
" 只是 然后 一个 大的 猴 ,

就在这时，一只大猴子

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
wearing a blue coat with brass buttons and swinging a short club in his hand ,
穿着 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 和 摇摆 一个 短的 俱乐部 在 他的 手 ,

他身穿蓝色黄铜纽扣外套，手中挥舞着一根短棍。

['strʌtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
strutted up to them and said :
昂首阔步 向上 到 他们 和 说 :

他昂首阔步地走到他们面前，说道：

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
" Don't be afraid , little one .
" 不 是 害怕的 , 小的 一 .

"别害怕，小家伙。"

[ðə; ði] [biːst] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] !
The beast can't hurt you while I'm around !
这 兽 不能 伤害 你 尽管 我是 大约 !

只要我在，那野兽就伤不了你！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət]
" And then he tipped his cap over his left ear and shook his club at
" 和 然后 他 倾斜 他的 帽 超过 他的 左边 耳朵 和 摇晃 他的 俱乐部 在
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

"然后他把帽子歪戴在左耳上，挥舞着手中的棍棒指向王子。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)] [ment] .
as if he did not know what fear meant .
作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 害怕 意思是 .

仿佛他根本不知道恐惧是什么感觉。

[tuː] ['mʌŋkiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [red] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kærid] ['mʌskɪt] [ɪn][ðeə(r)]
Two monkeys , who were dressed in red jackets and carried muskets in their
二 猴子 , WHO 是 穿着 在 红色的 夹克 和 携带 滑膛枪 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

两只猴子，身穿红色外套，手里拿着火枪，

[naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [zɪŋgəl] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
now came running up , and , having looked at Zingle with much interest ,
现在 来了 跑步 向上 , 和 , 拥有 看起来 在 Zingle 和 很多 兴趣 ,

这时他跑了过来，饶有兴致地打量着Zingle，

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] .
they called for some one to bring them a strong rope .
他们 称为 为了 一些 一 到 带来 他们 一个 强的 绳索 .

他们叫人送来一根结实的绳子。

" [wiː; wi] [wɪl] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [zuː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	will	capture	the	brute	and	put	him	in	the	Zoo	,	"	said	one	of	the
"	我们	将要	捕获	这	蛮力	和	放	他	在	这	动物园	,	"	说	一	的	这

['səʊldʒə(r)] - ['mʌŋkiz] .

soldier	-	monkeys	.
士兵	-	猴子	.

“我们要抓住这个恶棍，把他送到动物园去，”其中一只兵猴说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	What	kind	of	animal	is	it	?	"	asked	the	other	.
"	什么	种类	的	动物	是	它	?	"	问	这	其他	.

“这是什么动物？”另一个人问道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] [kæn; kən] ['daʊtləs] [tel] ,

But	some	of	our	college	professors	can	doubtless	tell	,
但	一些	的	我们的	大学	教授们	能	毫无疑问	告诉	,

但我们的一些大学教授无疑可以告诉你：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

and	even	if	they	can't	they	will	give	it	some	scientific	name	that	will	satisfy	the
和	甚至	如果	他们	不能	他们	将要	给	它	一些	科学	姓名	那	将要	满足	这

['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

people	just	as	well	.
人们	只是	作为	出色地	.

即使他们做不到，他们也会给它起一个科学名称，让人们同样满意。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] [zɪŋgəl] [rɪ'meɪnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	All	this	time	Prince	Zingle	remained	clinging	to	the	branches	of	the	tree	.
"	全部	这	时间	王子	Zingle	剩余	依恋	到	这	分支	的	这	树	.

“这段时间里，辛格尔王子一直紧紧地抓着树枝。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	could	not	understand	a	word	of	the	monkey	language	,
他	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	猴	语言	,

他一句猴语都听不懂。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	therefore	had	no	idea	what	they	were	talking	about	;
和	所以	有	不	主意	什么	他们	是	说	关于	;

因此，他们完全不知道他们在说什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['frendli] .

but	he	judged	from	their	actions	that	the	monkeys	were	not	friendly	.
但	他	评判	从	他们的	行动	那	这	猴子	是	不是	友好的	.

但他从猴子的行为判断出它们并不友好。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [rəʊp] ,

When	they	brought	a	long	and	stout	rope	,
什么时候	他们	带来	一个	长的	和	肥硕	绳索	,

当他们带来一根又长又粗的绳子时，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)]

and	prepared	to	throw	one	end	of	it	over	his	head	,	in	order	to	capture
和	准备	到	扔	一	结尾	的	它	超过	他的	头	,	在	命令	到	捕获

[hɪm] ,

him	,
他	,

并准备将绳子的一端扔过他的头顶，以便抓住他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

he	became	angry	and	called	out	to	them	:
他	成为	生气的	和	称为	出去	到	他们	:

他勃然大怒，朝他们喊道：

" [stɒp] — [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !

"	Stop	—	I	command	you	!
"	停止	—	我	命令	你	!

“住手——我命令你！”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ?

What	is	the	meaning	of	this	strange	conduct	?
什么	是	这	意义	的	这	奇怪的	执行	?

这种奇怪行为究竟意味着什么?

[ai] [ˌeɪ 'em] [prɪns] [zɪŋgəl] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [məʊ] , [ænd; ənd] ,

I	am	Prince	Zingle	,	eldest	son	of	the	Monarch	of	Mo	,	and	,
我	是	王子	Zingle	,	长子	儿子	的	这	君主	的	莫	,	和	,

我是辛格尔王子，莫国君主的嫡长子，而且，

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [θruː] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

since	I	have	been	blown	into	your	country	through	an	accident	,
自从	我	有	到过	吹	进入	你的	国家	通过	一个	事故	,

因为我是因意外被吹到贵国的，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [kaɪnd] ['triːtmənt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

I	certainly	deserve	kind	treatment	at	your	hands	.
我	当然	应得	种类	治疗	在	你的	双手	.

我当然值得您善待。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [huː] [sed] [tuː; tə]

"	But	this	speech	had	no	meaning	in	the	ears	of	the	monkeys	,	who	said	to
"	但	这	演讲	有	不	意义	在	这	耳朵	的	这	猴子	,	WHO	说	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

each	other	:
每个	其他	:

但猴子们听不懂这番话，它们彼此说道：

" [hɪə(r)] [hɪm] [bɑːk] !

"	Hear	him	bark	!
"	听到	他	吠	!

“听他叫！”

[hiː; hi] ['dʒæbə] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] !

He	jabbers	away	almost	as	if	he	could	talk	!
他	喋喋不休	离开	几乎	作为	如果	他	可以	讲话	!

他喋喋不休，好像真的会说话似的!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triː] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ]

"	By	this	time	a	large	crowd	of	monkeys	had	surrounded	the	tree	,	some	being
"	经过	这	时间	一个	大的	人群	的	猴子	有	包围	这	树	,	一些	存在

[ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] - ['mʌŋkiz] ,

barefooted	boy	-	monkeys	,
赤足	男生	-	猴子	,

这时，一大群猴子围住了这棵树，其中一些是光着脚的小猴子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdi] - ['mʌŋkiz] [drest] [ɪn] ['sɪlkən] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['reɪmənt] [ɒv; əv]

and	some	lady	-	monkeys	dressed	in	silken	gowns	and	gorgeous	raiment	of
和	一些	女士	-	猴子	穿着	在	丝	礼服	和	华丽的	服饰	的

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [məʊd] ,

the	latest	mode	,
这	最新的	模式	,

还有一些母猴穿着丝绸长袍和最新款式的华丽服饰，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [men] - ['mʌŋkiz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	others	men	-	monkeys	of	all	sorts	and	conditions	.
和	其他的	男人	-	猴子	的	全部	排序	和	状况	.

以及其他各种各样、各种状况的人猴。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dændɪfaɪd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['bɪznəs] ['mʌŋkiz] ,

There	were	dandified	monkeys	and	sober	-	looking	business	monkeys	,
那里	是	精致的	猴子	和	清醒	-	寻找	商业	猴子	,

有打扮时髦的猴子，也有看起来很严肃的商务猴子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [haɪ]

as	well	as	several	who	appeared	to	be	politicians	and	officials	of	high
作为	出色地	作为	一些	WHO	出现	到	是	政治家	和	官员	的	高的

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

以及几位看起来像是高级政要和官员的人。

" [stænd] [bæk] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

"	Stand	back	,	all	of	you	!	"	shouted	one	of	the	soldiers	.
"	站立	后退	,	全部	的	你	!	"	喊叫	一	的	这	士兵	.

“都退后！”一名士兵喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'nædʒəri] ,

"	We're	going	to	capture	this	remarkable	beast	for	the	royal	menagerie	,
"	是	去	到	捕获	这	卓越	兽	为了	这	皇家	动物园	,

“我们将捕获这头非凡的野兽，带入皇家动物园。”

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [baɪt] [sʌm; səm]

and	unless	you	stand	out	of	the	way	he	may	show	fight	and	bite	some
和	除非	你	站立	出去	的	这	方式	他	可能	展示	斗争	和	咬	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

除非你及时躲开，否则他可能会攻击并咬人。

" [səʊ] [ðeɪ] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - ['mʌŋki] [prɪ'peəd]

"	So	they	moved	back	to	a	safe	distance	,	and	the	soldier	-	monkey	prepared
"	所以	他们	已搬	后退	到	一个	安全的	距离	,	和	这	士兵	-	猴	准备

[tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rəʊp] .

to	throw	a	rope	.
到	扔	一个	绳索	.

于是他们退到了安全距离，士兵猴准备扔绳子。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [zɪŋgəl] , [ə'gen] ; " [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] , [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [baɪnd]

"	cried	Zingle	,	again	;	"	do	you	take	me	for	a	thief	,	that	you	try	to	bind
"	哭	Zingle	,	再次	;	"	做	你	拿	我	为了	一个	贼	,	那	你	尝试	到	绑定

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

“辛格尔又喊道：‘你们把我当成小偷，要把我绑起来吗？’”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

I	am	a	prince	of	the	royal	blood	,
我	是	一个	王子	的	这	皇家	血	,

我是拥有皇室血统的王子，

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:] [rɪ'spektfəli] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	unless	you	treat	me	respectfully	I	shall	have	my	father	,	the	King	,
和	除非	你	对待	我	尊敬	我	将	有	我的	父亲	,	这	国王	,

除非你们尊重我，否则我将让我的父亲，也就是国王，

[mɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['kʌntri] . "

march	his	army	on	you	and	destroy	your	whole	country	.	"
行进	他的	军队	在	你	和	破坏	你的	所有的	国家	.	"

他将率领他的军队进攻你们，摧毁你们的整个国家。

" [hi:; hi][bɑ:rks] [laʊdə] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	He	barks	louder	,	"	said	the	soldier	.
"	他	树皮	更大声	,	"	说	这	士兵	.

“他叫得更大声了，”士兵说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .

"	Look	out	for	him	;	he	may	be	dangerous	.
"	看	出去	为了	他	;	他	可能	是	危险的	.

“小心他；他可能很危险。”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [zɪŋgəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	The	next	moment	he	threw	the	rope	and	caught	poor	Zingle	around	his
"	这	下一个	片刻	他	扔	这	绳索	和	捕捉	贫穷的	Zingle	大约	他的

[ɑ:mz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

arms	and	body	,
武器	和	身体	,

“下一刻，他扔出绳子，把可怜的辛格尔的胳膊和身体都缠了起来。”

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .

so	that	he	was	helpless	.
所以	那	他	曾是	无助	.

所以他无能为力。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['mʌŋki] ['pʊld] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] ,

Then	the	soldier	-	monkey	pulled	hard	on	the	rope	,
然后	这	士兵	-	猴	拉	难的	在	这	绳索	,

然后，那只兵猴使劲拉绳子。

[ænd; ənd] [prɪns] [zɪŋgəl] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Prince	Zingle	fell	out	of	the	tree	to	the	ground	.
和	王子	Zingle	跌倒	出去	的	这	树	到	这	地面	.

辛格尔王子从树上摔到了地上。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɔ:l] [prest] ['bækwəd] , [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['səʊldʒəz]

At	first	the	monkeys	all	pressed	backward	,	as	if	frightened	,	but	their	soldiers
在	第一的	这	猴子	全部	按下	落后	,	作为	如果	害怕	,	但	他们的	士兵

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

起初，猴子们都像受惊吓一样向后退去，但它们的士兵却大声喊叫起来：

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] ; [hi:; hi] [kænt] [baɪt] [naʊ] .

"	We've	got	him	;	he	can't	bite	now	.
"	我们已经	得到	他	;	他	不能	咬	现在	.

“我们抓住他了；他现在咬不了人了。”

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

"	Then	one	of	them	approached	the	Prince	and	punched	him	with	a	stick	,
"	然后	一	的	他们	接近	这	王子	和	拳击	他	和	一个	戳	,

['seɪɪŋ] , " [stænd] [ʌp] !

saying	,	"	Stand	up	!
说	,	"	站立	向上	!

“然后其中一人走到王子跟前，用棍子打了他一拳，说道：‘站起来！’

" [zɪŋgəl] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'zent] ['biːɪŋ] [prɔd] [wɪð] [ðə; ði]
" Zingle 做过 不是 理解 这 字 , 但 他 怨恨 存在 催促 和 这
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

“辛格尔听不懂这些话，但他很讨厌被人用棍子戳来戳去。”

[səʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
so 所以 he 他 sprang 弹簧 up 向上 and 和 rushed 匆忙 on 在 the 这 soldier 士兵 , kicking 踢 the 这 stick 戳 from 从 his 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是他猛地跳起来，冲向士兵，一脚踢掉了士兵手中的棍子。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] .
his 他的 own 自己的 arms 武器 being 存在 bound 边界 by 经过 the 这 rope 绳索 .

他的双臂被绳子绑住了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [skriːmd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
The 这 monkeys 猴子 screamed 尖叫 and 和 rushed 匆忙 in 在 every 每一个 direction 方向 ,

猴子们尖叫着向四面八方乱窜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]
but 但 the 这 other 其他 soldier 士兵 came 来了 behind 在后面 the 这 Prince 王子 and 和 knocked 敲门 him 他 down 向下 with 和 the 这
[bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
butt 屁股 of 的 his 他的 gun 枪 .

但另一名士兵绕到王子身后，用枪托将他击倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [rəʊp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [baʊnd] ,
Then 然后 he 他 tied 系 his 他的 legs 腿 with 和 another 其他 rope 绳索 , and 和 , seeing 看到 him 他 thus 因此 bound 边界 ,

然后他又用另一根绳子绑住了他的腿，看到他被这样捆绑着，

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skætəd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
the 这 crowd 人群 of 的 monkeys 猴子 , which 哪个 had 有 scattered 疏散 and 和 fallen 倒下 over 超过 one 一 another 其他 in 在
[ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
their 他们的 efforts 努力 to 到 escape 逃脱 ,

一群猴子为了逃跑而四散奔逃，互相跌倒在地。

[keɪm] ['kriːpɪŋ] ['tɪmɪdli] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
came 来了 creeping 爬行 timidly 胆怯地 back 后退 , and 和 looked 看起来 on 在 him 他 with 和 fear 害怕 and 和 trembling 发抖 .

她胆怯地爬回来，战战兢兢地看着他。

" [wɪv] [səb'djuːd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] .
" We've 我们已经 subdued 低沉的 him 他 at 在 last 最后的 , " remarked 评论 the 这 soldier 士兵 who WHO had 有 been 到过 kicked 踢 .

“我们终于制服了他，”被踢了一脚的士兵说道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] ,
" But 但 he's 他是 a 一个 very 非常 fierce 凶猛的 animal 动物 ,

但他是一头非常凶猛的动物，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst]

and	I	shall	take	him	to	the	Zoo	and	lock	him	in	one	of	the	strongest
和	我	将	拿	他	到	这	动物园	和	锁	他	在	一	的	这	最强

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

我要把他带到动物园，关进最坚固的笼子里。

" [səʊ] [ðeɪ] [led][pɔː(r); pʊə(r)] [zɪŋgəl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)]

"	So	they	led	poor	Zingle	away	to	where	the	Royal	Zoological	Gardens	were
"	所以	他们	引领	贫穷的	Zingle	离开	到	在哪里	这	皇家	动物学	花园	是

[ləʊ'keɪtɪd] ,

located	,
位于	,

于是，他们把可怜的辛格尔带到了皇家动物园所在地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] ,

and	there	they	put	him	into	a	big	cage	with	iron	bars	,
和	那里	他们	放	他	进入	一个	大的	笼	和	铁	酒吧	,

他们把他关进了一个带铁栅栏的大笼子里。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['pædˌlɒks] .

the	door	being	fastened	with	two	great	padlocks	.
这	门	存在	系紧	和	二	伟大的	挂锁	.

门上挂着两把大挂锁。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ['evri] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [biːst] [hæd; həd]

Before	very	long	every	monkey	in	the	country	learned	that	a	strange	beast	had
前	非常	长的	每一个	猴	在	这	国家	学习	那	一个	奇怪的	兽	有

[biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ;

been	captured	and	brought	to	the	Zoo	;
到过	捕获	和	带来	到	这	动物园	;

不久之后，全国所有的猴子都知道，一只奇怪的野兽被抓住了，并被带到了动物园；

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gædəd] [bɪ'fɔː(r)] - [keɪdʒ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .

and	soon	a	large	crowd	had	gathered	before	Zingle's	cage	to	examine	him	.
和	很快	一个	大的	人群	有	聚集	前	-	笼	到	检查	他	.

很快，一大群人聚集在辛格尔的笼子前，想要一探究竟。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [swiːt] !

"	Isn't	he	sweet	!
"	不是	他	甜的	!

“他真可爱！”

" [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['mʌŋki] [huː] [held] [ə; eɪ] [griːn] ['pærəsɒl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɔː(r)]

"	said	a	lady	-	monkey	who	held	a	green	parasol	over	her	head	and	wore
"	说	一个	女士	-	猴	WHO	握住	一个	绿色的	阳伞	超过	她	头	和	穿着

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	purple	veil	on	her	face	.
一个	紫色的	面纱	在	她	脸	.

“一位头戴绿色阳伞、脸上蒙着紫色面纱的母猴说道。”

" [swiːt] ! " [grʌnt] [ə; eɪ][mæn] - ['mʌŋki] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiːz] [ðə; ði] ['ʌgliəst]

"	Sweet	!	"	grunted	a	man	-	monkey	standing	beside	her	,	"	he's	the	ugliest
"	甜的	!	"	哼哼	一个	男人	-	猴	常设	旁	她	,	"	他是	这	最丑陋的

['lʊkɪŋ] [bruːt] [ai]['evə(r)] [sɔː] !

looking	brute	I	ever	saw	!
寻找	蛮力	我	曾经	锯	!

“真棒！”站在她旁边的一个人猴咕哝道，“他是我见过的最丑陋的畜生！”

['skeəsli] [hæz; həz] ['eni] [heə(r)][ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd][nəʊ] [teɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .

Scarcely	**has**	**any**	**hair**	**on**	**him**	**at**	**all**	**,**	**and**	**no**	**tail**	**,**	**and**	**very**	**little**	**chin**	**.**
几乎	有	任何	头发	在	他	在	全部	,	和	不	尾巴	,	和	非常	小的	下巴	.

他身上几乎没有毛，没有尾巴，下巴也很小。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ? "

I	**wonder**	**where**	**on**	**earth**	**the**	**creature**	**came**	**from**	**?**	**"**
我	想知道	在哪里	在	地球	这	生物	来了	从	?	"

我想知道这生物究竟是从哪里来的?

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bi:ɪŋs] [frɒm; frəm] [hu:m] ['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] [dɪ'sendɪd] , " [sed]

"	**It**	**may**	**be**	**one**	**of**	**those**	**beings**	**from**	**whom**	**our**	**race**	**is**	**descended**	**,**	**"**	**said**
"	它	可能	是	一	的	那些	生物	从	谁	我们的	种族	是	下降	,	"	说

[ə'nʌðə(r)] ['ɒnlʊkə(r)] .

another	**onlooker**	**.**
其他	旁观者	.

“它可能是我们的祖先之一，”另一位旁观者说道。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [seɪ] [wi:; wi] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] . "

"	**The**	**professors**	**say**	**we**	**evolved**	**from**	**some**	**primitive**	**creature**	**of**	**this**	**sort**	**.**	**"**
"	这	教授们	说	我们	进化	从	一些	原始	生物	的	这	种类	.	"

“教授们说我们是从某种类似的原始生物进化而来的。”

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

"	**Heaven**	**forbid**	**!**
"	天堂	禁止	!

“天哪!

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['dændi] - ['mʌŋki] , [hu:z] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

"	**cried**	**a**	**dandy**	**-**	**monkey**	**,**	**whose**	**collar**	**was**	**so**	**high**	**that**	**it**	**kept**	**tipping**	**his**	**hat**
"	哭	一个	花花公子	-	猴	,	谁	衣领	曾是	所以	高的	那	它	保留	小费	他的	帽子

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	**his**	**eyes**	**.**
超过	他的	眼睛	.

“一个衣冠楚楚的猴子叫道，他的衣领太高了，帽子总是歪到眼睛上。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

"	**If**	**I**	**thought**	**such**	**a**	**creature**	**as**	**that**	**was**	**one**	**of**	**my**	**forefathers**	**,**
"	如果	我	想法	这样的	一个	生物	作为	那	曾是	一	的	我的	祖先	,

“如果我认为那样的生物是我的祖先之一，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][æt; ət] [wʌns] .

I	**should**	**commit**	**suicide**	**at**	**once**	**.**
我	应该	犯罪	自杀	在	一次	.

我应该立刻自杀。

" [zɪŋgəl] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	**Zingle**	**had**	**been**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**his**	**cage**	**and**	**wondering**	**what**	**was**
"	Zingle	有	到过	坐着	在	这	地面	的	他的	笼	和	好奇	什么	曾是

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

to	**become**	**of**	**him**	**in**	**this**	**strange**	**country**	**of**	**monkeys**	**,**
到	变得	的	他	在	这	奇怪的	国家	的	猴子	,

“辛格尔一直坐在笼子的地板上，想着在这个陌生的猴子国度里，自己将会面临怎样的命运。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ,

and	**now**	**,**	**to**	**show**	**his**	**authority**	**,**
和	现在	,	到	展示	他的	权威	,

现在，为了显示他的权威，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

one	of	the	keepers	took	a	long	stick	and	began	to	poke	the	Prince	to
一	的	这	守门员	采取	一个	长的	戳	和	开始	到	戳	这	王子	到

[meɪk] [hɪm] [stænd] [ʌp] .

make	him	stand	up	.
制作	他	站立	向上	.

其中一名守卫拿起一根长棍，开始戳王子，让他站起来。

" [stɒp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kæptɪv] ,

"	shouted	the	angry	captive	,
"	喊叫	这	生气的	俘虏	,

“愤怒的俘虏喊道，”

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kiːpərz] [hænd]

and	catching	hold	of	the	stick	he	jerked	it	from	the	keeper's	hand
和	捕捉	抓住	的	这	戳	他	猛地一抖	它	从	这	守门员	手

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	struck	him	a	sharp	blow	on	the	head	with	it	.
和	击	他	一个	锋利的	吹	在	这	头	和	它	.

他抓住球棍，猛地从守门员手中夺过，狠狠地击打守门员的头部。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] - ['mʌŋkiz] [skriːmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] - ['mʌŋkiz] [ɪk'skleɪmd] :

All	the	lady	-	monkeys	screamed	at	this	,	and	the	men	-	monkeys	exclaimed	:
全部	这	女士	-	猴子	尖叫	在	这	,	和	这	男人	-	猴子	惊呼	:

母猴们都尖叫起来，公猴们也惊呼道：

" [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] !

"	What	an	ugly	disposition	the	beast	has	!
"	什么	一个	丑陋的	处置	这	兽	有	!

“这畜生性子真丑陋！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['piːnʌts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

"	The	children	-	monkeys	began	to	throw	peanuts	between	the	bars	of	the	cage	,
"	这	孩子们	-	猴子	开始	到	扔	花生	之间	这	酒吧	的	这	笼	,

[ænd; ənd] [zɪŋgəl] ,

and	Zingle	,
和	Zingle	,

“小猴子们开始从笼子的栏杆间扔花生，而Zingle，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['hʌŋgri] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðem; ðəm] .

who	had	now	become	very	hungry	,	picked	them	up	and	ate	them	.
WHO	有	现在	变得	非常	饥饿的	,	挑选	他们	向上	和	吃	他们	.

他现在非常饿了，就把它们捡起来吃了。

[ðɪs] [ækt] [səʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

This	act	so	pleased	the	little	monkeys	that	they	shouted	with	laughter	.
这	行为	所以	高兴	这	小的	猴子	那	他们	喊叫	和	笑声	.

这个举动让小猴子们非常高兴，它们哈哈大笑起来。

[æt; ət] [lɑːst] [tuː] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋkiz] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [lɒŋ] [blæk] [kəʊts]

At	last	two	solemn	-	looking	monkeys	with	gray	hair	,	and	wearing	long	black	coats
在	最后的	二	庄严	-	寻找	猴子	和	灰色的	头发	,	和	穿着	长的	黑色的	外套

[ænd; ənd] [waɪt] ['nekˌtaɪz] ,

and	white	neckties	,
和	白色的	领带	,

最后，出现了两只神情严肃、毛发灰白、身穿黑色长外套、系着白色领带的猴子。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]
came **up** **to** **the** **cage** **,** **where** **they** **were** **greeted** **with** **much** **respect** **by** **the** **other**
来了 向上 到 这 笼 , 在哪里 他们 是 问候 和 很多 尊重 经过 这 其他
['mʌŋkiz] .
monkeys **.**
猴子 .

它们来到笼子前，受到了其他猴子的尊敬。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
" **So** **this** **is** **the** **strange** **animal** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **new** **-** **comers** **,**
" 所以 这 是 这 奇怪的 动物 , " 说 一 的 这 新的 - 来者 ,

“原来这就是那只奇怪的动物啊，”一位新来者说道。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪv] ; " [duː; də][juː; jʊ]
putting **on** **his** **spectacles** **and** **looking** **sharply** **at** **the** **captive** **;** **"** **do** **you**
推杆 在 他的 眼镜 和 寻找 尖锐地 在 这 俘虏 ; " 做 你
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [prə'fesə(r)] ?
recognize **the** **species** **,** **Professor** **?**
认出 这 物种 , 教授 ?

他戴上眼镜，目光锐利地打量着俘虏；“教授，您认得这个物种吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][eɪdʒd] ['mʌŋki] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['krɪtɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" **The** **other** **aged** **monkey** **also** **regarded** **the** **Prince** **critically** **before** **he** **answered** **:**
" 这 其他 老年人 猴 还 认为 这 王子 关键 前 他 回答 :

另一只年长的猴子也审视地打量了王子一番，然后才回答：

" [ai][kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs] [bɪ'fɔː(r)] .
" **I** **can** **not** **say** **I** **have** **ever** **seen** **a** **specimen** **of** **this** **genus** **before** **.**
" 我 能 不是 说 我 有 曾经 已见 一个 标本 的 这 属 前 .

“我以前从未见过这个属的标本。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][tekst] - [bʊks] ['menʃnz] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]
But **one** **of** **our** **text** **-** **books** **mentions** **an** **obscure** **animal** **called** **Homo**
但 一 的 我们的 文本 - 图书 提及 一个 朦胧 动物 称为 人类
- ,
Peculiaris **,**
- ,

但是我们的一本教科书提到了一种名为“奇异人”（Homo Peculiaris）的鲜为人知的动物。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
and **I** **have** **no** **doubt** **this** **is** **one** **of** **that** **family** **.**
和 我 有 不 怀疑 这 是 一 的 那 家庭 .

我毫不怀疑这是他们家族中的一员。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kleɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,
I **shall** **write** **an** **article** **on** **the** **creature** **and** **claim** **he** **is** **a** **Homo** **,**
我 将 写 一个 文章 在 这 生物 和 宣称 他 是 一个 人类 ,

我将撰写一篇关于这种生物的文章，并声称它是人属物种。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [kriː'eɪt] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] . "
and **without** **doubt** **the** **paper** **will** **create** **quite** **a** **stir** **in** **the** **scientific** **world** **.** **"**
和 没有 怀疑 这 纸 将要 创造 相当 一个 搅拌 在 这 科学 世界 . "

毫无疑问，这篇论文将在科学界引起不小的轰动。

" [siː] [hɪə(r)] , " ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [prɪns] [zɪŋgəl] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **See** **here** **,** **"** **suddenly** **demanded** **Prince** **Zingle** **,** **standing** **up** **and** **shaking** **the**
" 看 这里 , " 突然 要求 王子 Zingle , 常设 向上 和 摇晃 这
[bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
bars **of** **his** **cage** **,**
酒吧 的 他的 笼 ,

“看这里，”辛格尔王子突然站起身来，摇晃着笼子的栏杆，命令道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	are	you	going	to	give	me	anything	to	eat	?
"	是	你	去	到	给	我	任何事物	到	吃	?

你会给我点吃的吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][pn] ['piːnʌts] [fər'evə(r)] ?

Or	do	you	expect	me	to	live	on	peanuts	forever	?
或者	做	你	预计	我	到	居住	在	花生	永远	?

难道你希望我一辈子只吃花生吗?

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Not	knowing	what	he	said	,	none	of	the	monkeys	paid	any	attention	to	this
"	不是	会心	什么	他	说	,	没有任何	的	这	猴子	有薪酬的	任何	注意力	到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“猴子们不知道他在说什么，所以没有一只猴子在意这个问题。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] - ['mʌŋkiz] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]

But	one	of	the	professor	-	monkeys	appeared	to	listen	attentively	,	and
但	一	的	这	教授	-	猴子	出现	到	听	认真地	,	和

[ri'mɑːk] [tuː; tə] [frend] :

remarked	to	friend	:
评论	到	朋友	:

但其中一位猴子教授似乎在认真倾听，并对朋友说道:

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt]

"	There	seems	to	be	a	smoothness	and	variety	of	sound	in	his	speech	that
"	那里	似乎	到	是	一个	平滑度	和	种类	的	声音	在	他的	演讲	那

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

indicates	that	he	possesses	some	sort	of	language	.
表示	那	他	拥有	一些	种类	的	语言	.

“他的说话声音流畅多变，这表明他掌握某种语言能力。”

[hæd; həd][aɪ][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [bruːt] , [aɪ] [maɪt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

Had	I	time	to	study	this	brute	,	I	might	learn	his	method	of	communicating
有	我	时间	到	学习	这	蛮力	,	我	可能	学习	他的	方法	的	沟通

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

with	his	fellows	.
和	他的	伙伴们	.

如果我有时间研究这个畜生，我或许能了解他与同伴交流的方式。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

Indeed	,	there	is	a	possibility	that	he	may	turn	out	to	be	the	missing	link	.
的确	,	那里	是	一个	可能性	那	他	可能	转动	出去	到	是	这	丢失的	关联	.

事实上，他有可能就是缺失的那一块拼图。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [nɒt] [jet] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [prɪns] [zɪŋgəl] [wɒz; wəz]

"	However	,	the	professor	not	yet	having	learned	his	language	,	Prince	Zingle	was
"	然而	,	这	教授	不是	然而	拥有	学习	他的	语言	,	王子	Zingle	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hʌŋgri] .

obliged	to	remain	hungry	.
有义务	到	保持	饥饿的	.

“然而，由于教授还没有学会他的语言，辛格尔王子不得不忍受饥饿。”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [θruː] ['sevrəl] ['kəʊkəˌnʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	monkeys	threw	several	cocoanuts	into	the	cage	,
这	猴子	扔	一些	椰子	进入	这	笼	,

猴子们往笼子里扔了好几个椰子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][fruːt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ; [səʊ] ,

but	the	prisoner	did	not	know	what	kind	of	fruit	these	were	;	so	,
但	这	囚犯	做过	不是	知道	什么	种类	的	水果	这些	是	;	所以	,

但囚犯并不知道这些是什么水果；所以，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði][hɑːd] [ʃel] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd]

after	several	attempts	to	bite	the	hard	shell	,	he	decided	they	were	not	good
后	一些	尝试	到	咬	这	难的	壳	,	他	决定	他们	是	不是	好的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

在尝试了几次咬开坚硬的外壳后，他决定它们不能吃。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Day	after	day	now	passed	away	,	and	,
天	后	天	现在	通过了	离开	,	和	,

日复一日，时光荏苒，

[ɔːl'ðəʊ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [zɪŋgəl] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

although	crowds	of	monkeys	came	to	examine	Zingle	in	his	cage	,
虽然	人群	的	猴子	来了	到	检查	Zingle	在	他的	笼	,

尽管有大批猴子围着笼子里的辛格尔看个不停，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [gruː] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fuːd] ,

the	poor	Prince	grew	very	pale	and	thin	for	lack	of	proper	food	,
这	贫穷的	王子	生长	非常	苍白	和	薄的	为了	缺少	的	恰当的	食物	,

可怜的王子因为缺乏足够的食物，变得面色苍白，骨瘦如柴。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪm'prɪznmənt] [meɪd] [hɪm][sæd][ænd; ənd]

while	the	continuance	of	his	unhappy	imprisonment	made	him	sad	and
尽管	这	继续	的	他的	不开心	监禁	制成	他	伤心	和

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

而他不幸的监禁生活持续下去，让他感到悲伤和忧郁。

" [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['væli] ,

"	Could	I	but	escape	and	find	my	way	back	to	my	father's	valley	,
"	可以	我	但	逃脱	和	寻找	我的	方式	后退	到	我的	父亲的	谷	,

“我能否逃脱，找到回到父亲山谷的路？”

" [hiː; hi] [məʊn] , ['wɪərəli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][smɔːl] [kaɪts][fər'evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

"	he	moaned	,	wearily	,	"	I	should	be	willing	to	fly	small	kites	forever	afterward	.
"	他	呻吟	,	疲劳	,	"	我	应该	是	愿意的	到	飞	小的	风筝	永远	之后	.

“我以后应该愿意永远放小风筝。”他疲惫地呻吟道。

" ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ,

"	Often	he	begged	them	to	let	him	go	,
"	经常	他	乞求	他们	到	让	他	去	,

他常常恳求他们放他走，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['grʌfli] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] " [stɒp][hɪz; ɪz] ['dʒæbərɪŋ] ,

but	the	monkeys	gruffly	commanded	him	to	"	stop	his	jabbering	,
但	这	猴子	粗声粗气地	命令	他	到	"	停止	他的	喋喋不休	,

但猴子们粗声粗气地命令他“停止胡言乱语”，

" [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪm] [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] ['hævɪŋ] [ʃɑːp] [pɔɪnts] ;

"	and	poked	him	with	long	sticks	having	sharp	points	;
"	和	戳	他	和	长的	棍子	拥有	锋利的	积分	;

并用尖头长棍戳他；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪzəri] .

so	that	the	Prince's	life	became	one	of	great	misery	.
所以	那	这	王子的	生活	成为	一	的	伟大的	苦难	.

于是，王子的生活变得极其悲惨。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə] [zɪŋgəl] ,

At	the	end	of	about	two	weeks	a	happy	relief	came	to	Zingle	,
在	这	结尾	的	关于	二	周	一个	快乐的	宽慰	来了	到	Zingle	,

大约两周后，Zingle终于松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

for	then	a	baby	hippopotamus	was	captured	and	brought	to	the	Royal
为了	然后	一个	婴儿	河马	曾是	捕获	和	带来	到	这	皇家

[zuː] ,

Zoo	,
动物园	,

当时，一只小河马被捕获并送到了皇家动物园。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [left] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɒv; əv]

and	after	this	the	monkeys	left	the	Prince's	cage	and	crowded	around	that	of
和	后	这	这	猴子	左边	这	王子的	笼	和	挤	大约	那	的

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

the	new	arrival	.
这	新的	到达	.

之后，猴子们离开了王子的笼子，围在了新来的猴子的笼子周围。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [dɪ'zɜːtɪd] , [prɪns] [zɪŋgəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

Finding	himself	thus	deserted	,	Prince	Zingle	began	to	seek	a	means	of	escape
寻找	他自己	因此	荒凉的	,	王子	Zingle	开始	到	寻找	一个	方法	的	逃脱

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .

from	his	confinement	.
从	他的	监禁	.

发现自己被孤身一人后，辛格尔王子开始寻找逃离囚禁的方法。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] ;

His	first	attempt	was	to	break	the	iron	bars	;
他的	第一的	试图	曾是	到	休息	这	铁	酒吧	;

他第一次尝试是打破铁栏杆；

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

but	soon	he	found	they	were	too	big	and	strong	.
但	很快	他	成立	他们	是	也	大的	和	强的	.

但很快他就发现他们体型太大、力气太强了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] ['pædˌlɔks] [held] [fɜːm] ,

Then	he	shook	the	door	with	all	his	strength	;	but	the	big	padlocks	held	firm	,
然后	他	摇晃	这	门	和	全部	他的	力量	;	但	这	大的	挂锁	握住	公司	,

然后他使出浑身力气摇晃大门，但厚重的挂锁纹丝不动。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] .

and	could	not	be	broken	.
和	可以	不是	是	破碎的	.

而且坚不可摧。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

Then	the	prisoner	gave	way	to	despair	,	and	threw	himself	on	the	floor	of
然后	这	囚犯	给予	方式	到	绝望	,	和	扔	他自己	在	这	地面	的

[ðə; ði] [keɪdʒ] ,

the	cage	,
这	笼	,

随后，囚犯彻底绝望，瘫倒在笼子的地板上。

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
weeping **bitterly** **.**
哭泣 苦涩地 .

痛哭流涕。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]
Suddenly **he** **heard** **a** **great** **shout** **from** **the** **direction** **of** **the** **cage** **where** **the**
突然 他 听到 一个 伟大的 喊 从 这 方向 的 这 笼 在哪里 这
['beɪbi] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,
baby **hippopotamus** **was** **confined** **,**
婴儿 河马 曾是 受限 ,

突然，他听到从关押小河马的笼子方向传来一声巨大的喊叫。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and **,** **rising** **to** **his** **feet** **,**
和 , 上升 到 他的 脚 ,

然后，他站了起来，

[ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]
the **Prince** **walked** **to** **the** **bars** **and** **attempted** **to** **look** **out** **and** **discover** **what**
这 王子 步行 到 这 酒吧 和 尝试过 到 看 出去 和 发现 什么
[wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
was **causing** **the** **excitement** **.**
曾是 导致 这 激动 .

王子走到酒吧门口，试图向外张望，看看究竟是什么引起了骚动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn]
To **his** **astonishment** **he** **found** **he** **was** **able** **to** **thrust** **his** **head** **between**
到 他的 惊讶 他 成立 他 曾是 有能力的 到 推力 他的 头 之间
[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ,
two **of** **the** **iron** **bars** **,**
二 的 这 铁 酒吧 ,

令他惊讶的是，他发现自己竟然能够把头伸进两根铁条之间。

['hævɪŋ] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [θruː] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ə'bjuːs] ,
having **grown** **so** **thin** **through** **hunger** **and** **abuse** **,**
拥有 生长 所以 薄的 通过 饥饿 和 虐待 ,

由于饥饿和虐待，他变得非常瘦弱。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][fɜːst] ['kæptʃəd] [hɪm] .
that **he** **was** **much** **smaller** **than** **when** **the** **monkeys** **had** **first** **captured** **him** **.**
那 他 曾是 很多 较小的 比 什么时候 这 猴子 有 第一的 捕获 他 .

他比当初被猴子们抓住时要小得多。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz] ,
He **realized** **at** **once** **that** **if** **his** **head** **would** **pass** **between** **the** **bars** **,**
他 已实现 在 一次 那 如果 他的 头 会 经过 之间 这 酒吧 ,

他立刻意识到，如果他的头能从栏杆之间穿过，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['laɪkwaɪz] .
his **body** **could** **be** **made** **to** **do** **so** **,** **likewise** **.**
他的 身体 可以 是 制成 到 做 所以 , 同样地 .

他的身体也可以被改造成那样。

[səʊ][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] ,
So **he** **struggled** **bravely** **,**
所以 他 挣扎 勇敢地 ,

所以他勇敢地奋斗着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ]
and at last succeeded in squeezing his body between the bars and leaping
和 在 最后的 成功了 在 挤压 他的 身体 之间 这 酒吧 和 跳跃
[ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
safely to the ground .
安全 到 这 地面 .

最后他成功地将身体挤进栏杆之间，安全跳到地面。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbəti] ,
Finding himself at liberty ,
寻找 他自己 在 自由 ,

他发现自己重获自由，

[ðə; ði] [prɪns] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kaɪt] .
the Prince lost no time in running to the tree where he had left his kite .
这 王子 丢失的 不 时间 在 跑步 到 这 树 在哪里 他 有 左边 他的 风筝 .

王子立即跑到他放风筝的那棵树下。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈmʌŋkiz] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]
But on the way some of the boy - monkeys discovered him and raised a
但 在 这 方式 一些 的 这 男生 - 猴子 发现 他 和 提高 一个
[greɪt] [kraɪ] ,
great cry ,
伟大的 哭 ,

但途中一些小猴子发现了它，并发出了一声巨大的叫声。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ɪn] [pəˈsjuːt] .
which soon brought hundreds of his enemies in pursuit .
哪个 很快 带来 数百 的 他的 敌人 在 追逐 .

这很快引来了数百名敌人的追击。

[zɪŋgəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] .
Zingle had a good start , however , and soon reached the tree .
Zingle 有 一个 好的 开始 , 然而 , 和 很快 达到 这 树 .

辛格尔开局不错，很快就到达了树那里。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [lɪm]
Quickly he climbed up the trunk and branches until he had gained the limb
迅速地 他 攀登 向上 这 树干 和 分支 直到 他 有 获得 这 肢
[weə(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfɑːsənd] .
where the string of his kite was still fastened .
在哪里 这 细绳 的 他的 风筝 曾是 仍然 系紧 .

他迅速爬上树干和树枝，直到到达风筝线还系着的那根树枝上。

[ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] , [hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Untying the cord , he wound it around his waist several times , and then ,
解开 这 绳索 , 他 伤口 它 大约 他的 腰部 一些 时代 , 和 然后 ,

他解开绳子，把它绕在腰间好几圈，然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] , [hiː; hi] [ˈskɪlfəli] [tɒst] [ðə; ði] [kaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
finding a strong north wind blowing , he skilfully tossed the kite into the air .
寻找 一个 强的 北 风 吹 , 他 巧妙地 抛掷 这 风筝 进入 这 空气 .

他发现刮起了强劲的北风，便熟练地将风筝抛向空中。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
At once it filled and mounted to the sky ,
在 一次 它 已填 和 安装 到 这 天空 ,

它瞬间充满天空，直冲云霄。

[ˈlɪftɪŋ] [zɪŋgəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] .
lifting Zingle from the tree and carrying him with perfect ease .
举重 Zingle 从 这 树 和 携带 他 和 完美的 舒适 .

轻松地将辛格尔从树上抱下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

It	was	fortunate	he	got	away	at	that	moment	,
它	曾是	幸运	他	得到	离开	在	那	片刻	,

幸好他当时逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

for	several	of	the	monkeys	had	scrambled	up	the	tree	after	him	,
为了	一些	的	这	猴子	有	打乱	向上	这	树	后	他	,

因为有好几只猴子都跟着他爬上了树。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði][legz] [wen] , [tuː; tə][ðeə(r)]

and	were	almost	near	enough	to	seize	him	by	the	legs	when	,	to	their
和	是	几乎	靠近	足够的	到	抢占	他	经过	这	腿	什么时候	,	到	他们的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们几乎就要抓住他的腿了，这时，令他们惊讶的是，

[hiː; hi] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

he	shot	into	the	air	.
他	射击	进入	这	空气	.

他冲向空中。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[səʊ] [ə'meɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

so	amazed	were	they	by	this	remarkable	escape	of	their	prisoner	that	the
所以	惊叹	是	他们	经过	这	卓越	逃脱	的	他们的	囚犯	那	这

['mʌŋkiz] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [prɪns] [zɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek]

monkeys	remained	staring	into	the	air	until	Prince	Zingle	had	become	a	little	speck
猴子	剩余	凝视	进入	这	空气	直到	王子	Zingle	有	变得	一个	小的	斑点

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] .

in	the	sky	above	them	and	finally	disappeared	.
在	这	天空	多于	他们	和	最后	消失	.

猴子们对囚犯的这次非凡逃脱感到非常惊讶，它们一直盯着天空，直到辛格尔王子变成天空中的一个小黑点，最终消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [prɪns] ['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	was	the	last	our	Prince	ever	saw	of	the	strange	country	of	the
那	曾是	这	最后的	我们的	王子	曾经	锯	的	这	奇怪的	国家	的	这

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

那是王子最后一次见到那个奇异的猴子国度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ] . [wen] [zɪŋgəl]

for	the	wind	carried	his	kite	straight	back	to	the	Valley	of	Mo	.	When	Zingle
为了	这	风	携带	他的	风筝	直的	后退	到	这	谷	的	莫	.	什么时候	Zingle

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] ,

found	himself	above	his	father's	palace	,
成立	他自己	多于	他的	父亲的	宫殿	,

因为风把他的风筝直接吹回了莫谷。当辛格尔发现自己飞到他父亲的宫殿上空时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ,

he	took	out	his	pocket	-	knife	and	cut	the	string	of	the	kite	,
他	采取	出去	他的	口袋	-	刀	和	切	这	细绳	的	这	风筝	,

他掏出小刀，割断了风筝线。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
and **immediately** **fell** **head** **foremost** **into** **a** **pond** **of** **custard** **that** **lay** **in** **the** **back**
和 立即地 跌倒 头 首先 进入 一个 池塘 的 蛋奶冻 那 躺 在 这 后退
[jɑːd] ,
yard **,**
院子 ,

然后立刻一头栽进了后院的一池蛋奶冻里。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
where **he** **dived** **through** **a** **floating** **island** **of** **whipped** **cream** **and** **disappeared**
在哪里 他 潜水 通过 一个 漂浮的 岛 的 鞭打 奶油 和 消失
[frɒm; frəm] [vjuː] .
from **view** **.**
从 看法 .

他纵身跃入一座漂浮的奶油岛，消失在人们的视线中。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəd] [leɪk] ,
Nuphsed **,** **who** **was** **sitting** **on** **the** **bank** **of** **the** **custard** **lake** **,**
- , WHO 曾是 坐着 在 这 银行 的 这 蛋奶冻 湖 ,

努夫塞德坐在奶油湖的岸边，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][fɪts][baɪ] [ðɪs] [saɪt] ;
was **nearly** **frightened** **into** **fits** **by** **this** **sight** **;**
曾是 几乎 害怕 进入 适合 经过 这 视线 ;

眼前的景象几乎让我吓得魂飞魄散；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['miːtiə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
and **he** **ran** **to** **tell** **the** **King** **that** **a** **new** **meteor** **had** **fallen** **and** **ruined**
和 他 跑 到 告诉 这 国王 那 一个 新的 流星 有 倒下 和 毁坏
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənds] .
one **of** **his** **floating** **islands** **.**
一 的 他的 漂浮的 岛屿 .

他跑去告诉国王，一颗新的流星坠落，摧毁了他的一座浮岛。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd]
Thereupon **the** **monarch** **and** **several** **of** **his** **courtiers** **rushed** **out** **and** **found**
于是 这 君主 和 一些 的 他的 朝臣 匆忙 出去 和 成立
[prɪns] [zɪŋgəl] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ;
Prince **Zingle** **swimming** **ashore** **;**
王子 Zingle 游泳 岸上 ;

于是，国王和几名朝臣冲了出去，发现辛格尔王子正在岸边游泳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]
and **the** **King** **was** **so** **delighted** **at** **seeing** **his** **lost** **son** **again** **that** **he**
和 这 国王 曾是 所以 高兴极了 在 看到 他的 丢失的 儿子 再次 那 他
[klɑːsp, klæsp][hɪm] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
clasped **him** **joyfully** **in** **his** **arms** **.**
紧握 他 欣喜地 在 他的 武器 .

国王再次见到失散多年的儿子，欣喜若狂，高兴地将他紧紧抱在怀里。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] [ækt] ,
The **next** **moment** **he** **regretted** **this** **act** **,**
这 下一个 片刻 他 后悔 这 行为 ,

下一刻他就后悔了自己的行为。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best] ['ɜːmɪn] [rəʊb] [wɒz; wəz] [smɪəd] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] ['kʌstəd] ,
for **his** **best** **ermine** **robe** **was** **smeared** **its** **whole** **length** **with** **custard** **,**
为了 他的 最好的 貂 长袍 曾是 涂抹 它是 所有的 长度 和 蛋奶冻 ,

他那件最好的貂皮长袍，从头到尾都沾满了奶油冻。

[ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkliːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [əˈgen] .

and	would	need	considerable	cleaning	before	it	would	be	fit	to	wear	again	.
和	会	需要	大量	打扫	前	它	会	是	合身	到	穿	再次	.

而且需要彻底清洗才能再次穿着。

[ðə; ðiː] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

The	Prince	and	the	King	soon	changed	their	clothes	,
这	王子	和	这	国王	很快	已更改	他们的	衣服	,

王子和国王很快换了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ðiː] [lænd] .

and	then	there	was	much	rejoicing	throughout	the	land	.
和	然后	那里	曾是	很多	欢欣鼓舞	自始至终	这	土地	.

于是，全国各地都洋溢着欢乐的气氛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː] [fɜːst] [θɪŋ] [zɪŋgəl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Of	course	the	first	thing	Zingle	asked	for	was	something	to	eat	,
的	课程	这	第一的	事物	Zingle	问	为了	曾是	某物	到	吃	,

当然，Zingle要的第一件事就是吃点东西。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [hiːpt] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd]

and	before	long	he	was	sitting	at	a	table	heaped	with	all	sorts	of	good
和	前	长的	他	曾是	坐着	在	一个	桌子	堆积如山	和	全部	排序	的	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

没过多久，他就坐在了一张堆满了各种美食的桌子旁。

[plʌkt] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [triːz] .

plucked	fresh	from	the	trees	.
拨弦	新鲜的	从	这	树木	.

刚从树上摘下来的。

[ðə; ðiː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ðiː] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

The	people	crowded	around	him	,	demanding	the	tale	of	his	adventures	,
这	人们	挤	大约	他	,	要求	这	故事	的	他的	冒险	,

人们围拢在他身边，要求他讲述自己的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈiːkwəl] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈhɒrə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [hiː; hi]

and	their	surprise	was	only	equaled	by	their	horror	when	they	learned	he
和	他们的	惊喜	曾是	仅有的	等于	经过	他们的	恐怖	什么时候	他们	学习	他

[hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] ,

had	been	captured	by	a	band	of	monkeys	,
有	到过	捕获	经过	一个	乐队	的	猴子	,

当他们得知他被一群猴子抓住了时，他们的惊讶与恐惧不相上下。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]

and	shut	up	in	a	cage	because	he	was	thought	to	be	a	dangerous
和	关闭	向上	在	一个	笼	因为	他	曾是	想法	到	是	一个	危险的

[waɪld] [biːst] .

wild	beast	.
荒野	兽	.

因为人们认为他是一头危险的野兽，所以把他关进了笼子里。

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtiːtʃə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [wʌn] .

Experience	is	said	to	be	an	excellent	teacher	,	although	a	very	cruel	one	.
经验	是	说	到	是	一个	出色的	老师	,	虽然	一个	非常	残忍的	一	.

人们常说经验是最好的老师，尽管它也是最残酷的老师。

[prɪns] [zɪŋgəl] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [wɪð]

Prince	Zingle	had	now	seen	enough	of	foreign	countries	to	remain	contented	with
王子	Zingle	有	现在	已见	足够的	的	外国的	国家	到	保持	满足	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

his	own	beautiful	Valley	,
他的	自己的	美丽的	谷	,

辛格尔王子已经见识过足够多的外国风光，他现在满足于自己美丽的山谷。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [kaɪt]

and	,	although	it	was	many	years	before	he	again	attempted	to	fly	a	kite
和	,	虽然	它	曾是	许多	年	前	他	再次	尝试过	到	飞	一个	风筝

,

,

,

虽然过了很多年他才再次尝试放风筝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][dɪd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [spɔːt] ,

it	was	noticed	that	,	when	he	at	last	did	indulge	in	that	sport	,
它	曾是	注意到	那	,	什么时候	他	在	最后的	做过	放纵	在	那	运动	,

人们注意到，当他最终沉迷于这项运动时，

[ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [saɪz] .

the	kite	was	of	a	very	small	size	.
这	风筝	曾是	的	一个	非常	小的	尺寸	.

这只风筝很小。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [sə'praɪz]

The	Thirteenth	Surprise
这	第十三	惊喜

第十三则惊奇

[ðə; ði]

THE
这

这

['stəʊlən] [plʌm] ['pʊdɪŋ]

STOLEN	PLUM	PUDDING
被盗	李子	布丁

偷来的李子布丁

[ðə; ði] [kɪŋz] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [krɒp][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

THE	King's	plum	-	pudding	crop	had	for	some	time	suffered	from	the
这	国王学院	李子	-	布丁	庄稼	有	为了	一些	时间	遭受	从	这

[ˌdevə'steiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['enəmi] .

devastations	of	a	secret	enemy	.
灾难	的	一个	秘密	敌人	.

国王的李子布丁作物长期以来一直受到一个秘密敌人的破坏。

[iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Each	day	,	as	he	examined	the	vines	,	he	found	more	and	more	of	the
每个	天	,	作为	他	检查	这	藤蔓	,	他	成立	更多的	和	更多的	的	这

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

plum	-	pudding	missing	,
李子	-	布丁	丢失的	,

每天，当他检查葡萄藤时，都会发现越来越多的李子布丁不见了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɒnək] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt]

and	finally	the	monarch	called	his	Wise	Men	together	and	asked	them	what
和	最后	这	君主	称为	他的	明智的	男人	一起	和	问	他们	什么

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

he	should	do	.
他	应该	做	.

最后，国王召集了他的智者们，询问他们自己应该怎么做。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔndə] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm]

The	Wise	Men	immediately	shut	their	eyes	and	pondered	so	long	over	the	problem
这	明智的	男人	立即地	关闭	他们的	眼睛	和	沉思	所以	长的	超过	这	问题

[ðæt] [ðeɪ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

that	they	fell	fast	asleep	.
那	他们	跌倒	快速地	睡着了	.

三位智者立刻闭上眼睛，沉思良久，结果很快就睡着了。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .

While	they	slept	still	more	of	the	plum	-	pudding	was	stolen	.
尽管	他们	睡着了	仍然	更多的	的	这	李子	-	布丁	曾是	被盗	.

在他们睡觉的时候，更多的李子布丁又被偷走了。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'senst] ,

When	they	awoke	the	King	was	justly	incensed	,
什么时候	他们	醒来	这	国王	曾是	公正地	愤怒	,

他们醒来后，国王勃然大怒，这是理所当然的。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θiːf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi]

and	told	the	Wise	Men	that	unless	they	discovered	the	thief	within	three	days	he
和	讲述	这	明智的	男人	那	除非	他们	发现	这	贼	之内	三	天	他

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [keɪk] [wɪð] [ðeə(r)][aɪs] - [kriːm] .

would	give	them	no	cake	with	their	ice	-	cream	.
会	给	他们	不	蛋糕	和	他们的	冰	-	奶油	.

并告诉智者们，除非他们在三天之内找到小偷，否则他不会给他们冰淇淋配蛋糕。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [æt; ət][lɑːst] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ]

This	terrible	threat	at	last	aroused	them	to	action	,	and	,	after	consulting
这	糟糕的	威胁	在	最后的	被唤醒	他们	到	行动	,	和	,	后	咨询

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

这一可怕的威胁最终促使他们采取行动，经过商议，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɒks] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

they	declared	that	in	their	opinion	it	was	the	Fox	that	had	stolen	the	pudding
他们	声明	那	在	他们的	观点	它	曾是	这	狐狸	那	有	被盗	这	布丁

.

:
.

他们宣称，他们认为偷布丁的是狐狸。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

Hearing	this	,	the	King	ordered	out	his	soldiers	,
听力	这	,	这	国王	订购	出去	他的	士兵	,

国王听闻此事，便下令出动士兵。

[huː] [suːn] ['kæptʃəd] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt]

who	soon	captured	the	Fox	and	brought	him	to	the	palace	,	where	the	King	sat
WHO	很快	捕获	这	狐狸	和	带来	他	到	这	宫殿	,	在哪里	这	国王	卫星

[ɪn] [steɪt] ,

in	state	,
在	状态	,

他很快抓住了狐狸，并把它带到了宫殿，国王正端坐在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] .

surrounded	by	his	Wise	Men	.
包围	经过	他的	明智的	男人	.

被他的智者们簇拥着。

" [səʊ][həʊ] !

"	So	ho	!
"	所以	何	!

“所以！”

['mɑːstə(r)][fɒks] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] . "

Master	Fox	,	"	exclaimed	the	King	,	"	we	have	caught	you	at	last	.	"
掌握	狐狸	,	"	惊呼	这	国王	,	"	我们	有	捕捉	你	在	最后的	.	"

“狐狸大人，”国王喊道，“我们终于抓住你了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɒks] , ['kɑːmli] .

"	So	it	seems	,	"	returned	the	Fox	,	calmly	.
"	所以	它	似乎	,	"	返回	这	狐狸	,	平静地	.

“看来确实如此，”狐狸平静地回答道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] ,

"	May	I	ask	your	Majesty	why	I	am	thus	torn	from	my	home	,
"	可能	我	问	你的	威严	为什么	我	是	因此	撕裂	从	我的	家	,

“请问陛下，为何我被迫离开家园？”

[frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l]

from	my	wife	and	children	,	and	brought	before	you	like	any	common	criminal
从	我的	妻子	和	孩子们	,	和	带来	前	你	喜欢	任何	常见的	刑事

? "

?	"
?	"

我的妻子和孩子都离开了，却像普通罪犯一样被带到你们面前？

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	have	stolen	the	plum	-	pudding	,	"	answered	the	King	.
"	你	有	被盗	这	李子	-	布丁	,	"	回答	这	国王	.

“你偷了李子布丁，”国王回答道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['stəʊlən]

"	I	beg	your	Majesty's	pardon	for	contradicting	you	,	but	I	have	stolen
"	我	求	你的	陛下的	赦免	为了	矛盾的	你	,	但	我	有	被盗

['nʌθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][fɒks] .

nothing	,	"	declared	the	Fox	.
没有什么	,	"	声明	这	狐狸	.

“恕我冒昧，我并没有偷窃任何东西，陛下，”狐狸说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .

"	I	can	easily	prove	my	innocence	.
"	我	能	容易地	证明	我的	无辜	.

“我可以轻易证明我的清白。”

[wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['teɪkən] ? "

When	was	the	plum	-	pudding	taken	?	"
什么时候	曾是	这	李子	-	布丁	已采取	?	"

那份李子布丁是什么时候拍的？

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪz] [men] [slept] ,

"	A	great	deal	of	it	was	taken	this	morning	,	while	the	Wise	Men	slept	,
"	一个	伟大的	交易	的	它	曾是	已采取	这	早晨	,	尽管	这	明智的	男人	睡着了	,

“今天早上，趁着智者们熟睡的时候，很多东西都被取走了。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the King .
" 说 这 国王 .

国王说道。

" [ðen] [ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɒks] ,
" Then I can not be the thief , " replied the Fox ,
" 然后 我 能 不是 是 这 贼 , " 回复 这 狐狸 ,

“那我就不可能是小偷了，”狐狸回答说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['stɔːri] . "
" as you will admit when you have heard my story . "
" 作为 你 将要 承认 什么时候 你 有 听到 我的 故事 . "

“等你听完我的故事，你就会明白我的意思了。”

" [ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)]
" Ah ! Have you a story to tell ? " inquired the King , who dearly loved to hear
" 啊 ! 有 你 一个 故事 到 告诉 ? " 询问 这 国王 , WHO 亲爱的 喜爱 到 听到
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

“啊！你有什么故事要讲吗？”国王问道，他非常喜欢听故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;
" It is a short story , your Majesty ;
" 它 是 一个 短的 故事 , 你的 威严 ;

“陛下，这是一个短篇故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['klɪəli] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] . "
but it will prove clearly that I have not taken your pudding . "
但 它 将要 证明 清楚地 那 我 有 不是 已采取 你的 布丁 . "

但这将清楚地证明我没有拿你的布丁。

" [ðen] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then tell it , " commanded the King .
" 然后 告诉 它 , " 命令 这 国王 .

“那就告诉他们，”国王命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" It is far from my wish to condemn any one who is innocent .
" 它 是 远的 从 我的 希望 到 谴责 任何 一 WHO 是 清白的 .

“我绝无意谴责任何无辜的人。”

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [ðen] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ,
" The Wise Men then placed themselves in comfortable positions ,
" 这 明智的 男人 然后 放置 他们自己 在 舒服的 职位 ,

“智者们随后都找了个舒服的位置坐下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
and the King crossed his legs and put his hands in his pockets ,
和 这 国王 交叉 他的 腿 和 放 他的 双手 在 他的 口袋 ,

国王翘起二郎腿，双手插进口袋。

[waɪl] [ðə; ði][fɒks][sæt][bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [fɒləʊz] :
while the Fox sat before them on his haunches and spoke as follows :
尽管 这 狐狸 卫星 前 他们 在 他的 臀部 和 辐 作为 跟随 :

狐狸蹲坐在他们面前，说道：

[ðə; ði][fɑːksɪz] ['stɔːri] .
THE FOX'S STORY .
这 狐狸的 故事 .

狐狸的故事。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][dæmp][ɪn][maɪ][den][ɒv; əv] [leɪt] ,

"	It	has	been	unusually	damp	in	my	den	of	late	,
"	它	有	到过	异常地	潮湿	在	我的	丹	的	晚的	,

“最近我的书房异常潮湿。”

[səʊ] [ðæt] [bəuθ][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .

so	that	both	my	family	and	myself	have	suffered	much	.
所以	那	两个都	我的	家庭	和	我	有	遭受	很多	.

因此，我和我的家人都遭受了很多痛苦。

[fɜːst] [maɪ] [waɪf] [bɪ'keɪm] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,

First	my	wife	became	ill	,	and	then	I	was	afflicted	with	a	bad	cold	,
第一的	我的	妻子	成为	患病的	,	和	然后	我	曾是	受苦的	和	一个	坏的	寒冷的	,

先是我妻子生病，然后我也得了重感冒。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ɪn]['aʊə(r)] [θrəʊt] .

and	in	both	cases	it	settled	in	our	throats	.
和	在	两个都	案例	它	定居	在	我们的	喉咙	.

两种情况下，它都堵在了我们的喉咙里。

[ðen] [maɪ][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][sɔː(r)]

Then	my	four	children	,	who	are	all	of	an	age	,	began	to	complain	of	sore
然后	我的	四	孩子们	,	WHO	是	全部	的	一个	年龄	,	开始	到	抱怨	的	疮

[θrəʊt] ,

throats	,
喉咙	,

然后，我的四个孩子（年龄相仿）都开始抱怨喉咙痛。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [den] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

so	that	my	den	became	a	regular	hospital	.
所以	那	我的	丹	成为	一个	常规的	医院	.

于是我的小窝变成了一家正规医院。

" [wiː; wi] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['medsnz] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

"	We	tried	all	the	medicines	we	knew	of	,	but	they	did	no	good	at	all	.
"	我们	尝试	全部	这	药物	我们	知道	的	,	但	他们	做过	不	好的	在	全部	.

“我们尝试了我们所知道的所有药物，但都没有任何效果。”

[maɪ] [waɪf] ['faɪnəli] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dɒktə(r)] - ,

My	wife	finally	begged	me	to	go	to	consult	Doctor	Prairiedog	,
我的	妻子	最后	乞求	我	到	去	到	咨询	医生	-	,

我妻子最终恳求我去咨询草原犬医生。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

who	lives	in	a	hole	in	the	ground	away	toward	the	south	.
WHO	生活	在	一个	洞	在	这	地面	离开	朝向	这	南	.

他住在南方远处的一个地洞里。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sed] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

So	one	morning	I	said	good	by	to	my	family	and	ran	swiftly	to	where	the
所以	一	早晨	我	说	好的	经过	到	我的	家庭	和	跑	迅速地	到	在哪里	这

['dɒktə(r)][laɪvz; lɪvz] .

doctor	lives	.
医生	生活	.

一天早上，我向家人道别，然后迅速跑到医生住的地方。

" ['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [huːm] [ai] [mait] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɔːkt]

"	Finding	no	one	outside	the	hole	to	whom	I	might	apply	for	admission	I	walked
"	寻找	不	一	外部	这	洞	到	谁	我	可能	申请	为了	入学	我	步行

['bəʊldli][ɪn] ,

boldly	in	,
大胆地	在	,

“因为在洞外找不到可以让我申请入内的任何人，我便大胆地走了进去。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]
and **having** **followed** **a** **long** **,** **dark** **tunnel** **for** **some** **distance** **,** **I** **suddenly** **came**
和 拥有 随后 一个 长的 , 黑暗的 隧道 为了 一些 距离 , 我 突然 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .
to **a** **door** **.**
到 一个 门 .

沿着一条漫长黑暗的隧道走了一段路后，我突然来到了一扇门前。

" - [kʌm] [ɪn] ! - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [səʊ][ɪn][ai] [wɔːkt] ,
" **-** **Come** **in** **!** **-** **said** **a** **voice** **;** **so** **in** **I** **walked** **,**
" - 来 在 ! - 说 一个 嗓音 ; 所以 在 我 步行 ,

“进来吧！”一个声音说道；于是我走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['fɔːti] - [eɪt] ['faɪrˌflaɪz] ,
and **found** **myself** **in** **a** **very** **beautiful** **room** **,** **lighted** **by** **forty** **-** **eight** **fireflies** **,**
和 成立 我 在 一个 非常 美丽的 房间 , 照明 经过 四十 - 八 萤火虫 ,

我发现自己身处一个非常美丽的房间，房间里有48只萤火虫点亮。

[wɪtʃ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
which **sat** **in** **a** **row** **on** **a** **rail** **running** **all** **around** **the** **apartment** **.**
哪个 卫星 在 一个 排 在 一个 轨 跑步 全部 大约 这 公寓 .

它们整齐地排列在环绕公寓的轨道上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn]
In **the** **center** **of** **the** **room** **was** **a** **table** **,** **made** **of** **clay** **and** **painted** **in**
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 桌子 , 制成 的 黏土 和 绘 在
[braɪt] [kˈʌləz] ;
bright **colors** **;**
明亮的 颜色 ;

房间中央摆放着一张桌子，由粘土制成，并涂上了鲜艳的颜色；

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs]
and **seated** **at** **this** **table** **,** **with** **his** **spectacles** **on** **his** **nose** **,** **was** **the** **famous**
和 坐着 在 这 桌子 , 和 他的 眼镜 在 他的 鼻子 , 曾是 这 著名的
['dɒktə(r)] - ,
Doctor **Prairiedog** **,**
医生 - ,

坐在桌旁，鼻梁上架着眼镜的，正是著名的草原犬医生。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [stjuːd] [sneɪlz] .
engaged **in** **eating** **a** **dish** **of** **stewed** **snails** **.**
已订婚的 在 吃 一个 盘子 的 炖 蜗牛 .

正在享用一盘炖蜗牛。

" - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; - [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? -
" **-** **Good** **morning** **,** **'** **said** **the** **Doctor** **;** **'** **will** **you** **have** **some** **breakfast** **?** **'**
" - 好的 早晨 , - 说 这 医生 ; - 将要 你 有 一些 早餐 ? -

“早上好，”医生说，“您想吃点早餐吗？”

" - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ;
" **-** **No** **,** **thank** **you** **,** **'** **I** **replied** **,** **for** **the** **snails** **were** **not** **to** **my** **liking** **;**
" - 不 , 感谢 你 , - 我 回复 , 为了 这 蜗牛 是 不是 到 我的 喜欢 ;

“不，谢谢，”我回答道，因为我不喜欢蜗牛；

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ]
' **I** **wish** **to** **procure** **some** **medicine** **for** **my** **children** **,** **who** **are** **suffering**
- 我 希望 到 采购 一些 药品 为了 我的 孩子们 , WHO 是 痛苦
[frɒm; frəm][sɔː(r)] [θrəʊt] . -
from **sore** **throats** **.** **'**
从 疮 喉咙 . -

“我想为我喉咙痛的孩子们买些药。”

" - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	-	How	do	you	know	their	throats	are	sore	?	-	inquired	the	Doctor	.
"	-	如何	做	你	知道	他们的	喉咙	是	疮	?	-	询问	这	医生	.

“你怎么知道他们喉咙痛呢？”医生问道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɒləʊ] , - [ai] [ɪk'spleɪnd] .

"	-	It	hurts	them	to	swallow	,	-	I	explained	.
"	-	它	疼痛	他们	到	吞	,	-	我	解释	.

“吞咽会让他们感到疼痛，”我解释道。

" - [ðen] [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .

"	-	Then	tell	them	not	to	swallow	,	-	said	the	Doctor	,	and	went	on	eating	.
"	-	然后	告诉	他们	不是	到	吞	,	-	说	这	医生	,	和	去	在	吃	.

“那就告诉他们不要吞咽，”医生说着，继续吃东西。

" - [sɜː(r)] ! -

"	-	Sir	!	-
"	-	先生	!	-

“'先生！ '

[ai] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['swɒləʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] . -

I	exclaimed	,	-	if	they	did	not	swallow	,	they	would	starve	to	death	.	-
我	惊呼	,	-	如果	他们	做过	不是	吞	,	他们	会	饿死	到	死亡	.	-

我惊呼道：“如果他们不吞下食物，就会饿死。”

" - [ðæt] [ɪz] [truː] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; - [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . -

"	-	That	is	true	,	-	remarked	the	Doctor	;	-	we	must	think	of	something	else	.	-
"	-	那	是	真的	,	-	评论	这	医生	;	-	我们	必须	思考	的	某物	别的	.	-

“没错，”医生说道，“我们必须想出别的办法。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : - [hɑː] !

After	a	moment	of	silence	he	cried	out	:	-	Ha	!
后	一个	片刻	的	沉默	他	哭	出去	:	-	哈	!

沉默片刻后，他喊道：“哈！”

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [neks] ,

Go	home	and	cut	off	their	necks	,
去	家	和	切	离开	他们的	脖子	,

回家割断他们的脖子，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

after	which	you	must	turn	them	inside	out	and	hang	them	on	the	bushes
后	哪个	你	必须	转动	他们	里面	出去	和	悬挂	他们	在	这	灌木丛

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

之后，你必须将它们翻过来，挂在阳光下的灌木丛上。

[wen] [ðə; ði] [neks] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

When	the	necks	are	thoroughly	cured	in	the	sun	,
什么时候	这	脖子	是	彻底	治愈	在	这	太阳	,

当颈部在阳光下彻底晒干后，

[tɜːn] [ðem; ðəm] [raɪt] - [saɪd] - [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['ʃəuldəz]

turn	them	right	-	side	-	out	again	and	place	them	on	your	children's	shoulders
转动	他们	正确的	-	边	-	出去	再次	和	地方	他们	在	你的	孩子们的	肩膀

.

:

.

将它们翻回正面，然后放在孩子的肩膀上。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] . -

Then	they	will	find	it	does	not	hurt	them	to	swallow	.	'
然后	他们	将要	寻找	它	做	不是	伤害	他们	到	吞	.	-

然后他们会发现吞咽并不会伤害他们。

" [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [weə(r)] [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hɪ] [hæd; həd]

"	I	thanked	the	great	Doctor	and	returned	home	,	where	I	did	as	he	had
"	我	谢谢	这	伟大的	医生	和	返回	家	,	在哪里	我	做过	作为	他	有

[təʊld] [ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

“我感谢了这位伟大的医生，然后回到家，按照他告诉我的做了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [neks] [ɒv; əv] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf]

For	the	last	three	days	the	necks	of	not	only	my	children	but	of	my	wife
为了	这	最后的	三	天	这	脖子	的	不是	仅有的	我的	孩子们	但	的	我的	妻子

[ænd; ənd] [maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

过去三天，不仅我的孩子，还有我的妻子和我自己，都感到脖子被勒住。

[æz; əz] [wel] , [hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] ;

as	well	,	have	been	hanging	on	the	bushes	to	be	cured	;
作为	出色地	,	有	到过	绞刑	在	这	灌木丛	到	是	治愈	;

此外，还有一些人挂在灌木丛上等待治愈；

[səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

so	we	could	not	possibly	have	eaten	your	plum	-	pudding	.
所以	我们	可以	不是	可能	有	吃	你的	李子	-	布丁	.

所以我们不可能吃过你的李子布丁。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv]

it	was	only	an	hour	ago	when	I	finished	putting	the	neck	on	the	last	of
它	曾是	仅有的	一个	小时	前	什么时候	我	完成的	推杆	这	脖子	在	这	最后的	的

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,

my	children	,
我的	孩子们	,

就在一个小时前，我才给最后一个孩子戴上项圈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

and	at	that	moment	your	soldiers	came	and	arrested	me	.
和	在	那	片刻	你的	士兵	来了	和	被捕	我	.

就在这时，你们的士兵来了，逮捕了我。

" [wen] [ðə; ðɪ] [fɒks] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	When	the	Fox	ceased	speaking	the	King	was	silent	for	a	while	.
"	什么时候	这	狐狸	停止	请讲	这	国王	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

“狐狸停止说话后，国王沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [neks] [ɔːl] [kjʊəd] ? "

"	**Were**	**the**	**necks**	**all**	**cured**	**?**	**"**
"	是	这	脖子	全部	治愈	?	"

“那些脖子上的伤都治好了吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɒks] ; " [ðə; ði] [sʌn] [kjʊəd] [ðem; ðəm] ['naɪsli] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**fox**	**;**	**"**	**the**	**sun**	**cured**	**them**	**nicely**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	狐狸	;	"	这	太阳	治愈	他们	很好	.	"

“哦，是的，”狐狸回答说，“太阳把它们晒得好多了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ; " [ðə; ði][fɒks][hæz; həz]

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**King**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**Wise**	**Men**	**;**	**"**	**the**	**Fox**	**has**
"	你	看	,	"	评论	这	国王	,	转弯	到	他的	明智的	男人	;	"	这	狐狸	有

[pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

proved	**his**	**innocence**	**.**
已证实	他的	无辜	.

“你们看，”国王转向他的智者们说道，“狐狸已经证明了自己的清白。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm] .

You	**were**	**wrong**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**in**	**accusing**	**him**	**.**
你	是	错误的	,	作为	通常	,	在	指控	他	.

你像往常一样错了，你指责他是错误的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [send] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [sɪks] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['fɒsfeɪt] ,

I	**shall**	**now**	**send**	**him**	**home**	**with**	**six**	**baskets**	**of**	**cherry**	**phosphate**	**,**
我	将	现在	发送	他	家	和	六	篮子	的	樱桃	磷酸盐	,

我现在要送他回家，带上六篮樱桃磷酸盐。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .

as	**a**	**reward**	**for**	**his**	**honesty**	**.**
作为	一个	报酬	为了	他的	诚实	.

这是对他诚实的奖励。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [θiːf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [rɪˈtɜːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [θret]

If	**you**	**have**	**not**	**discovered**	**the**	**thief**	**by**	**the**	**time**	**I**	**return**	**I**	**shall**	**keep**	**my**	**threat**
如果	你	有	不是	发现	这	贼	经过	这	时间	我	返回	我	将	保持	我的	威胁

[ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [keɪk] .

and	**stop**	**your**	**allowance**	**of**	**cake**	**.**
和	停止	你的	津贴	的	蛋糕	.

如果在我回来之前你还没有发现小偷，我将信守承诺，不再给你提供蛋糕。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [fel] [ə; eɪ] - [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] , ['kaʊns(ə)lɪŋ]

"	**Then**	**the**	**Wise**	**Men**	**fell**	**a**	**-**	**trembling**	**,**	**and**	**put**	**their**	**heads**	**together**	**,**	**counseling**
"	然后	这	明智的	男人	跌倒	一个	-	发抖	,	和	放	他们的	头部	一起	,	咨询

[wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

with	**one**	**another**	**.**
和	一	其他	.

“于是，智者们战战兢兢地倒下，互相商议。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtɜːnd] , [ðeɪ] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

When	**the**	**King**	**returned**	**,**	**they**	**said**	**:**	**"**	**Your**	**Majesty**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**
什么时候	这	国王	返回	,	他们	说	:	"	你的	威严	,	它	必须	有	到过	这

['bʊlfrɒg] .

Bullfrog	**.**
牛蛙	.

国王回来后，他们说：“陛下，那一定是牛蛙。”

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [huː] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]
" So the King sent his soldiers , who captured the Bullfrog and brought him to
" 所以 这 国王 发送 他的 士兵 , WHO 捕获 这 牛蛙 和 带来 他 到
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

于是国王派士兵去捉住了牛蛙，并把它带回了宫殿。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['stəʊlən][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn]
" Why have you stolen the plum - pudding ? " demanded the King , in a stern
" 为什么 有 你 被盗 这 李子 - 布丁 ? " 要求 这 国王 , 在 一个 船尾
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你为什么偷了李子布丁？”国王严厉地问道。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

[stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] !
Steal your plum - pudding !
偷 你的 李子 - 布丁 !

偷走你的李子布丁！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frɒg] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed the Frog , indignantly .
" 惊呼 这 青蛙 , 愤慨地 .

“青蛙愤愤不平地喊道。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !
" Surely you must be mistaken !
" 一定 你 必须 是 错误 !

你一定是弄错了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
I am not at all fond of plum - pudding , and , besides ,
我 是 不是 在 全部 喜爱 的 李子 - 布丁 , 和 , 除了 ,

我一点也不喜欢李子布丁，而且，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] . "
I have been very busy at home during the past week . "
我 有 到过 非常 忙碌的 在 家 期间 这 过去的 星期 . "

过去一周我一直忙于家务。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What have you been doing ? " asked the King .
" 什么 有 你 到过 正在做 ? " 问 这 国王 .

“你们都做了些什么？”国王问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θeft] .
" I will tell you , for then you will know I am innocent of this theft .
" 我 将要 告诉 你 , 为了 然后 你 将要 知道 我 是 清白的 的 这 盗窃 .

“我会告诉你，这样你就会知道我是清白的。”

" [səʊ][ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [skwɔtid] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] ,
" So the Bullfrog squatted on a footstool , and ,
" 所以 这 牛蛙 蹲着 在 一个 脚凳 , 和 ,

于是，牛蛙蹲在脚凳上，然后，

['ɑːftə(r)] ['blɪŋkɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

after	**blinking**	**solemnly**	**at**	**the**	**King**	**and**	**his**	**Wise**	**Men**	**for**	**a**	**moment**	**,**
后	眨眼	庄严地	在	这	国王	和	他的	明智的	男人	为了	一个	片刻	,

[spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

spoke	**as**	**follows**	**:**
辐	作为	跟随	:

他郑重地对着国王和他的智者们眨了眨眼，片刻后说道：

[ðə; ði] [frɑːgz] ['stɔːri] .

THE	**FROG'S**	**STORY**	**.**
这	青蛙的	故事	.

青蛙的故事。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] ['hætʃt] [aʊt] [twelv] ['lɪt(ə)l]['tædˌpoʊlz] .

"	**Some**	**time**	**ago**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**hatched**	**out**	**twelve**	**little**	**tadpoles**	**.**
"	一些	时间	前	我的	妻子	和	我	孵化	出去	十二	小的	蝌蚪	.

“不久前，我和妻子孵化出了十二只小蝌蚪。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['tʃɪldrən] ['peərənts]['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] .

They	**were**	**the**	**sweetest**	**children**	**parents**	**ever**	**looked**	**on**	**.**
他们	是	这	最甜美的	孩子们	父母	曾经	看起来	在	.

他们是父母见过的最可爱的孩子。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]

Their	**heads**	**were**	**all**	**very**	**large**	**and**	**round**	**,**	**and**	**their**	**tails**	**were**	**long**
他们的	头部	是	全部	非常	大的	和	圆形的	,	和	他们的	尾巴	是	长的

[ænd; ənd] ['feðəri] ,

and	**feathery**	**,**
和	羽毛状的	,

它们的头都很大很圆，尾巴又长又蓬松。

[waɪl] [ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

while	**their**	**skins**	**were**	**as**	**black**	**and**	**shiny**	**as**	**could**	**be**	**.**
尽管	他们的	皮肤	是	作为	黑色的	和	闪亮的	作为	可以	是	.

它们的皮肤黑亮如镜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] ,

We	**were**	**proud**	**of**	**them**	**,**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**,**
我们	是	自豪的	的	他们	,	我的	妻子	和	我	,

我和妻子都为他们感到骄傲。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['prɒpəli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm]

and	**took**	**great**	**pains**	**to**	**train**	**our**	**children**	**properly**	**,**	**that**	**they**	**might**	**become**
和	采取	伟大的	疼痛	到	火车	我们的	孩子们	适当地	,	那	他们	可能	变得

[rɪ'spektəbl] [frɒgz] ,

respectable	**frogs**	**,**
可敬	青蛙	,

我们煞费苦心地教导我们的孩子，让他们成为受人尊敬的青蛙。

[ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

in	**time**	**,**	**and**	**be**	**a**	**credit**	**to**	**us**	**.**
在	时间	,	和	是	一个	信用	到	我们	.

假以时日，必将成为我们的骄傲。

" [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	**We**	**lived**	**in**	**a**	**snug**	**little**	**hole**	**under**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**
"	我们	居住地	在	一个	舒适	小的	洞	在下面	这	银行	的	这	河	,

我们住在河岸下的一个舒适的小洞穴里，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt]

and	in	front	of	our	dwelling	was	a	large	stone	on	which	we	could	sit
和	在	正面	的	我们的	住宅	曾是	一个	大的	石头	在	哪个	我们	可以	坐

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['beɪbi]['tæd,poʊlz] [greʊ] .

and	watch	the	baby	tadpoles	grow	.
和	手表	这	婴儿	蝌蚪	生长	.

我们住处前面有一块大石头，我们可以坐在上面观察蝌蚪的生长。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [best] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Although	they	loved	best	to	lie	in	the	mud	at	the	bottom	of	the	river	,
虽然	他们	喜爱	最好的	到	说谎	在	这	泥	在	这	底部	的	这	河	,

虽然它们最喜欢躺在河底的淤泥里，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tædpəʊl] ;

we	knew	that	exercise	is	necessary	to	the	proper	development	of	a	tadpole	;
我们	知道	那	锻炼	是	必要的	到	这	恰当的	发展	的	一个	蝌蚪	;

我们知道，运动对于蝌蚪的正常发育是必要的；

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [swɪm] .

so	we	decided	to	teach	our	youngsters	to	swim	.
所以	我们	决定	到	教	我们的	年轻人	到	游泳	.

所以我们决定教孩子们游泳。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [lɒts] , [maɪ] [waɪf] ['treɪnɪŋ] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

We	divided	them	into	two	lots	,	my	wife	training	six	of	the	children	,
我们	分割	他们	进入	二	很多	,	我的	妻子	训练	六	的	这	孩子们	,

我们把他们分成两组，我妻子负责训练其中六个孩子。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] .

while	I	took	charge	of	the	other	six	.
尽管	我	采取	收费	的	这	其他	六	.

我则负责管理其他六个人。

[wiː; wi] [drɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]

We	drilled	them	to	swim	in	single	file	,	in	column	of	twos	and	in	line	of
我们	钻孔	他们	到	游泳	在	单身的	文件	,	在	柱子	的	二	和	在	线	的

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

我们训练他们以单列、双列和战斗队形游泳；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]['stjuːpɪd] , ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ,

but	I	must	acknowledge	they	were	quite	stupid	,	being	so	young	,	and	,
但	我	必须	承认	他们	是	相当	愚蠢的	,	存在	所以	年轻的	,	和	,

但我必须承认，他们年纪轻轻就犯了很愚蠢的错误，而且

[ən'les] [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [stɒp] ,

unless	we	told	them	when	to	stop	,
除非	我们	讲述	他们	什么时候	到	停止	,

除非我们告诉他们何时停止，

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['swɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

they	would	keep	on	swimming	until	they	bumped	themselves	into	a	bank	or	a	stone	.
他们	会	保持	在	游泳	直到	他们	撞	他们自己	进入	一个	银行	或者	一个	石头	.

他们会一直游，直到撞到河岸或石头为止。

" [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [swɪm] ,

"	One	day	,	about	a	week	ago	,	while	teaching	our	children	to	swim	,
"	一	天	,	关于	一个	星期	前	,	尽管	教学	我们的	孩子们	到	游泳	,

“大约一周前的一天，我们正在教孩子们游泳，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

we	started	them	all	going	in	single	file	,	one	after	the	other	.
我们	开始	他们	全部	去	在	单身的	文件	,	一	后	这	其他	.

我们让他们排成一列，一个接一个地前进。

[ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] ,

They	swam	in	a	straight	line	that	was	very	pretty	to	see	,
他们	游泳	在	一个	直的	线	那	曾是	非常	漂亮的	到	看	,

它们排成一条直线游去，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ]

and	my	wife	and	I	sat	on	the	flat	stone	and	watched	them	with	much
和	我的	妻子	和	我	卫星	在	这	平坦的	石头	和	观看	他们	和	很多

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

我和妻子坐在平坦的石头上，自豪地看着他们。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [swæm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]

Unfortunately	at	that	very	moment	a	large	fish	swam	into	our	neighborhood	and
很遗憾	在	那	非常	片刻	一个	大的	鱼	游泳	进入	我们的	邻里	和

[leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [rest] .

lay	on	the	bottom	of	the	river	to	rest	.
躺	在	这	底部	的	这	河	到	休息	.

不幸的是，就在那时，一条大鱼游进了我们附近，躺在河底休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪʃɪz] [ðæt] [həʊld] [ðeə(r)] [greɪt] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] ,

It	was	one	of	those	fishes	that	hold	their	great	mouths	wide	open	,
它	曾是	一	的	那些	鱼	那	抓住	他们的	伟大的	嘴	宽的	打开	,

它属于那种会张开大嘴的鱼。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tædˌpoʊlz] ['hedɪd] [də'rektli]

and	I	was	horrified	when	I	saw	the	advancing	line	of	tadpoles	headed	directly
和	我	曾是	惊恐万分	什么时候	我	锯	这	前进	线	的	蝌蚪	标题	直接地

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [fɪʃ] .

toward	the	gaping	mouth	of	the	monster	fish	.
朝向	这	张开的	嘴	的	这	怪物	鱼	.

当我看到一群蝌蚪径直朝着那条巨鱼张开的大嘴游去时，我感到无比恐惧。

[ai] [krəuk] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] ;

I	croaked	as	loudly	as	I	could	for	them	to	stop	;
我	呱呱叫	作为	高声	作为	我	可以	为了	他们	到	停止	;

我使出浑身解数大声呼喊，让他们停下来；

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] .

but	either	they	failed	to	hear	me	,	or	they	would	not	obey	.
但	任何一个	他们	失败的	到	听到	我	,	或者	他们	会	不是	服从	.

但他们要么没听到我的话，要么就是不服从我。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ['tædˌpoʊlz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ]

The	next	moment	all	the	line	of	swimming	tadpoles	had	entered	the	fish's	mouth
这	下一个	片刻	全部	这	线	的	游泳	蝌蚪	有	进入	这	鱼的	嘴

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [vjuː] .

and	were	lost	to	our	view	.
和	是	丢失的	到	我们的	看法	.

下一刻，所有游动的蝌蚪都进了鱼嘴里，消失在我们的视线中。

" ['mɪsɪz] . [frɒg] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ik'skleim] :

"	Mrs	.	Frog	threw	herself	into	my	arms	with	a	cry	or	anguish	,	exclaiming	:
"	太太	.	青蛙	扔	她自己	进入	我的	武器	和	一个	哭	或者	痛苦	,	惊呼	:

“青蛙太太痛苦地哭喊着，扑进我的怀里，喊道：

" - [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" ' Oh , what shall we do ?
" - 哦 , 什么 将 我们 做 ?

“哦，我们该怎么办？”

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fər'evə(r)] ! -
Our children are lost to us forever ! '
我们的 孩子们 是 丢失的 到 我们 永远 ! -

我们的孩子永远地离开了我们!

" - [duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ;
" ' Do not despair , ' I answered , although I was myself greatly frightened ;
" - 做 不是 绝望 , - 我 回答 , 虽然 我 曾是 我 非常 害怕 ;

“‘不要绝望，’我回答道，尽管我自己也感到非常害怕；

- [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz]
' we must try to prevent the fish from swimming away with our loved ones
- 我们 必须 尝试 到 防止 这 鱼 从 游泳 离开 和 我们的 喜爱 一个
.
:
.

我们必须尽力阻止鱼儿带走我们的亲人。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] , [sʌm; səm] [weɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]
If we can keep him here , some way may yet be found to rescue the
如果 我们 能 保持 他 这里 , 一些 方式 可能 然而 是 成立 到 救援 这
['tʃɪldrən] . -
children . '
孩子们 . -

如果我们能把他留在这里，或许还能找到办法救出孩子们。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,
" Up to this time the big fish had remained motionless ,
" 向上 到 这 时间 这 大的 鱼 有 剩余 静止不动 ,

“此前，这条大鱼一直一动不动。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][ɪts] [raʊnd] [aɪz] ,
but there was an expression of surprise in its round eyes ,
但 那里 曾是 一个 表达 的 惊喜 在 它是 圆形的 眼睛 ,

但它圆圆的眼睛里却带着一丝惊讶的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ɪts] ['stʌmək] .
as if it did not know what to make of the lively inhabitants of its stomach .
作为 如果 它 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 热闹 居民 的 它是 胃 .

仿佛它不知道该如何对待胃里那些活泼的小家伙们。

" ['mɪsɪz] . [frɒg] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Mrs . Frog thought for a moment , and then said :
" 太太 . 青蛙 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 :

弗罗格太太想了一会儿，然后说道：

" - [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪz][æn; ən][əʊld] [fɪʃ] - [laɪn][ænd; ənd] [hʊk] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
" ' A short distance away is an old fish - line and hook , lying at the bottom
" - 一个 短的 距离 离开 是 一个 老的 鱼 - 线 和 钩 , 说谎 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

“不远处河底躺着一根旧鱼线和鱼钩，

[weə(r)] [sʌm; səm] [bɔɪz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
where some boys lost it while fishing one day .
在哪里 一些 男孩们 丢失的 它 尽管 钓鱼 一 天 .

那是几个男孩有一天钓鱼时弄丢的地方。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] — -
If we could only — '
如果 我们 可以 仅有的 — -

如果我们能——

" - [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , - [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" ' Fetch it at once , ' I interrupted .
" - 拿来 它 在 一次 , - 我 中断 .

“立刻去拿来，”我打断道。

- [wɪð] [ɪts][eɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] . -
' With its aid we shall endeavor to capture the fish . '
- 和 它是 援助 我们 将 努力 到 捕获 这 鱼 . -

“我们将借助它的力量来捕获这种鱼。”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʊk] [ɒn][wʌn]
" She hastened away , soon returning with the line , which had a large hook on one
" 她 加快 离开 , 很快 返回 和 这 线 , 哪个 有 一个 大的 钩 在 一
[end] .
end .
结尾 .

她匆匆离开，很快又带着鱼线回来了，鱼线的一端有一个大钩子。

[ai] [taɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ['fɜːmli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli]
I tied the other end firmly about the flat stone , and then , advancing cautiously
我 系 这 其他 结尾 牢牢 关于 这 平坦的 石头 , 和 然后 , 前进 谨慎地
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

我将另一端牢牢地系在扁平的石头上，然后小心翼翼地从后面走上前去，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [mait] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , [ai] [stʌk] [ðə; ði]['aɪən] [hʊk] [θruː] [ɪts] [raɪt] [gɪl] .
that the fish might not see me , I stuck the iron hook through its right gill .
那 这 鱼 可能 不是 看 我 , 我 卡住 这 铁 钩 通过 它是 正确的 鳃 .

为了不让鱼看到我，我把铁钩穿过了它的右鳃。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɒp] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] .
" The monster gave a sudden flop that sent me head over heels a yard away .
" 这 怪物 给予 一个 突然 失败 那 发送 我 头 超过 高跟鞋 一个 院子 离开 .

“那怪物突然扑通一声，把我掀翻在一码开外。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
Then it tried to swim down the stream .
然后 它 尝试 到 游泳 向下 这 溪流 .

然后它试图顺流而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [held] [fɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But the hook and line held fast , and soon the fish realized it was
但 这 钩 和 线 握住 快速地 , 和 很快 这 鱼 已实现 它 曾是
['fɜːmli] [kɔːt] ,
firmly caught ,
牢牢 捕捉 ,

但是鱼钩和鱼线牢牢地钩住了鱼，很快鱼就意识到自己被牢牢地困住了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
after which it wisely abandoned the struggle .
后 哪个 它 明智地 弃 这 斗争 .

之后，它明智地放弃了这场斗争。

" ['mɪsɪz] . [frɒg] [ænd; ənd][ai] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
" Mrs . Frog and I now sat down to watch the result ,
" 太太 . 青蛙 和 我 现在 卫星 向下 到 手表 这 结果 ,

“我和弗罗格太太坐下来观看结果。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['weɪtɪŋ][wɒz; wəz][lɒŋ][ænd; ənd]['tiːdiəs] .

and	the	time	of	waiting	was	long	and	tedious	.
和	这	时间	的	等待	曾是	长的	和	乏味	.

等待的时间漫长而煎熬。

['ɑːftə(r)]['sevrəl]['wɪəri][deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][greɪt][fɪʃ][leɪ]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] ,

After	several	weary	days	,	however	,	the	great	fish	lay	over	on	its	side	and	expired	,
后	一些	厌倦	天	,	然而	,	这	伟大的	鱼	躺	超过	在	它是	边	和	已到期	,

然而，经过几天的疲惫挣扎，这条大鱼侧身躺下，最终死去。

[ænd; ənd][suːn]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][[hɔpt]][frɒm; frəm][ɪts][maʊθ][ðə; ði]['swiːtɪst]['lɪt(ə)l][griːn][frɒg][juː; jʊ]

and	soon	after	there	hopped	from	its	mouth	the	sweetest	little	green	frog	you
和	很快	后	那里	跳跃	从	它是	嘴	这	最甜美的	小的	绿色的	青蛙	你

['evə(r)][leɪd][aɪz][ɒn] .

ever	laid	eyes	on	.
曾经	铺设	眼睛	在	.

随后，一只你见过的最可爱的小绿蛙从它的嘴里跳了出来。

[ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['fɒləʊd] , [ʌn'tɪl][twelv][ɒv; əv][ðem; ðəm][stʊd][bɪ'saɪd][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]

Another	and	another	followed	,	until	twelve	of	them	stood	beside	us	;	and
其他	和	其他	随后	,	直到	十二	的	他们	站立	旁	我们	;	和

[ðen][maɪ][waɪf][ɪk'skleɪmd] :

then	my	wife	exclaimed	:
然后	我的	妻子	惊呼	:

接着又来了一个人，接着又来了一个人，直到有十二个人站在我们旁边；这时，我妻子惊呼道：

" - [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['tædˌpoʊlz] !

"	'	They	are	our	children	,	the	tadpoles	!
"	-	他们	是	我们的	孩子们	,	这	蝌蚪	!

“它们是我们的孩子，蝌蚪！”

[ðeɪ][hæv; həv][lɒst][ðeə(r)][teɪlz][ænd; ənd][ðeə(r)][legz][hæv; həv][grəʊn][aʊt] ,

They	have	lost	their	tails	and	their	legs	have	grown	out	,
他们	有	丢失的	他们的	尾巴	和	他们的	腿	有	生长	出去	,

它们的尾巴不见了，腿也长长了。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][əʊn]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ˌnevəðə'les] ! -

but	they	are	our	own	little	ones	,	nevertheless	!	'
但	他们	是	我们的	自己的	小的	一个	,	尽管如此	!	-

但他们毕竟是我们自己的孩子！

" [ɪn'diːd] , [ðɪs][wɒz; wəz][truː] ; [fɔː(r); fə(r)]['tædˌpoʊlz]['ɔːlweɪz][bɪ'kʌm][frɒgz][wen][ə; eɪ][fjuː][deɪz][əʊld]

"	Indeed	,	this	was	true	;	for	tadpoles	always	become	frogs	when	a	few	days	old
"	的确	,	这	曾是	真的	;	为了	蝌蚪	总是	变得	青蛙	什么时候	一个	很少	天	老的

.

:
.

“的确如此；因为蝌蚪出生几天后就会变成青蛙。”

[ðə; ði]['tʃɪldrən][təʊld][ˌjuː 'es][ðeɪ][hæd; həd][biːn][kwaɪt]['kʌmftəb(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][greɪt][fɪʃ] ,

The	children	told	us	they	had	been	quite	comfortable	inside	the	great	fish	,
这	孩子们	讲述	我们	他们	有	到过	相当	舒服的	里面	这	伟大的	鱼	,

孩子们告诉我们，他们在大鱼肚子里感觉很舒服。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][naʊ]['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][jʌŋ][frɒgz]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['wʌndəf(ə)l]['æpitait]

but	they	were	now	hungry	,	for	young	frogs	always	have	wonderful	appetites
但	他们	是	现在	饥饿的	,	为了	年轻的	青蛙	总是	有	精彩的	食欲

.

:
.

但它们现在饿了，因为小青蛙的食量总是很大。

[səʊ]['mɪsɪz] . [frɒg] [ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

So	Mrs	.	Frog	and	I	set	to	work	to	feed	them	,
所以	太太	.	青蛙	和	我	放	到	工作	到	喂养	他们	,

于是，我和青蛙太太开始喂它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest]

and	had	just	finished	this	pleasant	task	when	your	soldiers	came	to	arrest
和	有	只是	完成的	这	令人愉快的	任务	什么时候	你的	士兵	来了	到	逮捕

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我刚完成这项愉快的任务，你们的士兵就来逮捕我了。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

I	assure	your	Majesty	this	is	the	first	time	I	have	been	out	of	the	water
我	保证	你的	威严	这	是	这	第一的	时间	我	有	到过	出去	的	这	水

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

陛下，我向你们保证，这是我第一次离开水里整整一周。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

And	now	,	if	you	will	permit	me	to	depart	,
和	现在	, 如果		你	将要	允许	我	到	离开	,

现在，如果你们允许我离开的话，

[aɪ] [wɪl] [hɒp] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .

I	will	hop	back	home	and	see	how	the	youngsters	are	growing	.
我	将要	跳	后退	家	和	看	如何	这	年轻人	是	生长	.

我这就回家看看孩子们长得怎么样了。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['bʊlfrɒg] [hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men]

"	When	the	Bullfrog	had	ceased	speaking	the	King	turned	toward	the	Wise	Men
"	什么时候	这	牛蛙	有	停止	请讲	这	国王	转向	朝向	这	明智的	男人

[ænd; ənd] [sed] , ['æŋgrəli] :

and	said	,	angrily	:
和	说	,	愤怒地	:

“牛蛙停止说话后，国王转向智者们，愤怒地说：”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frɒg] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	It	seems	you	are	wrong	again	,	for	the	Frog	is	innocent	.
"	它	似乎	你	是	错误的	再次	,	为了	这	青蛙	是	清白的	.

“看来你又错了，因为青蛙是无辜的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['wɪzdəm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [laɪk] ['fɒli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]

Your	boasted	wisdom	appears	to	me	very	like	folly	;	but	I	will	give	you	one
你的	吹嘘	智慧	出现	到	我	非常	喜欢	蠢事	;	但	我	将要	给	你	一

[mɔː(r)] [tʃɑːns] .

more	chance	.
更多的	机会	.

你自诩的智慧在我看来简直是愚蠢至极；但我还会再给你一次机会。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [nekst] [taɪm] ,

If	you	fail	to	discover	the	culprit	next	time	,
如果	你	失败	到	发现	这	罪魁祸首	下一个	时间	,

如果你下次还是没能找到罪魁祸首，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɑː(r)][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːst] ['prɒmɪst] .

I	shall	punish	you	far	more	severely	than	I	at	first	promised	.
我	将	惩治	你	远的	更多的	严重	比	我	在	第一的	承诺	.

我将对你的惩罚比我最初承诺的要严厉得多。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['nektaɪ] ,

"	The	King	now	gave	the	Bullfrog	a	present	of	a	red	silk	necktie	,
"	这	国王	现在	给予	这	牛蛙	一个	展示	的	一个	红色的	丝绸	领带	,

国王送给牛蛙一条红色丝绸领带作为礼物，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fjuːməri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [frɒg] .

and	also	sent	a	bottle	of	perfumery	to	Mrs	.	Frog	.
和	还	发送	一个	瓶子	的	香水	到	太太	.	青蛙	.

还给弗罗格太太送了一瓶香水。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] ['dʒɔɪfəli] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	soldiers	at	once	released	the	prisoner	,	who	joyfully	hopped	away	toward	the
这	士兵	在	一次	发布	这	囚犯	,	WHO	欣喜地	跳跃	离开	朝向	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

士兵们立即释放了囚犯，囚犯高兴地跳着朝河边跑去。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [naʊ] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [twəːl] [ðeə(r)] [θʌmz]

The	Wise	Men	now	rolled	their	eyes	toward	the	ceiling	and	twirled	their	thumbs
这	明智的	男人	现在	滚动	他们的	眼睛	朝向	这	天花板	和	旋转	他们的	拇指

[ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	thought	as	hard	as	they	could	.
和	想法	作为	难的	作为	他们	可以	.

智者们翻了个白眼，望着天花板，转动着大拇指，努力思考着。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

At	last	they	told	the	King	they	had	decided	the	Yellow	Hen	was	undoubtedly
在	最后的	他们	讲述	这	国王	他们	有	决定	这	黄色的	母鸡	曾是	无疑

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

responsible	for	the	theft	of	the	plum	-	pudding	.
负责任的	为了	这	盗窃	的	这	李子	-	布丁	.

最后，他们告诉国王，他们认定偷走李子布丁的罪魁祸首无疑是那只黄母鸡。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

So	the	King	sent	his	soldiers	,
所以	这	国王	发送	他的	士兵	,

于是国王派出了他的士兵。

[huː] [sɜːrtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [ænd; ənd]

who	searched	throughout	the	Valley	and	at	last	captured	the	Yellow	Hen	and
WHO	搜索	自始至终	这	谷	和	在	最后的	捕获	这	黄色的	母鸡	和

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

brought	her	into	the	royal	presence	.
带来	她	进入	这	皇家	在场	.

他搜遍了整个山谷，最终抓住了黄母鸡，并将她带到了皇室面前。

" [maɪ] [waɪz] [men] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	My	Wise	Men	say	you	have	stolen	my	plum	-	pudding	,	"	said	his	Majesty	.
"	我的	明智的	男人	说	你	有	被盗	我的	李子	-	布丁	,	"	说	他的	威严	.

“我的智者们说你偷了我的李子布丁，”陛下说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪˈvɪəli] . "
" If this is true , I am going to punish you severely . "
" 如果 这 是 真的 , 我 是 去 到 惩治 你 严重 . "

“如果这是真的，我将严惩你。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ;
" But it is not true , " answered the Yellow Hen ;
" 但 它 是 不是 真的 , " 回答 这 黄色的 母鸡 ;

“但这并非事实，”黄母鸡回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . "
" for I have just returned from a long journey . "
" 为了 我 有 只是 返回 从 一个 长的 旅行 . "

“因为我刚结束长途旅行回来。”

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Where have you been ? " inquired the King .
" 在哪里 有 你 到过 ? " 询问 这 国王 .

“你去了哪里？”国王问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] ,
" I will tell you , " she replied ; and ,
" 我 将要 告诉 你 , " 她 回复 ; 和 ,

“我会告诉你的，”她回答说；而且，

['ɑːftə(r)] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
after rearranging a few of her feathers that the rough hands of the
后 重新排列 一个 很少 的 她 羽毛 那 这 粗糙的 双手 的 这
['səʊldʒəz][hæd; həd] [mʌs] ,
soldiers had mussed ,
士兵 有 凌乱 ,

她重新整理了几根被士兵粗糙的手弄乱的羽毛后，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
the Yellow Hen spoke as follows :
这 黄色的 母鸡 辐 作为 跟随 :

黄母鸡说道：

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hɛnz] ['stɔːri]
THE YELLOW HEN'S STORY
这 黄色的 母鸡的 故事

黄母鸡的故事

" [ɔːl][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['hætʃɪŋ] [aʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [egz] ;
" All my life I have been accustomed to hatching out thirteen eggs ;
" 全部 我的 生活 我 有 到过 习惯 到 孵化 出去 十三 鸡蛋 ;

“我一生中一直习惯于孵化十三枚蛋；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [twelv] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] [wen] [ai][gɒt] ['redi]
but the last time there were only twelve eggs in the nest when I got ready
但 这 最后的 时间 那里 是 仅有的 十二 鸡蛋 在 这 巢 什么时候 我 得到 准备好
[tuː; tə][set] .
to set .
到 放 .

但上次我准备安顿的时候，巢里只有十二个蛋。

['biːɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][set][ɒn] [twelv]

Being	**experienced**	**in**	**these**	**matters**	**I**	**knew**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**set**	**on**	**twelve**
存在	经验丰富的	在	这些	事情	我	知道	它	会	绝不	做	到	放	在	十二

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

我在这方面很有经验，我知道只用十二个鸡蛋是绝对不行的。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [red] ['ruːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

so	**I**	**asked**	**the**	**Red**	**Rooster**	**for**	**his**	**advice**	**.**
所以	我	问	这	红色的	公鸡	为了	他的	建议	.

所以我向红公鸡寻求建议。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

"	**He**	**considered**	**the**	**question**	**carefully**	**,**	**and**	**finally**	**told**	**me**	**he**	**had**	**seen**	**a**
"	他	经过考虑的	这	问题	小心	,	和	最后	讲述	我	他	有	已见	一个

['veri] [naɪs] ,

very	**nice**	**,**
非常	好的	,

他仔细考虑了这个问题，最后告诉我他看到了一个非常漂亮的，

[lɑːdʒ] [eg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] ['maʊntən] .

large	**egg**	**lying**	**on**	**the**	**rocks**	**near**	**the**	**sugar**	**mountain**	**.**
大的	蛋	说谎	在	这	岩石	靠近	这	糖	山	.

一个巨大的鸡蛋静静地躺在糖山附近的岩石上。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

"	**'**	**If**	**you**	**wish**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**I**	**will**	**get**	**it**	**for**	**you**	**.**	**'**
"	-	如果	你	希望	,	-	说	他	,	-	我	将要	得到	它	为了	你	.	-

“如果你愿意，”他说，“我会帮你拿。”

" - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [jet] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [niːd] [ˌθɜː'tiːn] [egz] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d]

"	**'**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**to**	**trouble**	**you**	**,**	**yet**	**certainly**	**I**	**need**	**thirteen**	**eggs**	**,**	**'**	**I**	**answered**
"	-	我	是	非常	对不起	到	麻烦	你	,	然而	当然	我	需要	十三	鸡蛋	,	-	我	回答

.

:
.

“很抱歉给您添麻烦了，但我确实需要13个鸡蛋，”我回答道。

" [ðə; ðɪ] [red] ['ruːstə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [faʊl] , [səʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ,

"	**The**	**Red**	**Rooster**	**is**	**an**	**accommodating**	**fowl**	**,**	**so**	**away**	**he**	**flew**	**,**
"	这	红色的	公鸡	是	一个	适应性强	鸡	,	所以	离开	他	飞翔	,

“红公鸡是一只随和的家禽，所以它飞走了。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [eg] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

and	**shortly**	**returned**	**with**	**a**	**large**	**white**	**egg**	**under**	**his**	**wing**	**.**
和	不久	返回	和	一个	大的	白色的	蛋	在下面	他的	翼	.

不久，它就带着一枚白色的大蛋从翅膀下飞了回来。

[ðɪs] [eg] [aɪ][pʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [twelv] ,

This	**egg**	**I**	**put**	**with**	**the**	**other**	**twelve**	**,**
这	蛋	我	放	和	这	其他	十二	,

我把这个鸡蛋和其他十二个鸡蛋放在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][set] ['feɪθfəli] [ɒn][maɪ][nest][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

and	**then**	**I**	**set**	**faithfully**	**on**	**my**	**nest**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
和	然后	我	放	忠实	在	我的	巢	为了	三	周	,

然后，我忠实地在我的巢穴里待了三个星期。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ] ['hætʃt] [aʊt][maɪ] ['tʃɪkɪnz] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**I**	**hatched**	**out**	**my**	**chickens**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	时间	我	孵化	出去	我的	鸡	.

最后，我的小鸡孵出来了。

" [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [æz; əz] ['eni] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [wɪʃ]

"	Twelve	of	them	were	as	yellow	and	fluffy	as	any	mother	could	wish
"	十二	的	他们	是	作为	黄色的	和	蓬松的	作为	任何	母亲	可以	希望

.

:

.

“其中十二只毛茸茸的，像任何一位母亲梦寐以求的那样金黄蓬松。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ,

But	the	one	that	came	from	the	strange	egg	was	black	and	awkward	,
但	这	一	那	来了	从	这	奇怪的	蛋	曾是	黑色的	和	尴尬的	,

但从那枚奇怪的蛋里孵出来的那个却是黑色的，而且形状怪异。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [klɔːz] .

and	had	a	large	bill	and	sharp	claws	.
和	有	一个	大的	账单	和	锋利的	爪子	.

它长着大大的喙和锋利的爪子。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] ,

Still	thinking	he	was	one	of	my	children	,	despite	his	deformity	,
仍然	思维	他	曾是	一	的	我的	孩子们	,	尽管	他的	畸形	,

尽管他有残疾，但我仍然把他当作我的孩子。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	gave	him	as	much	care	as	any	of	them	,
我	给予	他	作为	很多	关心	作为	任何	的	他们	,

我像对待其他任何人一样照顾他。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	soon	he	outgrew	the	others	and	became	very	big	and	strong	.
和	很快	他	长大了就不合适了	这	其他的	和	成为	非常	大的	和	强的	.

很快，他就长得比其他人高大得多，变得非常高大强壮。

" [ðə; ði] [red] ['ruːstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , ['blʌntli] :

"	The	Red	Rooster	shook	his	head	,	and	said	,	bluntly	:
"	这	红色的	公鸡	摇晃	他的	头	,	和	说	,	直截了当地	:

红公鸡摇了摇头，直截了当地说：

" - [ðæt] [tʃɪk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	-	That	chick	will	be	a	great	trouble	to	you	,
"	-	那	小鸡	将要	是	一个	伟大的	麻烦	到	你	,

“那个妞以后会给你添很多麻烦。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [hɔːks] . -

for	it	looks	to	me	strangely	like	one	of	our	enemies	,	the	Hawks	.	-
为了	它	看起来	到	我	奇怪的	喜欢	一	的	我们的	敌人	,	这	老鹰队	.	-

因为在我看来，它看起来很像我们的敌人之一，鹰派组织。

" - [wɒt] ! -

"	-	What	!	-
"	-	什么	!	-

“'什么！ '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

I	exclaimed	,	reproachfully	,	'	do	you	think	one	of	my	darling	children	could
我	惊呼	,	责备地	,	-	做	你	思考	一	的	我的	亲爱的	孩子们	可以

['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːk] ?

possibly	be	a	Hawk	?
可能	是	一个	鹰	?

我责备地喊道：“你认为我心爱的孩子中会不会有人是鹰派分子？”

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] ！ -

I	consider	that	remark	almost	an	insult	,	Mr	.	Rooster	!	'
我	考虑	那	评论	几乎	一个	侮辱	,	先生	.	公鸡	！	-

“我认为你这话简直是对我的侮辱，鲁斯特先生！”

" [ðə; ði] [red] ['ruːstə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][bɪg] ,

"	The	Red	Rooster	said	nothing	more	;	but	he	kept	away	from	my	big	,
"	这	红色的	公鸡	说	没有什么	更多的	;	但	他	保留	离开	从	我的	大的	,

“红公鸡什么也没再说；但他一直躲着我的大……”

[blæk] [tʃɪk] , [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

black	chick	,	as	if	really	afraid	of	it	.
黑色的	小鸡	,	作为	如果	真的	害怕的	的	它	.

黑妞，好像真的很害怕。

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [griːf] [ðɪs] [tʃɪk] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] ,

"	To	my	great	grief	this	chick	suddenly	developed	a	very	bad	temper	,
"	到	我的	伟大的	悲伤	这	小鸡	突然	发达	一个	非常	坏的	脾气	,

令我非常难过的是，这只小鸡突然变得脾气很坏。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [græbɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ]

and	one	day	I	was	obliged	to	reprove	it	for	grabbing	the	food	away
和	一	天	我	曾是	有义务	到	责备	它	为了	抓取	这	食物	离开

[frɒm; frəm][ɪts] ['brʌðəz] .

from	its	brothers	.
从	它是	兄弟	.

有一天，我不得不再次责备它抢夺兄弟们的食物。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ɒn]

Suddenly	it	began	screaming	with	anger	,	and	the	next	moment	it	sprang	on
突然	它	开始	尖叫	和	愤怒	,	和	这	下一个	片刻	它	弹簧	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它突然愤怒地尖叫起来，下一刻就扑向了我。

['dɪgɪŋ] [ɪts] [ʃɑːp] [klɔːz] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] .

digging	its	sharp	claws	into	my	back	.
挖掘	它是	锋利的	爪子	进入	我的	后退	.

它锋利的爪子深深地扎进了我的背里。

" [waɪl] [ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] , [hiː; hi] [fluː] [fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

"	While	I	struggled	to	free	myself	,	he	flew	far	up	into	the	air	,
"	尽管	我	挣扎	到	自由的	我	,	他	飞翔	远的	向上	进入	这	空气	,

“当我挣扎着想要挣脱时，他已经飞向了高空。”

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .

carrying	me	with	him	,	and	uttering	loud	cries	that	filled	me	with	misgivings	.
携带	我	和	他	,	和	发出声音	大声	哭泣	那	已填	我	和	疑虑	.

他抱着我，发出响亮的哭喊声，让我心生疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] ['riːəlaɪzd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

For	I	now	realized	,	when	it	was	too	late	,
为了	我	现在	已实现	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,

因为当我意识到这一点时，已经太迟了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ！

that	his	voice	sounded	exactly	like	the	cry	of	a	Hawk	!
那	他的	嗓音	听起来	确切地	喜欢	这	哭	的	一个	鹰	！

他的声音听起来就像鹰的叫声！

" [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] , [ˈəʊvə(r)] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd] [ˈvæliz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,

"	Away	and	away	he	flew	,	over	mountains	,	and	valleys	,	and	rivers	,
"	离开	和	离开	他	飞翔	,	超过	山脉	,	和	山谷	,	和	河流	,

[ænd; ənd] [leɪks] ,

and	lakes	,
和	湖泊	,

他飞啊飞，越过群山、山谷、河流和湖泊，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .

until	at	last	,	as	I	looked	down	,	I	saw	a	man	pointing	a	gun	at	us	.
直到	在	最后的	,	作为	我	看起来	向下	,	我	锯	一个	男人	指向	一个	枪	在	我们	.

最后，当我低头看时，我看到一个男人正用枪指着我们。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [tʃɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [peɪn] ,

A	moment	later	he	shot	,	and	the	black	chick	gave	a	scream	of	pain	,
一个	片刻	之后	他	射击	,	和	这	黑色的	小鸡	给予	一个	尖叫	的	疼痛	,

片刻之后他开了枪，那只黑妞发出了一声痛苦的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;

at	the	same	time	releasing	his	hold	of	me	;
在	这	相同的	时间	发布	他的	抓住	的	我	;

与此同时，他松开了对我的控制；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	I	fell	over	and	over	and	finally	fluttered	to	the	ground	.
所以	那	我	跌倒	超过	和	超过	和	最后	飘动	到	这	地面	.

于是我一次又一次地跌倒，最后扑腾着落到了地上。

" [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wʌn]['deɪndʒə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

"	Then	I	found	I	had	escaped	one	danger	only	to	encounter	another	,
"	然后	我	成立	我	有	逃脱	一	危险	仅有的	到	遇到	其他	,

“然后我发现自己虽然躲过了一个危险，却又遭遇了另一个危险。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][mæn] [siːzd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem ˈiː]['ʌndə(r)]

for	as	I	reached	the	ground	the	man	seized	me	and	carried	me	under
为了	作为	我	达到	这	地面	这	男人	查获	我	和	携带	我	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	arm	to	his	home	.
他的	手臂	到	他的	家	.

当我落地时，那人抓住我，把我夹在胳膊下带回了家。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

Entering	the	house	,	he	said	to	his	wife	:
进入	这	房子	,	他	说	到	他的	妻子	:

走进屋子后，他对妻子说：

" - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] [hen] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brekfəst] . -

"	'	Here	is	a	nice	,	fat	hen	for	our	breakfast	.	'
"	-	这里	是	一个	好的	,	胖的	母鸡	为了	我们的	早餐	.	-

“这是我们早餐要吃的肥母鸡。”

" - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːp] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	'	Put	her	in	the	coop	,	'	replied	the	woman	.
"	-	放	她	在	这	合作社	,	-	回复	这	女士	.

“把她关进鸡舍，”女人回答道。

- ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['feðər] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

'	After	supper	I	will	cut	off	her	head	and	pick	the	feathers	from	her
-	后	晚餐	我	将要	切	离开	她	头	和	挑选	这	羽毛	从	她

['bɒdi] . -

body	.	'
身体	.	-

“晚饭后，我要砍下她的头，拔掉她身上的羽毛。”

" [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

"	This	frightened	me	greatly	,	as	you	may	suppose	,
"	这	害怕	我	非常	,	作为	你	可能	认为	,

“这让我非常害怕，你可以想象，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kuːp] [aɪ] ['nɪəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

and	when	the	man	placed	me	in	the	coop	I	nearly	gave	way	to	despair	.
和	什么时候	这	男人	放置	我	在	这	合作社	我	几乎	给予	方式	到	绝望	.

当那个人把我放进鸡舍时，我几乎绝望了。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , [aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	,	finding	myself	alone	,	I	plucked	up	courage	and	began	looking	for	a
但	,	寻找	我	独自的	,	我	拨弦	向上	勇气	和	开始	寻找	为了	一个

[weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

way	to	escape	.
方式	到	逃脱	.

但是，发现自己孤身一人后，我鼓起勇气，开始寻找逃跑的方法。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wɒz; wəz]

To	my	great	joy	I	soon	discovered	that	one	of	the	slats	of	the	coop	was
到	我的	伟大的	喜悦	我	很快	发现	那	一	的	这	板条	的	这	合作社	曾是

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

令我欣喜的是，我很快发现鸡舍的一根木条松动了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [maɪ] ['lɪbəti] .

and	,	having	pushed	it	aside	,	I	was	not	long	in	gaining	my	liberty	.
和	,	拥有	推动	它	旁边	,	我	曾是	不是	长的	在	获得	我的	自由	.

将它抛到一边后，我很快就获得了自由。

" [wʌns] [friː] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Once	free	,	I	ran	away	from	the	place	as	fast	as	possible	,
"	一次	自由的	,	我	跑	离开	从	这	地方	作为	快速地	作为	可能的	,

“获得自由后，我以最快的速度逃离了那个地方。”

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə]

but	did	not	know	in	which	direction	to	go	,	the	country	being	so	strange	to
但	做过	不是	知道	在	哪个	方向	到	去	,	这	国家	存在	所以	奇怪的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我不知道该往哪个方向走，因为这个国家对我来说太陌生了。

[səʊ][aɪ] ['flʌtə] [ɒn] , [hɑːf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['flaɪɪŋ] ,

So	I	fluttered	on	,	half	running	and	half	flying	,
所以	我	飘动	在	,	一半	跑步	和	一半	飞行	,

于是我飘然而去，半跑半飞。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

until	I	reached	the	place	where	an	army	of	soldiers	was	encamped	.
直到	我	达到	这	地方	在哪里	一个	军队	的	士兵	曾是	营地	.

直到我到达了驻扎着一支军队的地方。

[ɪf] [ðiːz] [men] [sɔː] [ˌem 'iː][aɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;

If	these	men	saw	me	I	feared	they	would	also	wish	to	eat	me	for	breakfast	;
如果	这些	男人	锯	我	我	害怕	他们	会	还	希望	到	吃	我	为了	早餐	;

我担心如果这些人看到我，他们也会想把我当早餐吃掉；

[səʊ][aɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] ,

so	I	crept	into	the	mouth	of	a	big	cannon	,
所以	我	悄悄地爬	进入	这	嘴	的	一个	大的	大炮	,

于是我偷偷溜进了大炮的炮口。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

thinking	I	should	escape	attention	and	be	safe	until	morning	.
思维	我	应该	逃脱	注意力	和	是	安全的	直到	早晨	.

我心想应该避开大家的注意，安全到天亮。

[suːn] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

Soon	I	fell	asleep	,
很快	我	跌倒	睡着了	,

很快我就睡着了。

[ænd; ənd] [səʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [maɪ] ['slʌmbə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ]

and	so	sound	was	my	slumber	that	the	next	thing	I	heard	was	the
和	所以	声音	曾是	我的	睡眠	那	这	下一个	事物	我	听到	曾是	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kænən] .

conversation	of	some	soldiers	who	stood	beside	the	cannon	.
对话	的	一些	士兵	WHO	站立	旁	这	大炮	.

我睡得如此香甜，以至于我听到的下一件事就是站在大炮旁边的几个士兵的谈话声。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['sʌnraɪz] , - [sed] [wʌn] .

"	'	It	is	nearly	sunrise	,	'	said	one	.
"	-	它	是	几乎	日出	,	-	说	一	.

“天快亮了，”其中一人说道。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['faɪə(r)] [ðə; ðɪ] [sə'luːt] .

'	You	must	fire	the	salute	.
-	你	必须	火	这	礼炮	.

你必须鸣枪致敬。

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['kænən] ['ləʊdɪd] ? -

Is	the	cannon	loaded	?	'
是	这	大炮	已加载	?	-

大炮装弹了吗?

" - [əʊ] , [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

"	'	Oh	,	yes	,	'	answered	the	other	.
"	-	哦	,	是的	,	-	回答	这	其他	.

“哦，是的，”另一个人回答道。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃuːt] [æt; ət] ? -

'	What	shall	I	shoot	at	?	'
-	什么	将	我	射击	在	?	-

我该朝什么射击?

" - ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] ,

"	'	Fire	into	the	air	,	for	then	you	will	not	hurt	any	one	,
"	-	火	进入	这	空气	,	为了	然后	你	将要	不是	伤害	任何	一	,

“朝空中开火，这样就不会伤到任何人。”

- [sed] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .

'	said	the	first	soldier	.
-	说	这	第一的	士兵	.

“第一个士兵说道。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

"	By	this	time	I	was	trembling	with	fear	,
"	经过	这	时间	我	曾是	发抖	和	害怕	,

这时我已经吓得浑身发抖了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kriːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

and	had	decided	to	creep	out	of	the	cannon	and	take	the	chances	of
和	有	决定	到	潜行者	出去	的	这	大炮	和	拿	这	机会	的

['biːɪŋ] [kɔːt] ,

being	caught	,
存在	捕捉	,

于是他决定从大炮里爬出来，冒着被抓住的风险。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , - [bæŋ] ! -

when	,	suddenly	,	'	Bang	!	'
什么时候	,	突然	,	-	砰	!	-

突然，“砰！”

[went] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] ,

went	the	big	gun	,
去	这	大的	枪	,

大炮来了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

and	I	shot	into	the	air	with	a	rush	like	that	of	a	whirlwind	.
和	我	射击	进入	这	空气	和	一个	匆忙	喜欢	那	的	一个	旋风	.

我像旋风一样冲向空中。

" [ðə; ði] [nɔɪz] ['nɪəli] ['defənd] [ˌem 'iː] ,

"	The	noise	nearly	deafened	me	,
"	这	噪音	几乎	耳聋	我	,

“那噪音几乎震聋了我的耳朵。”

[ænd; ənd][maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃætəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['helpləs] .

and	my	nerves	were	so	shattered	that	for	a	time	I	was	helpless	.
和	我的	神经	是	所以	破碎	那	为了	一个	时间	我	曾是	无助	.

我的神经彻底崩溃了，有一段时间我完全无助。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

I	felt	myself	go	up	and	up	into	the	air	,
我	毛毡	我	去	向上	和	向上	进入	这	空气	,

我感觉自己越升越高，飞向空中。

[ʌn'tɪl] [suːn] [aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

until	soon	I	was	far	above	the	clouds	.
直到	很快	我	曾是	远的	多于	这	云	.

很快我就飞到了云层之上。

[ðen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [wɪts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ]

Then	I	recovered	my	wits	,	and	when	I	began	to	come	down	again	I	tried	to	fly
然后	我	恢复	我的	智慧	,	和	什么时候	我	开始	到	来	向下	再次	我	尝试	到	飞

.

:

.

然后我恢复了理智，当我再次开始下降时，我试着飞了起来。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;

I	knew	the	Valley	of	Mo	must	be	somewhere	to	the	west	;
我	知道	这	谷	的	莫	必须	是	某处	到	这	西方	;

我知道密苏里山谷一定在西方的某个地方；

[səʊ][aɪ] [fluː] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

so	I	flew	in	that	direction	until	I	found	myself	just	over	the	Valley	,
所以	我	飞翔	在	那	方向	直到	我	成立	我	只是	超过	这	谷	,

于是我朝着那个方向飞去，直到我发现自己正好飞过山谷。

[wen] [ai] [ə'lɑʊd] [maɪ'self][tu:; tə] ['flʌtə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	I	allowed	myself	to	flutter	to	the	ground	.
什么时候	我	允许	我	到	扑	到	这	地面	.

当我任由自己飘落到地面时。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	It	seems	my	troubles	were	not	yet	over	;	for	,
"	它	似乎	我的	麻烦	是	不是	然而	超过	;	为了	,

“看来我的麻烦还没有结束；因为，

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [breθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [flaɪt] ,

before	I	had	fully	recovered	my	breath	after	this	long	flight	,
前	我	有	完全	恢复	我的	气息	后	这	长的	航班	,

长途飞行后，我还没完全喘过气来，

[jɔ:(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [si:zd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)] .

your	soldiers	seized	me	and	brought	me	here	.
你的	士兵	查获	我	和	带来	我	这里	.

你们的士兵抓住了我，把我带到了这里。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [jɔ:(r); jə(r)]

"	I	am	accused	of	stealing	your	plum	-	pudding	;	but	,	in	truth	,	your
"	我	是	被告	的	偷窃	你的	李子	-	布丁	;	但	,	在	真相	,	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“我被指控偷了您的李子布丁；但事实上，陛下，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

I	have	been	away	from	your	kingdom	for	nine	days	,	and	am
我	有	到过	离开	从	你的	王国	为了	九	天	,	和	是

['ðeəfɔ:(r)] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] .

therefore	wholly	innocent	.
所以	完全	清白的	.

我离开你们的王国已经九天了，因此我完全无辜。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [hæd; həd] [skeəs] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt]

"	The	Yellow	Hen	had	scarce	finished	this	story	when	the	King	flew	into	a	violent
"	这	黄色的	母鸡	有	稀少	完成的	这	故事	什么时候	这	国王	飞翔	进入	一个	暴力

[reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ,

rage	at	the	deceptions	of	his	Wise	Men	,
愤怒	在	这	欺骗	的	他的	明智的	男人	,

“黄母鸡的故事还没讲完，国王就因智者的欺骗而勃然大怒。”

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [waɪz] [men]

and	turning	to	his	soldiers	he	ordered	them	to	arrest	the	Wise	Men
和	转弯	到	他的	士兵	他	订购	他们	到	逮捕	这	明智的	男人

[ænd; ənd][kɑ:st][ðem; ðəm]['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .

and	cast	them	into	prison	.
和	投掷	他们	进入	监狱	.

他转身命令士兵们逮捕智者，并将他们投入监狱。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz]

Having	given	the	unfortunate	Hen	a	pair	of	gold	earrings	that	fitted	her	ears
拥有	给定	这	不幸	母鸡	一个	一对	的	金子	耳环	那	适配	她	耳朵

[ænd; ənd] [mætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	matched	her	complexion	,
和	匹配	她	肤色	,

她送给那只不幸的母鸡一副金耳环，耳环大小合适，颜色也与她的肤色相衬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] ['meni] [ep'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]

the	King	sent	her	home	with	many	apologies	for	having	accused	her
这	国王	发送	她	家	和	许多	致歉	为了	拥有	被告	她

['rɒŋfəli] .

wrongfully	.
错误地	.

国王为冤枉她而向她致以深深的歉意，并送她回家。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

Then	his	Majesty	seated	himself	in	an	easy	chair	,
然后	他的	威严	坐着	他自己	在	一个	简单的	椅子	,

然后，陛下在一张扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['pɔndə] [haʊ] [best] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [waɪz] [men] .

and	pondered	how	best	to	punish	the	foolish	Wise	Men	.
和	沉思	如何	最好的	到	惩治	这	愚蠢	明智的	男人	.

他思索着怎样才能最好地惩罚那些愚蠢的智者。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [wʌn] ['riːəli] [waɪz] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	would	rather	have	one	really	Wise	Man	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	会	相当	有	一	真的	明智的	男人	,	"	他	说	到	他自己	,

“我宁愿要一个真正的智者，”他自言自语道。

" [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

"	than	fifty	of	these	,	who	pretend	to	be	wise	and	are	not	.
"	比	五十	的	这些	,	WHO	假装	到	是	明智的	和	是	不是	.

“这些人中，有五十个自以为聪明，其实并不聪明。”

" [ðæt] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ;

"	That	gave	him	an	idea	;
"	那	给予	他	一个	主意	;

“这给了他一个主意；

[səʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [waɪz] [men] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] ,

so	the	next	morning	he	ordered	the	Wise	Men	taken	to	the	royal	kitchen	,
所以	这	下一个	早晨	他	订购	这	明智的	男人	已采取	到	这	皇家	厨房	,

于是第二天早上，他下令将三位智者带到御膳房。

[weə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['tʃɒpə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [æz; əz] [faɪn]

where	all	were	run	through	the	meat	chopper	until	they	were	ground	as	fine
在哪里	全部	是	跑步	通过	这	肉	直升机	直到	他们	是	地面	作为	美好的

[æz; əz] ['mɪnsmiːt] .

as	mincemeat	.
作为	肉馅	.

所有食材都被放进绞肉机里绞成肉末。

['hævɪŋ] ['θʌrəli] [mɪkst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,

Having	thoroughly	mixed	them	,	the	King	stirred	in	a	handful	of	salt	,
拥有	彻底	混合	他们	,	这	国王	搅拌	在	一个	少数	的	盐	,

国王将它们充分混合后，又拌入了一把盐。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʌn] [mæn] ,

and	then	made	them	into	one	man	,
和	然后	制成	他们	进入	一	男人	,

然后将它们融合为一个人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .

which	the	cook	baked	in	the	oven	until	it	was	well	done	.
哪个	这	厨师	烘焙	在	这	烤箱	直到	它	曾是	出色地	完毕	.

厨师将其放入烤箱烘烤至全熟。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [waɪz] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] .

"	Now	,	"	said	the	King	,	"	I	have	one	Wise	Man	instead	of	several	foolish	ones	.
"	现在	,	"	说	这	国王	,	"	我	有	一	明智的	男人	反而	的	一些	愚蠢	一个	.

“现在，”国王说，“我有一个智者，而不是几个愚者。”

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] . "

Perhaps	he	can	tell	me	who	stole	the	plum	-	pudding	.	"
也许	他	能	告诉	我	WHO	偷窃	这	李子	-	布丁	.	"

或许他能告诉我是谁偷了李子布丁。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

"	Certainly	,	"	replied	the	Wise	Man	.
"	当然	,	"	回复	这	明智的	男人	.

“当然，”智者回答道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] .

"	That	is	quite	easy	.
"	那	是	相当	简单的	.

“这很简单。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['drægən] . "

It	was	the	Purple	Dragon	.	"
它	曾是	这	紫色的	龙	.	"

那是紫龙。

" [gʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] ; " [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] !

"	Good	,	"	cried	the	monarch	;	"	I	have	discovered	the	truth	at	last	!
"	好的	,	"	哭	这	君主	;	"	我	有	发现	这	真相	在	最后的	!

“好！”国王喊道，“我终于发现了真相！”

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [sə'praɪz] .

"	And	so	he	had	,	as	you	will	find	by	reading	the	next	surprise	.
"	和	所以	他	有	,	作为	你	将要	寻找	经过	阅读	这	下一个	惊喜	.

“而事实也的确如此，你读到接下来的惊喜就会发现这一点。”

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [sə'praɪz]

The	Fourteenth	Surprise
这	第十四	惊喜

第十四次惊喜

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	PUNISHMENT	OF	THE
这	惩罚	的	这

对……的惩罚

['pɜːp(ə)l] ['drægən]

PURPLE	DRAGON
紫色的	龙

紫龙

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['spəʊkən] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð]

SCARCELY	had	the	King	spoken	when	some	of	his	soldiers	came	running	with
几乎	有	这	国王	说	什么时候	一些	的	他的	士兵	来了	跑步	和

[njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['drægən] ['iːtɪŋ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

news	that	they	had	seen	the	Purple	Dragon	eating	plum	-	pudding	in	the	royal
消息	那	他们	有	已见	这	紫色的	龙	吃	李子	-	布丁	在	这	皇家

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

国王话音未落，就有几个士兵跑来禀报说，他们看见紫龙在皇家花园里吃李子布丁。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɒnək] .

"	What	did	you	do	about	it	?	"	asked	the	monarch	.
"	什么	做过	你	做	关于	它	?	"	问	这	君主	.

“你对此采取了什么措施？”国王问道。

" [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪts] [rɪ'pɑːst] ,

"	We	did	nothing	,	"	they	answered	;	"	for	,	had	we	interfered	with	its	repast	,
"	我们	做过	没有什么	,	"	他们	回答	;	"	为了	,	有	我们	干扰	和	它是	餐饮	,

“我们什么也没做，”他们回答说；“因为，如果我们打扰了它的进食，

[ðə; ði] ['drægən] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] . "

the	Dragon	would	probably	have	eaten	us	for	dessert	.	"
这	龙	会	大概	有	吃	我们	为了	甜点	.	"

那条龙大概会把我们当甜点吃掉吧。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	That	is	true	,	"	remarked	the	King	.
"	那	是	真的	,	"	评论	这	国王	.

“的确如此，”国王说道。

" [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .

"	Yet	something	must	be	done	to	protect	us	from	this	monster	.
"	然而	某物	必须	是	完毕	到	保护	我们	从	这	怪物	.

“然而，我们必须采取措施保护自己免受这个怪物的侵害。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɒɪsɪst] [krɒps] ,

For	many	years	it	has	annoyed	us	by	eating	our	choicest	crops	,
为了	许多	年	它	有	恼怒	我们	经过	吃	我们的	精选	农作物	,

多年来，它一直吃掉我们最好的庄稼，这让我们很恼火。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [siːm] [ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɪts]

and	nothing	we	can	do	seems	of	any	avail	to	save	us	from	its
和	没有什么	我们	能	做	似乎	的	任何	可用	到	节省	我们	从	它是

['rævɪdʒɪz] . "

ravages	.	"
蹂躏	.	"

我们所做的一切似乎都无济于事，无法使我们免受其蹂躏。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['drægən] , " [sed] [prɪns] - ,

"	If	we	were	able	to	destroy	the	Dragon	,	"	said	Prince	Thinkabit	,
"	如果	我们	是	有能力的	到	破坏	这	龙	,	"	说	王子	-	,

“如果我们能够消灭巨龙，”辛卡比特王子说道，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] . "

"	we	should	be	doing	our	country	the	greatest	possible	service	.	"
"	我们	应该	是	正在做	我们的	国家	这	最	可能的	服务	.	"

“我们应该尽我们所能为国家做出最大的贡献。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	We	have	often	tried	to	destroy	it	,	"	replied	the	King	,
"	我们	有	经常	尝试	到	破坏	它	,	"	回复	这	国王	,

国王回答说：“我们曾多次试图摧毁它。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

"	but	the	beast	always	manages	to	get	the	best	of	the	fight	,
"	但	这	兽	总是	管理	到	得到	这	最好的	的	这	斗争	,

但野兽总能在战斗中占上风。

['hævɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌnɪŋ] .

having	wonderful	strength	and	great	cunning	.
拥有	精彩的	力量	和	伟大的	狡猾	.

拥有惊人的力量和极强的狡猾。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [sə'dʒestid] .

However	,	let	us	hold	a	council	of	war	,	and	see	what	is	suggested	.
然而	,	让	我们	抓住	一个	理事会	的	战争	,	和	看	什么	是	建议	.

不过，让我们召开一次军事会议，看看有什么建议。

" [səʊ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	So	a	council	of	war	was	called	.
" 所以	一个	理事会	的	战争	曾是	称为	.	

于是召开了军事会议。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] ,

The	Wise	Man	,	all	the	Princes	and	Noblemen	,
这	明智的	男人	,	全部	这	王子们	和	贵族	,

智者、诸位王子和贵族

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

the	Dog	and	the	Wise	Donkey	being	assembled	to	talk	the	matter	over	.
这	狗	和	这	明智的	驴	存在	组装	到	讲话	这	事情	超过	.

狗和聪明的驴被召集起来商量事情的。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drægən] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

"	I	advise	that	you	build	a	high	wall	around	the	Dragon	,	"	said	the	Wise	Man	.
" 我	建议	那	你	建造	一个	高的	墙	大约	这	龙	,	"	说	这	明智的	男人	.	

“我建议你在龙的周围筑起一道高墙，”智者说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] . "

"	Then	it	will	be	unable	to	get	out	,	and	will	starve	to	death	.	"
" 然后	它	将要	是	无法	到	得到	出去	,	和	将要	饿死	到	死亡	.	"	

“那样它就无法逃脱，最终会饿死。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It	is	strong	enough	to	break	down	the	wall	,	"	said	the	King	.
" 它	是	强的	足够的	到	休息	向下	这	墙	,	"	说	这	国王	.	

“它的力量足以推倒这堵墙，”国王说。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][dɪg][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	I	suggest	you	dig	a	great	hole	in	the	ground	,	"	remarked	the	Donkey	.
" 我	建议	你	挖	一个	伟大的	洞	在	这	地面	,	"	评论	这	驴	.	

“我建议你在地上挖个大坑，”驴子说道。

" [ðen] [ðə; ði]['drægən] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['perɪʃ] . "

"	Then	the	Dragon	will	fall	into	it	and	perish	.	"
" 然后	这	龙	将要	落下	进入	它	和	沦	.	"	

“然后龙就会掉进水里淹死。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It	is	too	clever	to	fall	into	the	hole	,	"	said	the	King	.
" 它	是	也	聪明的	到	落下	进入	这	洞	,	"	说	这	国王	.	

“它太聪明了，不会掉进洞里，”国王说。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [dɪ'kleəd] - , " [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɪts] [legz] ;

"	The	best	thing	to	do	,	"	declared	Timtom	,	"	is	to	cut	off	its	legs	;
" 这	最好的	事物	到	做	,	"	声明	-	,	"	是	到	切	离开	它是	腿	;	

“最好的办法，”蒂姆顿说道，“就是砍掉它的腿；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['gaːdnz] . "

for	then	it	could	not	walk	into	our	gardens	.	"
为了	然后	它	可以	不是	走	进入	我们的	花园	.	"

因为那样它就进不了我们的花园了。

" [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][ɪts] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [θɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	scales	on	its	legs	are	too	hard	and	thick	,	"	said	the	King	.
" 这	秤	在	它是	腿	是	也	难的	和	厚的	,	"	说	这	国王	.	

“它腿上的鳞片太硬太厚了，”国王说。

" [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [feɪld] . "
" We have tried that , and failed . "
" 我们 有 尝试 那 , 和 失败的 . "

“我们试过了，但失败了。”

" [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['drægənz] [aɪz] [aʊt] , " ['ventʃəd] [prɪns] - .
" We might take a red - hot iron , and put the Dragon's eyes out , " ventured Prince Jollikin .
" 我们 可能 拿 一个 红色的 - 热的 铁 , 和 放 这 龙的 眼睛 出去 , " 冒险 王子 - .

“我们可以拿一块烧红的铁块，把龙的眼睛挖出来，”乔利金王子冒险说道。

" [ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [glɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Its eyes are glass , " replied the King with a sigh ,
" 它是 眼睛 是 玻璃 , " 回复 这 国王 和 一个 叹 ,

“它的眼睛是玻璃做的，”国王叹了口气回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] . "
" and the iron would have no effect on them . "
" 和 这 铁 会 有 不 影响 在 他们 . "

“铁对他们没有任何影响。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][taɪ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][tuː; tə][ɪts][teɪl] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][dɒg] .
" Suppose we tie a tin can to its tail , " suggested the Dog .
" 认为 我们 领带 一个 锡 能 到 它是 尾巴 , " 建议 这 狗 .

“假设我们把一个罐头绑在它的尾巴上，”狗建议道。

" [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [wʊd] [səʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['drægən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" The rattling of the can would so frighten the Dragon that it would run out of the country . "
" 这 嘎嘎作响 的 这 能 会 所以 吓唬 这 龙 那 它 会 跑步 出去 的 这 国家 . "

“罐子的摇晃声足以吓跑巨龙，让它逃出这个国家。”

" [ɪts] [teɪl] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gluːmɪli] ,
" Its tail is so long , " answered the King , gloomily ,
" 它是 尾巴 是 所以 长的 , " 回答 这 国王 , 阴郁地 ,

“它的尾巴真长，”国王沮丧地回答道。

" [ðæt] [ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][kæn; kən]['ræt(ə)l] .
" that the Dragon could not hear the can rattle .
" 那 这 龙 可以 不是 听到 这 能 嘎嘎作响 .

“龙听不到罐子晃动的声音。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] ;
" Then they all remained silent for a time , thinking so hard that their heads began to ache ;
" 然后 他们 全部 剩余 沉默的 为了 一个 时间 , 思维 所以 难的 那 他们的 头部 开始 到 疼痛 ;

“然后他们都沉默了一会儿，苦苦思索，以至于头都开始疼了；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
but no one seemed able to think of the right thing to do .
但 不 一 似乎 有能力的 到 思考 的 这 正确的 事物 到 做 .

但似乎没有人能想到正确的做法。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Finally the King himself made a proposition .
最后 这 国王 他自己 制成 一个 主张 .

最后，国王亲自提出了一个方案。

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [mait] [əˈtempt] [wɪð] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [səkˈses] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

"	One	thing	we	might	attempt	with	some	hope	of	success	,	"	said	his	Majesty	.
"	一	事物	我们	可能	试图	和	一些	希望	的	成功	,	"	说	他的	威严	.

“有一件事我们可以尝试，而且有希望成功，”陛下说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	Should	it	fail	,	we	can	not	be	worse	off	than	we	are	at	present	.
"	应该	它	失败	,	我们	能	不是	是	更糟	离开	比	我们	是	在	展示	.

“即便失败，我们的处境也不会比现在更糟。”

[maɪ] [aɪˈdɪə] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ,

My	idea	is	for	us	to	go	in	a	great	body	to	the	castle	of	the	Dragon	,
我的	主意	是	为了	我们	到	去	在	一个	伟大的	身体	到	这	城堡	的	这	龙	,

我的想法是，我们集体前往龙之城堡。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ɪts] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːseps] .

and	pull	out	its	teeth	with	a	pair	of	forceps	.
和	拉	出去	它是	牙齿	和	一个	一对	的	钳子	.

用镊子拔掉它的牙齿。

['hævɪŋ] [nəʊ] [tiːθ] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːmləs] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] ['eni] [wei] ;

Having	no	teeth	,	the	monster	will	be	harmless	to	annoy	us	in	any	way	;
拥有	不	牙齿	,	这	怪物	将要	是	无害	到	烦人	我们	在	任何	方式	;

由于没有牙齿，这只怪物不会对我们造成任何伤害；

[ænd; ənd] , [sɪns] [wiː; wi] [siːm] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	,	since	we	seem	unable	to	kill	it	,
和	,	自从	我们	似乎	无法	到	杀	它	,

既然我们似乎无法消灭它，

[ai] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

I	believe	this	is	the	best	way	out	of	our	difficulty	.
我	相信	这	是	这	最好的	方式	出去	的	我们的	困难	.

我认为这是摆脱困境的最佳途径。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [plæn] [pliːzd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

"	The	King's	plan	pleased	every	one	,	and	met	with	shouts	of	approval	.
"	这	国王学院	计划	高兴	每一个	一	,	和	遇见	和	喊叫	的	赞同	.

国王的计划令所有人满意，赢得了热烈的赞许声。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðen] [ɐdʒˈɜːnd] ,

The	council	then	adjourned	,
这	理事会	然后	休会	,

随后，议会休会。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [went] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['drægən] .

and	all	the	members	went	to	prepare	for	the	fight	with	the	Purple	Dragon	.
和	全部	这	成员	去	到	准备	为了	这	斗争	和	这	紫色的	龙	.

所有成员都去准备与紫龙的战斗。

[fɜːst] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːseps] , [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [wɪð] .

First	the	blacksmith	made	a	large	pair	of	forceps	,	to	pull	the	Dragon's	teeth	with	.
第一的	这	铁匠	制成	一个	大的	一对	的	钳子	,	到	拉	这	龙的	牙齿	和	.

首先，铁匠打造了一把大钳子，用来拔出龙的牙齿。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːseps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['fɪfti] [men] [kʊd; kəd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]

The	handles	of	the	forceps	were	so	long	that	fifty	men	could	take	hold	of
这	把手	的	这	钳子	是	所以	长的	那	五十	男人	可以	拿	抓住	的

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

them	at	one	time	.
他们	在	一	时间	.

镊子的手柄很长，五十个人可以同时握住。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	people	armed	themselves	with	swords	and	spears	and	marched	in	a
然后	这	人们	武装	他们自己	和	剑	和	长矛	和	行军	在	一个

[greɪt] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['drægən] .

great	body	to	the	castle	of	the	Purple	Dragon	.
伟大的	身体	到	这	城堡	的	这	紫色的	龙	.

然后，人们拿起刀剑长矛，浩浩荡荡地向紫龙城进发。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [biːst] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][məʊ][ɪn]

This	remarkable	beast	,	which	for	so	long	had	kept	the	Valley	of	Mo	in
这	卓越	兽	,	哪个	为了	所以	长的	有	保留	这	谷	的	莫	在

['kɒnstənt] ['terə(r)] ,

constant	terror	,
持续的	恐怖	,

这种非凡的野兽，长期以来一直让莫河谷的人们生活在恐惧之中，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['kɑːs(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] .

was	standing	on	the	front	porch	of	its	castle	when	the	army	arrived	.
曾是	常设	在	这	正面	门廊	的	它是	城堡	什么时候	这	军队	到达的	.

军队到达时，他正站在城堡的前廊上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

It	looked	at	the	crowd	of	people	in	surprise	,	and	said	:
它	看起来	在	这	人群	的	人们	在	惊喜	,	和	说	:

它惊讶地看着人群，说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['wɪəri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	not	weary	with	your	attempts	to	destroy	me	?
"	是	你	不是	厌倦	和	你的	尝试	到	破坏	我	?

“你们难道不厌倦了试图毁灭我的种种努力吗？”

[wɒt] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	selfish	people	you	must	be	!
什么	自私	人们	你	必须	是	!

你们真是太自私了！

[wen'evə(r)] [ai] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] ,

Whenever	I	eat	anything	that	belongs	to	you	,	there	is	a	great	row	,
每当	我	吃	任何事物	那	属于	到	你	,	那里	是	一个	伟大的	排	,

每次我吃了你的东西，都会引起一场大争吵。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .

and	immediately	you	come	here	to	fight	me	.
和	立即地	你	来	这里	到	斗争	我	.

你立刻就来这里跟我打架。

[ðiːz] ['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

These	battles	are	unpleasant	to	all	of	us	.
这些	战斗	是	令人不快的	到	全部	的	我们	.

这些争斗对我们所有人来说都是令人不快的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] ;

The	best	thing	for	you	to	do	is	to	return	home	and	behave	yourselves	;
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	返回	家	和	表现	你们自己	;

你们最好回家好好待着；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

for	I	am	not	in	the	least	afraid	of	you	.
为了	我	是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	.

因为我一点也不怕你。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [tɔːnt, tɑːnt] .

"	Neither	the	King	nor	his	people	replied	to	these	taunts	.
"	两者都不	这	国王	也不	他的	人们	回复	到	这些	嘲讽	.

国王和他的臣民都没有回应这些嘲讽。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði][bɪg][peə(r)][ɒv; əv] ['fɔːseps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd]

They	simply	brought	forward	the	big	pair	of	forceps	and	reached	them	toward
他们	简单地	带来	向前	这	大的	一对	的	钳子	和	达到	他们	朝向

[ðə; ði]['drægən] .

the	Dragon	.
这	龙	.

他们只是拿出那对大镊子，伸向了龙。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [huː] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn]

This	movement	astonished	the	monster	,	who	,	never	having	been	to	a	dentist	in
这	移动	惊讶	这	怪物	,	WHO	,	绝不	拥有	到过	到	一个	牙医	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

这一举动令怪物大吃一惊，它一生中从未看过牙医。

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

had	no	idea	what	the	strange	instrument	was	for	.
有	不	主意	什么	这	奇怪的	乐器	曾是	为了	.

他完全不知道这个奇怪的仪器是做什么用的。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['aɪən] [θɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Surely	you	can	not	think	to	hurt	me	with	that	iron	thing	,	"	it	called	out	,
"	一定	你	能	不是	思考	到	伤害	我	和	那	铁	事物	,	"	它	称为	出去	,

“你总不会想用那铁东西伤害我吧？”它喊道。

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

in	derision	.
在	嘲笑	.

带着嘲讽的语气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['drægən] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]

And	then	the	Dragon	laughed	at	the	idea	of	any	one	attempting	to	injure
和	然后	这	龙	笑了	在	这	主意	的	任何	一	尝试	到	损伤

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，巨龙嘲笑任何试图伤害它的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['drægən] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv]

But	when	the	Dragon	opened	its	mouth	to	laugh	,	the	King	opened	the	jaws	of
但	什么时候	这	龙	打开	它是	嘴	到	笑	,	这	国王	打开	这	下颚	的

[ðə; ði] ['fɔːseps] ,

the	forceps	,
这	钳子	,

但当巨龙张开嘴大笑时，国王张开了钳子的钳口。

['kwɪkli] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [frʌnt] [tiːθ] .

quickly	closing	them	again	on	one	of	the	monster's	front	teeth	.
迅速地	结束	他们	再次	在	一	的	这	怪物的	正面	牙齿	.

迅速地再次合拢双眼，咬住了怪物的一颗门牙。

" [pʊl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Pull ! " cried the King ;
" 拉 ! " 哭 这 国王 ;

“拉！”国王喊道；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [siːzd] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːseps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] .
and fifty men seized the handles of the forceps and began to pull with all their strength .
和 五十 男人 查获 这 把手 的 这 钳子 和 开始 到 拉 和 全部 他们的 力量 .

五十名男子抓住镊子的把手，使出浑身解数开始拉扯。

[bʌt; bət] , [pʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] , [ðə; ði] [tuːθ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :
But , pull as they might , the tooth would not come out , and this was the reason :
但 , 拉 作为 他们 可能 , 这 齿 会 不是 来 出去 , 和 这 曾是 这 原因 :

但是，无论他们怎么用力拔，牙齿都拔不出来，原因如下：

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['drægənz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] ,
The teeth of Dragons are different from ours ,
这 牙齿 的 龙 是 不同的 从 我们的 ,

龙的牙齿和我们的牙齿不一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʒɔː] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [klintʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
for they go through the jaw and are clinched on the other side .
为了 他们 去 通过 这 颚 和 是 锁定 在 这 其他 边 .

因为它们穿过下颚，并在另一侧被咬合住。

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [wɪl] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Therefore , no amount of pulling will draw them out .
所以 , 不 数量 的 拉 将要 画 他们 出去 .

因此，无论怎么拉都拉不出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [tuːθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːt] ;
The King did not know this fact , but thought the tooth must have a long root ;
这 国王 做过 不是 知道 这 事实 , 但 想法 这 齿 必须 有 一个 长的 根 ;

国王并不知道这一点，但他认为这颗牙齿一定有很长的牙根；

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] :
so he called again :
所以 他 称为 再次 :

于是他又打了一次电话：

" [pʊl] !
" Pull !
" 拉 !

“拉！

[maɪ] [breɪv] [men] ; [pʊl] !
my brave men ; pull !
我的 勇敢的 男人 ; 拉 !

我的勇士们，拉！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ]

"	And	they	pulled	so	hard	that	the	Dragon	was	nearly	pulled	from	the	porch
"	和	他们	拉	所以	难的	那	这	龙	曾是	几乎	拉	从	这	门廊

[ɒv; əv] [ɪts] ['kɑːs(ə)l] .

of	its	castle	.
的	它是	城堡	.

“他们使劲拉，几乎把巨龙从城堡的门廊上拽了下来。”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [biːst] [wuːnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pəʊst]

To	avoid	this	danger	the	cunning	beast	wound	the	end	of	its	tail	around	a	post
到	避免	这	危险	这	狡猾	兽	伤口	这	结尾	的	它是	尾巴	大约	一个	邮政

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

of	the	porch	,
的	这	门廊	,

为了避免这种危险，狡猾的野兽将尾巴末端缠绕在门廊的柱子上。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tied	a	hard	knot	in	it	.
和	系	一个	难的	结	在	它	.

然后打了个结。

" [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

"	Pull	!	"	shouted	the	King	for	the	third	time	.
"	拉	!	"	喊叫	这	国王	为了	这	第三	时间	.

“拉！”国王第三次喊道。

[ðen] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	surprising	thing	happened	.
然后	一个	奇怪	事物	发生	.

然后，一件意想不到的事情发生了。

['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['drægənz] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [biːsts] [stretʃ]

Any	one	who	knows	anything	at	all	about	Dragons	is	aware	that	these	beasts	stretch
任何	一	WHO	知道	任何事物	在	全部	关于	龙	是	意识到的	那	这些	野兽	拉紧

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .

as	easily	as	if	made	of	india	-	rubber	.
作为	容易地	作为	如果	制成	的	印度	-	橡皮	.

任何对龙稍有了解的人都知道，这些野兽的伸展能力就像橡胶一样强。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [men] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drægən] ['biːɪŋ] ['pʊld]

Therefore	the	strong	pulling	of	the	fifty	men	resulted	in	the	Dragon	being	pulled
所以	这	强的	拉	的	这	五十	男人	结果	在	这	龙	存在	拉

[frɒm; frəm] [ɪts] ['fʊthəʊld] ,

from	its	foothold	,
从	它是	立足点	,

因此，五十名壮汉的强力拉力最终将巨龙从它的立足点上拉了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [teɪl] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , [ɪts] ['bɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] .

and	,	as	its	tail	was	fastened	to	the	post	,	its	body	began	to	stretch	out	.
和	,	作为	它是	尾巴	曾是	系紧	到	这	邮政	,	它是	身体	开始	到	拉紧	出去	.

当它的尾巴被固定在柱子上时，它的身体开始伸展开来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] , ['stɑːtɪd] [daʊn]

The	King	and	his	people	,	thinking	the	tooth	was	being	pulled	,	started	down
这	国王	和	他的	人们	,	思维	这	齿	曾是	存在	拉	,	开始	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

国王和他的臣民以为要拔牙，便开始下山。

[ðə; ði] ['fɔ:seps] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [bɪg] [frʌnt] [tu:θ] .

the	forceps	still	clinging	fast	to	the	monster's	big	front	tooth	.
这	钳子	仍然	依恋	快速地	到	这	怪物的	大的	正面	齿	.

镊子仍然牢牢地夹在怪物的大门牙上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['drægənz] ['bɒdi] [stretʃt] [aʊt] .

And	the	farther	they	went	the	more	Dragon's	body	stretched	out	.
和	这	更远	他们	去	这	更多的	龙的	身体	拉伸	出去	.

他们走得越远，龙的身体就伸展得越长。

" [ki:p] ['gəʊɪŋ] !

"	Keep	going	!
"	保持	去	!

“继续前进！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wi:; wi] ['mʌsnt] [let] [gəʊ] [naʊ] !

"	cried	the	King	;	"	we	mustn't	let	go	now	!
"	哭	这	国王	;	"	我们	不得	让	去	现在	!

“国王喊道：‘我们现在绝不能放手！’”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɪfti] [men] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [stretʃt] [ðə; ði]

"	And	away	marched	the	fifty	men	,	and	farther	and	farther	stretched	the
"	和	离开	行军	这	五十	男人	,	和	更远	和	更远	拉伸	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .

body	of	the	Dragon	.
身体	的	这	龙	.

于是五十人出发了，巨龙的身躯越走越远。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:seps] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Still	holding	fast	to	the	forceps	,	the	King	and	his	army	marched	into	the
仍然	保持	快速地	到	这	钳子	,	这	国王	和	他的	军队	行军	进入	这

['væli] ,

Valley	,
谷	,

国王紧握着钳子，率领军队进入山谷。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	away	across	it	,	and	up	the	hills	on	the	other	side	,
和	离开	穿过	它	,	和	向上	这	丘陵	在	这	其他	边	,

然后穿过它，爬上另一边的山丘，

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

not	even	stopping	to	take	breath	.
不是	甚至	停止	到	拿	气息	.

甚至连喘息的时间都没有。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]

When	they	came	to	the	mountains	and	the	forests	,	and	could	go	no
什么时候	他们	来了	到	这	山脉	和	这	森林	,	和	可以	去	不

['fɑ:ðə(r)] ,

farther	,
更远	,

当他们来到山林深处，无法再往前走的时候，

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

they	looked	back	;	and	behold	!
他们	看起来	后退	;	和	看哪	!

他们回头一看；瞧！

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd]

the	Dragon	had	stretched	out	so	far	that	it	was	now	no	bigger	around
这	龙	有	拉伸	出去	所以	远的	那	它	曾是	现在	不	大	大约

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] !

than	a	fiddle	-	string	!
比	一个	小提琴	-	细绳	!

巨龙伸展得如此之长，以至于它的周长甚至比一根小提琴弦还要细!

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪfti] [men] ,

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	the	fifty	men	,
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	这	五十	男人	,

“我们现在该怎么办？”五十个人问道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

who	were	perspiring	with	the	long	pull	and	the	march	across	the	Valley	.
WHO	是	出汗	和	这	长的	拉	和	这	行进	穿过	这	谷	.

长途跋涉和穿越山谷的行军让他们汗流浃背。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kɪŋ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	replied	the	panting	King	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回复	这	喘息	国王	.

“我肯定不知道，”气喘吁吁的国王回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][taɪ] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .

"	Let	us	tie	this	end	of	the	beast	around	a	tree	.
"	让	我们	领带	这	结尾	的	这	兽	大约	一个	树	.

“让我们把这头野兽绑在树上。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Then	we	can	think	what	is	best	to	be	done	.
然后	我们	能	思考	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

然后我们就可以考虑最好的解决办法了。

" [səʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest]

"	So	they	tied	that	end	of	the	Dragon	to	a	big	tree	,	and	sat	down	to	rest
"	所以	他们	系	那	结尾	的	这	龙	到	一个	大的	树	,	和	卫星	向下	到	休息

,

,

,

于是，他们把龙的尾端绑在一棵大树上，然后坐下来休息。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['pɜːp(ə)l]['drægən][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)] [ə'raʊnd]

being	filled	with	wonder	that	the	mighty	Purple	Dragon	was	now	no	larger	around
存在	已填	和	想知道	那	这	强大的	紫色的	龙	曾是	现在	不	更大的	大约

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] .

than	a	piece	of	twine	.
比	一个	片	的	缠绕	.

他惊奇地发现，曾经威猛的紫龙现在竟然只有一根细绳那么粗。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	wicked	creature	will	never	bother	us	again	,	"	said	the	King	.
"	这	邪恶	生物	将要	绝不	打扰	我们	再次	,	"	说	这	国王	.

“那邪恶的家伙再也骚扰不了我们了，”国王说道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yet	it	was	only	by	accident	we	found	a	way	to	destroy	it	.
"	然而	它	曾是	仅有的	经过	事故	我们	成立	一个	方式	到	破坏	它	.

然而，我们却偶然发现了摧毁它的方法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] , [θɪn] ['drægən] ?

The	question	now	is	,	what	shall	we	do	with	this	long	,	thin	Dragon	?
这	问题	现在	是	,	什么	将	我们	做	和	这	长的	,	薄的	龙	?

现在的问题是，我们该如何处置这条又长又细的龙?

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [trɪp] ['eni] [wʌn] [huː] ['stʌmblz] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] . "

If	we	leave	it	here	it	will	trip	any	one	who	stumbles	against	it	.	"
如果	我们	离开	它	这里	它	将要	旅行	任何	一	WHO	踉跄	反对	它	.	"

如果我们把它放在这里，任何绊到它的人都会被绊倒。

" [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪdl] - [strɪŋz] , " [sed] [prɪns] - , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	shall	use	it	for	fiddle	-	strings	,	"	said	Prince	Fiddlecumdoo	,	"	for	the
"	我	将	使用	它	为了	小提琴	-	字符串	,	"	说	王子	-	,	"	为了	这

[krɒp] [feɪld] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

crop	failed	this	year	,
庄稼	失败的	这	年	,

“我要用它来做小提琴弦，”菲德尔库姆杜王子说，“因为今年庄稼歉收。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	I	have	none	for	my	violin	.
和	我	有	没有任何	为了	我的	小提琴	.

我没有琴盒给我的小提琴用。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ðə; ði] ['drægən] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)]['saɪzɪz] ,

Let	us	cut	the	Dragon	up	into	the	proper	sizes	,
让	我们	切	这	龙	向上	进入	这	恰当的	尺寸	,

让我们把龙切割成合适的大小。

[ænd; ənd][stɔː(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

and	store	the	strings	in	the	royal	warehouse	for	general	use	.
和	店铺	这	字符串	在	这	皇家	仓库	为了	一般的	使用	.

并将琴弦储存在皇家仓库中，以备不时之需。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [ðɪs] [plæn] .

"	The	King	and	the	people	heartily	approved	this	plan	.
"	这	国王	和	这	人们	衷心地	得到正式认可的	这	计划	.

“国王和人民都衷心赞同这项计划。”

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['drægən]['ɪntuː]['iːkwəl] [leŋθs]

So	the	Prince	brought	a	pair	of	shears	and	cut	the	Dragon	into	equal	lengths
所以	这	王子	带来	一个	一对	的	剪	和	切	这	龙	进入	平等的	长度

[tuː; tə][juːz][ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

to	use	on	his	violin	.
到	使用	在	他的	小提琴	.

于是王子拿来一把剪刀，把龙剪成等长的长度，用来装饰他的小提琴。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][æt; ət][lɑːst] ,

Thus	the	wicked	monster	was	made	good	use	of	at	last	,
因此	这	邪恶	怪物	曾是	制成	好的	使用	的	在	最后的	,

就这样，这个邪恶的怪物终于被好好利用了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [təʊn] .

for	the	strings	had	an	excellent	tone	.
为了	这	字符串	有	一个	出色的	语气	.

琴弦的音色极佳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['drægən] ,

And	that	was	not	only	the	end	of	the	Purple	Dragon	,
和	那	曾是	不是	仅有的	这	结尾	的	这	紫色的	龙	,

而这不仅是紫龙帮的终结，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [endz][ɒv; əv][hɪm] ;

but	there	were	two	other	ends	of	him	;
但	那里	是	二	其他	结束	的	他	;

但他还有另外两个方面；

[wʌn] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv]

one	tied	to	a	tree	in	the	mountains	and	the	other	fastened	to	a	post	of
一	系	到	一个	树	在	这	山脉	和	这	其他	系紧	到	一个	邮政	的

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

一个绑在山里的树上，另一个绑在城堡的柱子上。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [məʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

That	same	day	the	Monarch	of	Mo	gave	a	magnificent	feast	to	all	his	people
那	相同的	天	这	君主	的	莫	给予	一个	壮丽	盛宴	到	全部	他的	人们

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [fəʊ] ;

to	celebrate	the	destruction	of	their	greatest	foe	;
到	庆祝	这	破坏	的	他们的	最	敌人	;

当天，莫国的君主为全体人民举行了一场盛大的宴会，庆祝他们最大的敌人被消灭；

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm]

and	ever	afterward	the	gardens	of	the	Beautiful	Valley	were	free	from
和	曾经	之后	这	花园	的	这	美丽的	谷	是	自由的	从

[ˌmɒle'steɪʃn] .

molestation	.
性骚扰	.

从此以后，美丽山谷的花园再也没有受到骚扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神